

Zastawisko

1782. (735) Jako gya nazasthawysku Nalasche Naroboczye
gyego Nyepobral Ryb Robothy gyego anym go vmyeyszyl
wedkwa (?) vzythkoph Thako my pomozy bog.

1497 Zap Wawa nr 1782

—

Zastawisko = obstaculum
Dobrogostius...

✓ Silvam ... iacentem circa fluvium Narew...
simul cum obstaculo, dicto zastawisko ... Jas-
koni... assignant

1426 Mon. Jur. v̄ 56

Jarek in ipso obstaculo, dicto zastawisko,
hiscas proandere et ipsum obstaculum ad ripam
Dobrogostii apponere et applicare [potest]

1426 ibid.

25 hamp Zoster 3

Zastawka

legavi (sc. ecclesiae) hominem
tributarium. 00; item etiam
legavi al. saszhawky
axamitne ibidem pro
ecclesia (1494)

Kod Wil I 470

Zastawnie ^Z

extum Zophie scultesiam uero obli-
gatorio alias Zastawnie tenere
debet 1482

AGZ. XVI, 393

~~ARCH. XVI,~~

Si Martinus eodem Zophie cessent
in^{pue}missionem dederit, ←

Archiwum bernardyńskie. T. XVI.

Zap. sądów sanockich

R 1482 str 393

399

zastawnie

V<ie>

533. Taco gim pomozi bog yfwã|thi †
yaco to fwaczã [yze landf|kÿ wgo-
tartow|wÿdzerffal | pol mlina trzi-
dzyefczy lat | wpocoyw zastawnie

¹ Ul. 737: Naczeslauicze.

1416 Col m 533

Zasławie

^{42e}
Kaudsky w Golarbucie wydrzewiał poł młina
fridryeseri lat w porocz Zasławie 1416
Akt. III, 266.

wp Kal 7 nr 533

Zastawnik

18. yaco Jadwiga dala Jafzcoui¹ volne
fedze|ne awtem geg fzastawnik gemu
vadzi | ywigana gÿ ftego fedzena

Zapiska skreślona w rkp.

¹ Hube 14: Jaszkwici.

1401 Kal nr 18

Kastawnik

~~1453~~

Similr de istis centum et decim marcis
debet eximere omnes obligatores alias
Kastawniki de bonis Stanimur.

1453 AGZ. XIV. 372

~~: Arch. B. XIV.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1453. str 372

678

Zastawnice * Billem pri tem, kolze

Polencia obrzevita (za Jana varovper za
tori lafta) y vifraaviez ote vorech zastawni-
kem ~~1403~~ 1403 ~~153.~~

Pyrdv nr 205

V pro zastawnikov ?

por. 16. nr 355

Zastawnik

135. yako Jacuz vignal Jaskouego szaf-
taw|nika fgego domu

1405 Kol m
135

Zaslawnik

Thomewal.

*Jacobi*⁴¹
Comexa senectus Jacobi in transmissionem (ut el
ipsius xlg. zaslawnik wywołice 1412 K. M.₀₂
I nr. 1735.

Vº Quod

V in novem menses...

Zastawnik

Jaco Jaroslawa vipravila
zastava od zastavnika

y vystrzimala trij lata, nijsz
w prawo wstppyla

1412 Pyzdr n 355

Zastavnik-obligans

(ten gisti ...

... Pakli zastavnik (poriceraam doruyer verinyer (wagardzilli;
... tegdi (poriceraa) bandeye tygn moer wuyanrair (w) (y-
myenye Sul. 98.

ille prior possessor

v... drinow ri tygo gymyemya dryedhi rne-
go, yemu zastawyonogo ..

v^o naurone

3426 Mitsum

zastawnik
Recognosco, pua meus

V radiator al. Zastawnik

meum condidit et [...]

1423 Arch Castr Bice II 137,7

1423

J. B. II. 137.7.

Zaslawnik

Jadwiga dala Jarrows volue sedzene a wtem geg
Zaslawnik gemu vadi.

1401 Hube. ~~Zb.~~ 78

Ms. Kal. nr 18

Zastawny

+

Eze Nicolay viszey tego szebba
zastawney roley ne oral giney
roley

1400 Hube 26 78

her.

zastawny

Tak na lyby byla zaloba personne...,
yako gest o dlugy abo kthorekole
mesty ginsze zastawne (pro quibuslibet
rebus obligatis)

Jul 32

Dziet 20: o dlug abo o zastawny

H 72-4

zastawmy

Praktyczny za wyjątkiem wzmianki *pyenye-
dny rzeczy odtodaly zastawmy, ostatek...

obowiązkowi pozycza wtoczyć (pro wo-
czyć) bez powynien

Str 32

V res...obligat

Str 20: zastawa

Zastawny

Forma obstagialis, ~~st.~~ zastawni, ciuilis^x

1414 LibTrid 133

glossa supra lineam

Lazewny

+

Lazor debet dare predicto Martino introductio-
cionem in theoloneum ... uti solus tenuit
* Lazewnyim obyrazem do supelney zaplaci.

1473 192 XIX 448

Zubrowsczy ... recognoverunt,
Zastawny quia receperunt decem florenos
ungaricales a Johanne... ad exaracionem al. na
obschar...

More arende ab zastawnym obyczajem | ad tres

1498 | ~~AGZ.~~ XIX. 97. annos

†

zastawny

(191) Tako gim pomozi bog ý fwã-
tý | † Jako tho fwatczø [Jako Cibek] ...
fwo zono. [panu przibiflaowÿ] welz-
plawu. [nazaftawil zafta|wÿ. anÿ-
mulze gwaltem wrzu|czil wto za-
ftawo, anÿ gim | thÿ listÿ [wr]
[zaftawne wran|cze przifzlÿ] anÿ tam
zaftawÿ | trzimal.

1415 Kosićian m 559

Zestawny = obligatorius, invadationis (sc. littera) ⁱ⁾ +

zestawny,
Lysth & szastafni **

littera invaditionis

1422 Spr JNW. VIII 2, 27

* Btoir, 1456

** Louis 1422

Zastawny - obligatorius

Porządek mimo listu zastawny, w gembu yawno było
o drodze Sul. 33

Wstawiamy, iż gdyby myktory pozycza
albo myescamymu srkna... kthoremie
zyemyemynowy na bork da albo
w szagom pozyczy mimo listu zastawny
Sul 33

Świat 21: kromya zapyssw
H 75 praeter litteram obligatorius

Zastawny

Jedy... lyphe przynosta... stracycz
meye... any pres ten tho lysth zastawny
... wponymacz

Jul 48

per eandem litteram obligatoris

Act 38: on lyst zepysny... mory... myczs nye

H110-1 morko

zastawny

Słowa wstawiasz, aby zadany
Zytk... chrześcijańskimi... swych pe-
myędzy na liście zastawne mye
posyłać any bożował.

Jul 61

Sm. 16. 71

super litteras obligationis

list 65: na zapysy abo na liście

zastawny

Tegdi ten isti pozicija ... zaplacyw
... dlug w lyszeye zastawnem V vipysse-
mit... bandrye syon mozz w wyznac...
w newone gymyeny e

Jul 98

V in littera obligationis

B 426 Nutuum

zastawny

nunc repugnas litera obligatoria alias
zastawnym asserens, quod ibi haberet
obligacionem

1478 Agl. XVIII 158

zastawny

+

Eze Marcyn ma na Catuszyney...
na łpce y na trzech dziech trzi
pniwni pendi zastawnych

1402 Hube 26 101

P. obs.

Zastawny

Taco mi pomofzi bog [y]acom przitem^m bil gdi | dobeflaw przedal Boguffzino Janufewi² y witrzi | mal lata

zastawna mimo Trzidzełzci lath
Ceteri ad testimonium.

P. 633: ¹ Sziszmo, ² Janusowi.

1403 RŁGm

m 131

Zastawny

↓ (Bovinus obligatorius a Zastawny 1432) Hipp. II, 242.

Wilczko... evasit iure pro septis
ab. pnegrody... Stanislavum... tali mo-
do, quod eandem pnegradam non
teneret, sed tenet V

Zastawy

Nicolay visrey lego srebra zastawney roley
ze oral giney roley 1400 Hube 26. 78. Morz
cyn ma... na srebrh drelech trizgrivni
penzdi zastawnych 1402 Hube 26. 101.
Dobeslaw predal Bogussrino Janusowi
y wistrimal lata zastawna mimo triz-
dzereri lath 1403/Diok. 182.

uz Rtgw nr 131

Zastawny-obligatus

Paknyaly za wyqaria, summa, przychody rzeczy oddaly
Zaslowne, otkatek usokafe sbandze nakh summa, poru-
rona, dlvnykow_z poryczera rrorzier bgr powynen Sel. 33

Zastawny

Zastawny cf. Ostawny

(Zastępać) zastępać 1.

most. 1. - są w
- w zastępać

Fakom ya Indriclowi ne zastępać

*droky samotnecz silo

1425 Ks Mar II nr 1568¹

nr. 1427 zeptem nr 212

A zastępcy komisji dróg

prot. 3.12 m.

zastępcat

7
zastępcy

Eze Warze ze zastępcal Indrzejchowi dróg
samobrewa t. 1425 K. M. II nr. 1568.²

in 1427 zop Warze w 212

Zastapac'

prel. 3. 29. 1912
Zastapac'

Jako ia tho nem Nimothe Jacobowy dwoy
ne zastapal any ran dal

1427 Zapharis nr 212

2asipac

1.

praet. h. 89 m.
-m zastypat

2982. (25^v) Ja kom ya gwalthem ssamowtr nyezasthapal drogi
*dobrowolnye Chrzonowi(!) Thako mi pomozi boog y szwanth Crzisch.

1469 Zap Warsz nr 2982

Zastąpić = occupo

Rekt. ku pracowi tej winnicy: Owa jui
trzy lata przychodzi na każde szukając
owoca na tem drzewie figowym a nigdy nie
najde, porębiż je, ai (aer) siemie darmo nie
rastapa i succide ergo illam, ut quid etiam
terram occupat} Rom. 375.

(Luc 13, 7)

~~Nov 277~~

²
Zastápa í

Ona mgla (mgda), jaxi (iux) miesiac
zastápa, ... tej moy ... nie ukarata sí

Rom. 12

/: nubecula que lunam semper fuscát :/

Zastupai'

prez. 4. 28. m
-m zastupai'

Jakom ya nye zastupal Michal ~~Ja~~ Fi, anym
nam (siz) byl schamotroez syla

Wol.
1445 Iym ~~Wol.~~ 81

Lastepai

met. 5. sy an
wchypat

Esze Phalk nyz cxansthampal Pawlowey
cxanlandry w gego domu syla

1443 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ 74, sin. 1445

PF VIII 18

5. zastupai koozes

grom. 1. sy. 1 m.
- m zastupat

Zastupai - aneolave

Kajcom ia ne zastopai Potlewat... [to jegto
gospodre, anim mu vrlech... ow] [= edych shaw]
padamal 1402 K. N. [nr. 147]. Jaceu ia
Racritora ne zastopai w yego domu ani ste
uue hodi ma 1403 nr. 257. Jaceu duma
^{violenter} farentavil wlg. zastopai 1414 nr. 2171.

Zastopac architekt

4.

preit. 1. vy. m.
-m zastopac

Facom ia Raciibora ne zastopac
w jego domu ani ote mne scodi ma

1403 KsMar I nr 257

Zastopac

preet . 1. 12 m .
-m zastopat

~~Yacom~~

Yacom ya Machinery ne zastopai
nocnuq meub namowtor spotrø
brønuq

1405 KsMar I w 518

Zastępca

malt .7 vq m
-m zastępać

Yakom ya ne zastępca Bogusława
w jego domu gospodarzem

1414 KsMar I w 2145

cd 2171

(dot 2.138: Yakom ya ne był
Ondrzeja samostor)

Zastopiaci arestare

pralt. 3. sq. m.
zastopiat

Quod Andreas... debuit testes producere
contra Boguslaum... ob hoc, quia ipsum
violenter in sua domo arestavit vlg.
zastopial

St. fac. sr.

1414 Ks. Mar. I nr 2171

arresto 'pozwać do sądu, zgłosić do
kogoś sądowej pretensji

hastapac

pracl. 3. 84. m.
zastapac

~~Phalk nyo Khansthanpat pawlowey
Khanledny or gego domu syla~~

~~1445 S. pl. VIII, 18. v. Tym Wol 74~~

Esze Suba ne hastampal snychala, any nan
byl schamotaxek syla

1445 ib

v. Tym Wol 81 ed

PF VIII 18

jako in do 1443 Tym Wol 74

7 bot. Rzeznikowac 5.
dastapac

part. praes. act. adi ac. gym.

zastapajcego

Pned wany... y kxadrem - Jacobem ... Szadz...
y imenem rzeznikowym mddrego mbera Jacobi Johan-

nis

Rzeznik... na y na przeczywo negotoremu Johan-
nem... y na przeczywo gyfjzremu cloveku zany vel
yego gymenyem [w] waszem vsodze spravedlive za-
stapajcego dicit. 1474 Tab. 540.

V (leg, w waszem)

7,

imie - tytul, charakter pisaniny
reznik - zastapajcego pocesorow; spravedlive - w edniz i puepira
petymocnik, obrucica, macom

Zastępic

praet 3 w m
zastępic

2960. (223) Jako pyotr sszyn moy szdomv mowego wysche-
thwschi nyezasthapył drogy dobrowolney wszyroczczy navlyczy
stanyslawowy szbrolyna any naan virczochem vderzil sszamo-
czwarth Thako my pomozi boog y szwanthi etc.

1471 Zap Wana nr 2960

zastąpić

procl. In
zastąpić

Pro eo, quia perclusit viam sibi violen-
ter al. zastompyl metsextus

1442 LubZiemRp I 124

Zestawie

konar
-by zastopit

Wplywy kto komu zastopyl droga z ostrze
brony ... , ^{znaly...} ma za tlo wyrywek albo
stracnych swa rak. Potencja 12 (15)

Lastapic

Gdy kto komu droga nastapy z ostrą
bronya

Ont. Br VI 378

~~II¹ XI JAVI 378~~

Lastapic'

O kllhos sbyrye i o tem Stanislaw Malowal na mya,

Thom-ry usrynil sra gego porrathkyem, kyedi
mi sastapyl droga y na mya sredl

1456 Raf Povz 27

1.

met 3 1/2
rakte, pit

Zasypic

Czom vorimil Adamowi,

Wam vorimil sa yeso porantkem, keid: mi
zaslanpit drago i vorokl moq 1409 Ks. A.

I nr. 1264.

X

part. praet. act.
K zastapiwzy

Zastapie

~~1665~~... quia... tui kmethones invaden-
tes ~~alias~~ zastapywoschy in via libera
laborioso Iwan kmethoni... violenter-
interfecerunt 1479. Rz. XVII, 174.

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1479.

str 174

120

Zastapic' Lim iudicio coram nobis obtinuit
et

~~Benak... zastapic' Querulorum... pro
parte hereditatis 1395 Act. II, No 421.
Opposuit se Bogumit Querulavit super
obligationem preerclai; veniens preer-
staus opposuit se pro obligatione, videli-
cet zastapic' [!]. et Querulavit pro eadem
querimonia 1397 Act. II, No 559. Hoc
veritas postea coram nostro iudicio
regali zastapic' y pana ^{post 1384} que on iud
proven 1398 Act. I, No 2707. ^{Quod} Veniens
Invenit, zastapic' gest preerstaum, quod
non debet respondere in iudicio, sed coram
me 1400 Act. II, No 733.)
St. Tec in. 'zastapic' podany species' (oppono)~~

zestawie'

41a

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyde-
ny, kony a ny wolv nye zastawial, wyiawszy, ysz-
oy byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo raczą, taka zastawą na wykvpycz.

/129/. Gdy kogo zastapją przed sądem.

/V/stawiany tess, gdyby komv dane winą lu-
e o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
e, a tento stoyacz przed sadem rzecze: pan my
kazal the vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
be towarzysch przyszedwszy y zastapi ~~gy, tedy~~
Dział. 52

-----14b
/29/ Przysszedl geden czło-
w/30/yek do woytha prosza-
cz /31/ poszła na zapowye-
danye /32/ gymyenia swego
dluszn/33/yka czo mv wynow-
ath /1/ Gdy czlowykowski ge-
go /2/ gymyeny zaprzedal
/6/ Gdy by czlowyku za/7/
powyedzano gego gy/8/myen-
ye gdy by doma nye /11/ Gdy
by ktho komv dro/12/gą szo-
strą bronyą zasta/13/pyl
ktorasz myeny nyespra

Ort0ssol 20, 2, w. 29-33 -

20, 3, w. 1-13 88, 2

-by zastępnik

zastępnik

Zastępie

41b

ow, kogo tak zastępują, bądźże praw, a ten, czse
take zastępy, na natychmyast odpowiadacz o rzecz
nanowioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachczyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym nanyes-
tynkom w zemy w krolestwie polskyem w zbrogy ya-
ke kaszdy mosze, maya sluszycz; ale za granycza-
ny nye są powynny, wygyawszy, yszbysmy gym do-
sycz za to vczynili abo gych proszly.

-Dział. 52-

~~-----~~
 /V/stawiany, gdy kto rączy sa kogo sztyde-
 wy, kony any wolv nye zastawial, wyiawszy, ysz-
 by byla wola tego, sa kogo rączy; tedy ten, za
 kogo rączą, taka zastawą na wykupycz.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sadem.

/V/stawiany tess, gdyby konv dane winą lu-
 be o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
 ne, a tente stoyacz przed sadem rzeczse: pan ny
 kazal the vezynycz abe towarzysych, a zatyn pan
 abe towarzysych przyszedwszy y zastapi ~~gy, tedy~~
 Dział. 52

Zastępie

41a

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyde-
wy, konya any wolv nye sastawial, wyiawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo rączą, taka zastawą ma wykypycz.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sadem.

/V/stawiany tesh, gdyby komv dane winą lu-
bo o mala abe o wieliką rzecz a przed sad pozwa-
ne, a tento stoyacz przed sadem rzecze: pan my
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi. gy, tedy

Dział. 52

V (ipsum liberavit, sub 66; zaydrazgy) (Aktr II 42)

ow, kogo tak zastąpyą, bądźże praw, a ten, czse
take zastąpy, ma natychmyast odpowiedacz o rzecz
namowioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachezyczzy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tnykom w zemy w krolestwie polskym w zbrogy ya-
ke kaszdy mosze, mayą sluszyez; ale za granycza-
my nye są powynny, wygyąwszy, yszbysmy gym de-
sycz za to vezinili abe gych proszly.

V (ib. 20,3); gdyby... zastąpił.

proes. i. ud. 3 r.
zastąpi

-----166b

/21/ Gdy kto komv /22/
drogą szasta/23/py zostra
bronya mye/24/ny szlowye
chcze nye/25/sprawnoscz v-
czynycz /26/ znaly to prz-
ed gayonym /27/ sandem ma
zatho czyr/28/pyecz albo
straczycz swą /29/ raka
zaprzyly szye on te/30/go
za to mvssy samo/1/ Trzecz
przysancz

zastąpić

a bandzely zaracon kv pra-
wu na trzech blyszych San-
dzech Tedy poraczny maya
polowycza wyny y wethy

ssadzenye zostra bronya
OrtOssol 88,2,w.21-30 -

Mac. 120: gdyby kto komu ~~88,3,w.1~~
zastąpił drogą rej. 20,3

205 fecerit quis alteri obsidia armis evaginatīs, za

Zasigpic

szkieł 1 kg m
-m zastapit

2977. (11^v) Jakom ya ondrzegewi gdysch gechal szmyastha
nyezasthapył dobrowolnye drogi ssamotrzechz ssobye rownymy
anym & go > szbył anym mv othbył trzech koopp szyla gwalthem

1469 Zap Hamz m 2977

Zasiępic

sheet 1 of an
- an rest of it

3056. (281) Jakom ya Bronischewy strzigem (!) Jego gdy
gechal droga dobrowolna gemv drogi nyezasthapył ssostrą bronya
gwalthem Tha ko my pomozi etc.

1472 Zap Wawa nr 3056

Zastępcę

mael 1 og m
-m zastępcę

3051. (259) Jakom ya drogy dobrowolney kxadzv Janowy
szgodaczow vicaryemv szclukowa nyezasthapył gwalthem anym
go vderzil dwoyasi kamyenyem any (!) go gonył any wthem gemv
szgynaly bothy pyerz sschaffran y vszda Jako wyerdunek przeze
dwo (!) quarthnykow Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Wansz nr 3051

Lasigpic

maet 1.89 m
- m zastapit

1675. (426) Jakom ya Mykolaya nyesbyl anym mv drogy
zastapyl * na robocze yego * anym mv trzech ran dw krwaw
a yeney syney zadal gwalthem Thako my etc. — Jako Ja tho vyem.

1493 Zap Wansa nr 1675

Zasīgpič

maet d'eg m
-m zastapit

< >

1737. (14) J Jakom ya Andrzeyovj parobkv pana Marczino-
vemv spvchal nyesasthapył drogy dobrovolney Samowthor sshobye
row[n]ym anym go sbył a nym mv [c]zthyrech ran sadal podla
[po]sw Thako my pomozy [bo]g. — [Ja]ko ya tho vyem.

1493 Zap Karsa nr 1737

Zastąpic

zastąpylby

V Cur sibi claudat, ^{gl. percludat} zastąpylby, iter, ^{gl. equus} sompes, ⁿⁱ
^{my}inclaudat, asellum vicarius domino, vilis aselle
^{inrepat}
^{powolawa} tuo

1466 RRp XXII 15

obstat asellus equo, vicus premit ^{k. 204} arda asellum
 wg Perz

cut. EB

x Zastępic

mael d rj m
-m zastępic

2975. (Z 7, 10^v r. 1469) Ja kom ya Ondrzegewi gdy gnał
sskoth szpola nyezasthapył gwalthem drogi anym go gonył ssostrza
bronya anym go vschkodzil Jako polthory koppi grosschi pol-
grosschkoph Tha ko mi etc.

146 g Zap Wana nr 2975

Lasig pić

prot 1 sq m
- m zastąpił

3062. (286) Jakom ya drogy dobrowolney nyezasthapył
Stanyszlawowy ženą gego gwalthem gdi Jechal othszczacza (!)
szwego Tha ko my pomozi boog etc.

1472 Zap Wana nr 3062

X Lastgpic

maet 1 29 m
zastapitem

1483. (117) Jako ya szamoczwarth szoby rownymy nye-
zasthapilem drogi dobrovolnyey Thomkovy szkroszny anym yego
Sbyl gwalthem anym gemv zadal thrzach (!) ran Synchron a yanyey (!)
krwavey naszkrony otkthorey rany Skronnyey ranka prawa
wladacz nye mose Thako ny(!) pomoszy etc. — Jako yatho wem
ysch yan smoszen szamoczwarth etc.

1480 Zap Warsz nr 1483

x Laslogpic

moet 4 op m
ja zartapit

1484. (117^v) Jako ya szamoczwarth nyeszasthampil Slachathney stanyecze zenye Thomkowey Szkroszny drogi dobrowolnyey anym gey sbyl gwalthem anym gey zadal trzach ran synych Thako my bog. — Jako yatho vem ysch yan szamoczwarth.

1480 Zap Kasz nr 1484

Lasigpic

praet 269 n
ja zastapit

1623. (256) Jako ya nyezasthapył drogy Marczinowi gdy
gyechal od kosczyola any yego zony gabal.

1488 Zap Wansa nr 1623

Lasigpié

praet 1799 nr
ja zartaspié

1799. (845 r. 1498) Jako ya nyeszaszthapyl drogy voczye-
chowy kmyeczyewy yego anym mv wszyal dw (kmyeczyv g) wolv
gwalthem vasznoczy yako dwye kopye thako my bog pomoschi. —
yako my tho wyemy ysze Mykolay nyewszyal.

1498 zap Karsz nr 1799

X

1. 2

zastapi

Zastapi - obviare

✓ Pothem dawnoze gym droga, zastapi Jul. 19

H. 34

Pneumonia kopyancemv srednya, blizszy
dobrech tyath y trech myeszanici
crupnyer maza, to V

H. 34 (alias praescriptio eis obviabit)

Zastępic

2.

przebieg
-m zastępic

1 (sc. wdowie)

1716. (781) Jakom (s)ya nyewnyosl sya wthen dom shamo-
czwarth ssobye rownymy Gdzye ya yey masch szosthawyl # anym
yey domv zastapyl # po smyerczy swey na stholczv wdoviem
thamo tho wmorach anym them wnyesyenym vmnyeysyl yey
wasnosczy yako dwye kopye grossj Thako my pomozy bog. —
(782) Jako ya tho vyem etc.

14912ap Warszawa nr 1716

wniecic nig do domu 'zajec dom, wprowadzic ni
bezprawnie

³ Zastapic' = occupo, tēgo

Brode³ mial... silno nadobnq; nie =
wiele byta zastapita oblicra, ale
telko brode³ a orelusic' [non per magna
vultus eius per eam occupatur, sed tan-
tum mandibula mentumque tēgebatur]

Rozu. 152

†astazjic. ~~†astazjic~~

prost 3 g
rastopit

'dobrovolnie, v samstem'

[Archie] ktho pshchast nastajut bliznjim
mu pshchastu kuznabudg sy od mego stha
na *odlaxuch, stowye wydaty sy, abz umre
[Ex. XXI 14] ~~2 1/2~~ xv, Kazim. 283. fot.
p. post.

(* pno: odlaxuch)

1000: jili vsi ktoš pomyslby ni do tego, i bliznjim
zabit podstapanie

Hostapic

Arabi kto choroze zastapyl blysznyje-
mu szewnu (si quis per industriam
occiderit proximum suum, et per insidias
(Ex 21, 14) XII p. post. Kalum 283

ab altero meo velles
eum, ut moriatur

B2: Arabi kto s umysla zabil a przez zalozeniya
pro e

zastępcę

circum stare, zastępcy^e i obstaręcy

ca 1500 Era. flow 131

! doyc' wolei
oblec, obierzyc
oparac

X Zastępie = praecoccupare

mael. 3. pl. neutr
zastępiła mę. Pl
zastępiły Pał

Zastępiła sę me sidła śmiertna Fl. 17. 6.

Pał

Bolescy pkelne ogarnęli mnie,

Pał: zastępiły mię

(praecoccupaverunt me laquei mortis)

Pol: chwytaly mnie sidla

Wu: upredily mię

000: sidla śmierci mnie zastępiły

Zastąpić

Idrada bogactwa zastąpi w nim słowo
boże [fallacia divitiarum suffocat verbum]

Rom. 338.

zastępic

Statim ille homo vocati sua ad
beatam virginem et ad illos sanctos...
ut pro eo zastępyly ad deum

ca 1500 fl Ker B 5 44

pnell. 3 sp m
zastapit

Zastapic

Ny szrebrem ny szlothem naur diable ottkwpil, swa
moyera zastapil. Buzgor.
B-F.

owa, moco, zastopil 'obronil, zastlonil' sp. 8388
8.42

Zastąpić

Pilat... reki przed wszystkimi ludem, iże
ktokolwiek chce (!) pomawiać Jęsusę, ten przy-
stępi przede wszystkimi i chce zastąpić
i bronić Rom. 805.

prall. 3 pl m
zastępniki

Zastępnik

Nata venientes Gwarantujemy coram vestro
iudicio regali

384. — Szaftanpily y pana Jana Verze-
nicz|lky, y|ze on iest profzen ale
on y se vprav|fcze fthaffkem luboff-
kym rog *alias* do po|roczkow o dze-
dzyna byeszdzrowfka.

woluj od
zobaczaj
zawutów, winy

1398 Pan m 384
Lelen : m 2707

Zastopić

praet. 3. sq. m.
zastopit jest

Quod ~~est~~ veniens Tresconi szastopit jest
Procuratorem, quod non debet respondere
in iudicio sed coram me

1400 TPaw IV nr 733

Zastąpić

int.
zastąpić

Tako. mi pomozi boog. y fwanti †. |
yffem² nemal. zastanpicz Henri-
cum³ | pro XI maris grossorum
latorum a domino P. Golski³. Zac...³

³⁻³ Jandzicho o yedemnasce grzewu gromow niwokid ot
pana Pystrasz Golskego

14189 Koszian nr 724

zastąpić

- by zastąpić

Jaco to² fwatcza³ Jaco Michal ne⁴
obfilal⁵ fto|yflawa, ab⁶y g⁷y wprawe
zastampil, yaco | mv ranczil za-
warunk⁺, ale⁶ ffa fham przal | ne⁷
obfilajacz⁸ [mya] yego

a) może wier/d>unk?

może wier/d>unk?

1424 koscian⁸ nr 1038

Zastapic

inf.
zastepic

Nicolaus... posuit... solidum, quia...
Martinus promisit evincere et interce-
dere, alias zastampycs, ipsum Nicolaum
a qualibet persona

452 Przem, nr 1026

pnal. 3 pl. m.
zastapili

~~1454~~
Zastapic

Veniens Truhau et Dyak post testi-
moniale pro eo, quod Antones Mal
et Philyp non interesserunt patrem
suum ~~aliam~~ myerastapuly in cau-
sa, quam inter se habent supra
notatum.

~~Arch. XI.~~

1454 AGZ. XI. 400

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1454 str 400

489

Zastępie

Gdy... leuto stojąc przed sądem news: pan my koral the
wziąwszy, a całym pan zastępię, ledz ow, kago tak zastępię,
bądre praw, ~~zastępię~~ a ten, cico tak zastępię, ma naty-
onyat ~~zastępię~~ o mer namowony ~~zastępię~~ 52.

Zastępie

41b

ow, kogo tak zastępya, bądźże praw, a ten, czse
take zastępy, na natychmyast odpowiedacz e rzecz
namowioną.

/130/. O woly y e slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachczyczy
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-
tynkom w zemy w krolestwie polskym w zbrogy ya-
ke kaszdy mosze, mayą sluszyez; ale za granycza-
my nye są powynny, wygyawszy, yszbysmy gym de-
sycz za to vczynili abe gych preszly.

-Dział. 52-

zastąpić

Stāns autē... Stānislāus... ipsum Syenko
iuxta easdem citaciones ad instānciam
Thome... personaliter intercessit alius zastā-
pił

1475 A 92 XVIII 100

Zastapic

R

part. 3 reg. f
zastapita

Et stans personaliter mobil. Barbara
cum procuracione aliarum sororum
Felicie et Katharine venatorem
intercessit ~~alias~~ zastapyla et do-
cebat actibus castr.

1495 AGZ. XVII. 317
~~AGZ. XVII.~~

f. 2755

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1495. str. 317.

224

Zastypic'

procl. 3 sq m
zastapit

Magdalena ... cum Benak ..., qui
zastampil Gnewomirum [...] pro
parte hereditatis in dober, ad
summos terminos Gnewnenses dedimus

1395 Lelisz II m 421

7
Zastępic' - intercedere

intercedere
zastępic'

Y 32 Poredaw dzedzyna korpura ~~gdy~~ gey pnes L 24 latka ..
o! gabaunza karrdego ma zastępyer Jul. 77

H. 315: ab impetitione cuiuslibet intercedere
est astrictus, et tenetur

zastępic - intercedere, exbrigare inf.
zastępic

Johannes ... sub omnibus bonis suis
mobilibus et immobilibus submitit se

Intercedere et exbrigare alios zastępic,
wyprzedzyc y wywarowac propinquitatem ville

1468 ~~PP~~. I 409. verte%,
AcPosu

Subica a quolibet homine ipsum impediante

zastępic'

inf.
zastępic'

414. (210) Jakon (!) zame micolay mal zastępicz szecz grziwen
vpanow. — Jakom ya przithem byl micolay gynal (!) zastępicz
szecz (!) grziwen zachczona wpanow.

143 $\frac{1}{2}$ Zap Wanoz nr 414
2

per. Wyplacić 2.

Zastępcę

praet. 3. v. m.
zastępcę

1542. (T 3, 48 r. 1483) yakom ya nyevynovath polosmy kopy gr. cum VIII gr. voczechovy de laskovo any then tho voczech zany zastapil they tho summy v annusza, v mallara thako my bog pomozy.

1483 Zap Warsz nr 1542

Łastępie

Łastypa (- ϕ ?) = prevenient me $\left. \begin{array}{l} 1489 \\ \text{XV med.} \end{array} \right| \text{R. XXIV, 350} \\ \text{Pet.}$

inf.
zastępić

Zastępić

Przedal tymek ... dom ... a ... yemu odlewsdal ... a tu
jemu shubyl, gestlyby kto gabal ..., zastopyer [s]

1495 Fontes Pl. II 16

S. Urbaniukh

Zastapić

φ

Dicarium namyestnika szastopyly. ca 1450 Prof.

IV 569.

sev 24-2 (??)

zastapca, zastapca,
pomocnik

Wn: sev 24, 18: Koby ~~da~~ zabił bydło, da imie, to jest duna za drugo.

$\frac{1}{0}$. 'rajgu' u'jegos mur'ica, no-
benni nepoizamiant kogos
Zastaplenie imego'

✓ Pena eorum commendatur racione: 1 san-
ctificationis, 2 precessionis, 3 succe-
ssionis szasthapyenyā XV ex. GlWp 85

Item commendatur ipsorum pena quia loco
Christi passi sunt, Christus enim queritus fuit ad
perdendum et ipsi loco eius occidebantur. ✓

Peregrinus, sermones de sanctis k. B. 8 v
da sigto Nierenmizler

2. 'wstąpienie w spór sądowy za-
wzięty powołanego'
Zastąpienie

(Zastąpienie ^{vel} zastąpienie)

Hem intusio, intercessio vlg.

1444 PrFII.V.36.

(diciter)

1444 AKPN II A. VIII

(Sic fac. tr)

'zastąpienie' cf. Intercessio II 1

←
'wstąpienie w spór u siebie
powołanego'

3, nie w procesie ...
= nie w procesie ...

Zastępcie - inlenesio. ^{metryj i stron} ...

ysie crastokroz ma onyey

Brigadze ...

w ~~szkole~~ kupera gabar opowies, aluz prowadzenia

a zastępcie dawno w zastępcie oth ...

dawno w gdy mynie, dopro kupera ...

kolokolau sra wie laskaz Jul. 77.

H. 345; donec venditor et intercessor
praescriptionem intercessionis
non evadat

Zastęp

ac. pl.
wastepny

Stópiu, [prawi], ang[e]l bory w zastópy pogan =
stęga... [pobit]... póc tysocy ludu kw. ar 9.

Jenwe angel ... stópiu, prawi, angel bory
w zastópy poganuskego < krola, pobit > ... póc tysocy
luda poganuskego

lud 'ludni w opóle, ród ludzki'
~ lud poganuski 'pogani'.

479

Lastep

g. pl.
zastępów

turmas² fugiens } zastaw¹ów wartyacz sz

1444 R XXIII 308

(contra deserti teneris sub annis civium

turmas fugiens petisti

%

wanować się imilkac, wyznepać się, oblec się, pilnować się'

Xastep

u. sq.
2astep

Omnis enim exercitus, q. turba, populus,
xastamp, eius mox ut Regiam ex aduerso
vidit, velut quodam solis radio repente
percellitur

XV med. Gl Winc 146

Zastap

XV med.

Zastap = tumultus armatorum

R. XXIV, 356

k. 74r

Ecce quam diligenter dominum
 inquisierunt ^{1?} (sc. duae Mariae),
 quis tenebre nocium a Christi
 dilectione ^m eas retrahere non
 potuerunt ne tumultus, zastap,
 armatorum nunciorem, sc. custodem
 sepulcrum domini custodia enciam,

2as tep: turba

Heten (!) eras mowit mity Jesus ku
rastepom i ku swym puolenikom i tun-
Jesus locutus est ad turbas et ad disci-
pulos suos] Rom. 417.

2
Zastęp = turba

Mędrcy żydowski ... chwyciwszy ją jęsi'
wali się następem, bo sąż jej mieli wrypcy
jako proroka [et quae rentes eum tenera^e,
time runt turbas, quoniam sicut Prophetam
eum habebant] Rom. 411.

Zastęp

Zastępy = turba

Tedy (2) zastępow wiele weni wiec =
ryzlo [de turba autem multi credi =
de runt in en ni] Rom. 458.1

Tedy zastępow (leg. z zastępow) wyelye
wen wyerylo

Zastęp: turba

Usłyszawszy to Absurra i zastępy dzi-
wowali się nauce jego [et audientes
turbae mirabantur in doctrina eius]

Rom. 414.

2astep

2astepny z ~~twor~~ turba

7 byly rozmaite srepty o nim miedzy
rastepny [et murmur multum erat in turba
de eo] Polm. 431.

1000: wind tūndes

2astępy

2astępy = turba

Ustynawscy licemiernicy a krzyżta
popowska srepty wiedry 2astępy o nicu
i postali swe sbugi [audierunt Pharisaei
Turbam marmuranteu de illo haec]

Romu. 458.

Yastep

Tej godziny moiem ji najdz' prer ra-
stepow i jac', iz go nikt bronit nie moie
Rom. 595.

Zastęp

mensa, turba (sk.)

ac. pl.
zastępy

1. ~

Bog... pozeyna czyż a wyplodny
czyż w wyelkoye zastępi ludu

(crescebe te faciat atque multiplicet, ut
sis in turbus populorum) BZ Gen 28, 3

Zastęp

di. pr.
zastępy

Ma być rozmnożenie a rozplodzenie
a wynikiem jest w zastępy
ludzkie

(in turba populorum)

B 2 Gen 48, 4

Zastęp ∞

u. 19.
zastęp

Wzrosty zastęp proroków dwuwalcz
boga

(cuneum prophetarum)

BZ I Reg 19, 20

Uu: grona de proroków
1000: "

Zastęp

g. r. r.
zastępa

Bo wśród geden s zastępa
nieprzyjaciel, abci zabył pausa twego
krolja

(unus de turba)

B2 I Reg 26, 15

P: jeden z ludu

Wn: - - -

1000: - - -

Zastęp

zastęp

Imyal gest s wobęd wory i gszdce;
y bil gest s nym zastęp myemaly
(habuit quoque in comitatu currus et equites et
facta est turba non modica)

BZ Gen 50, 9

Mam. Sub 19: in comitatu w zastapye

7.

KBL - taki byt

war. kol: w Hluscy

liczny kondukt pogrebny

^{xxx} Zastęp

^{in 118}
zastęp

Sgromadzijw / wyrzutek zastęp przede
dzwymy z nek

(z. Mojzesz)

(omni turba)

BZ Lev 8,4

P: zbior cała społeczność

H_u: zgromadzenie wyrzutek lud

1000: społeczność zgromadziła się

Zastępa

g. 19.
zastępa

~~Gdyż Jozw sław doskonał~~

Ostateli zastępa przydze za skringy

(reliquum vulgus arium
sequēbatur)

B2 Jos 6, 9

con: imie odduātq

wa: ostatek ludu polpolitego

1000; nenta res ludu

Zastęp

l'kum, nena

n. sq.
zastęp

Agdiz midre do Rages... a

Bil s nym wyelyki zastęp z qego

rodu, wydrpa qenego qymyleniem Gabelum i swego
pohodzenia potrzebne, dal mu to merzonone srebro
pod zapysem

(cum in multa turba generis sui Gabelum
egentem videret)

BZ Tob 1,17

Wai: y qdy w wielkim gromadzeniu narodu swego
widział Gabelle potrzebne, który był z pokolenia
jego, dal mu na cyrograf srebra pomieszczenia
waga

Lastęp

l. 89.
w r. 1770

W sasta, pye; - Jn comitatū B.

(war, kal.: w thluszy)

~~1471 MPK y v 14~~

ca 1470 Mam Lub 19

(habuit, ^{sc. Joseph} quoque in comitatu currus et equites et
facta est turba non modica (Gen 50, 9)

Kul - pojedynki z nim i wędrowni i rybaków, łobos

cf. Ituszcza 'gromada (ludzi), tłum (sł. 17p.)

Zastep

Zastapa frequencia

g. sig
zastepo

n. pl
zastepy

Zastepix, frequencia war. kal.)

ca 1470 Mandub 98

1471

D: useho zastupa
M. zastupa frequencie

Mularitate perfusa omnis turba Iuda, tam
sacerdotum et levitarum quam universae
frequenciae, quae venerat ex Israel II Par 30, 25)

Hu: jelio i' anepthieps nuosha, utore pybytyl z Inela

1900: case z gromadreni pybytyl z Inela

Poru: noren z koptawen, lewitan i' wnythini

II P ar. XXx D. biblia Duchka

gromada (mom, num)

φ

Zastop

sicut Zachaeus non potuit videre, quia
statura parvus (sc. enet), ascendit arbo-
rem, et quod ei fuit nocumentum,
precaza, nisi turbe, Zastop, populi et
parvitas stature, quod non potuit vide-
re Jesum (par. Luc 18, 374)

Rorun 406. ^{nyze mozt vydrizet}
med thusea

X✓

Hist Rp nr 16 12

Wu: med nesa

w. 20 b

²
Zastęp = turba

A jako oni odeszli, miły Jezus zaczął
mówić ku zastępom o świętym Janie [~~et cum
discessissent astantis Joannis, coepit de Joanne dice-
re ad turbas~~] Rom. 345. [illis autem abeuntibus,
coepit Jesus dicere ad turbas de Joanne] Rom. 315

Cum vidisset (sc. Nero) cuneos, zastapy, ad
vocatorum, *vrzadnykow*, dixit: Venite ad *me*, *ut mecum balneamini*
perstrinxerit, quoniam non habetis

1476 AKLitRp III 108

k. 295

Fastep (= legio?)

O'imach albo o rastepiech ptych, du=
chow Rom. 290.

²⁹
Zastęp: legio

Wzienie o imach albo o zastępie
rtych duchow [de legione demonum]
Rozm. 218. Wtowiek jeden był osadron
wielką kłusierą albo zastępy rtych du-
chow ib.

Zastęp

Orłowick jeden orodrony wielką A tuzowca
albo zastępem styc[ek] duchow... ten przydaje
ku miłemu Hojstusowi i dał jemu chwate [ho=
mo quidam plurimis demonis obsessus] Rom. ~~290.~~

291.

Zaslep = 1. ^{po dniejau}

n. pl.
zastepy

Zaslampy ² { cunei ¹ } 1444 R. xxiii, 309.

(coetus omnes angelici, patriarcharem
cunei ac prophetarem merita nobis
precentur veniam)

patriarcha... 'swigobliwy stariac'

n. sq.
rastsp

2
Zastep
Zastep cuneus

Zastep = cuneus war. kal.

~~1471~~

ca 1470 Mam Sub 65

(veneruntque ad praedictum collem, et ecce
cuneus prophetarum obvius ei, et insiluit
super eum spiritus domini, et prophetavit
in medio eorum I Reg 10, 10)

~~I Reg. 10~~

1000: metel in 2 gromadg parolov

Zastęp

zastęp

Spuszczę rękę swą na Egipt
 a wiodę zbor a zastęp a lud
 mój, syny Izraelskie z ziemi
 Egipskiej

BZ Ex 7, 4

(educam exercitum et populum meum
 filios Israel)

1000? -11-
 Pona

Wsi wojtko, i lud, syny
 mój lud, synów Izraela

Zastęp

zastęp

wszyscy gestory ~~z~~ y wrowy ffaranowy
y ~~z~~ witek zastęp bil ffaranow
u Fyaroth

(universus exercitus)

BZ EX 14.9

Wu / wojsho
1000: -11

Zastęp - exercitus

n. k. g.
zastęp

szkic <si>lnich jego ogniomu,

~~pan w szereg zastępów~~

~~177 Jer. 29⁴~~

mószow^{li}ie zastęp jego w^uszeregowanych polstawach
i t. Nowa 2, 3

(viri exercitus in coccineis)

Por. wojownicy jego stoją w szeregach

* Zastęp

2. 17.
(na) zastępie

Oslawyon bōdōō ffaraoonowy y na
wzem zastōpye gego y na wszech
y na geszrech gego

(in omni exercitu)

BZ Ex 14, 17

Pom. Okaz moc nad faraonem : całym jego wojskiem

Zastęp

di. pu.
zastępy

Wroczynszy sze wołi zaszyf y przyknili
wozy y gszelczce y wżitky zastępi
ffaraonowi

(uncti exercitus)

BZ EX 14, 28

Man Sub 22

Pom. całe wojsko faraona

Zastęp

ac. pl.
rastęmy

Pobyły swe zastępi przeryw zym
w nadole lesznem przeryw ... krolu
Elamytckiemu

(Stary testament Lardy: zporobichu) - (su
aytes pobichu
percussissent)

BZ Gen 14,8

V (dirixerunt a ciem)

Wu i uszykowali wojtko przyciwole in

X zastęp

8.09.
zastęp

Gdzie wiodziesz ko bory prazniw
wrogom swim a wszisz gescz y wozie
y wyfczsyf wyelikoss zastopu misz
ty musz ... nye ltkay nyd gich

(exercitus multitudinem) B2 Deut 20,1

Pon. lud najmijny od ciebie

Wni nieprzyjacielkiego wopka umistho

x

Zastęp

i. sy.
zastępem

Gdyś się przybliżysz ko boga, stanye
kapłan przed zastępem a tak k woled
mowyc
(ante aciem)

BZ Deut 20, 2

^{xx}
Zastep

i. ng.
rastopen

Prsykaral Joyada setnykoun, qisz
bily nad rastopen / y nellu gym

(super exercitum)

BZ IV Reg 11, 15

daroddia 100 (nojeu) urbrojny d
indri

Zastęp

1. pl.
zastępnik

Kx yφ zφ ta po wzech zastępnycch włacz
bφ dφ

(per singulas turmas)

BZ Dent 20,5

Wn: w kardym hufie w urad wojske obwofaję

1000: dowodcy ruid powiedę następnie uradaw
pom. pnuwofię do ludu dowodcy

Zastęp

n. pl.
zastępy

To to są zastępy Efraimowi, a ci
to tyszkowe Manassowi

(multitudines)

B2 Deut 33,17

1000: mnożstwo Ephraim

1000: mniemy Efraima

Zastęp

(sc. Saul)

ac. sg.
zastep

Zgromadził zastęp y pobyl Amalecia

BZ I Reg 14, 48

(congregatoque exercitu percussit Amalec)

Zastep

~ wojsko

ar. sy.
zastep

Zastap agmen (Is 43, 17)

wer. kul.: zastamp a[lu]gmen

ca 1470 Mam ~~198~~ ~~sim.~~ Mam

(haec dicit dominus ... qui eduxit quadrigam
et equum, agmen et robustum Is 43, 17)

Wu : wojsko
1000 !

Zastęp

ac. pl.
zastępy

Ysze sebraly Fylystimonoye swe zastępi,
abi syf przyprawyly ku boiu precyw
israhejskemu tyodu

BZ I Reg 28, 1

(congregaverunt Philistinim aquina sua)

P. swe wojśka

-11-

4u

1000: wojśko zgrupowało się

Zastęp

ac. pl.
zastępy

Sebrauszy syf Fyllystynowye w *zastopi
we ku triv prinsty do Sochet

BZ I Reg 17, 1

Congregantes autem Philisthim agrina

sua in proclium convenerunt in Socho

Poln. zbrawony we oddziaty do walki
ros. spromedili se wojka we wojaz

Zastęp

n. pl.
zastępowie

Tedi zgromadzili się zastępowie
filystiniści w Jafeth

(congregata sunt ergo Philistinim universa
agmina)

BZ I Reg 29, 1

Zastępc

8. 59.
zastępcu

Przetosz ti tak wczin: Oddal wszelkiego
krolya od gego zastępcu, postaw wmyasto
gych krypszota pro eis
(ab exercitu tuo)

BZ III Reg 20, 24

Hu: odpaw kródego króla z wojska twego, a postawid hetmany
miasto nich

Pou: Usuni kródego z króldo z jego stanowiska, a na id miasto
urzędow renowitniked

1000: Usuni kródego z wojska twego, a renowit nich - " -

Zastępa

ac. pl.
zastępy

Tisz vezrált na gich zastópi,
a ermi ge zúddziki

(super castru eorum)

B2 Judith 9,7

Zastęp

g. 29.
zastępa

Poydł przed oblicze króla szofara Oloferna
a powym genw gich tajno radł, a ukaszł
genw, ktorł przistłłł . moglyby gich
dobicz tuk, abı z gego zastopa wyradni młsz
nye zayynł

BZ Judith 10,13

(de exercitu eius)

1000: spóhód jego ludu ni zabrakni ani, ednego ciła
Poru: ^{cu} ^{cu}
res: mohl by

Zastep

ac. pl.
zastepy

(warkal.:

Wzastampi cuneum (I Reg ³⁰ ~~17~~, 15)
~~Wzastampi~~ zastepo. cuneum

(potes me ducere ad cuneum istum? I Reg 30, 15)

ca 1470 Mam L⁶⁷⁰ ~~1470~~ ~~Mam~~ ~~Kal~~

Mu: do .. wójka

was: do .. zgrai

P - " - "

Zastep

φ

? n. a. ac pl.

~~III~~ Zastopowye castra

Zastampowye = castra

ca 1470 Mam Sub 92

1471

egressus est enim deus ante te,
ut percutiat castra Philisthim [Par 14, 15]

Wu; aby poranit wojsko filistyjskie (ac. pl.)
1000; wojsko ~~XIV 16~~ (oc. sg)
~~XT~~

Lastampowye — castra Joel 2, 11
ib. 112

Par. XIV

Zastęp

n. pl.
zastępowie

Zastapowye castra

war. kol.: Zastampowye

1470 Mam Lub 245

(dominus dedit vocem suam ante faciem exercitus sui,
quia multa sunt nimis castra eius Joel 2, 11)

Wu: bo wiele bawilo oboco jego
1000: potajmy bedni jego oboz

^z
Zastep

Spicra aut zastamp = acies

zastep
ca 1470 Mam Lub 149
~~1471 M PKY. 1470.~~

var. kal.: acies spicra aut zastamp

(pulchra es, amica mea, ... terribilis ut
castrorum acies ordinata Cant 6, 3)

Wu: jako wojska umyrowane porzadnie
1000: goino jak wojska zastepy
Szpicra 'crot, front wojska, myk bojowy

Zastęp

Venit Thitus cum magno exercitu, zastamp

^{i. sq.}
pe(m), woyszka, et pugnavit contra eos

179

(V annos) XV p. post. GlDom 75

wojska 'opót żołnierzy, wielka liczba zorganizowanych
żołnierzy'

Zastęp ~

①

Wszystek zastęp bojowników jego ...

(omnes exercitus pugnantium eius)

BZ Num 2,21

Wu: wojsko żołnierzy jego

1000: licze jego wojska wynosi 32 tys. 200

~
Хастып = chorus

2 m. pl.
Хастып

Chori - Хастып 14 1/2 чмррр. II, 324.

Abiit David in locum Edom extra
Jerusalem... cum magno exercitu
quo septem chori, Хастып, erant
cum David (II Reg 6, 12)

abcćdefghchijklłmńoprśtuvwxyzż

Zastępa = coetus

z gromadzenie, grom

m. 89.

zastępa

~~zastępa~~ krzyki jest tedy (zastępa); Exclamat autem omnis
cetus, voce magna. 324(22) a *;

~~IX~~ ~~XV~~ Spr. I 314.

~~Spr. 1, 314; I pod. XV~~ (Dan 13, 60)

Quadr.

286

1000: całe z gromadzenie

Zastęp

zastępy

Ten to jest Aaron a Moyszesz, który masz
to przykazał pan, aby wiarygodny syni
Izraelskiye z swych ziemye Egipskiye
Toz ty sff kszyszta domow po celadkach
swich z zastępi swymy

BZ Ex 6,26

Manub 20

~~(ut educerent filios Israel de terra Aegypti
per turmas suas)~~

Wu: według id. hufców
11 - zastępow. Pozn.

(celadzi 'rodzime, rod'
All. nach ihren Schaaren

2a step

1. pd
(w) zastępiech

Tego dnia winyodł gest pan syni
Izraelskye z semye Egipskyey
w swich zastępych

Reduxit dominus filios Israel de terra
Aegypti per turmas suas)
BZ Ex 12, 51

All. scharenweise 'gromadami'

Wn: wywiódł Pan syni izraelsowe z ziemi Eg. kufciami ich

1000: według id zastępow

Pom: wywiódł przez zastępy synów Izraela z Egiptu

l. pl.

po zastapyech

Zastep

Po zastapyech per turmas

Do zastampyech = per ~~turmas~~ turmas

ca 1470 Manub 20

Liste est Aaron et Moyses, quibus
praecipit dominus ut educerent
filios Israe~~l~~ de terra Aegypti per turmas suas Ex 6,26)

~~MPKJ. V. 15~~

1471 MPKJ. V, 15

~~Ex. VI, 26.~~

~~Ex. VI~~

Zastęp

d. pl.
zastępom

Yoyada biskup nje dopuscył
zastępom, abj odeszły, ktorzy na
kordzi tydzień stać myjely

BZ II Par 23,8

2x

(non dimiserat abire turmas)

4000: 7, mi woluid zuiar do domu

Wa: mi dopuscit byt odchodric poatom

Zastęp

u. 10. 19.

u. 10. 19.
Zastęp

Golisz wrzitek zastęp modlił się bogu,
spiewać i cy, gypz dzerszely tróbi bily
w swem rzędu az się obyeta wipelnyla

BZ II Par 29, 28

(omni autem turba adorante)

Un: zpromedzenie

Pon: zpromedzenie

1000: - 71 -

Zastęp

l. pl.
zastępnik

A tak przygotowana jest służba bosza.

Y stary kapłany w swich wędzłach, a sługi

koscielne w swich wędzłach, a sługi

koscielne w swich zastępkach podle kroljo-
wa rozkazania

BZ II Par 35,10

(Levites quoque in turmis iuxta regis
imperium)

Wu i w kufkach
1000; w zimnich

Zastęp

1. pl.
zastępcy

Kapłanów a na wiosnach po czelyadzach
gich ode dwudziestu lat a nadto po
rodzech a po zastopych swich
BZ II Par 31, 17

(supra per ordines et turmas suas)

1000: wg ich cyfrowosci i zmian
tam wg ich donosilosci i klas

zastep

cetus, turba, zastap

ca 1500 Em. ~~Flow~~ 131

Zastęp

1. pl.
zastępiech

Polozę potem stani synowye
israelsery kardi po zastępyech
y w thoseruch y w zborzech swych
(per turmas, et cuneos
atque exercitum suum) BZ Num 1,52

Wu: kardi wedle kufców i pulków sojle swoid

1000: synowie Izraela wozbys namisty wedlug sojle zastępow

Zaskp

l. pl.
wstępnie

Kaszi po wstppych znanyona
i chorokwi po domych wduin swich
stany nosbyi synowe israelseri wokol
stano swyadzcscwa

BZ Num 2, 2

(singuli per turnos, signa atque vexilla
et domos cognationum suarum castra-
metabuntur filii Israel per gyrum tiberna-
culi foederis)

Zaskp

l. pl.
zastępnik

Na wchod słoncu Iudas ustanovi
Mami swe po zastępnich sboru swego

(per turmas exercitus sui)

B2 Num 2,3

Pom. wg idr. impioit

x. 12
Zastępnik

Zastępnik - karba, cuneus, multiludo, larua

~~Bil gest u agm zastępnik ogemaly BZ Gen. 30, 9.
 Ustrelly zastępnik prorokow ib. I Reg. 17, 20. Jato
 sę zastępnik Efraimowi ib. deut. 33, 17. Nye
 dopuszył zastępnik, abi aderly ib. II par. 23, 8.
 To yada byskap. nye dopuszył zastępnik, abi
 aderly ib. 25, 8. Karykatura Jozefy sę
 karykatura... z zastępnik sę... 2x 6, 25.
 V do zastępnik sę... piracy vniidp ib. Num. 2, 9.~~

wsziteri, gest to "starych" 5005 w dowich zli-
 czeni sę ... V karlub 39
 (per turmas mas primi egredientur)

Zastęp

1. p.
wartownik

Wszitorii, gisz to zliczeni sp w starych
Robenowich ... po zastępach swych we
wtorem myescze poydof

(per turmas suas)

B2 Num 2, 16

Zastep

i. pl.
zastepy

Ta to licba synow israelskich
po domyech narodow nykh a
szustopy wozitelnyymi sbory

scised timy crow

(hic numerus filiorum Israel,
per domos cognationum

widuelic'7

~~suorum~~ et terminas
divisi exercitus)

B2 Num 2, 32

Hi: weding domow rodum ich, i weding hufow wozitelnych wofka

1000 uboy poduclem us odduaty wobili sbory

Pozn: ob wyhor mno' Israel monedion weding ich rodow

zastęp

ac. sp.
zastęp

(ac. księga)
Tedi giich kuszdi zastęp swoy
ko byyo sposoby

BZ Deut 20,9

(unusquisque suos ad bellandum cuneos
praeparabit)

Wu: każdy swój kufiec ku potłaniu broni gotował

Lastep

ag. sy.
rastep

Zaslamp = globum

1471 Mauskal 87
MPKJ. V. 46

(igitur speculator, qui stabat super turrim
Jezrahel vidit globum Jehu venientes IV Reg 9, 17)

14u : pocet
1000 : orzale

globum - (de hominibus) zbita pomeola,
W. Tacet. zwerty soldat wojaka

IV Reg. IX

Zastęp

ac. 89.
zastępa

Wspominając, ~~co~~ ~~to~~ ~~by~~ ~~jest~~ ~~verinid~~
~~na~~ ~~drogę~~ ~~potkaws~~ ~~co~~ ~~gdzie~~ ~~wiszedł~~ ~~z~~ ~~Egipta~~,
Amalech ~~z~~ ~~kulec~~ ~~jest~~ ~~sedl~~ ~~przeciwko~~
tobie a poslednego zastępa twego, ~~jes~~ ~~to~~
ostawsz ~~si~~ ~~sedzeli~~, zbył

ac. 89.

B2 Deut 25, 18

(extremos agminis tui qui
lassi residebant ceciderit)

Ma 52

Zastep

Zastap[ly]a₂ agminis

Zastampa₃ = agminis vertikal. i)

1470 Maen Sub 52

~~1471 MPKJ.V.30~~

(Ac. Amaloe)

(quamodo occurrerit tibi et extremos agminis
tui qui lassi residebant, ceciderit Deut 25, 18

Deut. XXV

Zastępa

1. pl;
w zastępiech

Czterdziestu tysięcy wojowników
w zastępiech a w tłumach sły po
rowni. i po polach między Jericho

gromada (ludzi), tłum

(per turmas et uncos)

B2 Jos 4, 13

oddziałami

gromadami

Au. abtheilungsweise und scharenweise

Pon. około 40 tys. wojowników między gromadami, by stanąć
do boju na stepach Jericho

Gd. 40 tys. ludu wojownego

Zastęp oddział, kufiec

1. pl.
4 zastępnik

Chodzący służby filystiński po wstoch
w zastępnikach

T.φ

BZ I Reg 29, 2.

Zastęp

ac. pl.
zastępy

Wzów (sc. kapłan) setnyki, a strzelce,
a samostrelnykowe zastępi y wszitel
byod zruski ... przewyedy indyja
z domu bozego.

BZ IV Reg 11, 19

(Stulitque centuriones et Coethi et Phelethi
regiones et omnem populum terrae)

Wu: party

Zastęp

oddział wojska

a. p. l.
zastępy

Pomieszczył przyszedł go Dawid a wstał
go królestwi nad zastępy

(constituit principes turmae)

BZ I Par 12, 18

zastep

Nadrastepy sub legiones (I Par ~~18~~; 18, 17)

war.kal.: na <d> przestampy

Banaias quoque filius Joiadae ca 1470 Mam Lub 93
(super legiones Cerethi et Phelethi,
porro filii David primi ad manum regis
I Par 18, 17)

Prnestep 'zastep, wojsho'

Zastęp

ac.pl.
zastępy

Gdyż wzni kwoła na słopy
w przickodze a kryfzota y zastępi
pni nyem y wzitek kwoł zenski
naduyfca syf

BZ II Par 23, 13

(principes turmasque)

Pon. trzbaene wokoł króla,

Wn : kufy eloto miep

1000 : dowody : trzby wokoło króla,

Zastep

φ

Zastep agmen (Is 14, 31)
(war. kal.: sastamp)

ca 1470 Mam L 186 ~~sin. Mam K~~

(ab aquilone enim fumus veniet, et non est
qui effugiet agmen eius Is 14, 31)

Hu: med hufcem
1000: ed odolziaidw

Zastyp

?

n. pl.
zastypowie

~~XXXVIII~~

Zastampowe = agmina ^t

(Gomer et universa agmina ... populique multi
tecum Ezech 38,6)

~~XXXX~~

Wu: kufy wyplance 1470 Man Lub 231
1000: wyplno wojcho 1471 ~~MPKJ. 7106~~

Zaslep

8. pl.

Zaslep

XXVII:

Zaslampaw = cohortis ^{war. kal.:}
~~1471 MPK 135~~

B. Zaslapy = cohortis B. ca 1470 Maudub 302
~~ib. 135~~

ut autem iudicatum est navigare eum
in Italiam et tradi Paulum [cum reliquis
custodiis] centurioni [nomine Julio]
Cohortis Augustae Act. 27, 1)

1000: oddano Pawła ... setnikowi cesarskiej kohorty
Nu: — — — — — notmistrzowi noty Augustowej

Łastep = cohors

ac. pl
zastępy

[Bojowski] zastępy ludzi zbrojnych:
Judas accepta cohorte armatorum
2:2 XV Kalwin. 244 k. 23 b
(p. post)

(Jo 18, 3)

Wzi Judas... wzięwony notę i... szwiebniki

zastępy (amiodu) 8 pl.
zastępów

Zastęp = exercitus ~

Szastępów (exercitus) Gn. gl. 134, 6.

Per que misit Christus exercitus szastępów

Karami na Wniebowzięcie - Chórz - por. Lit. św. Pawła do Kolos 1, 16

Per. Certe maior gloria contigit Mariae, pro
qua Christus misit quindecim exercitus
et ultimo solus advenit

(Na pewno większa chwala spotkała Marię, po której chętnie
posłał piętnaście zastępów i w końcu sam przybył)

Zastęp ^{a zastęp niebieski}

ac. sq.
zastęp

Wydziałem panów siedząc na stole
swem a wzitek zastęp niebieski
stoićz podle gęzo na prawyci y na
lewyci

BZ III Reg 22, 19

(caeli

(omnem exercitum)

44: wojsko niebieskie

1000: wytknie zastępy niebieskie

Pom: " " "

zastępy niebieskie - to armia
której w pojściu Redelkova da-
mowski dowód Krotki Niebieskiego

Zastęp

zastęp boiy

n. 19.
zastęp

Ale y po wze dny przychadaly ku
Davidowy ku pomoci genu az zich
bila wyetyka tyzba iako zastęp boszi

(quasi exercitus dei)

BZ I Par 12, 22

Poru: wielki jak wojsko Boze - oznaca w ogólnosci
wsz bndro wielkiego i pokornego, stopien najw. pyzniotki

Zastep

Septimo confessio intercessores ^{ordomitz}
multiplicat zasthapow anpyolow
nos. m. n. a. s. a.

ca 1500 fl Ker B I 48

² Zastęp = exercitus, coetus

Tedy natychmiast k niemu wielkie pa-
stwy aniołów p wielkos i perski słu-
bić Boga wrochnoggego [ad illum
venit angelum ibidem apertorum celestium
exercitus, et cetus angelorum Deum collau-
dantium] Rom. 68.

Zastep

~~Zastep~~

g. pl.
zasteporo

~~Zastep~~ = ~~Samolus armatorum~~; R. xxiv, 866.

(XV med.)

Deus sabaoth zastepow | R. xxiv, 867. (k. 89 hok)

sabaoth, pl., ndm (hebr.) 'zastepny' (tylko + potężenie
z Dominus); Dominus sabaoth 'pan zastepniów'
(zastepny = piewczy a. aniołowie)

Zastęp

g. pl.
zastępów

Tous mowoy pan wszek zastępow

(Haec dicit dominus exercituum)

BZ I Reg 15, 2

1000: zohwo zastępow

Zastęp

g. pl.
zastępów

Tyw gest pan wszel zastępów, med
gegosz oblycsim stoif

BZ III Reg 18, 15

(vivit dominus exercituum

Zastęp - exercitus

g. pl.
zastępów

~~Wzrostek zastęp bit Jeronow BZ IX. 14. g. Ukaz
jemu, kłoni przisłpę możybi giel obier tak,
abi z jego zastępa wyradni wegrz aye zympl
ib. Judith 10, 13. Oddal wroclkego krolya od jego
zastępu ib. III Reg. 20, 24. Skauze kaplan przed
zastępem (ante aciem) ib. deut. 20, 2. Zgranadzily
lyc zastępowye (agminas) ib. I Reg. 29, 1. Tocz
worrat na giel zastępi (castra) ib. Judith 9, 7.
Gnyew pana ueriny do zastępów ib. IV Reg. 19, 31.~~

9506

(zelus domini exercitum
faciet hoc)

Zastęp

g.pl.
zastępow

Pospieszał David gdyż a następ
a pan zastępow był s nym

(dominus exercituum)

BZ IPar 11,9

Zaskyp

g. pl.
zaskypow

To mowry pan zastopow

(exercituum)

B2 I Par 17, 7

Zastęp

g. m.
zastępów

Acz ostanie wyelyke gymyde twe
a [a] wyelebno bōdze ar na wyeki
a bōdze zeciono: Pan zastopow, bog
israhelski

BZ I Par 17, 24

(dominus exercituum)

Zastęp

g. pl.
zastępów

Towż mowu pan wszecł zastępów, bog
israelski

(dominus exercituum)

BZ Jer 29, 4

Zastęp

g. pl.
Zastępów

To mowy pan wneck zastępow

(dominus exercituum)

BZ Jer 29,21

Zastep

g. pl.
rastopow

To mowy pan wrech *rastopow

(dominus exercituum)

B2 Jer 29, 25

Zastęp

g. pl.
zastępów

Y pochwały Edras pana *boga najwyższego
boga zastępów wszechmogącego

(benedixit Edras dominum deum altissimum,
deum Sabaoth omnipotentem) BZ II Esdr 9, 46

↑
III²

zastęp

g. pl.
zastępów

Owa toż ja k tobyc, L moży pan bog
wreck zastępów, a zaszed asz do wyrcho
wozi twe

BZ Nah 2, 13

(dicit dominus exercituum)

Zastęp

g. pl.
zastępów

Owa tożsamość k. toby (e), mowy pan bog
wszech zastępów

(dominus exercituum)

BZ Nah 3,5

g. pl.
zastępów

Zastępy

zastępów agminem

workala Zastępów = agminem

ca 1470 Manusub 67

~~1471, MPKJ. V. 37~~

(ego autem venio ad te in nomine domini
exercituum, dei agminem Israel, quibus
exprobrasti hodie I Reg 17, 45)

~~I Reg. XVII~~ Nu: Baza kufców Izraelowych
1000: Baza wojsk izraelskich

Ḳastep

g. pl.
Ḳastepow

Ḳastapow exercituum (Is 3, 1)
(var. kal.: Ḳastampow)

Ecce enim dominator dominus exercituum
auferet a Jerusalem et a Iudaea validum et
fortem (Is 3, 1)

ca 1470 Mam 181

x
Zastęp

zastęp

legio - zastęp, R. XXV, 271.
XVII.

H. fac. jr.

legio - legion rzymski

- duży oddział wojska, zwł. jazdy...

- promiada, tłum, wielka ilość

xx

m. 89,
zastep

Zastep-

zastemp

vetus ca 1428, P.F. I, 491. k. 49 bβ

st. fac. n.

vetus - zejsci ni, zbranie.

- znowadremi, gono, zastep
- znowedo, tlu, zeno

glossy / okolo r 1423

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 491

502

Fastęp.

u. 84.
zartęp

exercitus zastęmp.

~~ex. XII~~ R. XIV, 241.
XV med.

H. iac. 61.

exercitus - wojsko
- siła wojska
- wojska, siły
- zastęp
- tłum, gromada

zastep,

Sed lata est via que ducit ad infernum
et per illam viam ambulavit Lucifer
cum exercitu,

Xpasta frem, R. XXV, 180.

infinito vyelykym quando

XV p. post.

k. 276

detrusus

~~Brückner Koz. brw. 3.~~

zapchymon de

~~Rozn. 25, str. 180~~

2664

celo fuit

~~Brückner, 444, b. 276.~~

xxx

1 2
= 0 0

u sq.
zastęp

Zastęp

'jherusajani, kościół katolicki'

Zastęp nowego krzewianstwa = chorus nove Jeru-
salem) 1444) R. KK III, 306. ~~Zastępów waruyace~~
~~sta = karmas jagieno) 16. 308.~~

(chorus novae jerusalem novam meli
dulcedinem pronat, edens cum sobriis
paschale festum gaudiis)

dulcedo - słodczy, przyjemnie

pronat - wyjawiać, opowiadać, śpiewać

sobriis - miłośnicy, wspaniałe; nowy, wśród, wstępy

x

ac. sy.
rastep

Zastep - turba

Vidi turbam, zastep, magnam, quam di numerare nemo poterat, ex omnibus gentibus, ludv, tribubus et linguis stantes ante thronum in conspectu aoni

Zastep - (vidi) turbam (Ap 7, 9)

~~2~~ XV SKYV 275 k. 267 r.
med.

Mu: messo willeo
p. willi' t'um

Zastep

Qzma, zastapy = legiones, 1466 / R. XXII, 26. v. 328

gl. sotan
Hos sibi sermones referunt stige, gl.
gl. congregaciones, id est
legiones } Qzma, zastapy.
(infernales demorum)

Qzma - wielkie miasto, zastep, legion

te ^{to} miasto wiele melamoni zastepy piszillne

Lastep

i. p. b.
rastepy

(ver. kol.: Lastampy thancrew - chorus.)

~~ННМРKYV 33~~

Chorus rastepy aut tanize

ca 1470 Mam Lub 60

(occurrit ei unigenita filia sua cum
lympanis et choris Jud 11, 34)

Chorus - 1 taniec

2. chór śpiewający

3. kaida wężne neto, roba

Zestępní & Zestępní

Zastępcza ^{intercessor} 1.

Domina Balińska peremptorie ^{zastępcza} ^{zawicé}
tenetur ponere sive statuere ^{precessorem}

Jacussium ... zarstopec pro quodam
equo enya Tomkonem ... in duabus
et domanis a data presentium

1391 TPaw IV nr 3681

Łastepca = intercessor^{1.} oboje wkrępyce u
spór wpolowy zamiast porządku

Quod idem Robel non duos, sed quatuor intercesso,
res, dictos vulgariter zachodnie, sive
Łastampere ad instantiam praedictae
Włtherincae statuere debuit. 1399 BibliWarsz.
1860 III 50.

zachodnie

Zastępa

Domine Thworowsky, ut dedistis terminam
vos Kobil cum domina Katherina, civis in
Costan, pro vobis, cognoscatis, ut jus
vestrum est, si Kobil debet manere locare
duos intercessores sc. zastampere vel
quatvor

1399 Leks II nr 2375

112. *omne verum propter a masculina in
p[er] wytycraniu granic, od preteriti u st[er]o[ne]y*

*Zastępa. intercessor
czyli w[ie]k st[er]o[ne]y ma*

o[bi]t t[er]ci[us]

por. Zachodico

*Przigadza ~~to~~, czy ~~szere~~ ^{one} sprzedawcy dziedziny...
w[ie]k kupca gabra opiera, alym ~~pr~~ dawca
a zastępa dawno[we]y zastę ~~pr~~ ob[er]ze, czy
dawno[we]y gdy nymy, dop[er]o kupca o granicy
Klopota[er] tras ~~z~~ l[ak]ary Sub. 77.*

*113: donec venditor et intercessor praescrip-
tionem intercessionis non evadat*

Zaslepa - intercessor.

por 1393 Biblika
1860 III 80

~~Balscha dectur statuere processorem
Jancarium, zastopce pro quodam equo
1391 J. Paw. IV, No 2681. Intercessores scilicet
et zastopce 1399 deks. II, No 2375. Intercessores
vel zachodere a zastopcze[!] 1399 No 2420.~~

Nos autem memoramus, bene recipiendo
super nostram conscienciam, quod idem
Kobel non duos, sed quatuor intercesso-
res, dictos vly. zachodere sive zastopcze,
ad instantiam predictae Katherine statuere
deberet

Zastepic' cf. Hastopic'

Zastepowai¹ drogi,

praet. 1. 5g. m
- m zastepowai

Jacem ya ne bil Ourepa enim mu Zastepowai
drogy, 1409 K.S.N. I no. 1243.

(Azamopanth

Zastępować

12
gl. sc. vos Cherubim,

Estis, missi prohibere, gl. protegere
z
Zastępować, viam paradisi pro vetito pomo
ne quis hunc inest homo

1466 RRp XXII 27

k. 354

wg Perz

1, gl. sc. vos Cherubim,

Zasispowaci

preet. 1. 10, m
-m zastepowaci

2932. (143) Jakom ya szamopyanth drogi dobrowolnye szyla
gwalthem Janowy nyezasthapowal anym nan cziszkal [ka]kamye-
mym (!) zadawaiancz szlowa nyevczczywa y laiacza amym go
szabycz chezal Tako mi pomozi boog y szwyanthi crzisch.

1469 Zap Warsz nr 2932 (~~sim. nr 29331~~)

Zastępowaci

pract. 1. sp. m.
-m zastępowaci

Jakom samoczwarth drogi dobrowolnye
Wyanerstawoni nye zastępowal innym
go gonyl w ostrą bronję nyla
gwalthem

1468 Zepława w 2933

Zastępowaci

Pro eo, quia ipse

obsidet al. zastępowce in vrs pacificis regys
ad prefotum sbizneum volens ipsum vita
pruare; eiaam probare volens iuxta juris
decretum

Sl. łac. sr.

obsideo - 'zasadiec' ni, 'czaić' ni, 'uniodiec', 'zasadkie'

~~SECRET~~

1479 Stępp.

Helcol II № 4208

-obsido - łac u pono dawe oblosec

1124

~~Krak 1479.~~

2. 10. 1935

2. 10. 1935

Zastępowac

<... o... ..ode wry... ..yck slo... ..>

Y szastapuyacz szamasz bogostawo =

ney y wyelbney... rodzyer... < day

myloszywy pokoy w kasrdyck dynow

naszyck (et intercedente ^{et. 19.} beata et glo-

riosa semper virgine dei genitricie...

da propitius pacem in diebus nostris)

1413-4 Msza I 263; sim. ~~Msza I~~

VIII

s przimowó 3, 6, 7
V Msza III, VI, VII, XIV:

1.

~~X causarum et~~

~~fastorum.~~

pro patre veterano

militare nastapowack

zobacz w książce wojennej, ~~causarum~~
i żołnierskiej
historii i wojennej

zajęć innych miejsc,
robić coś zamiast kogoś in-
nego

~~Brückner Kaz. Śrw. 3.~~

~~Repr. 25, str. 158~~

~~Pok. I. 473. 8. 267.~~

kol. XV, R. XXV, 158.
Med.

Sermo Martini II, * 320

1509-

Graese LA n. 741 De Sancto Martino episcopo

"sed cum caesares decrevisset, ut veterano-
rum filii pro patribus militarent, Martinus,
cum esset annorum quindecim, ad mili-
tandum urgetur, uno tantum contentus
seruo, cui tamen Martinus seruius saepius
ministrabat et calceamenta detrahebat
atque tergebat"

Pleria: Tymuiera wyndel wchiar ceranki, a wy-

635 nowe wybudowanie ioh miiny maje wchpo
wac do sluzby wojshowej u miyne ojcow'

zastupowac.

Yzem nye nancryl za pana Myko-
laya Burzynskego y dwadrestho
grywen z(a)klad^w, yre then Mykolaj
nye ymal go zastupowacz o bral
Korczakowsky a Lukanowycz

1447 Lib 275

4

5

127

Zastępowacé

In istis tribus annis debet dominus Kroscon
 pebet bellum ^{cal.} szastępowacz, et per tres annos
 iste idem ... Krosz con 1462 Stapp. IX, N^o 580
 quando non exemeret, tunc isti supradicti debent
 tenere a Nativitate usque ad Nativitatem

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

~~73~~

Piekos. Akta sadu lens.

w grod. Goleskim r: 1462 N^o 580.

Rastapawa

5.

22

proles. a. m. 1. 59

Qui statim Michael respondit frater senior:

~~1499~~ Ecce ego sto et fratrem meum
iuniozem Petrum intercedo alias

Rastapuya. Statim Nicolaus memoriale interpo-
nit dicens: ex quo fratrem

~~fratrem~~ intercēvit alias Rastapuya hoc iam
recognovit se esse factorem.

ideo peto ipsam causam 1479 AGZ. XVIII, 180
1479 AGZ. XVIII
iuxta citationem adiudicare.

Archiwum bernardynskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

259

R 1479 str 180

males ind 1. 88

In 'zschodung' *N*

Zastepowae

Domine Iudex, hic ipse citavit
capitali citacione pro coadiutoribus.
ego coadiutores non intercedo alias
nyesastapuya.

1490 AGZ. XVII, 260
~~: Arch. B. XVII,~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyських

R 1490 str 260.

181

Zastępowai

Acceptit ^{<7>} ... pecuniam [^{sc.} ~~sed.~~ pro patrimonio et ma-
trimonio] ^{illa} ... et tradidit ^{oddai, muraai} super se inscriptionem
alias zastampnyacz [pro: zastampnyacz] sya a fue-
ris suis perpetualliter et in eorum - wiccuosc

1497 Jm. 134

al. larsin
o, 689

foccus m. = falcor ^{zastampnyacz} ^{syja} ^{syja} ^{syja}

Zastrazyć - exterrere

by zastraszył

Gdyre gest bidlouye lwowe..., do nycosz to medl
lew, abi tam wszedl lew a szrenycz lwowi, a
nyc gest kto bi gy zastraszil

082 Naum 2, 11

(non est qui exterrereat)

↳ Leok. prestraszyl

Wa: prestraszyl

1000: menkashid

KUL: zaniepokoil

exterrere 'zastraszyć', wystraszyc, mierzyc

oneshamy, merane byt zastrenyž

Zastresyć - perterrere

Timuerent/propter tria... ~~hera~~ 30 propter gloriosam dispositionem angeli qui eis apparuit et sua appariciones

ye byl zastraschyl

perterrui

√ (sc. pastores)

1/2 ~~XV~~ ^{med.} SWYV 261 k. 84 a. (romic)

Merc 4, 40 Luc 2, 9

Zastraszyc

Vade ad fontanem incarnationis mee...

Et prepara michi introitum, wssczye,
sed ne conturbes, ale by ne zamacyl,
ne terreas, zastraczyl virginis ani-
mum, 1456 ZabUPozn 87

clementer, myloszywe, appare et dic
dive, poro (bois), ut ego miserar
malignitati, nad groychem, Ewe

Pan bóg poyte Archiwale Cob. do NMP. by wiertowal
by przygotował napisanie psurów.

szastrasyc

201.1.1917

Dam polecy waszych (leg. w wasnych) stronach, ban-
dzecze spac, a

A mykith wasz szastraszy (et non erit
qui exterrreat, Lev 26.6)

XV p. post. Katurim 287

V zte zwyera z mycz nye przydze waszey
granyse

zastraszyć

int
zastroszyć

Judei volebant Christum terrere,
zastroschier, per hoc, quod sustule-
runt lapides (par. Jo 8, 59)

~~St Kar BI 75~~

~~GeDa 51~~

~~Ro 47~~

~~Rxxiv 72~~

~~BrK Reg 42~~

XV West Rp nr 2366

k. 662 v

Zastromac's of Zastromac's

Zastaxal
dyabolus meam faciem przemienyal in pulcretu-
dinem, et crines rospercrayvy, collum
ostendendo, suggestendo stekka
zastaxaly slaz, kazdra in por eius.

~~ca 1500, 7H. XII, 383. 406~~

ca 1500, GKasBI 41

ac. pl. EB
zastaxaly

obrada. tu pmenosnie

rozpuncaci - punci mობოდნი, rozrucać.

rozgero - podwiedaci, podsuwaci

^М *zastonič, zastnyč, nupnic mendocum,*
Zastrič' obtegere, obscurare'

Zastro, zastonyč = *pretexunt* ^{idest cooperient} *B.*

res. zastrič

~~1111 MPK V 62~~
ca 1470 Mandub 125

(war. kal.: *zastonyčly; qui... effundit imbres ad iustar*
gurgitem qui de nubibus fluent, quae praetexunt
cuncta desuper Job 36, 28)

V, se. imbres,

~~1471 MPK V 62.~~

ZAKŁONIC' corruptum pro zastonic' zastnyč',
nupnic' mendocum'

negodnem, waznem
struzq

Zastreleniĕ, a

Od Zastrelenyĕ.

(Ita quod sagitta de ipso non potest lucrari, recipe
herbam, wazpiter ~~struzp et funde~~ ~~JA.IV, 89~~
cum ranaqum et ligaz JA.IV, 89. ca 1500

~~Col. Poln. G. I f. 257~~

(super wlnus

por. od rabcie żywego

40

7.

Zastrebic strana, ugodić, zramić (i robić)^{te}
postrelić

Ez. Miroslaw nye zastrebly p. Strzeclawa, ani gos
zabyly 1399f. Slupp. VIII. No 8725.

Miroslaw... ducit testes contra Jaschconen

Zastreliti

ugoditi

umreti

Črom Jana uranil, čhom urinil za gego
pocranthyem, ere mya predrey zastrelil

1434 Raf Pocz. 24

123456789101112131415161718192021222324252627282930313233343536373839404142434445464748495051525354555657585960616263646566676869707172737475767778798081828384858687888990919293949596979899100

Węszedric (strona 2 duku)

Za szelici

Czom Jana uemil, thom uemiril
za gęp poczantk yem, exel mia
paldrey za szelil. Czom ya Janowi uye
1493 Cefos s. b XXXI

'Luk'

ueld namostrala po szicru

^{mebic, palatuc, zrawic (stnata, 2 ukup)}
Zastreliti - percutere, 'uoditi'

Zalym qden mosz napyol sberisko, w ucisk-
mosz strelol szralo a uagods zastrelol
kralya B2 III Reg. 22, 34.
israhelskego

V (percussit)

Wu: a z trafunku postrelit molo iz, miydy pluca
a miydy zok, dek. A ou (kud) zekel wzozniy...

9507

1000, ugodnit pypadku'

Comitiva Ratholdi Sagita-
 riorum Cuius dies ostensio-
 nis erat feria sexta omni-
 um sanctorum Anno domini
 147 primo in Campo ante
 Schvmusz opidum Iacus
 Iacus kon srzydza pleszny-
 vy, strzelczy, srzedny, dobry
szastrzelon przed aperiash-
 ch. Kon svronaplyesznyvy
 rowny gdyszmy thachly swya-
 ly mv gy pyeszy vewschy
 Kon plesznyvy rowny strzel-
 czy plech vterque oboyczek
 Kon Gnyady rowny strzelczy
 panczers oboyczek lepka

Zastmelic

Zastrzelic
Zastrzelon(4)

kon strybro. pleszynny zastrzelon
przed Apetiaszek

1471 Girs Jar 682.

Zastrelić

Judasz... reki? ku rydom: ... przypra-
wiającie wiele pochodni, aby się nigdzie
skryć nie mogli, gotujcie też kęsy skały & ostre-
mi stratami, bo acz by uciekać chciał,
zastrelcie go, aby powiękski (osweyky) umarł
Romy. 616.

7
Zasui - replere nic dot, zanyrac'
(sc. Raquel)

Karal Hugam swim dol zasuck / przed swytanym
Pł. Job. 8, 20.

(praecipit servis suis Raquel, ut replerent
fossam, quam fecerant, priusquam elucesceret)

9508

1000, obz grib (pusty) zanyraci

Zasowa
Zasowa - herba

De herbis:

Zasowa - clatros

(Keszraf)

^{XIV}
1455.JA.14.491.

Może Zasowa?

clathri-oum

(kuty, ogroszenie)

... Zasowa
b. porina, 2 pot. ...

b. górej pro zasowa?

U nas pod zasową
jest 2x clathrum facinor.

St. 7e i. clathri-oum, 7ci clathrum, -i

„Zasowa o formie kuty”; c-um zasowa

(novo nomen pro E.)

310

~~ARCHITOMIIV ...~~ r. 1455

U kluke jest w. rodu. clathrus - bedzka kwatkowa, etc
w sredn. i. 23 20 13, lic. 24 20 13 13

Lasypus ^{1. typis wyetnic, zapetnic dot}

fossatum. precopan <sup>1014, kauset wyetnicowy
woda</sup>

szasypali

1424 Arch Jer Crac CXCV 240,9.

1424 x

xiii. 240.9.

Zarypaí

Incipare a. zarypaiz foratum 1443 / Hipp. II, N^o 3133.

Predicto Stanislas Judicium decrevit, quod
idem Stanislaus predictum ortulum recipere
al. odgodzicz, et ipsum foratum viceversa
incipare al. zarypacz debet ante terminos
proximos.

Zarypai

2. 'pylytyc' coś, obrypać ziemię,
zakopać'

Zarypal Accumulari J. Kurnoff ^{XV p. pr} pp. xv p. xv, 339.

K-132-

SD Zakopać - 'pylytyc' coś ziemię, ukryć co w wykopanej
dole'
- pochować, pojechać kogo w ziemi

et. fac. sr.

humo a. na ziemi in terra

β w ziemi (intus) in terra

zopadaci w sen

Zasyptai: obdormire

W stan, czemu zasypasz, gospodnie? Fl. 43, 25^{sim. Put}
(quare obdormis)

W czemu spisz

⁵² Zaczepowac (?)

Idem Kmetho manifestum fecit et dedit banito iudicio, aliter zachepowal^{x)} et protestatus est

nobilibus, et Jacussius... per suum procuratorem dixit, quia hoc nunquam fuit pro scabino, sed pro banito iudicio dicendo, quod idem 1450 Tym 3^o d. 155 Kmetho non in banito iudicio acceptavit, sed coram scabinis

% cf. ks N Wawz I: szep, sepowac,
zaczepowac

cf. Zaciepowac
Zaczepowac

^{x)} fro: zagajony? szed gajony?

repone unoric opiate, sydoora, (?)

revocaverat (sc. Nicolaus) ad ducem et comissit Swatho-
slao, vlg. stadry stepovaly 1450. Kottwast I nr 248

super hoc vitus fecit satis firme, quia et stepoval,
quia debet sibi solvere cum cuttibus 1464 ib. nr 635
cf. zastepovalt

Audito hoc Nicolaus... protestavit sedentibus in iudicio
et alias zastepoval, quod ipsum progaverunt et eis
non est culpabilis 1482 Kottwast I nr 960

posuerat orram ab. zastepoval
1454 ib. nr 343

venientes pueri vlg. zastepovali et sunt intitulati
ad librum 1429 ib. nr 110

Zaszepowac? ~~zasygnac?~~

venientes

(Pueri vlg. zaszepowali et sunt
intitulati ad liberum. quia nullus
debet possidere eorum patriam

nr 110
1429 Ko N. h. 22 I 23

~~zaschapować~~
(Lazapować)

Stanislaus... ^(super hoc) posuerat arnam
al. zaschapował

nr 343
1454 Ks. N. W. I 67

~~Zaszapowac~~
Zaszapowac)

(sedentibus in iudicio)

Nicolaus ... protestavit et al. Zaszapowac
wal, quod ipsum purgaverunt et eis non
est culpabilis

1488^{2/} Us II Lawra I ^{nr 960} 202

Lazcie^x v. Zajscie

Zasnyca

Zasnyca, ³fromaga (2) / ⁴Jupahomnes, Gu. gl. 102, b.

Zašcepciaci = protegere

Prod

~~Prosterny~~ iaco helm zašcepciera V.F.II, 119.

V (ro. zātar, protegit)

por. veselī, velhī

Łaszczyca - protegere

Ten psalm powiada, że

Xps... Łaszczyca słowem licy.

Łaszczyca od łaszczy.

czy łaszczyca Psal. 22, arg.

Publ

~~22.~~

zaszczycać

Ten psalm powiada, że Xps
dudrowymy czyny zaszczyca y brony
swoje cerkew * kuzęto

Ps 34 arg.

zaszczylenie

I dal ies my zaszczylenie ubawena drugo
y prawica troia przyipla me

Fl 17, 38, sm. Put

protectionem

Zastaryccate - protectio

Błogosławion bog nawisary, gęsz zastaryccate -
nym (quo protectio) wrogowye w gęzo rōce
dany PZ Gen. 14, 20.

9509

Zawrzenie = protectio

~~Gospodarstwo zawrzenie Twoje nad ręką prawę
Twoją Fl. 120, 5. Dalies my zawrzenie zbawena
Twoją Fl. 17, 38. Yensre prebiosa w pomocy naj-
wierszego, w zawrzeniu boga neba przebrdze
Fl. 90, 1.~~

om. Put

in protectione dei

a b c c d e f g h c h i j k l i m n n o p r s s t u w z z z

Stworzenie . Tworzenie

tekst I: pnie zwinenye
ib. 225

Zdrow badz stworzyczyelyw
Wszego stworzenya ,
Kthorysz szye narodzył na czirpyenye
Prze swego lyvda zaszczyzenye.

Ex. XV R. XXV, 226.

(to jest tekst III)

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 226 Piu. Zdrow byst królu angielski, 3-ci odpis

Pet. Lac. J. F. wr. 222. k. 28. b.

d. Dr. Kar. srew. w. III. Rozpr. XXV. 143.

Świętokrzyski Jan XV

2

verte!

zaszczylenie

Rozwój jest oblok na zaszczylenie
gł

£ 104,38

in protectionem eorum

Tut: na zaszczylenie

Zaszczytowanie = protectio

∩

Uszyję, aby we wszelkich zaszczytowaniach
twego zszyczenia, ~~zszyczenia~~ bykom były
pomocą. III^{IV} Mat. Dod. 54.

[concedas, ut in omnibus protectionis⁵ tuae muniamur
auxilio]

1424 Msza ~~3^{III}~~ 54; sim. ~~1^I 1^{IV}-1^{VI} 1^{IX}~~
1^{XII}. 1^{XIV}. 1^{XVI}

to: main. i mrolik

XIII: zaszczytowaniem

Zaszczytzenie

Vt in omnibus proteccionibus tuo muniamur auxilio, zaszczytzenym bilibychmy ogarnyeny, per eundem Christum 1476

Msza XIII s. 65

De 620

Zaszczycenie

Szwòthòszczy pozywayòcz y pamòcz wye
czczy mayòcz nyapirwey ... dzy^{e/}uiczny ..
y thakye blogoslauyonich appostolow
y mòczenykow thwoych ... kthorichse
zasluzenym y mothliwamò pozycz, aby
wye wschythkem zaszczczyenya thwego,
ut in omnibus proteccionis tue, by-
chom zaszczyczeny pomoczò ca 1431

Msza XII s. 214

Zaszczycenie

Quorum meritis precibusque concedas vt in
auxilio
omnibus proteccionis tue mvniantur, gichsze
zasluzenyem y tesz proszbamy vszyczy, aby
ve wszelkych zaszcziczenya tvego vczwyer-
dzeny bychom byly pomoczą 1446-7 Msza XIV
s. 182

Usczyce

gichse zastupami y mozhitwami i
tess poziesi, aby we rosem zascizena
tweq (usczyce bychom byly) pomocq
ut in omnibus proteccionis tue muniamur
auxilio

1433 Mura XVI s. 106

Zaszczyenie = tutamentum

Przyjanie kryala, ... ~~ne~~

~~At bande my na sand amy na potopu ne,
alye s twego slutowanija pomocno bandr
mye na zaszczyenie kryala y dusche. ~~z~~
~~z~~ etc. Mac. d. d. 66.~~

(perceptio
corporis... proxit mihi ad tutamentum
corporis et mentis) 1424 Inca 3^{III} 66

VI: ^{u. s. d. n. o. y. o. ...}

Zaszczyenie & ^{VI}

xii: *zaszczyzenie

xiv: zaszczyenie

Zaszczyconie

Przyjacze czoła... moje bądź pomóż
k zdrowiu sbranyemu y zaszczyconemu
czoła y dusze (perceptio corporis... present
mihi ad tutamentum corporis et mentis)

1456 Inse 6 s 264 ^{VI}

zaszczyconie ^(er) & III

Zaszczycenie

Przyłczye czyala y krwye panya nasze-
go ... nye bądz mnye na szōnd ...

alye s twego szluthowyanya pomoczno
mnye przyyancz ku lekarstw szbawye-
nya a szaszczyszyenye, et tutamentum,
dusze y czyalya ca 1431 Msza XII s.

Zaszczycenie

Perceptio corporis ... non mihi proueniat
in iudicium ... sed perpetua pietate profi-
cit mihi sumere ad remedium salutare et ad
tutamentum mentis et corporis, przyacze
czyalą ... nye badz mnye, nam na szand ...
ale s twego sluthowanya mnye pomocz bacz
przyacz kv sdrowyv sbawyenya y zaszczyczenya
dusze y czyalą 1446-7 Msza XI^V s. 188

Laserzycenie

Laserzycenym = cum munimine / 1844 / R. LXIII, 305.

(mox in paternae gloriae victor resplendens culmine, cum spiritus munimine defende nos, rex optime)

Rex Christe factor omnium

Zawrzylenie

(Fecit potenciam

in ascriczenu swoyem luda in brachio suo R. xxiv, 361.

xv med.

(Luc 1, 51)

Господи.

→ Ура бич него расфискување влада
одуше од мучицата и
раслула.

M.W. 197 b.

Узиви, а бич аңызла мега... тако могла есери,

zaszczylenie

Czerkew... w pokusach swoich od za-
szczylenia bozego uzeszyely sye

· 9m 137 org.

Zaszczylenie

Adiutorio Christi zaszczyconym bozym

XV p.post. GlKórn II 190

Zamerycenie

Tę moja swolona dziewczka... moim
rozoryceniem nie będzie w rytm osi-
uraziona Rozum. 47.

zaszycenie

Tan strzeze cebe, gospodryu
zaszczenie droge nad rpkp prawp
droy p

fl 120,5, sm Pm

protectio

Защитное пролетарское

Зен. р. (arm) р. у. а. до, у. р.

Крилат... Защитное пролетарское

ице иеи* р. а. у. р. у. и

и. а. у. р. и. л. у. р. а. у. р. а. у. р. а. у. р.

Р. и. л. у. р.

2/3.

~~77~~ ~~Zakryenie~~, Intuicio dicitur
1 ~~Zakryenie, a.~~ intercessio vlg.

~~Zakryenie vsta. vel~~
~~Zakryenie~~

~~Intuicio dicitur intercessio~~
AK Pr II A. XII
1444, Pr Fil. V, 36.

~~Pr. voblib. mune. p. m.~~

Pr. v. st. p. s. s. 36

Brückner Prfil 5 36 r 1444

1485

La si - rost, p. s. mune

Zaszczyciciel

donorum

Unus est deus ..., dator et conservator,
zaszcziczel, et custos suorum fidelium

XV p. post. GlDom 80

однажды: з pewnością треба uzupełnić заச்சі (ci) чел

zaszczyticiel

Rozprosz iê (s_g nieprzyjaciela moie)

w mocy twoiej y słosz iê, zaszczyticiel (ln)

moy, gospodnie

† 58, 12

protector

put: obroynca

Zaszercyciel

Z

patronum) Zaszercyciel ~~K. 2. 4. X. 181.~~

XV ex. Englos 181

cf. Zaszercyciel
Zaszercyciel

ERZEPKI SZCZĄTKI

(Glossy) str. 11

XV. w 90

zaszczyć

Bo seril me w prebitku. swoim
w dseu zlich, zaszczył me we sericu
prebitku swego

Ex 26, 9, sm. Put

proexit me in abscondito tabernaculi sui

zaszczyć

Przebiwać będzie w prebitce swoim
na wely, zaszczycon będzie od poczesa
skrzydł trogić

≠l 60,4

Aut: zaszczycon będzie w pokryczyu skrzydł
turych

protegar in velamento alarum tuarum

zozuzyci'

Do w tφ pkał, zbańφ gu, z(a)zozuzyci
gi, bo roznał y tφ tnoie

Fl 90, 14, sm. Pab

protégam eum

Zaszczycić $\left\{ \begin{array}{l} \text{ix} : \text{zaszczyce ni bi dom byly} \\ \text{xii} : \text{aby... bychom zaszczyce ny, } \text{po} \end{array} \right.$

Pozyczy aby we wschitkych
 zaszczyczyenya Ihwego zawszdy abychom
byli zaszczyczyeni / pomoczo (concedas
ut in omnibus protectioni^s tuae
muniarum auxilio)

aby...
 1426 Msza ~~IV~~ 314; sim. ~~Mreca~~ ~~IX~~
 zaszczyzeni ~~III~~ bychom byly ~~III~~ (for ~~III~~)
 * bychom byly
 uczyerd ~~VI~~ ~~VII~~ ~~VI~~
~~XIII~~ bili bychmy oparnymy

Zaszczycić

Szwóthòszczy pozywayòcz y pamòcz wye
czyczy mayòcz ... dzyeuciczy ... y tha-
kye ... y mòczenykw thwoych ... ktho-
richse zasluzenym y mothliw^aò pozycz,
aby wye wschythkem zaszczyczyenya
thwego bychom zaszczyczyeny, muniamur,
pomoczò ca 1431 Msza XII s. 214

~~caesariensis~~

caesariensis.

protexit eam caesariensis

~~Brückner Kaz. śr w 2~~

~~Rozpr. 25, str. 159~~

~~polona w XV~~

~~Pol. 175 h. 270~~

1570

Pol. XV, R. XXV, 159.
(méd.)

Господи.

Святї ангеле божи, тримы молиτωамы
поде румо́ шкати́и мѣло́снѣнѣа
твоего проси́и мене

M.W. 144 b.

zaszczycić

godne są bogowie gic?...

✓ Nyechay wstań a pomóż nam, a w
potrzebie nas zaszczycz

Int Deut 55

(in necessitate vos protegant Deut 32, 37)

Deut 32, 37

B2φ

zaszczyć

Pod cieniem skrzydeł twój zaszczyć

me od oblicza nemiłości twojej, gdyż me
trudkili

Fl 16,10

protege me a facie irupionum

Ps: schowaj my

zaszczycić

Zaszczycysz je w prebist~~ce~~ troiem
od przeciwnomofczich iφzikow

Fl 30,26, sm. Put
proteges eos in tabernaculo tuo a contra-
dictione linguarum

Zaszycić

Zaszycić ię me od sebra na zlic

#l 63, 2, sm. Put

protexisti me a conventu malignentium

Записки -
Починаемо банде Yesu Cristhovo wyerhe
судло.

Записки наше од оцрпченя 17ав. 95.

Zaszczyt

Proga prosumy..., abi wzroko stregacz zafiri-
vil, bi proznosci nyz przygymonal. MW. 1b.

(ut... visum fovendo contegat, ne va-
nitates hauriat)

Jam lucis orto sidere ~~B I 12~~ H

~~a b c d e f g h i j k l m n o p r s t u w z z z~~

Masaryk



su

~~czczarny, sławatny (gloriose), zastawny, probawny, ... za.~~
szcizenibichom byly,

xv r pr. Mne IX s. 258

Br. Dr. zab. jez. pol. Rpr t 25

s 259 Glosy w polskim clawie missae

Pet. Zac, I Q nr, 59

~~2 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20~~

Praszycie.

9 5 3 7 11 10

Od nagley y nyeopatrzney szmierci raczi

6 13 8 4 2 12 1

nas zasczicz ocz + czecz sin y duch swiotti | Amen

54

~~83/6~~

M. W. 18a.

Zaszczyć!

Jako ja modląc się cię zaszczyć,
by nie ponikł, takier ty modląc się
bracie przykładem Twojej pokuty podwirdzi,
by nie rozpaczyli w miłości Bożej Rzym.

560.

Zawrzyć = protegere

~~Zawrzyć gi~~

~~Zawrzyć (1) gi Fl. 90, 14 (protegam eum).~~

~~Zawrzyć ie w prebiterie swoim Fl. 30, 26.~~

~~Pod cieniem zkrzydł twójch zawrzyj me od oblicza~~

~~nemiłosiwnich Fl. 16, 10 (protego me). W dzień zliki~~

~~zawrzył me Fl. 26, 9. Zawrzyćon bóg od poetrica~~

~~zkrzydł twójch Fl. 60, 4 (protegar in velamento).~~

Prot 8 8
76, 10
17, 38 33

50, 4, 14
104, 38
113, 18, 17, 19
120, 5

707, etc. 3
58, 12
36, 41 -
38, 24
83, 5

7ut 22 ors. 34 ors
Deut 55 26 ors. 13 ors

88 33

26, 5
30, 26, 27
39, 24
60, 4
12, 2

Zaszercyciel.

pothrasercycielmy ypoth isprawycielmy

alyss do mowarego swadku

sub tutoribus et actoribus usque ad
preinitium tempus.

1402 R. XXV, ~~269~~ 269

(quanto tempore heres parvulus est, nihil differt
a seruo .. sed sub tutoribus et actoribus est

Cf. Zaszercyciel usque ad pre-
Zaszercyciel finitum tempus
e patre fol 4, 2)

fol 4, 2

BT: U. R. XXV 289 Zaszercyciel tutor, pothrasercycielmy b[is] fol pisani!

Lascrycka.

auxiliatrix vel gubernatrix

matrix laszczycka

albo scryth 1466, R. XXV, 135.

~~Part I, 298. p. 52.~~

~~Kazania Piotra z Miłostawia~~

~~Odpis Mikolajaze Star Rademiá r1460~~

103

Nomen Maria continet in se quin-
que literas..., secunda litera dici-
tur a, id est auxiliatrix vel guber-
natrix zaszcizielka albo scyżh

zaszczytelka

secunda littera (sc. nominis Mariae)

dicitur a, id est auxiliatrix vel

gubernatrix zaszczytelka albo

scyth

XV p. post. RRP XXV 188

k. 288

Zaszczycielka cf.

Zaszczycielka

zaszczytca

Bog moy ..., zaszczytca moy y rog
zbowena mego

Fl 17, 3

i Puł

sim. Fl (36, 41, 38, 24 . 70, 7 . 113, 19
v v w w w

protector

Puł: odgymca

Zaszczepa

Bog moy... Zaszczepa jest wred
pnaipca wew

protector

Fl 17, 33

Qut: odgymera, nm. 16, 17, 21

zaszczytca

Ni wechesz me s sidla, iesz sp ni
scrili, bo ti ies zaszczytca moy

protector

Fl 30, 5

Qm: zaszczytca

zaszczytca

Зодѣ ми в бога засцѣтцѣ y в
masto murowene, abi zbawona me
wsinil

Fl 70, 3, sm. Put

esho mihi in deum protectorem

zaszczytca

Zaszczytca nasz priszvi, boze, y
hezvi w oblicze pomazancsa drego

Fl 83,9, nm. Put

protector

Zaszczepca = protector

Verint se gest gospozin zaszczepca, may Fl. 17, 21.

~~Będz mi w boga zaszczepca Fl. 70, 3 (in Deum pro-~~
tectoorem). ~~Nazwie, zaszczepca (pro: zaszczepca?)~~
zaszczepca? / may, gospodnie Fl. 58, 12.

protector

Aut: odgymca

zaskrytca

Dom Izrael pral w boga, pomoc-
nyk gys y zaskrytca gys yest

Qui 113, 17

protector eorum

Fl: zaslonyciel, om. 16. 143, 3

113, 17

~~Лазарыца - Лазарыца~~
Лазарыца-protector

Лазарыца мой у weyn kwal
чешм pub. 143, 3.

protector

Fl: zaslomyzel

~~Pub!~~

~~143, 3~~

Zaszczepca

Dom Aaron myślny jest nadzycyż
w Bogu, pomocnyk gys y zaszczepca
gys jest

Puŕ 113, 18

Fl: zaszcypczel
protector eorum

Zassryteiel = protector

(Pomoeruyk gylh y Zassryterel gylh Gost Fl. 113, 18.)

Dom Aaron nachoyf ymal yest w panu,
protector eomu

Cf. Zassryteiel
kassryteiel

Int: zassrytusa

Zarred. - v. Zajc Zajic'

Zaskodny

Ibidem

V quindecim vernice fracte alios
Zaskodne

1494 Gott Arb 218.

Castum Cornu ei

t. 80

-----39d

De cepis vnum magnum Ce-
larium plenum De rapis
recentibus copia Vasa
ceruisiaria vacua sede-
cim Vnum magnum Stroth-
ffasz pro conseruacione
aque Duo Czebry duo Lin-
tera duo cantari lignei
Duo kuffy Duo Instrumen-
ta ferrea pro vinculacio-
ne captiuorum alias wlgar-
riter kygye [Baliste de-
structe alias Zaskodne
decimnouem

Zaskodne

1485 GórsArtRp 220 k.20v

Zaskodny

Balistarum destructarum alias
Zaskodnych sunt sexaginta quinque

1495 Sōto Art 2/9.

Zaszkodnięcy?

Equi zaszkodny.

1478 Skarb Maz nr 2 (tytuł)

(1.572 ? 2?)

nie maime doci nr, bo to bytu kilka repitob!

Zaszkodny

De mandato domini ducis Johannis dedi

30 fl^(caenos) Nicolao, filio castellani Czechono-

uiensis, curiensi domini ducis Johannis pro

equis *zaszgodnye 1478 SkarbMas nr 4

Zaszkodny

^{omimus}
Dux Johannes dedit 6 sexag^{enas} magistro
coquine, Johanni Slanka, pro equo dampni
al. zaszkodnye 1478 SkarbMaz nr 17

Zaszkodny

dominus dux... mandavit < dare >

4 sexag.^{enci} Zaphisio, vexillifero Ploczensi
et capitaneo Wyszegradiensi pro equo za-
szkodny et date sunt sibi per me, Petrum
cancelarium 1478 Skarb^{Maz} nr 24

Zaszkodny

(O który list) zaskodni (Piohr na Jone

otowal)

1447 UrzMaz 81

—

Zabr. 2. wica. rel., 8, 199 v

Zaarkodzie - nowe

Tysz id s panni Marye narodzył, czewsthwś gey mitzsz ne zaskoczył

(R. XIX, 99.

ca 1440)

Tysz sp s panni Marye narodzył,
czewsthwś (leg. dziewstwuś) gey *mitzsz
ne * zaskoczył

ca 1440 R XIX 99

Zaskodzie

Quod utinam quod non est in re zaskodzie nihil tamen
molestie pariebatur R. xxiv, 361. - 2
XV med.

Nam licet beatus Laurentius in
craticula positus igne creetur,
sed magis letabatur.

(Spernere, quod prohit et zaszkodzić

Amare quod absit / ^zaskodzy, ineptum (est)

Vgl. id est novet

1466 RRp XXII 15

k. 210

wg ~~Perz~~

Завѣдывающій - nocere

Ale Myloszczepca tego nie rozumiem, od czego
a u zawadzę w prawdze mojej
Pul. 88, 33.

neque nocere in veritate mea

Fl: *zawadzo

~~Pul.~~

~~88. 33.~~

Zarkodzie

Szewemu dzyewyctwu nyca nye zarkodzyca R. XIX, 51.

Cesarzownasz nyebieszka, ... wszyszthek lyud
uweszelysz, szewemu dzyewyctwu nyca nye
zaskodzysz

XV p. post. R. XIX 51

Zarkodric

(Nagabaer ^{vel} Zarkodrycz ob stare)

xv ex. PjFH.V,24.

Zaskodník

Zaskodných officierů

(ob. fačere)

PrFM. V, 28.

XV ex.

~~jag. nr 2036 f. garl. komp. v.~~

~~Pr. ir. st. p. str. 23.~~

Brückner Prfil 5 23 kon XV

889

V (m hon)

Sywy strelcy dobrj plech
szadny yprzedny oboyczek
lepka cystha schamostrel

Ian Myslyborsky Item plo-
wy lyszy kopynyczy pod pa-
cholecem Item zwranaples-
nyvy westrzedny kopynyczy
zbroya spelna^{k80r/} Walach wro-
ny strzelczy dobry pancze-
rz oboyczek lepka cyrna
schamostrel (Item wylczas-

ty zkrothkym ogonem, strzel-
czy, zaslaponi, ma gy wkaza-
cz) panczerz oboyczek lepka
czysta Ivrek Zebrzydowsky

Item wrony kopynyczy noga
byela zadnya pod pacholecem
powlucza noga zadnya

Zasłapiony

147

Lassere ? tzw. przerysk

~~1595~~ Et ad statum dom. Elizabeth
Borynska evicit nobil. Nicolaum Bo-
rynski et super eo Nicolaus Borynski
posuit evictuales ab ~~his~~ paschie

1452 AGZ. XIV. 336

~~Arch. B. XIV~~

tzw. przerysk, ualeirność sadowa
przypuana przez sad' G. T. S. T.

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów Lwowskich

R 1452. str 336.

614

zaszty

In hac die gloriossa omnis pecca-
tor a deo elongatus, zaszty, et in
salute anime sue neglectus ~~matate-~~^{null}
mus ~~de~~^a gracia dei omnipotentis
presumat desperare

1476 Christ 2p nr 2340

к. 1000

ГЛКАР * L →

Laszyjek

Laszyjek = ^hcollapsus ~~colaphis~~ proprie
1171 MPKJV 120

est percussio ←

1471 Nou Kal 266

lub φ

tunc exspuerunt in faciem eius et colaphis
eum, ^{sc.} Jesum, aciderunt
Mat 26, 67

zaszyjek

colaptes, zaschyek

ca 1500 Erz. ~~How~~ 131

Zaszyjeł (dziękuję cię,
Chwałę cię, Jezus... za wszystkie miłości, któreś
dla mnie wirtował... gdi...

Ciebie się nasmywano, na drodzech
zasiycki dawano ~~XIV~~ ^{XIV} Pl. Cec. XII 162.

ca 1500

Zaszytkowei -

illum

d?

Cum quisset (sc. virgo Maria) illum intuita [qua-
liter percuciebatur,

Zaschykowan - alapis
cedeatur

~~M~~ XV, s. 107 v 275.
med.

~~Zaszykowan~~
Zaszykowan

O panie Henry Kriskerze, ktorzy
they nojny ... byl ... przed biskupem
Zaszykowan les XV, kalwin. 290.
~~koniec~~ ex.

° (leg. zaszykowan)

Łoszytkowanie ?

* Sza sylvanum colaphus

ca 1560 R XLVII 354

szu cause

^aLasie^x cf. Lajscie

Zaświecić = obumbrare

Gospodnie, ...

Zaszyty był też nad głowę moją (w dzień bazy 17. 13. 8.

✓ (obumbrasti super caput meum, Ps. 124: 6)
zasłonytes na głowę moją)

Miś: ostatni mi głowę w dzień bitwy

Застепаіаі = caeco

K. 276v

Stommus corda necat, sapientum lumina, uery.

(Cecat ⁽¹⁾ застѣпаіа. ~~II~~ ~~1~~ XV) ~~brod.~~ III 289.
(p. post.)

Zasłepiac

Wielika mylosz ocy zasłepia a od mytego
rany nyc bołyca

XV (profil. V) 372
ex.)

zaslepić

zaslepyeny # varv slosoza,
(eratis enim aliquando tenebrae Eph 5, 8, SK) I 76:
1449 R. XXV 165

~~gl. 10.~~ [bylyscze nyegdy oszlepyeny a zaccmyeny
wasz zlosza] eratis enim aliquando tenebrae
V (leg. w was) gl. i. e. involuti tenebris ignorantie et peccatorum...
si mala in vobis erant SK) I 76

Zaślepić

l. gl. id est tenebrant l. gl. id est oculos

✓ Prudentium cecant, zaslepya, lumina, ~~perda ne-~~
cent

Heu mihi: quanta bona deflorent, tanpya,
aurea dona... iustorum mutant linguas..., ✓

1466 RRp XXII 25

k. 314

wg Perz

Zastepic'

Schwyzte Anno, ~~naseh~~ ~~nyschluchay,~~
~~nyemocy~~ ~~nasche~~ ~~vedraway,~~
smuthne serora racr foeryeschyer,
zaschlyepyonc racr oschwyceryer.

(ex. xv.) Pr. F. 1. 7. 105.

Zailepic

V Osvyeter zailepyane) R. XIX, 68.
ca 1500

Bora matko..., rostuyasny zvyastane, V

Zaslepić = ex caeco

Potym zaslepił oczy ich a sierce ich
zacwirdził [excaecavit oculos eorum,
et induravit cor ~~ea~~ eorum] Rom. 468.

Haslepienie - scitas

Szalome asalepyenyse: insana scitas
~~24~~ XV Kalium. 24 3. Judeorum!
Ep. post.

Zaslubie'

Zaslubiowsy my vel promittens i zapamta-
livere vs^o in suo verbo 1426 Ks.M. II nr. 2150.
Michi iniuriam fecit, Zaslubiu my ib.

Albertus respondit: Fateor, quando supercepisti
suez intrantes domum i Zaslubiowsy my vel pro-
mittens i zapamtaliscze vs^o in suo verbo... et in
isto michi iniuriam fecisti, esse (leg. ex-2) m^o v-
srekl. Et Albertus iteratis vicibus egit super alium
Albertum dicens: Hoc super te propono, quia dixisti super
me, quod tibi iniuriam facerem. Et ipse respondit: Fa-
teor, quia michi iniuriam fecisti Zaslubiu my
1426 Ks.M. II nr 2150

Zaślubić - votumovere

Gdyś kto z młotem zaślubi panu
(si... votum domino overit) albo syf
zawyżre przisydżę

BZ Num 30, 3

Lailubie - vovere

(sc. jalsob) ... vofum)

a raiher

Laeluby (voor) laherer slub paun to bogu BP Gen. 28, 20.

~~Laelubylem z nymy setyub ib. Ex. 6, 4. Slub goz
my Laelubyl ib. Gen. 31, 13. Doka vlayer na skotera,~~

~~Laelyabyl (percaurit foedat) pana, abt po nym chadit
ib. II par. 34, 31. To to Laelubyl y obgabrualy synozye
Iraelder ib. Num. 18, 11. Mye utzi~~

9511

BP: Hoijé tuki slub
wuj: ucynt slub miorize

Zaslubie tje - foedus iure

Gdise 4)

¶ In may sep zaslyubyl s ym Bz I Reg. 22, 8.

(pro s synem) ¶ zay z Davidem)

(cum... foedus inierit cum filio Isai)

9514

Zaslubič

~~XIV~~

Zaslubičy = pepigerunt

~~MPKJ. V. 9.~~

(hi enim pepigerant foedus cum Abram Gen
14, 13)

~~1471 MPKJ. V. 9.~~

ca 1470 MamLub 8

~~XIX~~

Gen. XIX B7 b5. bily slub zagebyly

Zaślubić

Gdzieś to był olejem kamieniem
pomazał a ślub gości my za-
ślubił (wotum wawisti mihi)

RF Gen 31.13

RF: gdzie mi ślub złożył
Luj: ślubieci mi ślub

Zaslubci

(var. lub.: zaslubyl sem)

Zaslubicea = pepigi

~~R. zaslubicea~~

Zaszlyubylem V z nymy szlyub, (pepigi foedus cum eis), abich gym dal szemyt kanancyskoo

147

Mamka 20

~~E. 11. 7~~

B7 Ex 6,4

~~B. 11~~ B1: mowien z nimi przymierze, aby
by; uczynite przymierze z nimi

Zaślubić

Wspomysł na słob moy, ienre-
czem zaślubił z Jacobem (quod
pepiqi cum Jacob)

87 Lev 26, 42

28: na swoje pomyśle...

Wij: na pomyśle, Wier: u wynt

Zaślubić - vovere

Pierwe vrodí, gest to sę zaślubyli
(quas voverint) y obyatovali sy-
nowye issaelsci, oddalem tobye

BZ. Num 18.11

Zašlubić - vovese

pluperf

Ozostkoli zaslobila bi albo slobila
gest (quidquid voverat atque promiserat),
napelni

BZ Num 30,15

toś III 293

Zaślubić

Genze to (x. ślub) qim zaślubił
(quod cum eis pepigit, x. pan synom
israelstvim) na Oreb

~~137~~ Deut 29.1

Zaślubić

Bo se opuścili smowò pana, yfš
to gest zaślubil otorem qidi (quod
pepigit cum patribus eorum)

BZ Deut 29.25

Zaslubić

Slyob zaslyobyl panu (votum
vovit doming) tekst

BZ Jud 11.30

Zašlubić - vovere

Vozinyl qey, časoz bil raslyv-
byl (sicut voverat)

BZ Jud 11.39

Zaślubić

O tem zaslyobyonem slawye (de verbo),
gest mowiono myedzi mnō a myedzi
tobō, bōdz pan myedzi mnō a myedzi
tobō

RF I Reg 20, 23

dot już w ca.

Zaslubić

(roar. lub.; sol slubyona, mamotrakt
Sool zasrtubyona) (sal foederis

1471 ~~Apokry. 1, 21.~~

Mamkal 31

mikutowski: soli zaslibene)

(nec auferes sal foederis dei tui de sacri-
ficio tuo Lev 2, 13)

Zaslubi - polliceri

Nye ~~stari~~ radi... zemye dobrej, ktora pod porizydy
bil / zaslubit oticom wasrim daci Bk Beat. 1, 35.

(em)

(quam... pollicitus sum patribus
vestris)

dati - dod. jut 19 ct. .

9512

Zaslubie'

~~III~~
Zaslubyl & percussit

~~1471~~

V ca 1470 MamLub 99

Potem stoybet na stolico zaslybyl panu
(percussit foedus coram domino), obi po nyem
chodril

B7 II Par 34, 31, sim. v

Zaślubić

Stany rosbyφ synowe israelszi
wokół stanu *snyadzescwa za-
slobyonego (tabernaculi foederis)

BZ Num 2,2

Zaślubić

Stani swe rosbys przed stanem
zaslobyonim (ante tabernaculum
foederis)

B/E Num 3, 38

Zaitubixi

Zaitubianz - foederis

Moyzes y Aaron vyzeklasta do stanu zastabyonoso V
BZ Num. 16, 43. ~~Age prvito povati vyferey tyro
vage vrazelci k stanu zastabyonem f. 18, 20.
Stan tace roshy pred stanem zastabyonim f. 3, 38.
Sluzi vage co stanu zastabyonem f. 18, 21.~~

V (ad tabernaculum foederis)

9513

Zaślubić

Abi nyc przystopowali wyfozey syno
woye israelsci k stano zasloby onem(i)
(ad tabernaculum)

BZ Num 18. 22

Zaślubić

Yes to sluzb mnye w stanw za-
slubyonem (in tabernaculo foederis)

BZ Num 18, 21,
sim. ib. Lev 24, 3. Num 3, 25

Часлубіа

Часлубіа = десponsata

Missus est angelus Gabriel ad virginem desponsa-
tam virg (Luc 1, 27), gl.

Десponsata - Часлубіа

(ex xv) мѣрх. II, 325.

Zaślubienie - foedus

To są słowa zaślubienia (verba foederis), które to przykazał pan Mojżeszowi.

Bz Deut 29,1

Wzrost: przyznanie, Bz 4

За́слубienie - foedus

Ани ван самим я та то за-
слубыеня со́звирдзайт (hoc foe-
dus ferio)

БГ Деут 29,14

Zaślubienie - foedus

Ges to (sc. proeklsie) w kxyf gach
tego to zakona y zaślubienya
(foederis) gest popisano.

BZ deut 29, 21

Zaslubienie

Zaslubyenye = testimonium ~~****~~

~~Pr. et. (inter) factam i. l. s. no. a. D. J.~~

~~Zaslubyenye = factum~~ ~~****~~

~~Pr.~~ (unges ex eo tabernaculum testimonii
et arcam testamenti Ex 30, 26)

+1771

~~MEXI 1110~~

ca 1470 Mamlub 27

Zaslubienie

Gwar. zaslubienye - ~~satisfactio~~ satisfactio in. xv. JA, xxvii, 262267
XVim JA XXVII

Satisfactio, id est defensio gwar,
zaslubienye

g. = porzucenie, zabrzyczenie, kancja, tzn. zstosowanie prawa
do praw sędem zapewnienia, i se etc.

Zaślubienie - foedus

Jis to (sc. synowie Lewi) nyesi
skozinyt zaślubienya bożego
(arcam foederis domini)

BZ Deut 31, 9, sim.
ib. 31, 25. 26. Jos 3, 3. 6. 8. 11. 13.
14. 4, 7. 18. I Par 15, 25. 26. 28. 16, 6.
37. 17, 1. 22, 19.

Zaslubienie - foedus

Gdist przistła bila skroinya bo-
ra zaslyobynya (arca foederis
domini) az do myasta Dawid

B/I Par 15, 29

Zaślubienie - foedus

Abi stali a przysługowali w sta-
no zaślubyenia (in tabernacu-
lo foederis)

BZ Num 4, 3, sim. ib.
4, 4. 14, 10. 16, 50. 17, 4. I Par
23, 32

Zaslubienis - foedus

Albuz lego cheyal, abi bilo myedi maq a myedi
lolo barre zaslubienye / B2 I Reg. 20, 8. ~~To it
slawa zaslubienya ib. Saut. 29, 1. Ber bode
wajeyona stersinga zaslubienya ib. I par. 22, 19.
Iya kalo zaslubienya serwirdayo ib. Saut. 29, 14.~~

√ (quia foedus domini me famu-
lum tuum tecum inire
fecisti)

~~+ Jos 1, 16 & 18~~



~~SU = ber popraoh: Zaslubienis~~

9515

RP: Hanyas na panyierse

Zaslubowanie

Zaslubowanie : sponsiones

(sponsiones posuerunt ad illam, sc. iustitiam
Sap 1, 16)

~~1471~~

ca. 1470 Mam Lib 150

Sap. 1

Bl: prymiera z min. zalozony

Zaśmiar 47

Gdy dziewczotka na smierci czołtaschy (nad y na-
pisane e), Theophilus
sasmyal sdyen ~~deemistki [c'isartki] p'isart~~
schyem

ca 1420

~~JA XIV 507 Kst 170~~
Dorota 170

Zarmerne (?) Zasiemiennie (?)

Samierny

Jenore trudi orygal zarmerne, yemore bitne prosopal zarmerne, alis
sam bog umarthwick [w]stal. Anqur B. Tolst xuidn [w]tal cony,
pravidlora letje doje zekty C D E.

oxyrpyal prxesmyerne... nye prxysrpyal
xawyerne ib. E. E

oxyrpyal besxmyetnye... nye prxysrpyal
xawyernye ib. D E.

oxyrpyal xawy[er]ne]... nye prxysrpyal
xawyerne ib. F.

zaśmierń \parallel corruptum pro bezmierń ^{niezmierń}
niezmierń, immensus

Jeszcze trudi ciirpal zawierne/ yesore
bit. ne prespal zazmerne/ alis sam bog
zmarthwichostal

Bogur B

V (pro ienste trudi ciirpal bezmerne, yesore bit. ne pre-
spal zawierne, Bogur C-F: zawierne),

Ostrowska: s. 39-40 ^{uistry pokornia ciepiel mli, dogoty nie do-}
Ostrowska uyt zazmerne; ^{mat prawitnie (wielk dier), at higu smarung} w Sstp ^{ostat}
pod Świerny brod tego przyłwodu.
poczmierny ^{niezmierń, niezmierny, niekaierny}

Laśmieszyc

zaschmieshil my # risum fecit michi V

xv (MPKYV 140
ex.)

V (dixitque Sara: Risum fecit michi deus.
Quicumque audierit, corridebit michi Gen
21,6, BZ: smyech my bog vztynul)

i BZ

Mgzt.: movere r. & facere r. - submieszyć

1000: poradil do smiecha lat mi bog; Huj jali BZ
Sandauer: lipiny sobie ze mnie wyprawuje pan
smiedi = iast, zabawa, figiel

Lasipremai - caure
(cacinit)

Jedz zapremai / Stavresz BZ 2k. 15, 1.

... tpp to pyeszi panu bogu

9516

~~Wielki...~~
Zaspiewać.

szlon + cze sz szyebye, naszwyat + szą panna Ma-
Anna swyatha, kthora...

(sc. panna Maryja)

ria wy + puszczyla, kthora, wyel + by dzysz, duszo moya, †

pana wreszelu zaspye + wala

~~15~~

M. W. 956.

Zaspiewał

K. 350

Zaspiewał = decantavit | 1466 | R. xxii, 27.

Tunc simul hic ordo cum psalterio
decacordo prompsit, gl. decantavit
zaspiewał, nectareo carmina dragma
deo

Zaipremawe - carmen

A hore lafo zaipremawe ^(carmen) tanga za saza-
declasso BZ deut. 31, 19.
myedri syny israheliskimi

9517

Resuric' & Resuric'

Łaswić

suffulgere / zaszwyczyć

ca 1500 Em. Słow 131

Zataczac

(var. kal.: zathikaly)

potikaly ^{ut} a zathaczali obturaverunt, id est

~~1411MPKYV 132~~

ca 1470 Mamluk 295

(qui per fidem vicerunt regna, ... obturaverunt ora leonum Hebr 11, 33)

louj: zawarli lwole paszczeki

Latorai sig

V titubabat pedibus lelyal
sya, Latorai sya

ca 1500, ~~7.11.10.384~~

GllharBI 81

Sed dominus Ihs Xc iam non potuit bene
ambulare pro nimio dolore et percussione
ymmo V

zatacrac sig

Sed quod dominus noster incedens pre nimia
debilitate magne passionis et percussionis agi-
tabatur, zataczal sya, hinc inde cum cruce

ca 1500 ~~JARP X 207r~~

GILKORB I 81

Zadaic

(V moornem eriele zachauana, zathaians) - span fides
In Christi solido corpore conditam (R. XXIII, 205.
1444)

(ne nesciret homo spem sibi luminis in
Christi solido corpore conditam)

nichouat 'porostio dala; u poriadawu cte; 20, ufa; mac, zathaians

~~Latayic.~~

ne maiestas in infir-
mitate lateret ^{CT} orehco ^{CO}
spera ratayan ~~pat.~~ XV med.
R. XXV, 151.

~~Pat. I 475 k. 45~~ 868

~~Erückner K. 2. 6r w. 3~~

~~Bozpr 25, str. 151~~
~~polowa w XV~~

Zataic' - celare

(Zathagyr a prytoryr)

(celare seu tegere)

Voluit (s. Maria) humilitatem suam taliter

~~II~~ XV) SKY r 2 81
(med.)

1. rasonic, ostonic: a. křadze coš na coš
~ grandisimo (ukrytý, abdere, occultare)

Latáic - celare, abscondere, abscondere

(num celare potest)

Nye moql exyestm zatagyer, No rahamy, exso miselyp
xerynyer BK Gen. 18, 17. A ya shryg aratay, ablyra
moqe ib. Deut. 31, 18. If poyquri zova uspe, zataggy
gich ib. Jas. 2, 4. Ukaz nam, extor ussint a nye,
zatay ib. 7, 19. Zaly nye poyqurans tobyo... itam za
tayl porochow boovich soto ussraw ib. III Reg. 18, 13. Genp
to odev zatayl oveye may foride usq ib. I Reg. 20, 2.

9518

BP: ukoyvat pmed A., co duc ussynic
Luy: ralaic pmed A., co ussynic

Zataić - celare

Ya skryj a zataj oblicze moze
(celabo faciem meam) w ten dzien

BZ Deset 31.18

Wuj: skryj a zataj

BF: impetrice ubryja

Zataič - abscondere

Ρουφωσι zona mōte zatagy
gich (abscondit) ttekpote

Bz Jos 2,4

zē: ukoyta kuy: skoyta

Zataić - abscondere

Vkasz nam, ozsoz vzinil
a nye zataj (ne abscondas)

BZ Jos 7, 19

BP: nie ukrywaj przede mną niczego
louf: nie taj

~ Zataic' sig - abscondi
~~zalaic' abscondere~~

~~If poydovisi zana upre, zatay gich B2 Jos. 2, 4.~~
Przeto sluzig syq rano, tegora prasto y
B2 dserz nycqde taraye, y zatay syq B2 Reg. 19, 2.
(absconderis)

0519

BP: uloyj sic i posostat tam
kouj: zataiss sic i sluzjess

Zatai' - celare

He goes to hear zatai' o-
cyer may p'ede m' (celavit
me... sermonem)

BZ I Reg 20, 2

Wry job BZ

BZ: uloyt p'ede m'm

Zataić - abscondere

Iszem zatajyl protokaw boszich
s sto męstow pyfoczdzesyft...
w iaskinyach (quod absconderim...
centum viros... in speluncis).

BZ III Reg 18, 13

oskonala przyczyna, dla ktorsyby dawnosca byca
 ye mogla, tedy tako zamieszka, przerzeczona
 awnosza na mylciecz.

/111/. O dawnoszy lotrowskyey y zlodzeyskyey.

<G>dysz zlodzeystwo abo zboy dla wyny abo
myerczy vstawyoney podlug zaslugy przez zle
adzy bywa zatayono, tako, ysze zlosca takich
 zlosnykow na vsnanye rychlo nye mosze przydz, a
 gdy kto naprzeczywko gym chce czinicz, tedy
 taczy dawnosza, cheza odbywacz; przeto aby sya

V(cum furta... occultentur, Sub 53: Dział. 45
 zlodzeystwa... skrytha bywaja)

Zataic-occultare

Zhodryczstwo przez cke ludzy bywa zatayono Stria. 48.

Zatai'c siq

q. percunctatus,
perseuerat

Si sponte recedas, hęc silet, ille manet,

Zathay sza, hęc tonat

1466 RRp XXII 14

k. 182

EB: gl.

Erp BPA s. 211

De fure et cane, k. 14r

w/ig Ferr.

^{Zataic}
Hinc scriptum scimus, gl. negare, refutare
Quod dissimulare, (zathaycz, nequerimus

1466 RRp XXII 19

k. 244 FB: gl.

wg Perz

Laīaié

z atayl ^{ut} at sdradryl / fraudavit ^{to.}
~~1471 MPRK 4 v 433~~

ca 1470 MamLub 297

(vir autem quidam... vendidit agrum et frau-
davit de pretio agri... et afferens partem
quandam ad pedes apostolorum posuit Act 5,2)

konj: i ujęd z pianistoy na rola

Zataić

Jako ya s Marczynem, Pyothrem... ~~radnym~~
~~duchem zarzecnym, any smosa~~... na schkoda
Szwyanthexina nye zaprzalyxany zatazyly przy-
vyleya korzennego... any zarzecnym przyvyleya
zey vschkozyly

1474 Spw JNW. VIII 2, 30

pro. k. 'dokument nadajacy prawo do... lokacji

Lataic 'celare'

celare / zathagycz

ca 1500 Erz. ~~How~~ 131

Lataic occultare

occultare ^(id est) f. abscondere, skrycz, xath ^(a)gycz

ca 1500 Em. ~~How~~ 131

Zataić

Być patajonym = latere

Jesus... dzieci nie obydaje miat, chce tego,
aby djabłom było patajoms jego dostoj-
niejsstwo i jego świętość [ut spiritus sacra-
mentum taliter lateret demones]

Rom. 100.

Lataić

Nie wiem, j[ak]obyśmy ji mogli pataić,
także wielbnego człowieka Rom. 588.

Zataj - Zachai n.v.

po nyem dzalal na gorze Baruch sin Zataj Bz. Nek. 3, 30.

9520

Latapiac

imundabat al. zathapijala

1424 Arch JerCrac vii 396, 23

1424 Cr.

Tr. Cr. vii 396, 23

Zatapiać

Johannes plebanus de Chechel cum Jacussio de ibidem inter se talem commutationem perpetuam fecisse cognouerunt..., quod (quia ?) idem Johannes pratum dictum Stronof(s ?)ka cum vno stadio agri circa ortum Sdzechonis iacentis (es ?)... Jacussio de ibidem pro prato ipsius iacentis in Czartoria, vbi piscina invndabat al. zathapyala, perpetualiter commutavit

1424 ArchTerCrac VII
396,23

Tatapiac

invaderet al. Srathapyal-
ly

1424 Arch Jer Crac CXCV 273,4

1424 X

X. III. 273. 4.

Zatapiać

Nicolaus Morawycz de Kwnaszowa Wiesz cum domino Johanne de Melstyn inter se cognouerunt fecisse concordiam talem infrascriptam (?), quod idem Johannes piscinam iacentem inter Kwnaszowa Wiesz et inter ~~Kansch et inter~~ Xanschenicze (?) pro se perpetually debet habere et eandem locare al. szastawycz, ex qua piscina circa agger (!)... supra duo fossoria et in wyrzchowysco supra vnum fossorium recipere, fodere et deportare (?) habebit, et si ipsa piscina ulterius fossato molendinum dicti Morawczonis invndaret al. szathapyalaby (a po l zamazane, ale chyba nie skreślona), extunc debet ipse Johannes datis duabus marcis ipso Morawczony eundem

molendinum suum Morawecz de eodem loco deponere
et vltterius in agro suo locare

1424 ArchTerCrac CXCV 273,4

Zatargnienie

17b

to sya sawyodl swiadcztwen; tedy my ra ten
rozgodzili tako: gestly we sswadze Pyotr Iana
vranyl, tedi Ianowo swiadcztwo ma bycz przy-
pwszczono, ale gdyby kromye swady abo zatargnye-
nya Ian Pyotra vranyl, tedy podlug obyczaya
Pyotr swe rany ma poprzysyadz.

/45/. Kląty tesz mosze swiātczycz, aczby
gynszego nye bylo.

/D/oswyatczylismy tego dobrze, kako dla
klatwy czastokrocz wspornye nyektorzi to wza-

*contentiones et
V (extra... V discordiam, Sul 34:*

Dzial. 23

*proct. rozszirku)
wsey swadi y)*

Zataronicis - coulentio

Kromje swady abo zataronyenya Jan Pyotra vrazyl
Diat. 23.

Zatargnienie

~~CXV~~

In excessu meo, id est

(W zatargnyenyach, $\sqrt{2}$ in ex lat. ^{ut} mensura mea, rapla ad superna)

~~B. wytargnyenyach~~

V (leg. w zatargnieniu, war. lub.: na wytargnyenowego autem dixi in excessu meo: Omnis homo mendax Psal

115, 11)

~~1471~~

1471 MamKal 132

110

V, Fl: w przest[a]pno, Put: w wystopyenyu,

Ps. CXV f. Wytargnienie

Zakładnicy f.

Zakładnicy

Matern
salvum

Adi salu - donec

A tu preborez kylko crasw i nyon, asery syq
salu u pokozu) gnyew brata swego BZGen. 27, 44.
(donec requiescat)

zatem dod. już w. cz.

9554

BP: ať ustápi zapalenywóšć
duj: ať sít uspokoi zapalenywóšć

Zatem
zatem

Prawa, jest... król Kazymer... usta-
vil y... ^{dziwac} przikazał, zathym zandnye
sta popysstana

Sul 5

Ratim

Ratym

~~Merola rzekt Boguslawowi... y ratim i xanil
1395 Letora II, No 468. V Sigillum recepit, ratim
to wyednal 1398 w paw. IV, No 456.
pro duabus marcis sua poswem, quod recepe-
rat sigillum od sdu~~

Nicholt tenetur sex marcas, veniens
ad iudicium iudici et sub iudici V

~~Zytern~~
~~ten~~

a ratym

Jaco Michal wysnal szasz Swazskowy
przed prawem y przeprosil go trzemi
graz(y)wnami, di ra ti m mu Swazsek
<t>zich policzcow nye dal

1415 Pyedr nr 427

p. = rozpokoleci carysi pretensje

Matern

Zatym

Johanno panno, ...

Procy za myś boga a jego matky Marie, araczbiel był kapłanem,
a rathym abidze my kapła daly (Ar. Jol. v. 15

1428)

u. = urząd kapłana

prowadzić

Zatem
a zathym

Dum per iudicium fuit interrogatus...
ubi iaceret, qui Sebanesi non mon-
stravit locum et ad statim al. a zathym
Anastasia... Inaschionem contumacem
pronunciavit in lucto suo

1448 AGE XIV 255

Matern

Zatym- ideo, subsequenter

Ktho swyccra, przy zwadze w nozri zagani, a zatkym
kago vranja, na rannem vovani bier skara Jul. 18.
~~ponasa, yev knot karymyre vslavit, zatkym vraninye
vra, papytana 5. A zatkym przy szewera
wolaer baje, a zatkym przyvace, yev takos
bylo 58.~~

brok rac.

Zatem - et subsequenter
a rathym

Dziewyera... wolac bądre placowca...
a snamyona ozylstwa na nyey yawona
bądz wydzana, a rathym (et subse-
quenter) przystate, yst tako bylo, na
nastey lasce... ten tho ozylnyk ma byc

Sul 58

Zatem - autem
a natomiast

To usłyszał Saul, iż jest David
(zjawił)... a zatem (autem) gdy bi-
dyl Saul w Gabaon... y rzecze Saul
ku swoim sługom

Bz I Reg 22, 5

Zatem

41a

~~a zatem~~ /V/stawiamy, gdy kto rączy za kogo szyde-
wy, konya any wolv nye zastawiał, wyiawszy, ysz-
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za
kogo rączy, taka zastawą ma wykupycz.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sądem.

/V/stawiamy tecz, gdyby komv dano winą lu-
bo o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-
ne, a tente stoyacz przed sadem rzecz: pan my
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatem/pan
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi gy, tedy
Dział. 52

V(et. Sul GG: a)

ow, kogo tak zastapya, bądze praw, a ten, czse
take zastapy, ma natychmyast odpowiedacz o rzecz
namewioną..

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/leszylismy, ysz riczerze y slachezyczy
krolestwa naszege polskyego nam y naszym namyes-
tynkom w zemy w krolestwie polskyem w zbrogy ja-
ke kaszdy mosze, maya sluszycz; ale za granycza-
my nye są powynny, wygyawszy, yszbysmy gym do-
sycz za to vczynili abo gych proszylly.

or 10/97. O dziedzina w sąsiedztwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwał nyekogo o dziedzina w pienyądzoach zastawioną, a gdyby go kv sąd przyzwał, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stał, tedy powod abo gyszczecz dziedzina otrzyma, pyenyądze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosąd o granicze,

/C/zastokroczy myedzi naszymi poddanymi o granicze gadky bywają, myedzi ktorimi nakład straw y szylanych roboth rostargnyenya bywają.

Dział. 7

Sub i Mat inicyj

Matem
Zatym [i-potem]

Trzewica Karja... rawotata wielkim glo-
sem jedno slowo a ratym padla na martwe
Ronn. 745.

Zatem
i ztym

Jaco Meozslaw řekl Bogusla-
owi „y ot onegos zdračce ot
Potra, ožo bráčo zdrača“,
y zati m i (leg. ji 'go') rasil

1392 Pyzd m 15

Zatem - extunc
ratym

Zathym (^{1, Dzial 4: tedy} extunc) byskop... sloty...
interdicht prawem polozoni

Sul 4

sim. ib. 11. XV ex. 86]

Zatem

ratym

Pakmyali qynich (x. świadków) ymyeet
nye nose, ma... tankogemstoo... ista-
wyer zachynacrowy postanot qego,
abi thake swyathki... rasqrestyl. Zathym
nye rasqresty-ly, swyathkawy... ku
swyadecztwu maya, byet prypwscoteny

Sul M

Zatem

Zatem

odpusty, które przydamy są, temu bożemu
dano, otrzymaj[te]ż się sobie.

Zatem wasz bóg wszechmogący pole[ca] (sic)
(cam)

~~XV Spokoj. I 150~~

XV (SKJ. I 150
ex.)

Zatem

Zabym-tandem

(tandem, V (przes sandra)

Zalhim Pyotr erastokroer Spylany, olhpawce =
dral sul. 34

(Dnia 22: tedy)

Zatem

Zatem - ouler haec ~~in~~ ~~haec~~

(inter haec)

(pro lucro)

Zatem Teleph proceper vromange lucrare...

4 oreve BZ Num. 13, 31. ~~Zatem postal Hayes~~

~~postli v. 20, 14.~~

9542

Zatem - interea
zatym

Zatim (interea) poslal Mojzes
posla s Kades ku kralovi edom-
skymu

BZ Num 20,14

Matern
Latym

(BZ: potem)

Latim & interea

(interea locutus est deus
ad Jacob Gen 35,1)

~~MPKJ. IV. 18~~
~~MPKJ. IV. 18~~

~~1171 MPKJ. V. 18~~

ca 1470 Marm Lub 15

poorobde rodrnasu

~~Gen. XXIV~~

Zatem - et

zatem

Zatem (et) Saul wzwyżdziw swe
królestwo... boiował po wzitkem
okrędze

Bz I Reg 14,47
sim. 16,27,8. II Reg 15,14.

matern

Lalym - ergo, ~~quod~~
(erro)

Lalim (propre Samuel ke Sauloy BZ I Reg. 18, 12.

a on obyatuze... obyato panu

sim. ib. 22, 1.

9545

Zatem - -que

zatem

Zatem Samuel wstawał (surgens-
que) y brał syna do Ramata

BZ I Reg 16, 13,
sim. ib. 16, 22. Tob 11, 7

Zatem - autem
zatem

Zatem sebrałsi syb (congregantes
autem) Fylystynowye... prziszly do
Sochoł

BZ I Reg 17, 1,
sim. ib. 19, 18. 21, 1. III Reg 22,
34. IV Reg 1, 3.

Zatim
Zalyu - au leu, et

~~Zatim... poslal krol Zafana BZ IV Reg. 22, 8.~~

~~Zatim David powrocze wchodziec ib. I Reg. 27, 8.~~

Zatim poslal (misit autem) Yrayas...
ku Ezechiaszowy trekce

BZ IV Reg 19, 20, sim.
ib. 22, 3.

0546

zatem
Zalyu - porro

(porro)

Zalim tyś Sak Saul a Lywre izrahelski sebraly
na dem widolyu Bz. I Reg. 17, 2. ... y rozpodyly
spycyf wogenski

sim. 16. I Par 14, 9.

15, 27

9574

Zatem - itaque
zatem

Zatem westla (ingressa est
itaque) ta nyewyasta ku Sau-
lowy

BZ I Reg 28.21

Matem
Zalym - quoque

Zalim Bara.. Judalal w rokocze PL III Reg. 1517.

wziaw (ascendit quoque) do zemye Judowi y

9516

7 Latem
Zalyu-igitar

Zalyu nyusla) fasy lyata forses boia Pl III Reg. 22, 1.
(transierunt igitur)

3348

Zotem - autem
a ratym

At ratim takesz sebral Saul
(congregavit autem et Saul) issitek
lyod issrahelski

Bz I Reg 28, 4

2 Latern
dalzum

A dalzum - aculeum (rex autem Asa nuntium misit)

A dalzum krol etea postal postli BL III Reg. 15, 22.

do wrotkey remige

9552

Matem
Latym (=potem)

A ratym jeden s Kurvej vekt ku mitemu

Jesusovi $\frac{1}{2}$ Rom. 4.32.

Zatem

a z tym - porro.

A z tym Benadab vcyekaiφ
(porro... fugiens) wstedi i myasto

BZ III Reg 20,30
sim. ib.

Zatem - porro
a ratym (takieś)

A ratym takest sinowe istra-
helsci zlyceny so (porro... recen-
siti sunt)

187 III Reg 20, 27

Zatem
Zalym

A zalym - porro

A zalym krol Terakel, porroymenyw ^(porro... mutavit) away adree,
y wredt w bay Bk III Reg. 22, 30.

9550

Zatem - vero

a ztym

At ztym poseł, gen. bil stedi...

mowyl (nuntius vero... locutus est)

k nyemu rękopis

BZ III Reg 22.13

matem
sazem

A sazem = igitur

(ascendit igitur)

A salim wriore Joas B2 II par. 25, 21.

..., abi syp pokusyly spolu

9551

Zatem - igitur
a ratym

A ratim (igitur) Jozve powstaw
w noczi * ruziw stani
marit castra

Bz Jai 3.1

Zatem

A jako smiała proch w gromadę ...,
pobrała przed się w suknię i poniosta.

~~R.~~ A potem porwał jeden stary kapitan
żydowski Rorm. 20.

Latem = statim

A patym, jako ji kasrel (kaschedl)
napadt, ... chciat sie noiem prechtoc'
[statimque cum tussi violenta disten =
ideretur] Rom. 110.

zathym

zatem

Et Postea, zathym, virgo benedicta in domum...
perrexit

ca 1500 JARp ~~X 215r~~

GhKarBI 85

Zatem - vero

zatym

Zatym Atalya... wydzia (Attha-
lia vero... videns), yste sin gey vmarl,
wstawst. y zbyla wsttko plennyf

BZ IV Reg 11.1.
~~sim. ib. Fol 2.19~~

Kptery

Lalym - ~~al vero~~ vero

~~Zabim Raguel / mamul ka vreme zpera Bl. 10, 8.~~

Zabim Anna, zova gego, chodila na kardy dzen
ku karskemu vrecy silu st. 2, 19.

BZ Tob)

V (Anna vero... ibat)

8517

Matern
Lalym - tunc

(tunc ascendit)

Latim Arael, Krol Tyrski, zechalffy korowal
PZ IV Reg. 12, 17,
sim. ib. Tob 11, 9

9543

Matem
Zatym

Zatim (at vero) Raquel mowyl
ku swemu zpcer rrekpcer

Zatim = at vero

BZ Tob 10, 8, sim.

~~1471~~

ca 1470 MamLub 109

Zatem
Zatym

Zatymy w tej rze-
czy wszystkim sąsyadom konya Nagotowy skazalismy
Dział. 28

V (itague, sul 39: thake)

saplaczycz.

/55/. O wczączyw palczow.

/P/yotr na Iana szalował, kake gony w rą-
cze gegó swyn nyczen trzy palcze wczął. Cze-
goszto Ian zaprzal. Ale ysze Pyotr po rocze
mynalem 29/ za swe palcze dosycz wczynyony
poszadal, / tedy ny Pyotrowy skasalysny samo-
trzeci Iana o swe palcze poprzysyadz.

/56/. Gdy sądzy nye nagany, skazanye gegó
ma mocz.

a z a t y m ^{zatem}

a z a t y m ^{zatem} w z r e c y w y l k a ~~z a t y m~~
n y e s y e

a on wyepiera zasyp

~~z a t y m~~ 320.

przedtem luka

Zatem

A ztym

A ztym doudzy synowe Jaco-
bowy byczawscy y pobylly wssitko
myasto

dad. to.

BZ Gen 34, 27

^{Matem}
Zatym = itaque

A zatym rebb swym Augustus. weimie.
cie od niego furt moj [tollite
itaque ab eo talentum] Rom. 490.

Za tym

Katemu

Herod... porządek jego [sc. Jesucrista] rozmaitych
necy pytać... A za tym... biskupowie... i ydowny
poręli nań... iabować Rom. 797.

Zatępiaci

Zatępiya = degradat / 1466 / R. xxii, 25.

virum, cuius sunt celicolaria signa,
 vita deo digna degradat, gl. dehone-
 stat, suffocat zatępiya, eris amor, gl.
 pecunie dileccio

Zatępiały

✓ Ut qui prius erant obtusi, zatapyeli, ad
capⁱendum verba eius, nunc essent intelligen-
tes XV p.post. GlDom 53

*Tunc dedit eis sensum, id est intellectum ho-
rum, que locutus est, ✓*

Zatkai = oppilare, obstruere

~~Wzrostka bykosta zatkka wsta Fl. 106, 42. ~~Zatk~~~~
~~oppilabile.~~ Zatkana sę wsta uolupcick,
lichoti Fl. 62, 10 (obstructum est os)
, sim. Put

Mi 1011 : zamknięte bydq usta męwięcyd ludamstow

Zatkae

Wzrostka lichota zatka (MamLub 131: v) usta

✓ Zatka, zaccpa / opifflabit x swoyofl
Fl 106,42, sim. Put

~~Ps. CVI~~ 1 (omnis iniquitas oppilabit os suum
Psal 106,42)

~~1471~~

ca 1470 MamLub 131

Ps. CVI

Miron: wazella niezgodnosc ma zamkniete usta

Zatkać

R XLVII 352: zaccyska

Zatka (var. kal.: zathika) obturat
(qui obturat aurem suam ad clamorem
pauperis Prov 21, 13)

ca 1470 MamLub 138

30: kto usny zatyka na korytku maluczkich

La khaic

57v lw

(zatka)
Qui obturat, aures suas ad clamorem pauperis,
clamabit ipse et non exaudietur (Prov 21, 13)

XV, med. Gl Wroc 57v

Zaikać

Zaikaćy uszy swe = continuerunt

~~B. 10.~~ (exclamantes autem voce magna con-
tinuerunt aures suas Act 7:57)

~~1471 MPK 7 198~~

ca 1470 Mam Lub 298

BP: posatykali sobie uszy

Zatkac

At illi continuerunt, zatkaly, aures
suas (Act 7, ~~5~~7)

XV p.post. RRp XXV 176

k. 196v

Zatkneć

1092 Jaco cfzo nam pan Janus { ordzin-
fký } zayał dobitek, to [nam] zayał
napraweý paftwe, ale [nef] nepa- |
fzathknonich lankach — — — Om-

1421 Poan w 1092

zatknięci
zatkniomy

Jacom zażył XIX scotu et⁵ IV ca-
pras⁵ | wżagayone lancze, czlfo zat-
knjona przet fwantim⁶ wo|czechem

1493 Kościan nr 989

Lathengc'

Nicolaus... et Andreas... talem contractum concordie... inter seipos fecisse recognoverunt..., quia ipse Andreas per prata sua... non debet prohibere neque tuere al. bronice hominibus ipsius Nicolai equitare et ambulare..., sed cum eadem prata fuissent instita al. rathknony, tunc ipsi homines eiusdem Nicolai per eadem prata equitare et ambulare non debebunt, quousque eadem prata fuerint congregata

1443 ST PPP II

nr 3149

Zatkwienie

Petrus .. profertur contra Johannem, quoniam ipse
Johannes cum laborans Stanislawo .. Martino ..
~~Michale~~ et quodam auriga ^{domini} dno Raphaelis
Stawocky, suis in hac parte exemplibus, .. qua-
dam die ... contra parlamentum, ^{ai} alias
Zatkwienie, proata et bona ipsius Populi ^{si}
iniquitatis invari. 1459 | MMAe. XVI, № 1896

~~s. 1459 № 1896 902~~

MONUM medii aevi histor

16

Ulan Acta capit Caliss

~~313~~

Zatkwić ?
Zatkwić ?

Czsom przesorał y zatkwił roli [!], tom uwinil
na mem prawem 1401 Piek. 54.

Jaco to, czsom^x przesorał y zatkwił,
tom uwinil na mem prawem

1401 Pyzdru nr 151

Laīlacaic

(leg. krocili)

kra:czyly (outzathlaczaly) cohibebant

~~1471 M P K y v 61~~

V var. kal.: zathlaczyly.

(vocem suam cohibebant duces Job 29, 10)

ca 1470 Mamlub 123

mamotret kapitulny.)

stlacowaduu

cf. Laīlaczyć
Luj: qtoś swój kamowali
Miober: wstrzygnęwali swoje mowy
BP: książęta pstręgnęwali swoje poremby

Lattunici - suffoco

(sc. spinac)

Et simul exortae suffocaverunt a take ~~was mydaae~~
zatlomyly fortum etc. f. ca 1450 Gr Fil. IV 570.

(sc. semen, Luc 8,7)

zafoczka

~~circus | ein zopf oder lock | czyb st. vel~~
zafoczka (pokręślone zathyccka)

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 131

Erz: ubiór kobiety na głowę długiego kształtu = baczek

Zařovcaka

řetia slampy vel zařovcaka

Koziet. Rp. Inscr. Cořen 1500 .67

řesp 'rodraj sieci na ryby'

Zatorczyk

~~A zatorczy głowa k₂ gardło = et rētorō
ad collum capite. 1111M.D.K.Y.V. 21~~

mam α: a zatorczy hlawa k hrdlu

a zatorczy głowa k₂ gardło - et rētorō ad
collum capite B. ib. 21 (offeret eam sacer-
des ad altare et rētorō ad collum capite ac
rupto vulneris loco decurrere faciet san-
guinem super crepidinem
altaris Lev 1, 15) ca 1470 MamLub 31

Zatooryjé

(BT: zakręczyro)

Zatooryl (torquebat capud (Lev 5, 8))

qui, sc. sacerdos, primum offerens pro peccato
retorquebit caput eius ad pennulas, ita ut collo
haereat et non penitus abrumptur

m. cr.: zatooril

ca 1470 Mamluk 32, ~~sim. Maus K~~

BT: gbow, jego ulozci nad karkiem
lowj: zadomu gbow jego ku stroyde. skan

Latok

Zatok

(was. kal.: przeciw mowy, przym)

przeciwy ~~z~~atok ~~v~~ { contra linguam ~~maris~~ B}

~~1471 MPKY 32~~

ca 1470 Mam lub 57

(suntque exitus eius contra linguam maris sal-
sissimi ab aquilone Jos 18, 19)

or.: proti zátocce

Bl: przy późniejszej zátocce morza staroży-
t. XXIII 137 ... szatokur łoj: ku języczkowi morza

Zaloka.

Loca (in fluvio Alba Proemera) & Athoky 1412,
M.M. VIII, 369.

Insuper in locis circumscitis aque parte
ex utraque, dicte Alba^x Proemera, vlg. dictis
Athoky, de nouo extirpandis, pro ortis
humuli aut pratis concedimus extirpandi
plenam libertatem

Zaitoka

Super hoc molendinum do pra-
tum sub aggere vlg. w szathocze et
agrum, quod potest octo coros semi-
nare

1419 Dok. M. p. I 428

^c kanał doprowadzający lub odprowadzający wodę w młynie

Zatoka

eidem sculteto

Damus... lacum circa fluvium
Przemyska, necnon angulos vlg.
Zatoki a ^{ponte} ponte Myslouiensi
ad fluvium Wawyelnicza tenden-
tes

(1450) 1696 DokMp III 331

Zatoka

Zatoka = frames (ego quasi frames aquae
immensae de fluvio Eccelus
24.41)

~~Zatoka~~

~~1471~~



ca 1470 Manulub 167

Eccelus. 24 bl; ja zai jertan jak riu biogngcy od rzeki
muf; ja jak niezmierny prokoc wody z rzeki

Zatoka

Zatoky = lacunas (omnes qui faciebant lacunas ad capiendos pisces Is 19, 10)

~~1471~~

~~1471~~)

ca 1470 Mamluk 187

28: inacej

na: sadraški do poročila ryb

Zatoka

Fratum vero unum est positum cognomine Po

zegadlo^{wo} in concursu al. w zathokach flu-
viorum nomine Brzezina et Choc^hlanka

(1475) KodWil^I/344

! fabryka^has XVI ex. ? XVII in. ?

ZatoKa

((pro postampnica.))
Lamus praefato Gregorio postampnica ^{ulga} _{ulgariter}

ZatoKa ibidem tali tamen conditione,
quia debet epine gulz ^{qustra} dr., videlicet
chobotnya ^{ponere} floribus ank rotam.

Besova (1460) 1665. Paul. 301

postspnica - rodnoj sieci

Zadusi

k.53

~~ut pene mergerentur~~

yakoby cherali zathonder lodre,
= ut pene mergerentur ^{naviculae} ~~naviculae~~ ca 1420 / Axxiv, 84.

~~Zag nr. 1299 k. 53.~~

Br. Kar. s.rw. 7. 44

Venerunt et impleverunt naviculas, ita ut pene
mergerentur yakoby cherali zathonder lodre

(Luc 5,7)

Rozpr. 24 str. 84 pocz. w. XV

2770

Zatop

Igitur mutatur anima peccatrix in conuersione per penitenciam, egrediatur de pristina conuersione dimittenda peccata et peccatorum circumstanciam uel angustiam. Vnde dicitur: Mulier egressa de finibus Tyri, quod interpretatur angustia, ~~gl~~ vczynsk. Egrediatur ergo ~~de~~ a contagio peccatorum ~~et~~ mortalium, a naufragio bonorum temporalium, a consilio amicorum carnalium (na górnym marginesie, obcięty: oth neczistosci grzechow ..., [oth ~~z~~ zatopu - tu może jest jakiś skrót nad u - gymena ..., oth rady przyjaczelow...)

Serm 92r

Latop = naufragium

ath ratopu gymena

a naufragio bonorum

ca 1461-67. Seru. 92. r.

Zalopie

V Inuadavit^u wlg. zalopyla | 1416 | Hipp. II. No 1432.

Quia in via libera piscinam fecit et eadem
piscina suam hereditatem V

zato pić

619. Jacotofwyathcimi yfze Micolaj̃ |
lewkowfzk̃y przekopal rybnik mi-
colaj̃ewỹ | Thurzfzkemu ylogrod mv
zathopyl gwalthem

Polska rota przysięgi skreślona w rkp.

MsB Kal nr 619

Zatopic

Jako pany Heloka s pastyrbathy...

1179 dawno pogrodek nepodneszly | wy-
cd lzchey v/Woynowskego Mlyna any
tamo | izatopyly Wefzolowskego
Mlyna ylank | nawefzolowo awy-

1424 Pozu nr 1179 cd

Latopic

Latopijca

1428 Arch Ter Crac CCCXII 363, 3

1428

Del. II. 363, 3.

Zatopic

Zathopijez

1428 Arch Jerlac CCCXII 363,2

1428.

Del. n. 363,2

Zatopić

Ipsa Yohannes predictum molendinum ipius
Wirzbyathe ynvndare vlg. zathopycz (to
prawie nieczytelne) non debebit

1428 ArchTerCrac CCCXII 363,3
(363,2 to samo: Invndare non debebit - to
prawie nieczytelne - vlg. zathopycz)

Latopie'

y thim | ~~z~~ zachowanim
wody mlin Ra|dzichø kzandza dze-
225 canow løy | olze fadzawkø y gynne
vřitky | kzandza dzeconowi zatho-
pila | y vřcodzila

V<roda>

1428 Kal m 425

Zatopic'

Undavit al. Zathopil

1430 arch Jer-Crac IX 154,2

30.
Jer. IX. 154.2.

Zatopić

Quas ripas (sc. in flivio Wirzbowka) Iaczko
de Sosznowicze... vendidit ~~P~~^Petro de Soszno-
wicze..., quas ripas predictus Petrus sua
piscina invndavit al. zathopil

1430 ArchTerCrac IX 154,2

Zatopic

Zathopil

1429 Arch. Ter. Crac. CCCXII 389, 15

1429.

Del. II. 389, 15

dać jako sim.

Zatopić

Johannes de Golenowi quartam partem mansui
seu lanei agri vlg. zrebya ibidem in Golenow-
wi, qui mansus dicitur **K**rolewski plvg (?)...
nobili Andree... heredi de Golenowy in totum
condidit (?)... et... ipse Andreas... eadem
(?) piscina ibidem in Golenowy sufocaverit
al. zathopil predictum mansum

*↑
pewne*

1429 ArchTerCrac CCCXII 389, 15

Latopic

1056 Thako mÿ pomofchÿ bog ŷfzwan-
thÿ | krzÿfz ŷako tho | fzwatheza
ŷfze pan | ŷan zawÿdowfkÿ fzwim
podnÿelzÿ | enÿm grobÿeÿ nad ftara
grobÿa | [anÿezathopil mlÿna kxaczu
Jano | wÿ luthkowÿ thą grobÿa thezo
mlÿn | Nabrzelzÿv maÿa

M32 Kal int 1056

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Zatopic

1444 Jaco to fwacza Jfze kxacz mycolay
Scola | ftyk nyepodnofl [mylana] ---
[ypogrodek vmlyna} wtroyanowe |
zayego dzerzena wyfchey ynezato-
pyl | mlýna Woynowo | - - -

1434 Poznań nr 1444

Zalopie - inundare.

U zalopyla bila woda / obtinuerunt aquae / reuerſo
Ps Gen. 7, 24. ~~Goise ze woytka~~

V (man. lib.: zathopyly)

9521

Zatopic'

Zatopyly^h = obtinuerunt

~~X. d. m.~~

~~MPKJ. V. 8~~

~~1471 MPKJ. V. 8~~

ca 1470 MamLub 7

Gen. VII

Zalapie - wenezere

Da ktoremze nymesozozu,

gdierze woyzka pzes herbi Eypskich zezgala, tak
yest wodaucy zalopyana (~~proventus aquis cooperatus~~
est) Bz Judith 5, 13. ita aquis

p.x. exercitus

istze z nych nyzadni ziw nye ostal

9522

Zatopic

Ibique Jaroslawsky potest libere facere
sepem al. bassa, ... tali condicione, quad
non inuendaret al. nye zathopylby molen-
dinum Favissii iacentem superius in eodem.
fluvio Thopolowa circa piscinam Favissii

1464 AGZ XIII 429

Zatopić

J

R R

quia vos faciendo aggerem in fluvio
 Stroyasz sublevastis aquam predicti
 fluvii et subdiluviaſtis alias ratho
pilyſere sibi sedecim obstacula alias
yary in fluvio Stroyasz ~~subdi~~
~~luviaſtis alias ratho pilyſere~~ prata
 ipsius = 1472 AGZ. XVII. 79. sim. 26.

~~Archid. XVIII.~~

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

~~potopić 'zalać wodą~~
Zapisków Przemyskich

R 1474. str 79

Latopic

Tu vero eis fecisti iniuriam,
quia piscinam post expiscacionem
inferiorem ... sublevasi ita, quod
piscina ... inundasti alias zatopytesz

1475 A 92 XV 174

Zalopić

nr 8/8

eadem sublevacione aque subundastis
~~alia~~ xathopilysexe ipsi Herborth et Miclassio
in eodem fluvio Struytsch in pariete ipsorum
post... scopulos naves molendini

1476 A G L XVIII 124

• Zathopic

Quia tu... eadem renovatione... et sublevatione
aque...

duo obstacula piscinaria \sqcup subdiluvia-
sti alias zathopilesz

\sqcup al. dua iasty rybna

1481 Agl XVIII 216

Zatopienie

influenca aque
al. Zatopene

1428 Arch Fer Croac CXLVI 99,23

28 Cl

Cl. VIII. 99.23

Zatopienie

Nicolaus de Sz^{id}łowa stetit (??) in termino
...
primo contra Paulum de Gromnik propter in-
fluencia^m/aque al. zatopene agros... de sua
(??) piscina

Zatopienie

przebieg al. Zatopienie

1428 Arch Ter Crac C XLVI 145, 180

1428. U.

U. VIII 145, 180

Zatopienie

Wichna abbatissa cum conwentu suo pro influ-
encia prati in Zucouice piscina sua al. za-
topene dominum Ottam de Climontow iure eua-
sit ex eo, quia eadem abbatissa cum conwentu
suo pratum suum eidem Otte assigauit perpetue

Zatopienie

Stiborius... pro influencia ortorum (?)

piscina in Wanczowice

al. Zatopene ... Petrum ... euasit

1428 Arch Jer Crac CXLVI 152, 209.

1428. U.

U. VIII. 152, 209.

Zatopienie

Stiborius... pro influencia ortorum piscina
sua in Wanczcouice al. zatopene, ^{...} ~~ut diceba-~~
~~tur~~, Petrum... euasit

1428 ArchTerCrac CXLVI 152, 209

Zalopreare

12

Quam subundacionem ~~atque~~ patro-
pyenye obstaculorum ipsi Herboeth et
Ni. classius in tempore et hora mini-
steriali obduxerunt 1476

AGZ. XVIII, 124,

~~: Arch. B. XVIII.~~

sim. ib.

Archiwum bernardyńskie T. XVIII

Zap. sądów Przemyskich

R 1476 str 124.

179

Xalopyemie

quia ipsis molendinum suum sine inun-
datione ~~alias~~ bez xalopyena in sua tenuta,
quam habent in Crissoyceae antiqui molen-
dini construere admisit

1479 Hgd XVIII 193

Zalopienic

Quam subdiluviationem dictorum obsta-
culorum alias kthoresz zathopyenye re-
cronych iarow ipse Nicolaus ministeriali
in tempore et hora obduxit

1481 PG 2 XVIII 216

Zatopienié

Quam subdiluviationem dictorum obstaculorum ~~alia~~ ktorum zatopyenym yasow necronych ministeriali in tempore et hora obduxit

1481 992 XVIII 217

Zatorz? Zator^z?

pelka se nominavit unius serpentis et se proclama
maione Zatorzow

1427 Slupp

Helcel II № 2143.

~~Krak 1187.~~

7114

~~480~~

Tatracac'

Bb

sądzą wieszonogo, to gest bracowski godnego a
sądomyrsky drugogo, y tess starosti noga myesz
kassdi swego sadzą.

rac i Sul inowoj

/21/. O godzynie syodzenia.

/P/yrwey ten byl obyczay, yszc any godziny
any czasv trzymane przy sądziech, a czastekroc
esy, kterzy myeli czse sprawyacz w sądzie, alysz
po obiedzech, obszarwszy syą a opywszy syą,
przychodzili, kterzi czastekroc stolecz sadowy
nagabali a sprawyedlywosc owszeyky zatruczali.
Przeto aby czas y godzyna sadowa byla sprawyedlywa

Dział. 12

Zatracenie

Tecz yest boze przykazanye ..., kthore
pan bog kazal vmyecz y wmegacz pelnycz
poth wyechnym^{*} zatraczeynm ~~XV ex. Dek II 4~~
~~Silp. 91~~ Dek II 4

ZATRACENIE

Ex utroque homines periclitantur, grzeszo,
na satraczene gidó, sperando et desperando

1430-40 G1KazB II 17

Zatracemie

k. 153r

V Nye byl gemu na zatraczene = non ad interitum (i. dan
~~rearii ignis) fuit, R. xxiv, 862~~

XV med.

Nam quia beatus Laurentius peccatum actu-
ale non habuit, ergo ignis ille non ad inte-
ritum, V, sed ad probationem ipsius fuit

Zatravene - interitus

U navrozi dyš Navaa kyč Mayzerovi..., gdje
jest porrečilo zatravene) BP Num. 16, 50. ~~BP~~
(interitus)

9523

BT: ustata plaga

BP: klegka rostala poustrigmana

NWj: gdy zrubianie prestao.

Zaträcenie - perditio

Bo syš ty nye kočast is zatra-
cenyach našich (in perditionibus
nostris)

B7 Tob 3, 22

Zatracenie - perditio

Bo ot pichi wstetke zatracenyje
(omnis perditio) wstetlo poototek

BF Tob 4.14

BF:
BT: w pyro jest wstetke zepnienia i rozchodzenia
zepnienia i rozchodzenia
zepnienia i niezadziwotek

Zatracenie - perditio

Wyετφοε temu, yste ku nastemu
polepszenyu to sył nam przigodzi-
ło, ale nye ku zatracenyu (non
ad perditionem nostram)

Boz Judith 8,27

Zabracene - perditio

A preloz yere so cringy, qetz qetz etc, bsdq dany
na zabraceny (BZ) Judith 11, 12. ~~Pro sup by use~~
~~Wachse to zabraceny ach nassich ob. Job. 3, 23.~~

V (in perditionem)

9524

Latraenie

Na latraenie in perniciem, id est in mortem

1471

MamKal 306

(hi vero, velut inrationabilia pecora naturaliter in captivum et ad perniciem, in his, quae ignorant blasphemantes, in corruptione sua peribunt II Pet 2, 12)

BT: presnacovne + natury na schvytanie i zaglabe,
DP: hly je choytne i rabijae
mij: hly utovienia i skaze

Zatracenie - interitum

In interitum, na zatracenye, ad
mortem (bestia... ascensura est
de abyssu et in interitum ibit
Ap 17, 8)

1471 MamKal 309

Lat: pjdrie na zginenie
BT: idrie na zatracenie
BT: idrie na zagladu

Zabracenie - perditio

Blyzu yest dzen zabracenya) Ps. deut. 50.

(dies perditionis Deut 32, 35)

BT: dzen klychi, BT ti.
Asuj: dzen zaminula

Zatrzenie -

~~Modlę się do Ciebie, abyś tego
tego sobie nie przysłała na życzenie
oszczędzenie albo na zatrzenie~~ Now. 46.

✓ Nie przepuszczaj mi błędów zatrzenia '90.

Now

O mój miły panie, ✓

Zatrzenie

Modlę się Ciebie, abyś Jego (sc.
ciała Jezu Chrysta) sobie nie przyjął
na wieczne oszczędzenie albo na
zatrzenie, abyś mi było lekar-
stwo duchowe i też celestne

Naw 146

Zatrącenie

Pokry nie pomsta nie stany, prosy boga ocrora
za nie,

Odzrowy yego skazany, acz gych ^yne da
wpatraczeny

XVp. post. Sl Occ XXXIV 162

Świebodność Boga i jego

Stratagemie . poema

Yacz Adamowi wskrzesza syna, hoc est

Dusza jego per meam mortem
nynowoz od trycznego stratagemy
(ex xv) onpky. II, 314.

Za tracie

talim) (wcyekt sya ad beatam virginem et ad illos san-
ctos... ut pro eo zastapyly ad deum a

Ille homo slubyl swam witan,

ktory myal byc na sataczeny, ewen-

clare

(pro sataczeny?)

co 1500 fl KerB i 44

Zatrucie = disperdere

Przekł yesh. by ye rozpowietyl albo zatracył (kt.)

105.23.

(ut disperderet eos)

BP: porozigł ramiar, żeby ich wytracić, podobnie listom
105:23, że je miał wytracić

^{katracic}
katracony

Omnia enim exercitus eius mox ut reginam
ex aduerso vidit, velut quodam solis
radio repente percellitur, gl. percutitur,
verberatur, ~~x~~ yest katracon.

XV med. gl Winc 146

Zatracić - disperdere

Koniec wstęgu stworzenia przy-
drużenie przed myś, ya satracof
ge (ego disperdam eos) *stemye
cum terra

BZ Gen 6, 13

BP: wytraca id z tej ziemi
Aryj: wytraca je z ziemi

Zatrącić - delere

Potem wyderz nyc bōdō potopi,
gęz bi to zatrączyli wszelkyc
stworzenyc (ad delendum uni-
versam carnem)

BZ Gen 9, 15

BP: by zniszczyć
wuj: ku wygładzeniu wszelkiego ciała

Zatracić - perdere

Ataly zatracył sprawiedli-
wego (numquid perdes iustum)
≠ niesprawiedliwym?

BZ Gen 18, 23

Lat: itali zatracił

BZ: czy dość wytracił

Zatrącić - percutere

Nie zatrącać (sc. miasta, non
percutiam) o czterdziestocy
(sc. sprawiedliwych)

B7 Gen 18,29

BT: nie dokonam zniszczenia
wuj jek B7, BT: nie użyję tego

Zatrucie - delere, demolire

Boz

(delabit... civitatem hanc)

Boz bog chee zatrucyez to wyasta BZ Gen. 19, 14.

~~Opravit modli na gorach, gocz bit zatrucyt trechras~~

~~16. II par. 33, 5. Zagladitivcaige zatruciwori~~

~~(disperduales) wozitki wyasta 16. Dec. 5, 6.~~

9523

wuj: mtraci

of: znistocy to miasto

Zatracić - disperdere

Zatractō remyō wastō
(disperdam terram vestram)

BT Lev 26, 32'

Lat: poponja

BT: tak in nissere riamis

Zatracić - dispergere

Ale was zatracoł we włosci
(was... ^{was. disperdam,} dispergam in gentes)

BT Lev 26, 33

już cz. zatracoł

Wj i BT: was disperdam in gentes

Intracić - perdere

Z Jakoba bōdze, iente panowact
bōdze a^x intracić ostatky myes-
cskey (pro myescskeye, perdat reli-
quias civitatis)

BZ Num 24,19

Wuj: intracić ostatki miasta
Bli: i wyjadri nawet obywateli i miasta

Lalraic'is - perire

početek paganskih Analek, govor syp ostat-
eri* zatopere) (~~proi satraea~~) BZ Num. 24, 20.

(cuius extrema perdentur)

9529

BZ: pobomeloo jago skatane na, sandak,
voj! karego ostallu sagubiane bida

Zatracić - disperdere

Zagladziłissimi ge, iakosmi
vcinili byly Seanovi..., zatraci-
wsi *writki *myasta (disperdentes
omnem civitatem), more y mlodzonki

BA. Deut 3, 6

Wuj: wytraciwszy wszelkie miasto

BA: znaczące kilkunastu na 1. i 2. i 3. i 4. i 5. i 6. i 7. i 8. i 9. i 10. i 11. i 12. i 13. i 14. i 15. i 16. i 17. i 18. i 19. i 20. i 21. i 22. i 23. i 24. i 25. i 26. i 27. i 28. i 29. i 30. i 31. i 32. i 33. i 34. i 35. i 36. i 37. i 38. i 39. i 40. i 41. i 42. i 43. i 44. i 45. i 46. i 47. i 48. i 49. i 50. i 51. i 52. i 53. i 54. i 55. i 56. i 57. i 58. i 59. i 60. i 61. i 62. i 63. i 64. i 65. i 66. i 67. i 68. i 69. i 70. i 71. i 72. i 73. i 74. i 75. i 76. i 77. i 78. i 79. i 80. i 81. i 82. i 83. i 84. i 85. i 86. i 87. i 88. i 89. i 90. i 91. i 92. i 93. i 94. i 95. i 96. i 97. i 98. i 99. i 100.

Zatrącić - disperdere

Gdyś zatrąci pan bog twój
narodi (cum disperdiderit... gen-
tes), gładze to zemnył tobye podda

BZ Deut 19, 1
sim. ib. 28, 51. Jas 3, 10.

Wuj: gdy wytraci narody, ks. 29.

Zatracić - disperdere

Takest syć weselict bōdre (sc.
pan) zatracić wasz (disperdens
was)

BZ Deut 28, 63

Wuj: tracić was
BP: zabijać was

Zatravie - perdere, ~~diffundere~~
 Panje boze, ^{V (ut traderes nos... et perderes)}
 (Czeuag cheral... poddarz nasz pod okla Suar-
 reychyego y zatravick)? Bz Jos. 77. Zatravie
~~(dejiciam) y yzpececa w zego zewy 10. 11 Reg. 19, 7.~~
~~foricini kolpe paq mos, day dera nye zatravie con-~~
~~tumat) 2 zewy 10. deut. 28, 21. Takess yq weletra~~
~~bidre, zatravie (diffundens) wass 10. 28, 63. Cziagly~~
~~sle nad li narodi, zerr ze paq zatravie (contriarty)~~
~~10. 14 Reg. 21, 9. Odfonyl Saal... wercan, orso bito~~
~~kracnego, anq orso tezo chyal zatravie mo myck~~
~~10. 1 Reg. 15, 9. Zatravie (consumit summe) y mi;~~
~~wzriteri 1 quzem 10. Nua 17, 12. Polyeqli ad wala~~
~~ny 10. 1) zatravie (persecutiam) 10. 16, 34.~~

Bz: na zatravie 2. 1. zely... wygintat

9526

Zatrącić - disperdere

Ami cetero teo chycal zatrącio-
no myczt (nec voluerunt disper-
dere ea)

BZ I Reg 15,9

BT: na nia nie dcieli wykonae klytuy
kuy: au dcieli ich wyniszczye

Zatrącić - disperdere

Stye chcyał gych (sc. pan ludu isra-
elskiego) zatrącyoz (noluit disper-
dere eos) any zatrącyoz owstem

Bt IV Reg. 13, 23

Bt: nie chciał ich wygnąć...

Wuj: nie chciał ich wytrącić ani do końca obrócić

Zatrącić - deicere

Zatrącić go mieczem (deiciam
eum gladio) w jego ręku

Bz IV Reg 19,7

Wuj: podać go mieczem
Bz: sprząść, że podnieć od miecza

Zatracić - perdere

Wmyślały gdyż bogu w ogień...
a zatracyły go (perdiderunt eos)

BZ IV Reg 19, 18

BZ: więc je zniszczyli

Zatracić - conterere
je zatraciť

Abi wzinyly sile nad ti narodi,
gest ze pan zatracyl od oblycra
(quas contrivit... a facie) sinow
israhelskich

B7 IV Reg 21,9

wuj: ktore slouzyl Pan od oblycra

BP: ktore Jahuw wykdzil pred synami Israhela

Zatracić - demolire

Oprawił modli na gorach, gest
bil zatracył (quae demolitus
fuerat) Ezechias

B7 II Par 33,3

BP: która poniósł

Zatrucie - demolice

Gdyż wszystkie ołtarze skazil...
a wszystkie czary zatrucyl ve wszystkiej
ziemi (cum... delubra demolitus
esset de universa terra) izraelskiej

BT II Par 34,7

BT: qualità wszystkie ołtarze

Lahavri - exterminare, a ferre
Bo bil gemur kool... prikatal, abi
Wuridi bogy zew she zatrauzt 182 Judith 3.13. fo-
~~gaskich wadit us gowid nye zatrauzt 16. 11 Reg. 139.~~

^ (ut omnes deos terrae exterminaret)

9527

Zatracié

Zatracié = annulabunt (obivogatio et iniuriae
annulabunt substantiam Eccles 21,5)

~~1471~~

~~ca 1470~~ Mamlub 165

Eccles. 21

bl: psemoc i quatt nieszq bogactwo

Zatravie

Zatravie = abtriv^uit (quoniam obtrivit do-
minus confidentiam tuam [er 2,37])

~~1471~~
ca 1470 MamLub 207

Wuj: pan zabarł ufność twoją
BT: Zabior odtracit tyd. Wbrym ufart

Zatracić - disperdere

Zatraca, disperdam

(disperdam superbiam Philisti-
tinorum Zach 9, 6)

ca 1470 Mamlub 256

Łuj: wytraca, psyche F.
Bł: stamie, psyche, filistin

Labracie

* Zabracia: dispergentur. (partes duae in ea
B. ~~zabracia~~ dispergenturⁿ et deficient
Zach 13,8)

~~1471~~

ca 1470 MomLub 257

BP: dwie trzecie roztanie zabraci i zwinie
Muj: dwie części na niej będą roztawione i ustana

Zatrascie - perdere

Овоць гучъ зъ зучеууе

Zatrascy $\frac{II}{II}$ Pul. 20, 10.

(fructum eorum de terra perdes,
fl: ragubisz)

Pul.
Bl: wytrascisz idz potametur z porwiscianu uen $\frac{II}{II}$ 20, 10.
Wuj: owoc idz z ziemie wygubisz

~~Записки~~ Записки
запомнаны от бога, а прохото
забрахены ма,

1/2 XV в. г. А. XII 145.

XV р. пост.

Zatracic = perdere

Oblicze gospodnowo na czipere zla, abi zatracit
z zeme pamocz gich) Fl. 33.16. ~~Perat yest, by~~
~~ye eat vort~~ (ut perdat de terra memoriam
eorum)

BP: by pamieć o nich zatracić z ziemi
lituj: aby wypisał z ziemi pamięć ich

Zatracic - consumere

Przicini tobye pan moŝ, dojdŝd
czŝ nye zatracti 7 temye (donec
consumat te de terra)

BZ Deut 28, 21

Łuj: aŝ cie wyniŝterŝ 7 ziemiŝ

BF: aŝ cie supŝbia wytrŝd z podŝobŝni tej ziemi

Zatracić - disperdere

Doiǫd was nye otrnyeste (sc. pan
bog) y nye zatraci sz tey to prze-
dobrej zemye (donec vos... disper-
dat de terra hac)

Ps 23, 13
sim. it. 23, 15

Wuj: at was zmiesie i wytraci z ziemie

Ps: pski nie zmikniecie; at do wygody was

Zatracić - auferre

He kascyolar modlebnich na
gorach nye zatracyl (excelsa...
non abstulit)

· B7 III Reg 15, 14,
sim. ib. 22, 44. IV Reg 12, 3.
14, 4. 15, 35. 23, 19. 24.

Wuj: wytyyn nie rucit.
BY: wytyyn nie ruciono

Zatracić - auferre

Ostatek kapłanów modlebrnich...

Zatracył s zemye (reliquias
effeminatorum... abstulit de terra)

BZ III Reg 22,47

Wuj: zniszczyć + ziemia
BZ: usunąć + kraj

Zatracić - delere

Nye mowyl pan, abi zatracyl
gymyφ Israelowo s podnyetbya
(ut deleset nomen Israel de sub
caelo)

B7 IV Reg 14, 27

B7: żelz miat wygladzić
B: aby imię I. wymazać spod niebios

Zatracić - auferre

Wszak jest ten, gegost jest ko-
scyol zatracył (cuius abstulit...
excelsa) a ofarre na gorach

BZ IV Reg 18, 22

Wuj: zmiest

BP: Wóremu Eschian usunof wytyry

Zatrucie

6b

lakony sądze y gych vřzadnyczy, isze gdy nye-
ktory szienyanyn wyną przepadnye sadownye, te-
dy byora zakłady a przez wszego zamieszkania
myędzy sobą dzela, lasky any myłosyerdza sza-
dnego nyemayacz. Przeto my cheząc ten obyczay
zatruczyc, vstawyany, aby sądza abo wogewoda 1/2
albo starosta albo oprawcza, albo ktoricole
gych namyestnyk zakład wezmnye o wyną na naschem
szienyanynye bogatem abo vbogem, slachczyczy
albo prostem, tho gest konye abo gynsze bydlo
abo ktorekole gynsze rzeczy, nye maya rozstargacz

Dział. 9

Str. 45

obeszrzenia y syedlonya, nysz drvgy, a tako ow
rospusozony y tess nyedbeyący dla polepszenia
y zbdowanya dzal przez przyaczele vlozony,
wzrzvca, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-
byczaya domownyk czastekroc odtrączy są od bv-
dowanya y polepszenia swego gymyenia. Przeto my
cheząc ten obyczay zatrączycz, ustawymy, aby
gdy bracza abo przyaczele bliższy abo daleczy
rozdzelayą są, a wtem dzale bądą myszkacz
przez trzy lyata y trzy myesyące w mylczenyw
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy

skonała przyczyna, dla którejby dawność być
mogła, tedy także zamieszka, przerzeczoną
wnoszą na mylicząc.

/111/. O dawności letrowskiej y złodziejskiej.

/G/dysz złodziejstwo abo zboj dla winy abo
wyczerzy wstawionej podług zasługi przez zła
dzy bywa zatayono, tako, ysze złość takich
osnykow na vsnanye rychlo nye mosze przydz, a
y kto naprzeczywko gym chce czynicz, tedy
czy dawnością chcą odbywacz; przeto aby sja

Zabruic' - delere.

My, chuzay ten obyray zabruic', vshchymy bris. 45.

Zatravic'

Zatravic' absolutus, id est (BZ: ragnat,
iratusque est dominus vehementer Israeli et
abstulit eos a conspectu suo IV Reg 17, 18)

~~1471~~

ca 1470 Mann Lib 89

IV. Reg. XVII

bl: usum 50 spac sive oblita

Zatraccié - auferre

Zatracczā auferam (auferam
nomina Baulim de ore eius
Os 2,17)

ca 1470 MarmLub 241

38: wyjmę z jef ust imiona Baulim
39: odejmę imiona B. z ust jef

Zabracio = condemnare

Zabracis (si condemnas / Gn. q. 52, b.

Si igitur peccavit homo, que tibi ulcio occi-
dendo vermicum? Numquid tanta maiestas, tan-
ostenditur tibi? (ta gloria

Et si condemnas, zabracysz, quid tibi per
hoc glorie?

Zatraciť - perire

Tedi wstitek Israel... pobyegli
od x wolanyf zatractonich
(pereuntium)

B7 Num 16,34

wuj: na korych pinqnych, B. ich

Zatracić - consume

Totum oia zatractonismi
(ecce consumpti sumus) y mi
territori sqynnem.

BZ Num 17, 12

Wuj: snistrelisny, ip: konamy

Zatrącić - perdere

Będzie zatrącon (pro tractoron),
w. przysłowye (eris perditus in pro-
verbium) y w powyescz wzrem(u)
lvdr

ca.: będzie zatrącony w przysłowie B7 Deut 28, 37

Katryh: będzie dane w przysłowie a w rozprawce

B Kal: staniec się, miotem zdriwiecia, wysmierania i stylizacji

BT: wywołasz go, wędrujesz w przysłowie

BP: staniec się przedmiotem zdumienia, przypowieści i potmiecia

Aty: będzie stracony, przypowieści i bawia

Zatracit

① Kthori lyel wyecany Stanislaw
na Ma vzeja zaloval, tego on
nyezatracit.

1444 G. f. s. (L XXXIII
D.)

Zatracić

708

Jaco to fwateczø iaco Jafzek ~~ne-~~
~~rzekł~~ | newedzał | bi ti woli nebili
[u] vgego | kmecza ani gemu gich
kazał za | tracicz |

1409 Pocz. w 708
Preh VI nr 123

cf. Tracić Sł. etp

Zatracie'

ts. co Pozn nr 708

Jarek ne wedral, bi si woli ne biti v gego
kmeera, ani gemu gich karal zatraciech 1401
stiek. 40.

Zabraci - obturare

(Biblia taborska: zatřiti) ^V

Y Zabracly (studnyce wřitki B2 II Par. 32, 4.

(obtureraverunt cunctos fontes), ges to bili
před myastem

Wzpr radp z swimy kopyšpiti..., abí zacc wyotrily (ut
obturerent, Biblia taborska: aby zatřitili) wřitki
zrodla studnyce... V

9528

loj: zatkali wřytstie zrodla

Bf: zamknęli zrodla wřytstie wód

Zatracowai

nistrayg

quomodo si inuenitur granum
in botro et dicatur:

Ne satracowai = ne dissipet (Ne dissipet illud,

~~1sc. granum~~ quoniam benedictio est, (Is 65, 8)
sic faciam propter seruos meos, ut non disperdam
totum

m. ca. ne zatracowai

~~1471~~

ca 1470 MamLub 205

BP: nie nistrayg 90, k. 87

Wuj: nie psuj 20

Tetratowac' ~~Q~~ ^Q _{nis}

Quando equus calcatur ab aliquo equo
id est * tetratuge^{<sig>}, statim pes sanus equi
elevetur et vir duos digitos pollices ponat

XV m. Lek Kou' 247

zatrutować się

(gdy)

Item zathrathuge sza, statim pes equi sanus eleuetur

XV ex. G1Lek 46

kręga miedzy: lepeone nakiy poprawie' na: July 20

threthuge na (do czego bres. Toc.) (drugi⁸¹⁵ nos)

ib. 24: zatus obrotienis korony kopita u koni od uderzenia podkow

Zatrosbic - clauqere

Popowye zatrosby w trosby Bz Jos. 6, 4. Kaplani
~~w trosby zatrosbili ob. 6, 16.~~

V (clangent bucinis)

9530

Zatrabicić - clangere

Gdyż w syodme obysore kapłani
w tręby *zatrabili (cumque...
clangereut bucinis)

RZ Jos 6, 16

Zetneglic' of Zetneglic'

Zatroskai sig = conturbari

Sympozit iesm se w clopcerz moiem y

Zatroskał iesm se od głosa nepryaczelzkego) Fl. 54, 2.

((conturbatus sum a voce inimici)

1 (PUB: zatroskałem się)

BP: frwoje mnie porawika z powodu krotklu wroga

Łatroskać się = turbor

Łatroskał yest srye, turbatus est et timor
irruit) ~~bojany (!) ogarnata~~. psal 450 br Fel. TV

579.

(Luc 1.12)

SP: ~~przestręczać się~~

Zatroskać się

1 (pro opykarz)

czeszarz chczał, tych szyc z ludem zydowskym
umyal opykarz, przytom szyc zatroskał,
yżym wyetykych V mysztyach polozon
vdracraja, czych Rozm. Pam. 473

~~2 p. XV~~

XV p. post.

V (leg. w wielikich)

ZATROSKAC SIĘ

Contristati, zatroskali s^o, valde, ceperunt
singuli dicere (Mat 26, 22)

XVIn. GIKazB II 90

BP: zasmucili się, łzy t.

= GłKazB II 90

Zatroskae sig

Zatroskali są wezwane = contristati parche erantj
in. xv R. xxiv, 64.

to poprzednio!!

Zatruc

Zatruty

In quo draco pestifer, zathruthy (?), latitabat..., *quapropter compulsi, a primumsienya, duas oves quotidie sibi dabant, ut eius furorē sedarent*

ca 1500 G1Gn 60

Uwaga wydawcy: zatruty - lekcja wątpliwa

Zatrzymał

151. (219) [Tako mi pomozy bog yswanthy czysz [.....]
sedl tho ia zatrzymał daley ~~(trzech)~~ lath wpokoyv. — Jako ya
tho vem [.....] Stanisław zedl nalewo tho on ~~(zatrzy)~~mal daley
trzech lath wpokoyv.

1425 Zap Kasa nr 151

Zatrzymać

894. (W 2, 1136 r. 1448) Taco mi pothy czoszni czszo my
ye roszczely wyecznim dczalem (!) tho Ondrzey zatrzymal wyszey
trzech lyat spocoyem.

1448 Zap. Wasz nr 894

Zatrzymać

1252. (16^v) Thako etc. yako ya zatrzymal zaŝnaky rozszdal ~~X~~
wysschey trzech llath. — Thako mi et. yako ya tho wyem
Marcin etc.

1468 Zap kanz nr 1252

Zatrzymać

V (sc. óczyssna)

1858. (954) Thacomy pomoschy bog Gdzyeye vydzenye szadali (!) dorothea et helena Thoyesth naschya oczyssna (th)y kthora oczyecz (M) nasza [zatrzyma pole^x praw a mye (!) katherzyna potkoreye (!) szyszkuye dorothea y helena post ipsarum matrem. — Thako nam pomoschy bog.

1499 Zap Warsz nr 1858

Zatrzymać

740 Tęko gemu pomozi bog | yfwanti †
iaco Virzbanta | yñemerza przef-
meÿ voley | nedalimi vrzelena
vdze|fzancz cop platu nadzedzine |
y|zatrzymaliÿ dwadzefcza | cop
platu, dwu latu |

1403 Pan nr 740
leś VI nr 491

Zatrymac'

633 Tako gim pomozi bog yfwã{ti}¹) | †
Jaco to swatczø Jaco Sla|wantha

ne|zatrzymał lifta | pozeznego V (X)
na|wyrzbanta | anige (!) mal.

V (pro porównego)

1408 Pan nr 633

Piek VI nr 1207

Zalozymai

→ 1403 Pozn nr 740

~~Dziobanta y Nemerpa ... scatrimali mj dwa resera
cop platu 1403 piek. 148. Heccaantha no tratrimal
lika 1408 piek. 342.~~

↓
1408 Pozn nr 633

zatrzymać

Jacom Jacuffewe oczczifni niczsz
wancze ne¹⁴ | sachował a nÿ¹⁵ fatrzÿ-
mal¹⁶ gedno tho¹⁷ czszom | zefnal
aczszom¹⁸ wroczył [[a nÿ te ÿeÿ
wzitku | mam]] — — —

16) zatrzymal

1420 Koscian^{nr 817}

Łotrzymac

907 Tako mi pomoży bog | ÿako ÿanka
izwa czaręz wkupow brala | anÿgdÿ
gÿe ÿch nęzathrzÿmal — — —

V<3>

1424 Kal nr 907

zatrzymac

A yesthlyby rzeczy ktore przy sobie crudze myal,
{nie odda} albo tez zatrzymal, {ma do} szicxi {uczyny-
ci} pynnye

7484 Reg. 707

ut de alienis, si qua (sint) apud eum

Zatrzymaj

XV med.

V
 Praesyl zatrzymacz = continere valuit, R. xxiv, 262
 quem totus mundus comprehendere non potuit

O beatus Mariae venter, qui est capacior
 celis..., eo quod dei filium V

Zatrzymał

(oc. św. Anna)

Tacz. Tiesth ona ziemya swyatha, kthora swyathosiz ognystha, we koru zatrzymala. MH. 57b.

zatrzymac

Qui, scilicet venter (sc. Mariae), illum
continere, zatrzymacz, meruit

XV p.post. RRp XXV 182

k. 315r

Zatrymac' continere'

continere / zatrymacz

ca 1500 Ex. ~~slow~~ 131

Zatrzymać

Interlocutoria sententia # wzdryżane,
zatrzymane skakanye. # XV Tab. 523.
(med.)

od wzdryżane skazanie

Zatrzymać
Dzierecz

~~D Z~~

ca 1455

(~~derzez albo zasszymyecz rehibere~~) JA. XII, 491.

~~400~~

ARČHTOMXIV str. 491r ok. r. 1455

Zatrzymanie

Uiergowi[m]

Dzerekkek [.] popadł scodę... (zatrzymanim
lista po zaplaceniu penozi 1402 sriek. 95.

Jaco Andrey i Drez[k]ek popadł scodę
dreszbez grziwen Kathetoni(nym a
Uiergowi[m] zatrzymanim lista po za-
placeniu penozi

1402 Pyzd m 190

Zatrymanie

pres zatrymanija absque arre-
statione 1.

Absque conduccionem, id est absque
arrestacione al. pres zatrymanija

ArtCel 1

4

Stown. fac. pol. cel.

κατακλιμασε

V quia modo quasi

(captus est, + ἢ κατὰ κλιμασε, et reponita
(ex XV) αὐτοῦ. II, 32b. Est in vinculo mise-
ricordia dei

De hac morte etiam dicitur in prophecia:
viam fecit semite ire sue et non pepercit
a morte animabus eorum. Nota, quod modo
ira dei, quasi in semita est, V

1 (Psal 77.50)

zatrzymane

Quatuor ex vento veniunt in ventre

retento *zatrzymanego: *spasmus, idrops, colica,*
vertigo

XV p.post. PFRp III 290

k. 287v

Zatrzymawac

e Nieratrzymawac'

nye ochetnawacz,

V non referens, V nje zatrzymawac -

yaek albo nye dozd-

wayoncz, linguam suam..., huius vana est religio

XV med. V I 86,

(Jac 1, 26)

Si quis autem putat se religiosum esse, V

-powścigac, prostramiac, trzymac w ryzad, prostrzymac

zatrzymawać

Nibrat aper pro voce caput, nam verba superbit

√ Reddere, sed dentes vix tenet, zatrzymawa,

ira trucem

gl. continet

1466 RRp XXII 13

k. 166

Erop BPP s. 200
druk k. 7r
de asello et apro
Wig Ferz.

Zatrzymawaci

Proga prosimy nabożni, aby w dziennich w-
czynkach nas zachował od grzechów, yanzyk
zatrzymawaiacz/ ~~abi~~ ~~virnyerzylbi~~ swadi.

MW. 16.

V (linguam refrenans)

Hatoyuwaic

Thac yesth pany Anna swyatha, kthora...

wowic stadlo wpyeplywoseri y

ssanyeruoseri hatoyuwaic.

m.w. 62 b.

Zatrzymywanie

K. 196r

Tenet anchora

[Morsu svoya ostrosera albo swoym
szatrzymawanym. ~~II~~ XV) Or. Fil. III 287.
(p. post.)

ostrosć = właściwość tego, co ostre

Zatrzymawac ef. Zatrzymawac

być

Board of Directors

ἄαυλαί = obtuscare

eciam (sc. lepra)
ἄαυλαί obfuscata, ... ne discer-
(ex xv) ἀμφικύβητος 326. nant inter fetidum

Latulac

~~Intercluditur i. e. inter infantes - zatuda~~

~~1471 MPKY v̄ 109~~

Intercluditur, scilicet intra fauces

zaczepuge, zatula ~~intercluditur B.~~

~~16. 109~~ (sed et halitus meus
intercluditur Dan 10, 17)

ca 1470 Mamleb 239

zafulicⁱ

Omnia clamant ad me... et ego ob-
turavi, zafulic, aures meas

XV p. post. RRp XXV 200
~~K. 1840~~

zatulic'

Yaco oco: cztowycze zaproschone x
albo zatulone x wydzecz niye moze,
tako cztowek boga wydzecz x anij
yego prawdi rozumijecz niye moze,
gen zest w grzesche

~~X~~ XV R. XXII, 243.
[med.]

Zatulié'

obmutescere" faciatis" zatuhiž vsta

1) Gl. 4 i. e. silere."

zlijm pomom

2. Gl. 3 n. principum et
rationum tyrannorum."

!

XVmed. July 1, 84 1/2 XV w.

Quia sic est voluntas dei, ut beneficientes
obmutescere, q. id est silere, faciatis, q. sc.
principum et aliorum tyrannorum, zamyl-
ozes, zatulyca wsta rlym panom, aby o
wasz nye mowly, improdencium homi-
num ignorantiam (I Pet 2, 15)

XV med. 8k] I 84

Zatulic

Pascereky zatulicz = fauces claudere) 1466)
 R. XXII, 11. ~~Zatulicz = sopire) 16. 26. Zatulig~~
~~= refellerunt) 16. 25.~~

Quis enim oblatrancium catulorum po-
 test fauces obstruere, gl. ora claudere
 pasereky zatulicz, a *catulic* in idem

1466 R XXII 11

Zatulić

(gl. pecunie thesauri.)

~~Qui concluderunt argumento phariseis. Erā,~~ refellerunt ora potenter eis, gl. custodibus et militibus.

h. gl. concluderunt, obtuserunt zatuly (ty),

1466 R XXII 25

Zatulić

(gl. claudere,
domare zatulior,

os sopire } manum stabilire

puto tibi } sanum, gl. sc. esse

(gl. sc. satan,)

1466 R XXII 26

Latulic oblarare

oblarare ^{, id est /} f. aures claudere, xathulyer

ca 1500 Ex. Stoa 131

Zatulic sic

XVmed.

~~Zatul sic, obmutescit~~ R. xxiv, 362.
demon et exi ab eo

Cui ille (x. apostolus ² Bartholomaeus
daem¹oniaco): V

Zatwardzai - indurare

Nye zatwardzayeye swey glowi B2 II par. 30, 8.

(nolite indurare cervices vestras)

9531

zatwardziałość

Diligencia cuiuslibet operis optuositas,
zatwardzelosz(ć) roszumv, permollitur

XV p.post. PFRp III 290

k. 283r

Zatwardziaty - obstinatus

To wtrawiti Koemy. isze

Zatwardzaliem ymislom Ruth bila sydz parla

I nydz qydz Bz Ruth 1, 18.

V (obstinato animo, Mam lub

GI: subwyerdziony^{opstinatus} wat. kal.: stwar-
dziony)

9532

Ładwardriaty -

Ładwardryale, yesth szerere moye
yako opoka || Naw. 160.

Wyliey Łzy z oczu mogych, boce V

1093

katwardnioty - obstinatus

V katwardnioty w zlosocy Cui (leg. qui) obstinatus
~~24e~~ XV katwim. 24f.

surrexerat a mensa
 statim et iit P. post.

ad principes sacerdotum, ut armarent se contra Jesum

Hec (sc. verba) dixit ei (sc. Christus Judae)... consulendo... V

zatwardziely

Sed per peccatum~~x~~ hodie multi sunt ita
obstinati, zatwardzely, quod peccatis suis clau-
serunt corda sua

XV p.post. RRp XXV 179

k. 270r

Zatwardziały

Idcirco dominus noster Ihus Xc condempnat
in presenti ewangelio omnes induraf^{nt}ofes zatvar-
dzyaly in peccatis, rozpustny

ca 1500 ~~JARp X 150v~~
GllkarBI 66

Zalwardziaty siliceus

siliceus / Zalwardziaty

ca 1500 Ex. ~~Star~~ 131

siliceus - "7 kromien a, kromienkawy"

Zatwardziaty \bar{h} ebes

ebes, id est ob̄esus vel tardus \bar{x} thapy,
zatwardziaty

ca 1500 En. ~~Sto~~ 131

Zatwardic' sig - indurari

Gdi

Zatwardic' sig - indurari
wypuszczyer BR Ex. 13, 15.

V(cum induratus esset)

9534

Zatwardzić - indurare

Zatwardzył gest parastereore
(induravit... cor) ffaraonowo

~~...~~ B7 Ex 14, 8

Zatwardzie - rudnare , sim. ib, 14, 4

(indunabo cor)

~~Alue~~

Ja zatwardz serce gipskich BZ Ex. 14, 17.

~~Zatwardz pa bog duch gogo y uerwiodzil
serce gogo i b. dent. 2, 30. Obroczly k tozge
plece swe, zatwardily serce swie. Neh. 9, 29.~~

9533

Zatwardzić - indurare

Bo zatwardzil pan bog duch
gego (induraverat... spiritum eius)
y wzwardzil serce gego

BZ Deut 2,30

Zatwardzić - indurare

Als ony y ooczowye nasti pistno
ozinyly protecyu tobye a zatwar-
dzily głowi swe (induraverunt
cervices suas)

Bz Neh 9,16.

Zatwardzić - indurare

Obroczyły k tobye plece swe,
zatwardzily szczyf swof (cer-
vicem suam induraverunt)

BZ Neh 9, 29,

sim. ib. 9, 17

Patwardrié

Ach moj synku, me mi te dricif, to
je's patwardrit swe serce Rom. 500.

zatwardzic

Zatwardzany. induratus

Podliki zatwardzonym vnyshem / ten irti kval'tovnik
teziko ertovreka / odevmaer smyalbi, tezd'i mayan
qi porvaer Jul. 96. (takyesr

Vsbyeranyerego...

(animo indurato)

Zatwardzieć 'coagulare'

coagulare ~~gerinnen als milch oder~~
~~betriebsmäßig~~ запечь, затwardzyć

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 131

Zatwarzai = urgere

Ne pagręszay me potop wadni... ani zatwarzay
nade mny srachta vsk swogich Fl. 68, 19, sim. Put
(neque urgeat super me puteus os suum)

Ps 124: nie zachwiej otchran pustyj krajaj nade mny
wuj: niech nie zawiera nade mny studnia i ciecz swyja

Zatwierdzac

Zacwierdzac

Zaczwerczyc ⁽²⁾ = obfirmate; 1448; R. LXIV, 352.

Demones ad socios suos dicebant:

Cito, cito claudantur porte et iectibus
obfirmate zaczwerczyc (48n)

(2 microfilm LW)

Zatwierdzać z obdurare
Drisa avt glas iego vslivivore,
Nechayce zakverdzact / Verera warka Fl. 94, 8.

(nolite obdurare corda vestra)

! ↓ (Puf 94, 7)

V (Puf; nye znosyvdrayore, MW 1086:
nye zatwierdrayorie)

Katwierdzai,

~~Lac'wirdzai~~

Lac'wirdzai - obdurare

Wydziały wydziałowe ~~Wydziały~~

waszych ~~waszych~~ par 94,7.

~~Puls~~

~~14.8.~~

~~Acz~~ glos ~~jego~~ vsli ~~szicze~~ nyzatwier ~~kt~~
Zatwierdza

Dzi + szia acz glos iego vsli + szicze nyzatwier - ~~kt~~ -

dzay + czie siercz waszich ia + ko w zamóczyenyu po -

(117 a) dlug dnya pokuszenya † na puszi

Psalm 94, 8

~~94~~

N. W. 108. B. #

Lat. ~~g~~ ~~l~~ ~~r~~ ~~d~~ ~~r~~ ~~a~~ ~~c~~
Laewierdrac

(var. kal.: racwyrdraya, Fl i Ruf: se buorob)

Laewierdraya exasperant

~~Laewierdraya~~

(qui exasperant, non exal-
tentur in semetipsis Psal

~~1471~~

65,7

ca 1470 Marn Lub 129

bucik sig - unosié sig buta, pyonié sig
Ps. LXIII d. - pobudnié do glicion, rozjzbranié

~~Laewierdrac~~ Wuj: librony doctnia
Pisze: Karolomni

Zatwierdzać
Zacwirdzać

= Nam Lub 129

Zacwirdzaya - exasperant B.

14HMPKY V64

~~cf. Zaciwierdzać~~

Zatwardzai

Gody koho kogo zatwardza w prawye v glasy, o rany
albo ovr guprego Q. r. Mac. 28.

cf. Zatwardzić ortosol 30,2

Zalwiodzenie

Skazym xathwardzenym = avara tenaerlatej 1447

R. xxii, 71.

Latwiedzenie

(zatwier-
Sexto peccatum sepelit animam sub lapide obsti-
dzena) X
nacionis V

XV med. Gł Wroc 80r

z batwiendrenie
zatwiendrenie

(var. kal.: zatwiendrenye)
Zatwiendrenye f obturacio

(irreverentia ipsius obturatio aurium
Ecclus 27, 15)

~~1471~~

MAA MamLub 168

Ecclus. 27 kraj: of nianawidzi jego zatykaja sz uszy
28: id wyzwicka obracaja ucho

-2a

Daley gdy masz poy/20/al
zona czo sznyą /21/ pyrwe
ey przebywal ny/22/szly
yą wmalzenstwo /23/ poyal
/24/ De roboracione alieo
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-
dicio pro capite /27/ Gdy
by kthory czlow/28/yek za-
twyerdzon wna/29/szym pra-
wye rok ydzy/30/en o glowa
o rany al/31/bo ocz koly
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/
poyal wmalzenstwo w/4/yle-
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-
cz po/7/ymye wyleganycza a
/8/ czy tho maya dzieczy a
/9/ thy dzieczy maya gy
/10/ne dzieczy

OrtOssol 11,4-12,1,w.19-10

datwierzenie

Zatwierdza

Zatwierdzić, Zatwierdzić - indurare

~~Aluz~~

~~Ja zatwierdził serce jego Bp. Ex. 7, 8. Jf~~

~~Zatwierdził pan serce Jf granowu ob. 9, 12.~~

~~Wtedy ku Jf granowu, boe gem ja zatwierdził~~

~~jego ob. 10, 1~~

V (indurabo cor eius)

9585

Wj: zatwierdził serce jego

Bp: sprawił, że serce porożnia się

Zatwierdzić się - indurari
zatwierdzić się

I zatwierdzi się sterore
(induratum est cor) ffara-
onowo

BZ Ex 7, 13
sim. ib. 7, 22.

10uj: zatwardziato x 2

2P: faron porostat niengisty; serce f. porostato niczante

Maturodzic su

Zalwiedzic sig, ~~Zalwiedzic sig - indurari~~

~~Zalwiedzic sig - indurari~~ BP Ex 8, 19

~~Zalwiedzic sig - indurari~~ BP Ex 7, 13

Zalwiedzic sig gest serore ~~Zalwiedzic sig~~ 8, 19,
BT Ex

rim. ib. 9, 7

V (induratum est cor)

0536

konj. natwardziato; ocigiaro

BP: fazon posostal nielosrony; serce f. potostato nielosrony

Zatwierdzić się - ingravar

Y zatwierdzi się sterce (ingra-
vatum est cor) ffaraonowo

- BZ Ex 8.32,
sim. ib. 9.35

DP: f. pozostał niewystarczy; serce f. pozostał niewystar-
czy: ocisziato x2.

Zatwierdzić - indurare

zatwierdzić

Y zatwierdzi pan serce (indu-
ravit... cor) faraonowy

BT Ex 9.12

BT: *zatsverdit serca f.*

lat: *zatsverdit serca faraonowe*

Zatwierdzić - indurare
zatwierdzić

Boot gese ya zatwysodryl
<serce> (induravi cor) gego i
slug gego

BZ Ex 10,1

BP: zatwierdzić jego, serce, slug, ts.

Zatwierdzić - indurare
zatwierdzić

Zatwierdził pan sterose (in-
duravit... cor) faraonowo.

B7 Ex 10.20

uz: zatwierdził

uz: ucałnit niscerutp - uca f.

Zatwierdzić - indurāre
zatwierdzić

Zatwierdził gest bog sterose
(induravit... cor) ffaraonowo

BZ Ex 11.10
sim. ib. 10, 27

BP: zniaculit serce; uctynit serce f. niccoruzju
duj: zatwierdził x 2

Matwierdzic
saiwidzic - iudurare

Tego ony nie posluchaly, ale ^{za} ockrywodziły glawę
swę Bb IV Reg. 17, 14.

(induraverunt cervicem suam) podle glowi
oczkrow swich

9308

BP: zatwardzili sobie kark, wuj. ts.

Matwierdzić su
Zaćwierdzić się

Bo się paćwierdziło serce do tego ludu
[incrassatum est enim cor populi huius]

Rom. 337.

natwierdzić

Zaświerdzić = induro

Potym zaślepili oczy ich a serce ich
zaświerdził [excaecavit oculos eorum et
induravit cor eorum] Rom. 468.

Zatwierdzić

(wac. kal.: stwierdzić)

Zatwierdził upsterny (Ruth 1, 18)

videns ergo Moemi, quod obstinato animo Ruth de-
crevisset secum pergere

ca 1470 Mam Lub 1

Łuj: upornym sercem, P: że jest zdecydowana iść za nią
st 8p: stwierdził = zdecydowany, uparty

(BZ: zatwardziałym
umysłem)

Zatwierdzić

Zatwierdzonego = oblusum / 1447 / R. XXII, 41.

Łac. cr. o. - II transl. (de hominibus eorumque mente) 'prystrzpiory,
otepiaty, ocigiaty, pawolny

zaciwienhuc

Obtusi, id est clausi, obcecati, quasi undique
obstructi, obdurati

zacz wyrdzene — ~~obdurati B.~~ (var. kal.: zachwyer-

dzene, sed obtusi sunt sensus eorum II Cor 3, 14)

~~1477 MPK yv 128~~

ca 1470 MamLub 283

~~cf. zaciwienhuc~~

B: stspiaty ich umysty, wuj. ts.

Zatwierdź

= Mamkał 283

Zaczwyerdzenny - obdurati

14HMPKj̄ 128

cf. ~~Zacwirdzic~~

Kat. wierdnie
Lacwirdie - oblarare

Wzdw radq... abt saerwyrosily wosiki zroada slu-
dayer) BZ. II par. 32, 3.

(ut obturarent capita fontium)

9309

BP: postarowily zamknyg tidda wsd
wyj: aby wntkali pcora tht tiddet

Zatwierdzić - obturare
- zaciwirdzić

Toż jest ten Ezechias, gen
zaciwirdził zwyżchnyż stud-
nyż (obturatorit superiorem fontem)
wod gyonskich

BZ II Par 32.30

wuj: ratkał, 18: zamknął enesse trocha wód

Zatwierdici

(var. kal.: zatwierdicit)

~~##~~ Zaluis ondyt = pepigit 1471.

~~MPKJ. V. 28~~

(dominus deus noster pepigit nobiscum foedus
in Horeb Deut 5, 2)

ca 1470 Mamluk 48

*

~~Deut. V~~ wuf: uerynit + nami prymiere
2P: zaluis + nami prymiere

V(sc. nie stat)

V(Kndromyng)

-----16a

De homine involutum /9/ fi-
deiusserie alias, zaczwy

/10/ Gdy by czlowyiek zat ^{v(e)}

/11/ wyerdzon slowy^vku pra
wu^v/13/ Naydzely kto /14/ ^{orrom}
94,4

swego zatwyerdzonego /15/
czlowyeka albo nyewya/16/s-

ta aprzywyedzye gy /17/ p-
rzed prawo^v[onego] cz /19/

Nyesprawna rzecz gest /20/
roszmagytha przetho ny/21/

emozem wam na [wsyth/22/ka
prawa naydcz /25/ Gdy by

myala gedna /26/ zenczyzna
drugey zen/27/czysznye al-

bo masczys/28/nye przysan-
dcz po w/29/vmarley rancze

CrtOssol 21,3,w.8-29

Zatwiedzic

Froszysk

V[onego] cz(o) (sc. jest prawo)

V (firmatum vitum)

2

-----16a
De homine involutum /9/ fi-
deiusserie alias zaczwy
/10/ Gdy by czlowyek zat
/11/ wyerdzon slowy ku pra-
wu /13/ Naydzely kto /14/
swego zatwyerdzonego /15/
czlowyeka /albo nyewya/16/s-
ta aprzywyedzye gy /17/ p-
rzed prawo onego cz /19/
Nyesprawna rzecz gest /20/
roszmagytha przetho ny/21/
emozem wam na wsyth/22/ka
prawa naydcz /25/ Gdy by
myala gedna /26/ zenczyzna
drugey zen/27/czysznye al-
bo masczys/28/nye przysan-
dcz po w/29/vmarley rancze

Wawierowicz

w helicie Ort0ssol 94,4 brzo tego wyrazu

Ort0ssol 21,3,w.8-29,

sim. Ort+Mac 130

Zatwierdzenie

Najwyższy Kto swego zethwerobronego
elbowyella albo myewyasta z przywzetych
z przed prawa, then me napowowey
doszwyathemey na my, zyr on the
uerynyl, oer z zethwerobrono art Dec 130 (al)

fuerit)

-----28a

Ø31/ Dzyeczy czo szoby
 szobą /32/ myely wmalszen-
 stwe /33/ Thy obu dwv wye-
 szmą /1/ Gymyenye pogych
 szo/2/bą szmyerczy ale dz-
 yeczy /3/ czo szobą myely
 przed m/4/alszenstwem czy
 nyemogą /5/ gymyenia mye-
 cz Sprawa /6/ Gdy by geden
 /7/ czlowyek zat/8/wyerdz-
on wnaszem pra/9/wye rok
 y dzyen Oglo/10/wą albo o
rany albo oco/11/kolwye
 takyego

a wthem czasye nyeprzy-
 szedl kuprawye

OrtOssol ~~30,1,w.31-33~~

30,2,w.1-11, sim. ib.

dat wie rdzie

11.4. Ort Dec 28

-----2a

DAley gdy masz poy/20/al
zona czo sznyą /21/ pyr-
ey przebywal ny/22/szly
yą wmalzenstwo /23/ poyal
/24/ De roboracione alias
/25/ Ozatwyerdzenyv in iu-
dicio pro capite /27/ Gdy
by kthory czlow/28/yek za-
twyerdzon wna/29/szym pra-
wye rok ydzy/30/en o glowa
o rany al/31/bo ocz koly
/2/ Gdy by wyleganyecz /3/
poyal wmalzenstwo w/4/yle-
ganyczą /6/ Gdy wyleganye-
cz po/7/ymye wyleganycza a
/8/ czy tho maya dzieczy a
/9/ thy dzieczy mayą gy
/10/ne dzieczy-----

Ort0ssol 11,4-12,1,w.19-10

Zatwierdzenie

Zatwierdzić

= Ottosol 30,2

Gdyby jeden człowiek, zatrzymany w naszym pra-
wne rok y dzień o głowę albo o rany albo o wszelkiego
takiego, a w the(m) czasie nie przyszedł ku prawie,
możemy jego znowu ... przedać jego stojące gminy-
nie ~~1/2 x~~ ^{Ort.} (Vitel 119)

Zalwensic

God by ertawek kłony Zalwensson w naszym prowa-
rok y dryen o głoiz, more by jego zona pirodacz
y ego gumyeny? Drl. Mac. 28.

Z a t w i e r d z i ć - proscribere

Si vir in iudicio proscriptus, zathwyerdzony, fuerit anno et die pro homicidio, wlnneribus et hiis similibus et infra tempus ad iustificandum non uenerit

OrtRp 16, 3

Zatwierdzić

ts. co OstRp 16.3 i 67.2

Zatwierdzenie - proscriptus

Ost. gl. 22

złotyka zatwierdzonego - virum fir-
-mationem
-ib. 123

/18/ DAley gdy kto /19/
kogo zabye /20/ albo rany ...
 a to by szamo/21/szyodmo
 doszwathczo/22/no ysz on
 to vczynyl m/23/ayaly gy
na taimyast /24/ szatwyer-
dzyecz /czyly nye /25/ ma-
ya? /czyly czo tho gest /26/
 prawo sprawa /27/ Na to my

przyszasz/28/nyczy Smayd-
 bur/29/ku mowimy prawo
 /30/ nyemaya ny nakogo
 /31/ przyszącz any szwya-
 decz³²stwa wżącz

Zatwierdź

 OrtOssol 31,4,w,18-32

/utrum...proscribi debent skazacz
 oel zathoyerdrye, sim, OrtMac 31)

Z a t w i e r d z i ć - proscribere

Requisivistis, si vir alterum occideret virum seuulneraret et idipsum ostensum fuerit metseptem per ipsum fore factum. Utrum virum eundem in continenti proscribi debent an non skazacz vel zathwyerdzycz?

OrtRp 17, 2

Latwierdzin' ts. co OstRp 17,2.572 i 58,4

sharax vel zathwyerdzyer - proscribi

Ord. gl. 23

zathwyerdzyer - proscribere
ib. 106

zathwyerdzyer - caveat
ib. 103

V (proscribi possunt)

-----32b

ale bąndze /33/ vfaczon w-
gorączyey rzeczy /1/ zawol-
al zalował ly na /2/ kogo
o rany albo o ma/3/zoboyst-
wo Tego maya /4/ poszwacz
przed prawo /5/ Tedy zagor-
aczą podług /6/ prawa . ku
gego prawo /7/ a prawowacz
szye sznym /8/ aby zaszyą
od powye/9/dzał Nyeprzydze-
ly prz/10/ed prawo zanocz
y za /11/ dzyen, tedy moga
gy za/12/twyerdzycz /sprawa
prawego

OrtOssol ~~31, 4, w. 32-33~~

32, 1, w. 1-12
sim. OrtMac 31

statu ewe nic

Zabwiescié - usierpié

Była by zadowolona na tego nieporozumienia, dlatego
maga prawnie przed prawo, a nie bydzie by
przed prawo za nowy z dycem, tedy by mago
zabawendycer Orl. Mac. 31.

Gdyby kitho wozynyl nagla, tveit nad
sztyotha... morely woyth... fordrow-
wacz...

-----90b

przebog /32/ albo mozely
wthem for/33/drowanyv tego
tesz za/34/raczycz albo
zaczwyrdzycz /1/ az do pr-
zysczyą gego prz/2/yrodzo-
nych czyly czo gest/sprawa
prawego mayd /4/ Woyth al-
bo szandzą /5/ moze szyro-
thnych /6/ ludzy szlowye/
czo przyrodzonych Thu /8/
nyemaya mogą nagle /9/ fo-
ldrowacz rzeczy yako /10/
przyrodzeny gych by tv

/11/ byly a tho gest spra-
wa prav

(utrumi, mancipare, za-
thwyerdzycz, passit, sim. OrtMac 73)

OrtOssol 57, 3, w. 31-34 -

~~57, 4, w. 1-11~~

Stawierobnie

dacwidzić

Katwiendic

Golyby ktho wazy nyl nagla necz nad
spotha... , moxe ly woyth... fordrowa-
wacz... ,... moxe ly w them fordrowa-
nyu tego tesz. ^{zardowcz albo} ~~zardowcz~~ ?

Oct. Kal. 304

sim. bn. Vol. VII 568

~~ii 1/2 W Sible, Oct 304~~

Thatwerdnie
Lačwirdzie

— voruestim (verpuden)

~~zawoznye albo zezwyzdnyoz~~

~~2. pol. 17~~ Ord. Br. VII 568

zawozdron — voruestit
-b. 568

v. pryncipindic!

Z a t w i e r d z i ć - mancipare

Ulterius, si quis enormitatis, nagla rzecz, in viro orphano seu muliere gesserit, utrum istud iudex monere possit, seu alter vir usque ad proximum propter deum et si in huiusmodi monicione seu allocucione illum mancipare, zathwyerdzycz, possit absque promixioris presencia de forma iuris

OrtRp 34, 3

10. ca OstRp 34.3

Zatwierdzić

za thwyerdzyer - mancipae

Ord. zl. 58

V (utrum proscriptus homo, OrtMac 98:

gdyby... ~~zaczynierdzon~~; OrtOssol 127d 18,4:

poddaly szye tako przed
szyedzącą radą tedy prz-
epadnye... Szlowsyenzką
grzywną

/26/ A staryelyszye tho p

/27/rzed woythem tedy m

/28/v przydze zato osszm

/29/ szelagow sprawa pra

/30/wego maydborszkyego

/1/ Kyedy by wn/2/asznym

[mye] /3/ myeszczye czlow/4/

yeka zatwerdzono/ slo/5/w-

ye poraką albo gynym /6/

kthorym obyczagem al/7/bo

ytesz gdy szwan ku pra/8/

wu A nye przyszedl

a oth banthowan szlowie

szkazan

OrtOssol 72,4,

~~w.26-30~~ 73,1.w.1-8

kyedyby... ~~zaczynierdzon~~)

zaczynierdzon

Zatwierdzić

Kiedy by w naszymi miejscach celowka
zatwierdziła słowo poraka... ten celow
wyek przyszedł do gynnego miasta...
by też w niem było niemycarskyc praw
kako tego celoweka ku prawu moga
dobyc

Ort. Nr. VI 372

~~II 2 XI 372~~

-----11d

/18/ Kyedy by wnasz/19/em
myesczye czlowyck /20/ za-
czwyerdzon slowye /21/ po-
rąką /24/ Umrzely nyewya
/25/stą a ponyey nyszadne
/26/ dzieczą nyezostanye
/27/ komv przydze gey gy
/28/dacze gydacze gymyeny
/30/ Gdy by czlowyck m/31/
yal nakogo szwyadecz/32/ny
lysth o dlug szgay/33/nego
sandv a then czlo/34/wyck
rzeklby tako /2/ Gdy by ge-
den czlowyckv /3/ drugemv
zastawyl rola /4/ albo
kthore stagey gy-----

OrtOssol 18,4,w.18-34 -

19,1,w.2-4

dat wiewdzic

Lalwierdzie

Jeby w naszym miescie celowek zathwerdzon, orlowe
razkomyz albo ktorym gynnym obyczajem, przyszedly do
gynnego miasta, jako go mamy tu prawa dobycz? ~~Witko~~
Ost. Mar. 98.

V (fuerit homo proscriptus Rathroyer-
dron) -----128b

/19/ Gdy bandze czlo/20/
wyiek zatwyer/21/dzon/wge-
dnem /22/ myesczye a szb-
yeszy /23/ dodrugogo mya-
sta czo /24/ tesz mą nye-
myeczszky/25/e prawo a
chczely go /26/ powod do-
bycz Tedy /27/ mą przyny-
escz lysth /28/ tego od
woytha y prz/29/yszaszny-
kow zgayne/30/go snadv s-
tego tho m/1/yasta
gdze ten czlowyiek zatwye-
rdzon a ma gy gescze kth-
emv szamosszyodm poprzy-
szancz

statwiewebic

OrtOssol 73,1,w.19-30 -

sim/OrtOssol 73,2,w.1
28.)

Z a t w i e r d z i ć - proscribere

Fuerit homo proscriptus, zathwyerdzon, in civitate, in qua ius municipale est et venerit in aliam civitatem, ubi etiam ius municipale est

CrtRp 47, 4

V (si... proscriptus fuerit)

2

-----28c
/22/ NA to my przyszasz/23/
nyczy szmaydburkv /24/ mow-
ymy prawo Tego dla /25/ e-
sz czlowyek badze zaw/26/
yerdzon/kuprawu o prze/27/
rzczone rzeczy, anyemo/28/
gą szyć panowye spraw/29/
nye podyącz tego gymye/30/
nyą ale tho ma gyego /31/
zoną albo przyrodzony /32/
albo on komv tego przy/33/
yaye oszyesz ytesz szwe
/34/ gydące gymyeny moze
11/ Wywyesz ydacz szobye
/2/ przywyesz wgyne prawo
OrtOssol 30,2,w.22-34 -

sim. OrtMac 28

~~30,3,w.1-2~~

Ławniczak

Zatwierdzić

= Ostrosd 30,2

Tęgo dla, ess [pro: gysz] cslowek badze
zatwierdzon ku prawu o przeszczone
neczy, nye mogą, szyć panowye podyacz
tego gymyenia. Ost. Kat. 291

~~№ 2 1/2 Sibber. Ost 291~~

-----128c

V (proscriptus est)

a chczely go powod dobycz
Tedy ma przyniescz lysth ...
tego od woytha y przysza-
sznykow zgaynego sandv s-
tego tho myasta,

gdze ten czlow/2/yek zat-
wyerdzon/a /3/ ma gy ges-
cze kthemv /4/ szamosszy-
odm poprzy/5/szancz Az
gest on taky /6/ zaczwyer-
rdzony czlo/7/wyiek wthem-
tho m/8/yesczye szktorego
lysth /9/ on przynioszl
atako /10/ dobandze pra-
wem szw/11/ego zaczwyer-
dzonego /12/ czlowyeka
podlug prava

Stawienie

OrtOssol 73,2,w.1-12

sim. OrtHac 98

Zatwierdzić

Ma przynieść listy tego od woytha...
s tego to miasta gdzie ten człowiek
zatrzymał się

Ort. Br. N 372

~~1121 1121 372~~

-----128c

a chcely go powod dobycz
Tedy mą przynyesz lysth
tego od woytha y przysza-
sznykow zgaynego sandv s-
tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yeK zat-
wyerdzon a /3/ ma gy ges-
cze kthemv /4/ szamosszy-
odm poprzy /5/ szancz Az
gest on taky /6/ zaczwy-
rdzony /czlo/7/wyey/wthem-
tho m/8/yesczye szktorego
lysth /9/ on przynoszl
atako /10/ dobandze pra-
wem szw/11/ego zaczwyer-
dzonego /12/ czlowyeka
podlug prava

Zachowac!

OrtOssol 73,2,w.1-12

1 (OrtMac 98: zathwerdzony)

V (OrtMac 98: zathwerdzonogo)

a chcely go powod dobycz
Tedy mą przyniescz lysth
tego od woytha y przysza-
sznykow zgaynego sandv s-
tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yek zat-
wyerdzon a /3/ ma gy ges-
cze kthemv /4/ szamosszy-
odm poprzy/5/szancz Az
gest on taky /6/ zaczwyer-
rdzony czlo/7/wyiek wthem-
tho m/8/yesczye szktorego
lysth /9/ on przynioszl
atako /10/ dobandze pra-
wem szw/11/ego zaczwyer-
dzzonego /12/ czlowyeka
podlug prava

Ort0ssol 73,2,w.1-12

cd.
Zobacz endzie

-----159d

BAndzely kto ozalowan o
glowa albo o czaszkye ra-
ny albo ocz koly gynego

czo mv gydze o /21/ szyya

albo na raka za /22/ go-

raczey rzeczy a on nye

/23/ gest przytem nathego

/24/ maya prawowacz cza

/25/la nocz a nazayvtrz

/26/ maya go wolacz yna

/27/ pokora a nye|chce|ly

/28/ kto zayn raczyz, Te-

dy /29/ maya go zaczyer-

dzy/30/czV (proscribere debent, V

slowye jako wynowatego

Sbye|lcza

OrtOssol 85,4,w.20-30

V (OrtMac 116, OrtRp 58,4:

zathwerdrycz)

Zathwerdrycz

Zatwierdzić
Zaświadczic

Zaczerwodzić słowce jako wynowa-
tego sbyeglera

Ort. Br. II 380

~~II II II 380~~

Z a t w i e r d z i ć - proscribere

Si nullus fuerit, qui ipsum fideiubere velit, extunc ipsum in continenti pro- scribere, zathwyerczycz, debent et actor hunc adhoc convincere ~~ix~~ non indiget de forma iuris

OrtRp 58, 4

Latwianskie

Narazim maż, go owoluer y na poratko, a nje shere by.
Nctho zany raryer, shedy go maż, cethwerdzyer yako
wynowatkego y srbcego (Dol. Mar. 116.

Zatwierdzenie
Zaluzdzic

= Ottosol 89,1

Mayaly onego niepewnego zaluzdzic
poraka albo ktorim innym obycragem
a kto kto ma, wazny

Out. 82. 17 379

~~12 17 379~~

V(an... cavere, zathuryendzyer, debeat,
sim. OrtMac 121

-----167d

boym szye tego
apro/31/szyny wasz navcz-
czye /32/ nasz mayaly o-
nego /1/ Nyepęwnego zat-
wyrdz/2/ycz✓porąka albo
ktorim /3/ gynym obycza-
gem?a kto /4/ tho mą vcz-
ynycz a kako /5/ albo czo
o tho gest zaprawo /6/
Nyemaczye szye /7/ bacz
bo tho szlv/8/szą na wasz
vrząd /9/ anyegestesczye
wyno/10/waczy
gedno naydcz ortel podlug
thego yako wasz woyth py-
tha podlug zaloby

OrtOssol ~~88,4,w.30-32~~ -

89,1,w.1-10

Wahwiedzie

Z a t w i e r d z i ć - cavere

An querulans bona seu hereditatem in iudicio stantibus hereditariis vel propriis cavere, zathwyerdzycz, debeat, vel an ea retrahere possent et qualiter, seu quis defendere possit et quomodo?

OrtRp 57, 2

V (ipsum possunt firmare)

-----175b

Gdy koko owyną o głową o
czyaszkye rany albo ocz
kole gynego bezsprawnego
czo szyą ząszło przesz
nocz

na tego ma/26/ya zalowacz
wtrzech /27/ blyszych sz-
andzech Ama /28/ go wola-
cz kv prawu /29/ anye

trzeba go kthemv /30/ po-
szlem poszwacz Nye /1/

Przygdzely wtych trzech
/2/ szandzech oczyszczyacz-
szye /3/ Tedy moga gy sz-
kazacz /4/ wynnego y osa-
dzycz gy /5/ zatwyerdzycz
podlug prava

Zatwierdzenie

OrtOssol 91, ^{sim. OrtOssol 126} ~~3, w. 25-30~~

1 (leg. jii)

91, 4, w. 1-5

Zatwierdzić

Moga być składowane w tym miejscu i osadzone
być zatwierdzone

Ord. Br. VI 384

~~Ord. Br. VI 384~~

(si vir vel mulier firmati fuerint,
OrtOssol 21,3, OrtMac 130: gdyby... ra-

-----183b

maya rąkomstwo przyącz a
rakoymya ma gy postawycz

napyr/26/wszy sand acz
nyemo/27/ga myecz slowye
vp/28/roszycz dalszego
rokv /29/ wpowoda zwoytho
/30/wym przyszwoleonym /1/

A to gest podlug prawa
/2/ Gdy by czlowye/3/k
zaczwyerdz/4/on/szlowye

gdy by kv /5/ prawu nyes-
tal a prze/6/to by wynon

o glowa /7/ y o czyaszkye
rany

tuycitron

albo o gyna nyesprawna
rzecz

→ cd.

OrtOssol ~~94,3,w.25-30~~

94,4,w.1-7

datwierdzic

Katwerdrie

Za'wi (e)rdrie

gdy by wlozylek iha ee. wyedron slosze
gdy by kw prawni nieszal a pniek by wynon
o glowa a then the taly za ee wyedrony by
wtdym sfta ecom

~~2. ps. xv~~ Ord. Par. VII 5-59

Zatwierdzić - f

zatwierdzonej - powielakowania o co?

Gdyby cielek zatwierdzon, słowye gdyby ku [praw]u nyc stal,
a proutko by ozalowano o głowa, a thouto zatwierdzonej
albo zalowany by w thym uchwaeron, trzeba by na tego
nathymyast doszwyg[d]ery[ez], czyly nyc? Ur. Mac. 130.

Nadycy ly kto szwego zatwierdzonego celowyka, ~~albo~~
y przywyedycy gy przed prawo, then ma napyrweg do =
szwyatheryer nany, yron thw ueryny, ouz gy zatwierdzono 130.

Wskazy (e)

-----16a

De homine involutum /9/ fi-
 deiussorie alias zaczwy
 /10/ Gdy by czlowyck zat
 /11/ wyerdzon [słowy ku pra-
 wu /13/ Naydzely kto /14/
 swego zatwyerdzonego /15/
 czlowyeka albo nyewya/16/s-
 ta aprzywyedzye gy /17/ p-
 rzed prawo [onego] [cz /19/
 Nyesprawna rzecz gest /20/
 roszmagytha przetho ny/21/
 emozem wam na [wsyth/22/ka
 prawa naydcz /25/ Gdy by
 myala gedna /26/ zenczyzna
 drugey zen/27/czysznye al-
 bo masczys/28/nye przysan-
 dcz po w/29/vmarley rancze

Wskazy

OrtOssol 21,3,w.8-29

Wskazy (u. jest
L. H. H. H.)

Wskazy

V (si... in firmatione seu proscrizione
foret detentus)

-----183c
gdy by kv prawu nyestal a
przeto by wynon o glowa
y o czyaszkye rany

albo /8/ o gyna nyespraw-

cd. ← na /9/ rzecz a then tho

taky /10/ ^{ca} zczwyrdzony by

wthym /11/ vffaczony y

przywye/12/dzon przed sa-

nd trzeba/13/ly na tego

nathych/14/myasth doszwy-

athczicz /15/ czyly bez

doszwyath/16/czenyą maya

gy osa/17/dzycz o taką

rzecz ocz /18/ gest zacz-

wyerdzon al/19/bo tesz

gdy by gy nykth chciał

foldrowacz

OrtOssol 94,4,w.7-19

^ (OrtMac 130: zathwerdrony albo zalowan)

datwierdzic

V (de quo... in firmatione venisset, or-
Mac 130: yesth rathwerdron)

-----183c
gdy by kv prawu nyestal a
przeto by wynon o glowa
y o czyaszkye rany

albo /8/ o gyna nyespraw-

na /9/ rzecz a then tho

taky /10/ zczwyrdzony by

wthym /11/ vffaczon y

przywe/12/dzon przed sa-

nd trzeba/13/ly na tego

nathych/14/myasth doszwy-

athczicz /15/ czyly bez

doszwyath/16/czenyą maya

gy osa/17/dzycz o taką

rzecz, ocz /18/ gest zacz-

wyerdzonVal/19/bo tesz

gdy by gy nykth chciał
foldrowacz

OrtOssol 94,4,w.7-19

Zatwierdzać

-----184a
Ten Ma na pyrwey doszwyathczycz nayn,
Jsze gest ge/3/go zaczwyerdzony czlow/4/yek potem ma
nayn do/5/szwyathczycz ysz
on tho /6/ vczynyl ocz tho
gego za/7/czwyerdzono a
gynako /8/ nyemaya go oss-
andzicz /9/ szlowye szka-
zac wyno/10/wathego wyya-
wszy /11/ gdy by sbye szam
przed /12/ prawem wyznal
Nye /13/ dokonaly powod
szwym /14/ szwyadecztwem
nanyn albo nychczely do-
foldrowacz podlug prawa
gego Tedy mvszy wyny y we-
tty pokvpycz podlug prawa

Statwienchazic

OrtOssol

Katwiederitz
Zacwiederitz

Ma na pywoy doskwyałh cryer nayn
isz gest gego zacwiederitz eslowykh

Ant. Br. II 387

~~II 12 XII JA II 387~~

-----184a

Ten Ma na pyrwey doszwyathczycz nayn

Jsz gest ge/3/go zaczwyerdzony czlow/4/yek potem ma

nayn do/5/szwyathczycz, ysz

on tho /6/ vczynyl, ocz tho

gego za/7/czwyerdzonoYa

gynako /8/ nyemayą go oss-

andzicz /9/ szlowye szka-

zacz wyno/10/wathego wyya-

wszy /11/ gdy by szye szam

przed /12/ prawem wyznał

Nye /13/ dokonaly powod

szwym /14/ szwyadecztwem

nayn albo nychczely do-
tac. ~~o~~

foldrowacz podlug prawa

gego Tedy mvszy wyny y we-

tty pokvpycz podlug prawa

Ort0ssol 95,1,w.2-14

Zatwierdzenie

V (super suum virum firmatum orlowyeka
rathwyerdzonego, sim. OrtMac 135)

-----192b
Czchą nyektore rzeczy czo
ony o them wyedzą czo
Swyathczą

yako o zapla/2/czony dług
albo o gy/3/ne takye rze-
czy a szą drv/4/gye rze-
czy czo nyetrzeba /5/ o-
nye pytacz albo bandz /6/
szwyathkow Jako gdy /7/
mą ktho szwyathczycz /8/
na swego zaczwyerdzo/9/
nego czlowyeka /o głową
/10/ albo o czyaszkye ra-
ny

albo ocz koly gynego ta-
kyego Tedy powod mą szam
nayn przyszandz Jsż on
tho vczynyl na kogo przy-
szaga

OrtOssol 98,2,w.1-10

Ładwiendzić

Z a t w i e r d z i ć - firmare

Sic et cause sunt, quarum testes indigen-
cia non est interrogandi, ut ubi actor su-
per suum virum firmatum, czlovyeka zathwyer-
dzonego, et quando firmacia testificata fu-
erit, iuratur, quod ipse facti nocens sit,
tunc testes ipsius iurare debent

OrtRp 67, 2

-----+-----200d

/22/ Gdysz ten ozalo/23/
wany nyevffa/24/czon na-
goracz/25/ey rzeczy ytesz
przed thym /26/ otha rze-
cz nyęzaczw/27/yerdzon/y
prosto nayn /28/ zalowa-
no przesz szwy/29/athkow
tedy moze sam /30/ swa
raka vkazacz na /1/ krzy-
szv nyewynnosc s/2/woya
podlug prawa

OrtOssol 101, 3, w. 22-30 -

~~101, 4, w. 1-2~~

✓ (ex quo... firmatus non sit,
OrtMac 138; nye rathwyestron)

datowebic

Latwiendzi

Gdyż ten orzawany orłomyci nye ~~ueto~~ uchwaerun na goragrey
rreery, pres thym o thę, rreer nye zalkuyerdzon y pręto
nang zalowans presz srwyatkow, thędy more sram srwy
rakę, nyemynęer byer Ort. Mac. 138.

Zatwirdzenie of. Zatiwirdzenie

Zatwirdzić cf. Zatwierdzić

Łatwoerony v. Łacwioeryć

Zadwor

Zatwore ~~1486~~ 1486) R. xxii, 24.

gl. clausura, carceris

(gl. sollicitudinem, custodiam habuerunt)

V curam gessere carceris atque serere

id est
gl. estimandoAnnas et Cayphas scelus omne pietando
sibi phas V

Latwor

k. 158r

Falsus est (sc. haereticus) illaque facerat dicens, quod ego
corpus Christi hic repositi, sed non scio, in quo tronco
seu apiario. Tunc ad preces episcopi cum multo tumultu

V (seu fenestrale) Latwor 1454 R. XLV 352.

seu exercitu de uno apiario cecidit vlg. V

to. oryza sic samyka ul'

Lat wor

1494 ib. 368

1495 ib. 395. 396

1496 ib. 413

Item Lat worru duss marcas

1493 Warsch. I 347, sim.

Die äthymologische Bedeutung des Wortes, welches auch Lat wor geschrieben wird, ist unklar. Die Bedeutung erhellt aus den Ausdrücken Lat woru a basis (Rechnungen von 1494) und Capitulum civitatis a pascuis civitatis alias Lat wor (1534) Warsch. I 196*

(Weidgeld)

tytuł: Percepta communia

Zatwora.

[Zatworamy [zavoramy] sz myedry = ^{gl.} obicibus,
 repagulis ~~ex ere~~ 1466] R. xxii, 25.

Namque politorem Cristi, Joseph Arimateum,
 carcere vinxistis utpote morte reum, vecti-
 bus ex aere, gl. obicibus, repagulis zavoramy
 y zatworamy sz myedry, clausistis

Zawora

(Obart hlyk out zethwora) = pessulum, ^{id est} a. e. ligneam
seram qua ostium tenetur, cum seratur

1471, ~~HPK 4 V 73~~

MamKal 148

(var. lub.: zawora, pessulum ostii mei ape-
rui dilecto meo Cant 5, 6)

Zatwona

Vendidimus ~~x~~sculteciam... Petro... libere perpetue^{...} habendam... et in usus proprios commutandam, videlicet tres mansos liberos, ... resignaciones, iuramenta, impulsiones al. zathwory et pratum

(1356) BenLub 131

Zatworne

Damus... scultetis duos ortos,... resignaciones
et iuramenta ex integro et complete et impulsio-
nes vlg. zatworne

(1411) BenLub 190

Zatworne

Recipietque dictus scultetus... tercium denarium de qualibet re iudicata, resignaciones, iuramenta, arestaciones, inclusoria^a/vlg. zathworne ex integro

(1413) BenLub 193

Zalworzenie-

zathworzenie
conclusio ca 1428, Fil. I, 496.

~~glossy~~

okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl, Jag

Prace Fil. t.1 str, 496

811

Zatworzenie - praecclusio

Ko zatworzenie gęgotram kostek słowickiej
chytrości, wstawamy, abizemienym nasz z eru.
Szoremerem (kostek nye gęgotral Jul. 45.

v nygeden...

1 (ad praeccludendam... malitiae subti-
litate)

Wiat inaczej

206

k. 320a

~~W V Z~~

Zatworzenie

2 1 3

malignitas zathworzenje w zlobyje

(leg. w zlobie)

M. W. G.

~~str.~~
64.

~~Handwritten scribble~~

~~Handwritten scribble~~

Latworryi srog - claudi

A srodnye przesadne srog latworryli B2 Gen. 8, 2.
(clausi sunt fontes abyssi)

Los'

9541

B2: tankestry sie tridta oceanu
konj: rawaste sy tridta prepascei

Zakawryc - occludere

Wissred k nym lot, zakawryl za sobą drzewy
B2 Gen. 19, 6. (egressus... post tergum oc-
cludens ostium)

9538

Zatworzy' = claudo

Kiedy się ty modlisz, wnidź [w] swój przy-
bytek albo wtę (!) łóżnicę, a ratwórz two-
je drzwi, otwórz twoje serce, modl się się
ojcu twemu w tajemnicy [tu autem, cum
praveris, intra in cubiculum tuum, et clau-
so ostio, ora Patrem tuum in abscondito]
Romu. 272.

Zatwożyć: claudo

Kiedy wnidzie ukladny ojciec i natwoży
drwi, pozmiecie stać na dwore kołacze
w drzewi [cum autem intraverit paterfa-
milias, et clauserit ostium, incipietis foris sta-
re, et pulsare ostium] Rom. 378.

Zatwożyć = claudo

Przypredł oblubieniec, tedy ty, który
były gotowe, wesity s nim ku swaćbie
i patworzona ulierka [venit sponsus, et
~~que~~ quae paratae erant, intra verunt
cum eo ad nuptias, et clausa est ianua]

Romu. 488.

Kalworyc

(W Kalworyni ziwat, w samejste tierere): Clausa
parentis viscera | 1444 | R. XXIII, 301.

(clausa parentis viscera caelestis intrat
gratia)

z - zamknięty, niedostępny, tu niezamknięty

Zatworzyć - praeccludere

Aby potkwarzam droga była zatworzona,
wskazyamy Sul. 32

(ut calumniis via praeccludatur)

Zalworrye - claudere

Zalworrylly which nyebol yreebi de ur nye seed
BB II par. 713.

V (si clausero caelum)

9540

~~szatworyjé~~
szatworyjé

Dusza...

vydxyj nyebo szathworzone,
vydxyj pyeklo othaworzone.

~~AKRZ.I. 198 m.~~ Skarga Ploc w. 51

~~Zab umier. m.n. Nehr. A. P. 294~~

Zatworzyci

Proszyl o siera za greziny wyek, by ludzom ryba otworzyl,
ktore byl Jadam zatworzyl R. XIX 89.
(ex xv)

zatrwożyć in

bonum tempiternum claudere, samo
se zatrwożyć, non potest

XV Hist Rp nr 1366
k. 665r

²Łatworzyć = claudo

²Łatworono było niebo trzy lata i sześć
miesiący [clausum est coelum annis tribus
et mensibus sex] Rom. 252.

Latwożyć = claudo

Uszyma cichko sypiące a swoje oczy na-
tworkyli [et auribus graviter audierunt, et ocu-
los suos clauserunt] Rom. 337.

Zatworzyć?

1240. (1095 r. 1465) jako ya nyeprzyseti (~~sameczwarth~~) do
yana polka (?) nadom yuagymyenyego gego gwalthem sameczwarth
anyezbylem go anym gemv zadal rany szyney any wracze
(zatwor) zacrythey.

1465 Zap. Wansa nr 1240

Zatworzeniej (wyraz skrócony przez pisarza)

Zatroszyć

anymy gremu pyacay ran otkrorenykh
y kakhovronykh zadal. ~~Prarka~~ 1476 ~~Cepos~~ L XXXV.
s.)

~~na zoda ATO VIII 57: otkrorenykh y otkow.
ronykh (s)~~

V (pro kakhovronykh)

Zatworony
Zatworony

Is. Gets 1. LXXV

--- anym ghem u pyacry ran
othworonych y zathworonych (s)
zadal...

1476 AKPr VIII 57.

Z
Zaswoyyci

i →

Takom ya ne teslal srina i Puer mi pasce
w Parkowo pole Zathwozone) 1426 K. ~~1426~~
nr. 2300, sim. ib. [silp

Zatworzyć - includere

Kawde w jego stan wyjadł... y zatworzył jego
bog zewnętrzny V BZ Gen. 7, 16. ~~Wzrost karym~~

sim. ca 1470 Mamlub 7

V (inclusit eum... deforis)

9537

Zatworzyć

Zatworzył = inclusit

~~MPKJ. V. 8~~

~~1471 MPKJ. V. 8~~

ca 1470 Mamlub 7

Gen. VII

Zatworzyć - concludere

Wysłany sędzią w śreny, zatworzyła gest ze
pawrozy) Bz. 14, 3.

(conclusit eos desertum)

0539

Wuj: narasta je pustynia

Zatworzyć - claudere
~~Zatrzębanie - possessio~~

Ukryć, yże pomidyła ręka, a zatworzony V
też nyc staly puł. deut. ~~##~~ 52.

. . V (clausi deut 32, 36)

Zatworzyć (księgi) - plico

A jako zatworzył księgi, wrocit je s tude
koisicnemu [- et cum plicuisset librum,
reddidit ministro] Rom. 251.

Latworyc

Latworyl - complicuisset (~~cum plicuisset librum~~)

~~1471 M PK y v 122~~

(cum plicuisset librum, reddidit ministro
Luc 4, 20)

ca 1470 MamLub 272

²⁴
Zatworzyć: claudo

Nowy bog wszedł w naszą siemię ...
Przed jego siłą many bogowie, iż [pro:
jiz] są zatworzeni w złotych batwanich,
stać nie mogli ani śmieć [dii nostri
qui sunt clausi in aureis simulacris
stare non sunt ausi] Róm. 94.

Zalyczka cirtus

cirtus ~~ein zoff oder lock~~ ^{vel} czyb v. zalyczka!
zaloczka (wypis dactylony ~~poet~~
pisana)

ca 1500 Erz. ~~Erz~~ 131

wyd. zalyczka przekreślone
pomyłone z wyrazem zaloczka

Zalyczka redimiculum

redimiculum ^{id est} f. monile, corona vel vitta,
qua mitra in capite feminarum alligatur,
~~oder zyerkejt~~ kryb ^{od} zalyczka) sivoj
ca 1500 Err. Slov 131 (wyraz skrócony przez
pisarza)

wyd. zalyczka przekrócone
potmykane z wyrazem zaborzka

Zatykx = intersinia (interigna)

(pro intersticio?) vlg.

Quia Meritus suus intersinia) vlgariter zathyky
in agris desertis posuit et non permisit pascere

1409 AKGr. VIII a ~~104~~ 104

(Brickner R I III 734)

Latykać

(var. lub.: potikaly aut zathacali)

Zathikaly / obtinuerunt

B. potikaly a zathacali

(qui per fidem vicerunt regna, ... obtinuerunt
ora leonum Hebr 11, 33)

1471

Mamkal 295

hoj: zawnoli luse passivaki

Zatykać

Secundo ex impedimento obturationis, gl.

obturare zatikacz

XV ex. GlGn 56

impedikat się, 'stawać się zatorą w przewodzie, trwać uporemnie w czymś'

Zatykać

(var. lub.: zatká)

Zatkica fordurat (qui obturat aurem
suam ad clamorem pauperis Prov 21, 13)

1471

~~1471~~
Mamkal 138

V, R XLVII 352: zacyyska

Prov. XXI

Zatykadlko
Zatykadlko canopeum

canopeum est sbrumbraculum mutiebre, ^{vlq.}
Zatykadlko

ca 1500 Erz. ~~131~~ 131

Err: rastona hobieca na twer, kiof, welon

zatykadlnice

In die illa auferet dominus orna-
mentum calcamentorum, ... et linthea-
mina, ... et vittas zathikadlnice

(Is 3, 23), MamLub 182: zawoye, toctenice

R XXII 322: zawoyky, Gllwoc 231v: podwicatky,
Katuon 281: podwigeovsky)

1478-81 Wisl Rp nr 2416

Asy: bramki
RP: turban

k. 387v

i 390v

Zatykadtko cf. Zatykadetko

Zatylny

in fine

V in fine primae aere circa posteriores
reperit ~~atque~~ at zatylnych ploton

1462 AGZ. VI. 72

Sippavimus primum scopulum acialeum et se-
cundum sursum tendendo V

Archiwum bernardyńskie T. VI

DIPLOMATARY USZ

R 1462 str 72

43

⁴
Latym

Vide: Latem ~~Form.~~

Zady m v. Jon

Zauszka = inauris

In illa die... auferet dñs... inanes rausky,
xencle. XV R XXII 322. Ys 3,18

In illa die... auferet dominus orna-
menta calcamentorum... et inanes za-
usky, zencle

der senkel - pion, sinurovado
wyli wisior |

~ Nauznice ordoze zavesone
Zauznice - inauzes u uche, rodkaj kolezyle

Mozrowye s stronamy daly sff zauznycere
y zaponyere BZ Ek. 35, 22.

tau (praebuerunt armillas et inau-
res)

9555

Yawada

Si (s) molliter aut tenuiter,
sicut premissum est, positum circa
vocalem aut consonantem, tunc
perdit vim suam et transit in aliam
literam, quia in s. [Exemplum pri-
mi: yawada, Hyagumt..., p. 66.]

~~21/23 XV enpky. II 410.~~

~~2. p. 17~~ Park. 410

Lawada

Pro Imethone Lawada

1436 Tym. Szd. 140

Zawada

gl Kar B II

Zawadi speculum sine
macula Zawadi pin. xvj R. xxiv, 67.

Jag. nr. 1679 Mac. 26004. R 219

Pr. Kar. sin. I 30

Rozpr. 24 str. 67 pocz. w. XV

551

Zawada

Zawada =

gl. Kar. B 4

(impedimentum pin. x. 16. xxiv, 65.)

~~Jag nr. 1619 Marz / Groch K. 165~~

~~Brücku. Kar. I. 28~~

Rozpr. 24 str. 69 pocz. w. XV

437

Zawada

Gl. B 11

Fugiamus Zawada que

maximam mercedem ^{pin. XV}

R. XXIV, 62.

~~pag. nr. 1619 Mas. Grodz. K. 98~~

~~Por. Kas. Grodz. I 88.25.~~

Rozpr. 22/str. 62 pocz. w. XV 225

Zawada

Zawady - impedimenta

Ort. gl. 55

Lawsader

• besa zaryady usselknye

~~2. pol. XV~~ Ost. Orr. VIT 552

Zawada

Sampyem... prepadl woythowy ossx m
szelagow wyny, wyycwsxy to, ypx by
myal kthoru, xawada.

Ort. Kat. 213

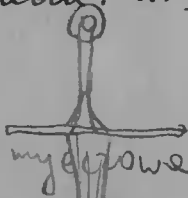
~~U 7 X Plater. 0U 213~~

Zawada

~~Przy uchwycie mięsiei relaznie poproszkie w~~
uchwyceniowej obsunnie nie wpli ^{włókna} ~~trzymającej~~
~~relazjesi 127~~ ^{Ort} ~~mięsiei~~

Feratura myceewa Zawada. ~~ex. 10~~ Tab.
528.

Ortel: Feratura nasadka myceowa relazna
tai sad. relazny uchwyt miere
relazjesz myceewa capulus?



~~Jus~~ Lawada

same

Yaz, ^(=jaz) Lawada obsoletum

1437, Wisl. № 228 S. 88

KATAL REKOP. Bibl Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

612

ZAWADA

(sc. navem)

Si volumus debite intrare, fugiamus, zawad,
que navim mergunt.

debite 'nolegic'

mergo 3. (ratapic)

XV in. GlKazB II

ZAWADA

Maximum enim impedimentum ,zawada, est
misericordie malum iudicium

XV in. GlKaz B II 96

petarsbushie

Zawada

Fruit causa Savada, 1/2 XV, R. XXIV, 341.

XV med.

causa b' pyrycyus unienotli sajpe
wi, pwenhodie pleie

De sancto Adalberto

Zawada

Sine omni impedimento zavady 1456

ZabUPozn 102 f. 211a, 2p

~~(or) 7,35 ?~~

Zawada

pro proposito ^{est} postam ^{verbe}

Malum enim proponitum est obstaculum, za-
wada, impediens dei introitum XV p. post.

GlDom 64

impediens 4 przeszkadzić, wstrzymać, zatrzymać

Zawada w rym

Kwapili, a by tego dnia doznał sąd. dzenie,
bo wtorego dnia było wielkie święto rydow-
skie, pretori sie bali, ... aby ni mieli prawady
w [j]ego śmierci Rom. 745.

870
/31/ Rzekacz panye woycze
/32/ ya thu stoyą y |wszda-
/33/ wam szwemv mazowy /1/
wszythko, czo kolwye /2/ man
Bandz nyewye /3/ szknye rze-
czy szlowye g /4/ yerda bandz
gyne rzeczi /5/ nyewyescz-
kye bandz /6/ naszemy ban-
dz pod ze /7/ myą y wszythky
dlugy /8/ czosz mnye są
przy mar /9/ ly albo czo ny
gescze /10/ mogą przymrzecz
pokym /11/ yą zywą | bez
wszey za /12/ wady, bandz od
przy /13/ rodzonych, albo od

nye przy rodzonych

OrtOssol 54,3,w.31-33 -

54,4,w.1-12

Lawada

Z a w a d a - impedimentum

Resigno marito meo omne, quod habeo,... et
adhuc, quod devolvi possit, quamdiu vixero
absque omni impedimento, zavady, pariter ab
amicis et alienis, sed istius domina esse
volo, quamdiu vixero, faciendi et dimittendi,
duntaxat excipere 3 mercas post mortem
meam donandi, cui voluero

-----83d
besz szwey /26/ zawady my-
ch przyya/27/czol y czvdz
ych Thą /28/ nyewyasta w-
marla /29/ a zostaly po ny-
ey trzy /30/ Syostr y rodz-
one a stych /31/ tho trze-
ch Szyostr yed/32/ney masz
przszedl prz/33/ed gayny
szand y odwo/1/1al tho da-
rowanye dla /2/ tych to
nyewyesczych /3/ rzeczy
tho gest gyerda do /4/ ro-
ku y dnya szlowye ny/5/sz-
ly dawnoscz wydze a pytal

OrtOssol 54,4,w.25-33 -
55,1,w.1-5

Lawada

Zawada

Wydawam swemu synowi wyzysko, cokolwiek mam,
bez wyjątku zawady bądź ad przyrodzonej Dot. Mac. 68.

/26/ DAley tha pa/27/ny
mowy ysz /28/ ona przynyo-
szla kszwe/29/mv mazowy
pyenya/30/dze a przyrodzo-
ny gey /31/ maza mowya,
ysz gey /32/ ~~ny* ny*~~ nyet-
rzeba wroczyz tych /33/
pyenyadzy, bo ty pyenadze
/1/ Byly yvsz gego, tego
dla /2/ ysz ge myal wszey
obro/3/nye ysznymy szye
ob cho/4/dzy | bo gye, dzyal
gdze /5/ chczal, besz zawa-
dy wsz/6/elkye

podlug prawa

OrtOssol 58,4,w.26-33 -

59,1,w.1-6

Lawada

pro da'yal

Loc. 118

2d Mar 75 sim.

101 145. nec ipsum legatē . impedi-
mentum impediēt. -----116b

Ne. 91
Sim.

pothem sampierz szłowe
na kogo zaluyą nyemoze
yvsz
oten /10/ dług odpowieda-
cz | wye/11/dzaly o tych
zalobach /12/ a nyeby | la-
ly gemv za/13/wada szło-
wye acz | by /14/ gemv bylo
wolno przy/15/dz y odcz
k|thym to san/16/dom, Tedy
naczwartem /17/ sandze
maya powodo/18/wydacz wy-
aszanye w /19/ tho stho-
yacze gymyen/20/ye |
atako zyszkuyą zastawyone
stoyacze gymyenyę podług
prawa

Lawada

Zawada

Ma tho upawyer, eca [by] kłone kthory blyzy przynadzonij
pryzed w rok y w dzen, albo y tesz po roku y po dny u,
gdoby myal kthora szawada, aby mu tego gyonjenja
szthapyl Ort. Mac. 105.

183; qui ulet ulet post diem
et annum et doceret, quod
-----143b

emotus
extre pro-
vinciam
fuisse
Ortossol
slu.
a mare
emotus

tako moze szyagnacz poge-
go gymyenyje | a ma to tesz
vpewnycz

naszewm stoya/5/czem gy-
myenyv, aczby /6/ kthory
przyrodzony p/7/rzyszedl
wrok y wdzen /8/ albo y
tesz po rok v yd/9/nyv, gdy
myal ktora /10/ zawada a-
by mv tego /11/ stampyl |
podlug prawa /12/ Szyag-
nal ly /13/ kto po od v
/14/marley rancze /15/ po
gymyenyje ten ma /16/ tho
vpewnycz

Zawada

stoyaczym gymyenyem w tem
ze prawye

Toc / Hec

-----117d

Tedy sampyerz straczył
szwa rzecz ocz nayn od
powoda

zalo/19/wano yktemv prze-

pa/20/dl (woythowy osszm

/21/ szelagow wyny, wyyą

/22/wszy to, ysz by myal

/23/ kthorą zawada albo

/24/ nagabanye, kthoregosz

/25/ by mogli doszwyatcz ||

/26/ycz a by lo ly by

tesz /27/ o layanye albo

oczo/28/koly bandz gynego

/29/ myal nosszycz przy-

sza/30/gą tedy wszdy powo

/31/dowy przepadl

trzydzesczy szelagow

OrtOssol 68,4,w.18-31

Wscisq-
pierz

Zawada

-----118b

kthemv powod woythowy wyną
ma odlozycz y dacz wyyaw-
szy tesz ysz by myal

/13/ nyektorą zawada albo

/14/ nagabanye yako pyr/15/

wey podlug prawa prave /16/

Gdy szkazane pr/17/zyszagy

by przy/18/godzyly wyą/19/

szany czasz czynycz ma/20/

yą Tedy przyszancz Czy/21/

ly mayą ge odloszycz /22/

na odthworzony czasz /23/

A yako wyele są thich /24/

wyaszanych dny do /25/ ro-

kv a ktory ma szeb/26/racz

gayony szand powod ly czy

Sampyerz czo ma przyszancz

OrtOssol 69,1,w.13-26

Zawada

Zawada-

kwarta, grube

pod Zawado słusby 'współtal, ?'
sup pena sterucij ca 1428, Prz. I, 49!
sterucii (sup sterucii)'

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab. j. polsk. M2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 491~~

515

64465

na gospodarze na zawadze staj^{ci} "zawadka"
Zawada - obstagium ^{wie w korszanie na rachunek dłużni-}
ka do czasu uwoln^{ienia} dłużni^{ka}

Nye ma gemu na gospodarze na zawadze stacz (ad hospitium
in obstagium subintrare) Dział. 64.

A gdyby nye zapłacił a czas albo rok
pryjdze, dlatego nye ma gemu stacz
na schwadze..., any na gospodarze na
zawadze stacz (non debet ad hospitium
in obstagium subintrare,

Sul. 71: tegodke nye ma do gospody w zaloz-
ce wyekha) Dział. 64

Zawada

50a

dzierszano, ysz acz ktho raczy za przyaczela swe-
go pewne pyenyadze, a gdyby nye zaplaczył a czas
abo rek przydze, dla tego nye ma gemv stacz na
schkedze any na sskasye any na gospodze na zawa-
dze stacz; ale gestly maly dlvg, ma mv dan bycz
zaklad, a gestlyby wyelgy, tedy rakeymya ma sya
mv wwyazacz w gymyenyne yake dlug gest wyelgy,
a onemv dacz, komv wynyen.

/158/. 0 gygranyv kostek.

/A/lye ysz gygranye kostek wyelo sprawyedly
Dzial.64

torą ma być wieczna i dobra w wadze, aby tym
4/ wyaczy była wdziaczna i przyjemna. / 1/

/156/. O wina pańską kmyecz nje ma być czadza

/8/ prawa bezego gest, ysz zlosez godnego
je ma być schkodna drugemu. Vstawą tą ma być
zierszane, ysz o wina albo rakegenstwe pańskie
kmyecz nje ma być czadzan, ale gestly czso pan
abe slacnta komw wynyen, ma zaplaczyz z wlosnego

/157/. O rakocny nywybawyenen przez diwaznyka

/I/sz z lacznosczy obwyższany kv wyelgym
schkodan lyvdze przychedzą, ma s prawa być

Dział. 63-64

47 w tym miejscu dodał pisarz już na brzegu "Pro

Tercio debet habere cor mundum, ... quia cum sit splendor et speculum sine macula, zawadi, non habitat nisi in mente pura

splendor blade
speculum s. ratis rucandis

V f. homo recipiens XV in. G1KazB II 102
corpus Christi

skaza

Zawada = macula

Czolo maxanexi narwattsche z oblyzrym bez wshego igmarscheronye
a bez wshego zaxrad: ~~Witt. Nr 2157~~

XV

XV med. Lent

Zawada

Powieki miała rdrowe przere wrej
rawady Rom. 21.

(Oculorum palpebre fuerunt bene plane,
darentes omni carie, sed semper erant sane)

Zawada + vitium

Włosy na jego powiekach nie były
bardzo mięsre ani bardzo schyłone ale
były kryste, prere wosej zawady [mura
di sine vitio] Rom. 149.

Zawada

Wz porathku slova mego

p Irona szoby na pomoer boga uszych-
moerzyego w troyczy yedynego by my raczyl
szeszlaer drysz dar ducha swathego sz wy-
szokoszy krolewthwa nyebeskego przesawady
dyabla preklatego 1450 Mac. Dod. 120

(leg. pner sawady)

ten kto kornis rnuodn, nie przyjeid
Zawadca = nocens

Przed nimre btdq drzeer, qdi se bliszq ku mne
zawadze Fl. 26, 3.

Gdi se bliszq ku mne zawadze
nocentes,
(Pt: szkodnicy), bichq iedli mqso
noie

(dum appropriant super me nocentes)

Zawadzai

Slyja Sin lichoti ne prziloszy zawadzacz
iemu Fl 88.22

Put: zawadzycz

filius iniquitatis non apponet nocere ei

Zawadzai = nowere

Siu lichoti ne pritolovy zawadzacz iemu fl. 88, 22.

zawadzać

Czichi gest, ... gen nijkomu nje
zawadra, a scham wschitko czirpę
przes grjewe

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 236.

XV med.

Zawadna'

gl. zawadne

Frangere iustus habet, quod falsi
crimine tabet, gl. putrescit, ^{nocivum est,} zawadne
vymuge 1466 ~~RAp~~ XXII 25

k. 313

Polestra. Chiodi

Zawadzic

Noentes zawaszynre wstozimasz

1447 R XXII 41

k. 86 b

Jol. ~~Ø~~

~~Pod 26,2~~

~~Bonul 4,31~~

Zawadraci

+

Zawadrayócia

obstatuta 1428 Pr. Fil. I, 494.

obsto, obstiti - statusus 1 stei in plowdie, 2/3 pneszkolziary

~~glossy~~ okolo r 1428

~~M AL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. I str. 494~~

k 45 a γ

692

Zawadzai

~~Zawacray vere wstrimass = nocentes; 1447;~~

R. xxv, 41. Zawadra = vexat 1466 / R. xxii, 15.
Erop

Obstat asellus equo,

k. 204

vicus prenit antus asellum, Erop k. xxiii v

vexat onus gl. impedit asinum

zawadra, ↓

↓

zuyini

impedit 2 ac lib dat.

zuy Terry

'pnenkadrei'

Zawadzai

Zawadza = conclus L / 1466 / R. xxii, 27. ~~Zawadza~~
~~verbal, b. 15. Zawadzay ucre ustrimare~~
~~nesentes~~ k. 347

Vicit, gl. sc. iste locus precellit, odoriferis
illos arua rosis, quid miror, gl. id est
quod iste locus admirari debet; Glisiis,
gl. infernalibus, concludit nectare cam-
pis zapyekly 1466 R xxii 27 - verte!
nectare

Zawadzić

Jeli mi tego Jesucrista ..., niektorzy
posład powrozem wstargajac, a by nie mogł
ani tam ani sam rawadzajac Rom. 653.

Zawadzi - obviare

Zaluyaznennu o glowz erlowyeka^{'''} / Zawadza mu
poremynalozet trees hath obrozereye Jul. 18.

~~totnem nye more crynyer o yunozonye, zawadza-
yazet gey trees hath dawnozaz 37.~~

(oborat exceptio triennalis prae-
scriptionis)

Zawadsci

Polem nye more szynyc... o kthorekole
gymyenge ostoleczne, zawadycy qz gey
tuedh lath y tuedh nyeszacy mylcse-
nym y dawnosca
lobstante sibi trium annorum et trium
mensum taciturnitate et praescriptione
Diet: Franczowy tym obyragem dawnosca
tuedh lyath y tuedh nyeszacy psychodylismy
Sub 37

deus out si ipsos officium
dawać sum in eo aliquo
ter impedivit

tedy /5/ wszdy y on ydzye-
czy yego /6/ zostaną przy-
szwem peln/7/em prawye Acz
wgynym /8/ nyepoczeszym
szyę nyeprze/9/konaly spr-
awa prawego /10/ Daley py-
talyysz/11/ye nasz mozely
/12/ pospolny poszel przed
pra/13/wem luczkye rzeczy
opra/14/wyacz albo mowycz
tako /15/ yako gynszy rze-
cznyk, albo /16/ zawadzą gy-
ch vrząd, gdy /17/ ony ma-
ya ludze przed /18/ prawo
poszwacz

albo gymyeny zapowydacz

OrtOssol 28,3,w.4-18

V (-lyj gyma)
OrtOssol 25 sim

Zawadrić

stihove suporta su marem osuagnela
alio odijerata u myenthem prave the
qymyeme ... , cer mloderna suporta
mylerola alio nye nye wponymela, the
gyey nye more zawadryer ki gyey praw
Dntelher 52 (2r)

Zawadzić

Dalej pytalyscie nas, mozeby pospolny poszet przed
prawem luekye rzeczy oprawyac... jako gynyzy rzecznyk,
albo zawadzca gych wozand, gdy ony maja ludse przed
prawo porwac, albo gynyzenye zapowiedac, albo lueka
reer mowier ~~118~~ ^{Ort.} 118.

Zawadzić

Miloserdza ... mego ne rozproszę od nego, ani

* zawadzo w prawdze moiej :

(Pul: zaszko dzę)

(neque nocabo in veritate mea)

Fl 88,33

Zawadzić = nocere

Ne zostawil erlosayeka zawadzycz zym Fl. 104, 14.
Miloserdza... ne rozproszę od nego, ani zawadzo (!)
w prawdze moiej Fl. 88, 33 (~~neque noceto~~).

~~88, 22~~

104, 14

Pat sim.

(non reliquit hominem nocere eis)

Гавадзіц — носере

* Syn złości i nieprawości gawa-
dzysz zemni Psal. 88, 22.

Pl.: gawadzisz

(filius iniquitatis non apponet nose-
re ei)

Psal. 88, 22.

Lawadzić
Lawodric

skys rawadryk

Jen niywa khleba mego nie preto, by
pomogł, ale by tajemnie rawodrit, podnie-
sie piętę swoje nad mię Rom. 540.

Zawadsii

A zathym, yako y Kosche[dt]l napadl,
obezryawschy syye, by yemu nygd t nye
zovadsyl (circumspiciens ne quis arbiter
impediret), chyzal syye nozem pneklocz

Rozm 108

Zawadzić = impedire

A zatem, jako je kaszel (kaschedl) na-
padł, obejrawszy się, by jemu nigdzie
nie zawadził, chciał się nożem prze-
kroć [circumspiciens ne quis arbiter im-
pediret] Rom. 109.

Zawadzić

Sicuti Laurencius de ...

188. poprziszonecz, czqmu Jan | Izawa-
dzil in predicto vyast.

1395 Pozu] m 188

Leksz] m 2066

Zawadzic

Lodurky aslitol serwino po vyast inter heredita-
les, srenti debut paporivzpnex, exo mu Jan
Zawadzil in predieto vyast 1395 Lekur-I, N^o 2065

Zawadzic'

T. mi b. p. I f † Jacomi Jacub
zawadz<il> | wmem wkupe a thomi
fzcodzÿ pøcz | grziwen aotho [I] ÿ
fzoftra bila fzafla

1407 Rt Kou

w 243

za wadzić

411. Jaco to fwatcimi iaco grzimek nefza-
vadzil | Swantomiroui przedacz dze-
dzini

1413 Kal nr 411

Zawadzic'

890 tako gym bomofi | bok y fwenti †
iako Markus ot | Marczina rimfke-
go viprawil lift | tim to liftem fa
vaczil fwatkom[is] | yfz ne przy-
fangli

1413 Pozan m 890
JP xxxvii 169-70

Zawadzić

Tako gym bomofi
bok y fwenti † iako Markus ot
Marczina rimskiego viprawil lift
tim to liftem fa vaczil fwatkom [is]
y fz nę przifangli.

1413 JP XXXVII 170

Zawadzi - obstar

Wirzekami, Franciszkowi zawadzez dwu lyathu
dawnosz Sub. 86.

Wirzekami... themu Franciszkowi zawad-
zié dwu lyathu rzesome dawnosz

Dzié 25: przysądzylysmy Piotrowy odydz
dawnosz dw lyath

declaramus (in hoc casu ipsi Francisco
duorum annorum obstaré praescriptionem

~~At~~ Zawad sic' - oppositum

Oblorzenie daawnosci gym abirecrou nye more-
bier any zawadzier Sul. 14.

tes Sut 12, 44

(sc. dsicium)

Oblorzenie daawnosci gym abirecrou
nye more bier alybo zawadzier

(exceptio praescriptionis eis opponi non
poterit) Sul 14

Zawadzić

Alysi by' yusz po lecech w nich (sc. dzieciach[?])
dokonanych a w rozsz podobny czinyz za-
myeszkaly..., thedi zawadzzy gym (sc. dzie-
ciom) obnezenie dawnoszy Sul 44
(tunc obstatit eis exceptio praescriptionis)

Dziat 34: thedy ... podlug dawnoszy mayz
mylsiez

Zawady

Dawnosiz gemo dwu lyathw zawady
(praescriptio eidem duorum annorum
obset) Sul 12

nocere ei non debet

61d

to gey nye /29/ moze zawadz-
ycz kv /30/ gey prawu podl-
 ug prawa /31/ DAley tesz cz-
 lo/32/wyiek za swego /1/ sz-
 ywothą moze szw/2/ym dziecz-
 em wybra/3/cz albo postawy-
 cz Opy/4/ekalnyką a then o-
 pye/5/kalnyk moze szye opy
 /6/ekacz dzieczmy dolath /7/
 thych to dzieczy pod/8/lug
 prawego prawa /9/ DAley prz-
 ym/10/rzely dzieczą/11/czv
 gymyeny od szwe/12/go ocz-
 cza a przyszlo ly /13/ by
 tho dzieczą

ku szwym lathom

OrtOssol 44,4,w.28-32 -

45,1,w.1-13

Zawadzić

OrtHoc 52 iuu

Art. 63
(quod ipsum legale impediret)

75b

tunc impedisset
ku prawu przysz/25/agl a-
gest szostal bez /26/ p-
rawa any moze w/27/yaczy
bycz przyszaszn/28/ykyem
ymą onemv /29/ szkoda za-
placzycz Alle /30/ rzekl-
ly-by,ysz go ktora /31/
pylna rzecz albo mv /32/
zawadzyla wkaze ly /33/to
yako gest prawo /34/ Tedy
by ten przyszaszn/1/yk byl
tego bez szko/2/dy podlug
prawa prave /3/ Mayaly ok-
oln/4/yczną myastą /5/tar-
gy

OrtOssol 51,1,w.24-34 -

√(zaszta)

51,2,w.1-5

Zawadzić

Zawadzi

Przyrzeczając nam przydz ko gajacemu sradu, ale wiek [?] by,
y usqo klhora necz przye zawi la albo mu zawadzyla, tedy the
przyrzeczajacyk sebyl shogo lew sekady Dab - kac. 63.

-by rawa

little 78 sim

-----97b

y /12/ czo naydą albo woczy
 /13/nyą rowno staczy dzer
 /14/zecz a tesz | gdy by sz-
 ye /15/ przyszasznyk stars-
 al /16/ albo rosznyemogl
 ta/17/ko az by nyemogl w
 /18/yaczey wprzyszaszny/19/
 cztwo szyedzecz albo czo
 /20/kole mv gynego za/21/
wadzylo albo gdy my/22/szl-
 yl bythem do gyne/23/go my-
 asta pocz y dacz /24/ by
 mv pokoy a tho /25/ gesth
 Sprawa prawego

Lawobrie

ipsum in pediret

OrtOssol 60,4,w.11-25

si... aliud legale impedimentum

Zawadzić

gdymy szyć przypisać miłe stawał
albo rozstrzygnąć, tego czyby szyć
mogł w przypisach swoje wyodrębnić
albo ewentualnie opisać mu zawadzi-
łość... , tedy by szyć mogł wyodrębnić
z liter mu polowy 'est ellec 78'47

sim.
aut si
idipsum
tuere,
possunt

- /10/ na przeczyw gysthym
- /11/ przyszandze a myastv
- /12/ kuczczy y ku vszyth-
- kv po/13/dług prawa praw-
- ego /14/ Moszely opyeka
- /15/ldnyk przedacz /16/
- albo oddacz poko stogy
- /17/ gego opyekaldnystwo
- /18/ Stoyacze gymyeny/19/
- tych dzeczy, czo szya gy
- /20/my opyeka, bez wszey
- /21/ odmowy poko dzeczy
- /22/ lath nyemaya, Czyly
- /23/ moze kto tho zawadz/
- ycz albo od mowycz|a /25/
- kto tho albo kako ma /26/
- odmowycz

Zawadzić

Zawadzić w

spiegawie nie wiem
pneumatice chemis, zakwestio-
nowat. w3

Wprowadzić

Wzrosty opychadliwych przedac... gurnye -
mye thych drzeozu ero szej gurny opyeka
besze wszu samowu... szly. tho ktho
mroz zowodnyoz albo samowoz

Int. Doc 62 [isrodek]

Zawadzic'

zawadzic' albo od mowca — wewin

~~zawadzic'~~ Orł. Orł. VII 579

Zawadić

446. Tako nam pomozi bog yfwanti † |
iaco Potrek dokalifzkego¹⁾ flal zøn |
dayø miru drzewey niz wzemi za |
wadzil, an mugo nechdzal. dacz
ato | pofelstowo¹⁾ dokalifkego przy-
fzlo |

1400 Pan w 446

Piek vī m 45

Zawadzic

Poltek do kaliskiego stal zondy i wiru
drzewy, niz w zemi zawadzil 1400 piek. 14.

Zawadzić

8) w geyrze Nicolay Zawadzil

Yz Tworziansczy byly w trimane te
drelnicse w Morawsewe ... in qua Nicolaus
noait, w geyrze Nicolay Zawadzil, domine
Katherine sorori ipsorum

14 18 Koscian nr 696

Zawadzic' ~~is~~ ^(Zawadzic'is) - contendere.

Inter se contendebant zawadzili 1390 dekm. I. N^o 759

Quod cum Nicolaus ... (contra) Jacobum fratrem suum testes duxit, (cum) pro quodam facto videlicet pro

assignatione termini inter se contendebant ^{vsq.} zawadzili, tunc ad

^{venit} ^{vsq.} ^{sub}judicem (po wes) tri re-

Cf. Zawadzic' is perunt 1390

podgluwi nig

~~XXXXXXXXXX~~

brwawic!

non artabuntur (gressus)
inperavada R. XXV, 174.

~~Brückner Kaz. srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 174~~

~~Essel. 414. h. 31.~~ 2010

XV p. post.

→

Ducam te per semitas equitatis, quas
'cum ingressus fueris, non contabundaberis
nye zavodsa, gressus tui (Prov 4, 12)

XV med SKJ V 174.

čedzi
zavodici notrafi ne pnehode
zavepi o co, polkusi se.

²
Zawadzić

Nie ucrzmita krew (krwy) [w] jego pier-
siach nieczystoty... a też nie ucrzmita,
aby tłustością siato jego rawa dżita
[non ipsum fecit hebetem flegma... nec
cum aliqua pinguedine distentum]

Loc. in. 157.

pinguedo, -inis f. tłustość

distento

rozciągać, rozszerzać

rozpięć

Zawar?

In Tydina quatuor surorice et duo taberne et
Zamar (s.) de ^uinaguague sartagine } (1105 trans-
sumpt 1275 / Tyn. 2. } et dedime
Ludsyn

Id. (992-1025) Kod Pol. III 1

cf. SW Zawar : jechunow war
soli 1/2
(1105)
XIII med.

Per. shi / ydorne her uneg / dyplomat pschshin

por. A. Keckora. Saling uimi krakowskij : ...

Zawiat v. Zawiat

orig. pl.

Zarete

muze zjelliz, podluckay muze, crso
zpdem, stogy ze crtyoryota zaveray
ssorebra

zmednifentis nictis
revent.

077 ten 23, 15

puł.

Zawzię

Wzrostu słabego, z powodu ofiarowania w
dobrej sytuacji, lecz było to * niedu-
żo, a przydługim zaważem w miejscu
niezbyt tego przedziału

septifentem bryfite
złowem

Pr 2x 30:24

(chłonki: zaważi)

lcl

Zavre

I tyrydane a * srednydryenzylol a s
pyffery zewerad vdryezel glowi slup-
we a ti firbe pyrylygl zlotem

~~also nullia et quodimpenti~~ ~~nyne nidi~~ ~~off rx 38,28~~

hal r farrue neuou'lu

Zawzię

Za ulogę piwowodzone wplekły wewnątrz,
 a wellige obliterat, fen to nycirte iert,
 wiplerica kuzen, iefon wplote lbdre
 po jednem *myanferu pybard, zewary
 nelva wagi zuyatimey

velis ugenti quinque
 pondere reuchani

18, 16

Dr. J. L.

Zawete.

Opredelje mesto myšice teže mišice y
hyeroglyfy gy, a * odzobari fey (100 gy
'fo') sto zavery melva, certo da stero
drewerenu, ktoros to fert penbil

ceden neliš urpent:

Bo Cent 22, 10

+ ('fo')

U. Pl.

Zawete

Da, klon rzel o nyzk stow drownem
Wyzadrenpót zawary melva

Quinquapinta melos
urgenti

Pr dent 22, 22

4. pl.

Zawzięte

holymem vsnal myedri plonem...
prawidlo slabe pyb'edressnyb'nt zavery
meyb'ere, porb'dalem sefo y wipl
ducentos milos serfenti

12. 7. 21

L. M.

Laurie

Del David bructory ne myesence
resuret zewari zlate

zlos suri

PA [A] 21, 25

l. pl.

Zavete

stevata del me shurb zloke bysyker
zevari

nyin shredunes mitte

Pr vech 7,70

l. pl.

Zawzię

W 2 ksybortach archeologicznych dzieł złoże
w drzewie lub drzewach $\times \bar{x}$ bisybortow
zawari

auri drachmas argenti
militie et argenti unius
duo militie

Prz. idel. 7, 11

C. Pl.

Janeie

it dol fym lyod zlohe zovari
XX bysytow

sumi shchines vyent:
militie et vyent: mus
duo militie

Bot vsh 7, 72

Zawarcie - sielus, sieli

Zawarcie dwadzieścia polownyow ma PK Num. 18, 16
Wzrostko 210... ~~10~~ czterdziestery hory bity a
średm sed a trzydziestery zawarcia (sielusum)
16. Ek. 38, 24. Wzrostko a średm dwudziest
a trzydziestery zawarcia użyciel głowi sielusum
16. 38, 28. Co to spodar, sielus za czterdziest
zawarcie wzrostka 16. Gen. 23, 15. Num 18, 16

opisane

* cf. zawarcia Mky v 24 9550

Zawate

38 Deut 22, 19, 29. Jos 7, 21. I Par 21, 25. Neh 7, 70.
71, 72.

Zawaryć = compenso

* Przyto thy cwy a przychod thwoy z tra-
wyenym zawary. $\Pi \frac{1}{2} \underline{XV}$ R. I. XLVII.

(debitate expendendi cum gravitate
lucrandi compense)

przy: 'yvo' 'yvo', 'yvo' 'yvo', 'yvo' 'yvo'
'x' 'x' 'y' 'y' 'y' 'y' 'y' 'y' 'y' 'y'

Zawaz

in vinculo pacis w rownie pokoja

Pyly, i, iib. $\frac{1}{2}$ \overline{xv} w

cf. Zawiaz, chylec
jedno kasto

jak Pawse

Zowayk of Zedrayk

Zawody

Przełtołca zawdi stý bromyacz sýa
w swich sloscrýjach, žech mýluja,
... omowa, přecřýwýjestwem a myr-
sýaczkaný dobrim oddawaýa, zle za

~~X~~ XVR. XXII, 246.
(med)

dohe wawarýa

XV med.

Zawdy

Ku swemu bliźniemu sawdy miał
miłosierdzie Rzym. 31.

cf. Zawždy

Glaucium cf. *Glaucium*

Zawiasa

h. 2
M. 10

pro ferimentis dietis Zawiaszi ad fenestras
et haki in quibus pendunt hostia et
fenestras ^{felix III rex} 1398 | MMAe. XV. 68.

pro clavis asseratis et scilindriorum ac ferruncis
plicitis Zawiaszy ad hostium camere predictae III sc.

1394 ib. 206
v. Waw. 5

Mon Med Aevi Hist. t XV

18

Piek: Rach. Dw. Jag. r/388 str 68.

Lawiasa

Pro clavibus asserariis et cilindriariis
et pro saxwasi ad hostium dicte camere Fig.

1394 Waw. 5

Stu Stone v. arch. Culle

v. ind. arch. Culle

Dr. Dr. O.

Zarvane

- v. h. l. i. e

u. q.

quod idem Partho sit frater ipsorum nobilis,
de domo et de stirpe eorundem ac de
deusdiis unius oppense volderii vly.
dicit Zarvane et emittit in eadem op-
pense proximis

1403 ST 155 VII, 3 us 1233

Lawiasa

v. opini herb

ser. 4,

qui (n. brefovis et vobolens)

Pro signo deferent in clippeo saras et cum cro-
ce et de proclamacione Nouina

1408 A K Gr. VIII a ~~157~~ 102

com

Zaviane

(w)

corp.

v opni herb

De Profusion de Lassotors et Iberisken
de Benqobriene de deynodis et prohemu-
sione Sorayni, referentes inuen in of-
pendis vlg. hoin v zavasse, qui inuen-
unt ut secundi duo

1412 May III 128

to secus vlt vlt 113

Lawisa

librone rancore

me do for^v

pro parte Johannis de chevance, qui prohibe-
rit nobilitatem suam... fuit illis...
...

De proclamatione Novina, pro signo servantes

kotlowan szewansza et cruce in medio

[[↓]
u]

1412 AKGr. III ~~2555~~ 116

Lawasa = appendium ^(u) long. ✓
vogné lerd

→ De *claynodis et proclamacione Nowyni, defe-
rentes cruce in appendio, wgariter horis
w rawasse.

1412 AKGr. VIII a ~~579~~ 113

Zema militiam meam... expurgavit per
fratres nos... per Bogusium de Lussotowo
et Steuiscum de Benboliane ↑

Zaurane

v opine kuh

me klofe

de denodis & (repite) u zaurane de
probenecione colnoraux

1423 SMPT VII, 3 u 408

Zawiasa

v ojně herb

u. y.

Volilis diuoleus... dicitur testes esse voliter
Paulus..., primus * idem * de bthororo,
secundus Johannes frater eius de thidien,
isti duo post petrum zavoracha y ropany-
ne demordii, proleuereis bthoracha

1428 Rom us 1216

Zawiasa

v opini herb

nie do for

pro parte ducis de Pruchnow, quia prohibet
militiam suam contra Pruchnow de Prusichy-
ne per qui cruce in zawassa ferunt in clippo

et proclamatio Novina

~~1426 Cl. III nr 28~~

in petrus nos, ↑

1426 Q. III nr 82

Lawiasa = curvatura

quae est (n. Smurich Joannes de Sobesrianii)

De cluodis Nowyna, qui deferunt quandam cur-
vaturam alias xawassa, in medio vero curv

1428 QJH. III us 98

~ v felixi dentili v

Lawiassa

no parle w'coler de abbeverone, que probavit
militariu nouu contra w'coler de Brevene
per... (vates, nos...)

Qui xawassam ferunt in clipeo cum cruce
et proclamatio Nowyua... ferunt

~~1427 Rich. nr 30~~

1427 RTH. III nr 86

lobata ventra

ser. 14.

Lanius

expurgando... predictis albertis sumi nonne

De genere et studio dicto Nowyna cruce et
↑
vulgariter kothlow xawyaxφ in clipeo defe-
rentes

1449 QJK. III nr 123

Innotuit... produxit alios notit... pre-
tios nos post preteritum sum ↑

Zawiasa

12-10 ✓

Zawiasa (recto) pp. xv, R. xvi, 350.

XV
- p. vi.

Zawiasa

Vogel'sche handschrift

manuscript

De tercio clenodio, post avam, dācto
Nowina, crucem cum zawassa in clipee
deferentes 1460 HelcKr nr 1092

22

Di de zatione, * zatione

Di de: nro red hnt de hnt, shenne hnt cam!

the hnt

hnt hnt: nro hnt hnt

22 75 054 a

Lawiasa

script.

Dedi parare hostium Novum ad pallacium...
ad quod hostium emi xavyassy

1461 Sp. H. S. V, XXIX

Pro xavyassy

1461 ibid.

DAN

Lawiesa

Lawiesa

nr. 11.

(²₁)

Pro duplicibus aspidibus alias *xawiesy* dedi \bar{x}
1461 Sp. H. S. \bar{x} , $\underline{\underline{XXIX}}$ ↑ forms

Dr. Dr. 2. aspidi, nr. vel f. 'varietis, doublet'
- in nunc naly i ↑

Zaragoza

o ogni heri

me de for

Iti nens duo fratres post mactem ipsius
de claudis septis in zaragoza et in me-
dis vix, de prohemacione huyore

1468 STAT VII, 3 W 1083

Lanius / de solis

sept.

lanius (lanius rex mororum)

Debet complere duo aratra ferreorum alias dua
plugs xelasz xawyaschy [pro: xelasz y xawya-
schy ?] chelnie kowalichy

1469 TymProc. 236

Zawiasa

'uchyt, ulos'

re. pl. ^v

Zawiasy = vectes

1471 MPKJ.V, 20

0.28

Ex 37, 14: minime in eos vectes, ut ponit
mensa probet

non: uchy, ulu dicitur

~~Ex. XXVII~~

non. uchy: uchy

²
Lāmas, a

M. 11

Kuoyas Uekis PrFil.V.10.

Sies ~~XXX~~ XIX

Pr. s'r. st. p. str. 10

Brückn Prfil 5 10

w XV p. 1000.

moie 'sonur, shobel'

ullo 'nehyt'

341

Мавиаса
Мауиеса

- e -

м. п.

Item ad libram pro Мауиеси III 1/2 gr.

1493 Warsch. 1352.

Сору

Мауиеса

~ Мауиеса (мауи ~~мауи~~ ? и Мауи, Мауиеса ?)
'Мауиеса' ?

Zawias u. Zawiasa.

In nullo celario hostium ferme invenitur; si invenitur, tunc sine cathenis, aspis et zavyaszy 1498 LustrPłoc 147

* popn 2 celaria

Lawasa

m. pl.

gramatula, wraby ^{nel} vl. xavyasy v kotla

c. 1500 Erz. ~~Stoa~~ 132

n us, 'iendne do reberene
ulnen' (?)

wyd.: gra matula (cramacula)

Zawiasa

(Nelsoni di, Kralofne volhu)

De crenadio unius appense caldearti volg. diete
Zawiasa et crucis in eadem appense et procla-
matione Nowina 1403. Sppp. VII, No 1233.

Proclamatione Nowyni, deferentes crucem in
appendio volg. Krzisz w zawiasie 1412. AKH. III, 128.

De crenadio ~~[sigilla]~~ [strata] a zawiasa
de proclamatione Odrowanz 1423. Sppp. VII, No

408. Crenothu zawiaschy y rogazyny, skawolaua
Odrowanz 1426. J. P. III, 483. Crenody Rogazyna

et Zawiasa cocelna, proclamatio Odrowanz 1426
AKH. III, 335. De crenadio sagitta in Zawiasa
in medio cruce, de proclamatione Izmyara 1468. Sppp.

VII, No 1083

wypisane

u wst. 1083

Zawiasa
Zawiasa

pro revaria

Zawiasa - sidus B.

14HMPKY 24

fontnone

cf. Zawiasa

pro zavarā

Zawiasy

to pieni hčerke z yhe zawiasy ✓

Zawiasy = sickus (!)

~~MPKJ. V. 10.~~

→ pro nichis

1471 MPKJ. V. 10 2. 11

men. lub. : zaw [ny] asre (zavarie) nichus

men. uelhi : zavarie

terva, quon portules, quod infentis nichis.
v fenti valet

~~Gen. XXIII, 45~~

nie do fer^v

Zawiera

(pro: zawarie)

~~Typ~~ Zawyosky = dictus → No Puni' h'edko, j'cho
zawary

[3]¹²

~~Z. B.~~ Zawyoske. B. → 4- poprawie zawarie

~~zawarie~~

1471 MPKJ. V. 24

7.38

scryptus epique stlos per nigula capite
ud mensura neutran;

men. uedi: zawarie

deny h'edko pyder

Num. III. 47

PA: v'blow

zam. cz. zawarie

Zawiaa (Zawiaa)

changes et clearer

misinterpretation omne enim in diversis speciebus
ponto redem milia reptilento, quinquaginta

Zawiaa sah = dictos | 1471, | dictos

~~B. latow!~~ (Folow)

0.45

↓ pro lobos

~ w puchkadul MPKJ.V.27

Bibli 'stere z donke jedilatawa wagi, a helie jed
notlie uonekone, zyluel...

Deni b'acelke poprenka [y] - zte zawia

men. uiluwonki

~~Num. XXI~~ 59

Bot kul huch

Zawrat

Prout Jacobus proposuit super me-
bris Jacobo mo... pro *zawrat
upruti merces frorum

1382 Lelu I u 1268

nm. 1408 N'el VI 348

Zariat

Borislens... veniens ad iudicium
front *Steffanus... obicit contra ad-
versus predictum Borislensem duos
ducere, videlicet educare vlg. Et
tunc idem *Steffanus defuit et sic idem
Borislens lucratus est decem marcas
zariatn

1302 Leln I
ut 1336

Lavat

domini ad iudicium venit Privilislaus...
quod quatenus partem hereditatem
debet debet tenere in obligatione
... contra Bedlam et ipsam pueros.
Et cum et quibus eadem Bedlam vel
pueri ipsius eadem hereditatem vo-
luerint redimere, tunc possunt, et
idem Privilislaus debet redimere * Lavat

1325 deus, Tur 1364

(pro Lavat?)

Zawiat = vadium

m. q. d.

Jacobus... mansit penam contra
Derstaum... sedecim marcas ra-
cione radii vlg. zawath.

1401 Viz Pozn nr 590

Zawiat = radium [→]

LiLi^x

Derstaus... astitit termino pe-
remptorio super Jacobum... pro
quindecim marcis racione radii
vlg. zawata

1401 Usz Pozn nr 670

Zawiat - vadium⁻⁴ lcy^x,

Stanislaus... adiudicatum solvit
in viginti maris racione vadii
vlg. zawatu

1401 KsZ Pozn nr 714

Lawiat - vadium⁻⁴

P. P. X

Potrko... debet... dare... Boguchne
quindecim racione vadii vlg.
zawatu

1401 Us2 Pom nr 722

Zawiat

- 4

10. 11. 17

Petrassius Czepurski astitit termino primo super dominum episcopum Poznaniensem et dominum Johannem, procuratorem eius, pro centum marcis racione vadii vlg. zawatu pro limitacione inter Czepuri et Babki ..., hereditates 1401 KsZPozn nr 737

Zawiat . vadium

script

Palatinus fecerat accionem super... vincencium, quod... ho
minem... utnerassent preter vadium
vlg. nimo zawat quatuor milium
marcasum

1403 Ks 2 Pozn nr 1187

Zawiat - vadium

-4

ell⁺

Hanislans... astitit termino super
Nicolauum... pro viginti maris ra-
cione vaidii vlg. zawatu

1403 Usz Pozn nr 1289

Laurit

Herr Johannes... rits et vero rindis
 evant sibeum pro quinquaginta
 mensis vadii vlp. zavash

1570m us 1447

1403 Nel 136

Zariab

Sin. Cullerone et Verussius... extraxerunt
 certum medicum cum non bonis sed
 ipsius pertinentibus, a medico domo Tre-
 delino delectis dare quingentes sexages
 delicti... vlg. yoroy et... iudicium in hoc
 reusa sedentibus quingentes sexages novide
 vidi vlg. zariab

1104 London us 1835

Zawiat

~~mi~~^{m.} ~~mi~~^{mi} X

Pendet terminus... pro ducentis
mascis racione radii vlg. zawat

1406 Usz Pozu nr 2568

Zawiat - vadium

-4 24/1

Petrassius... evasit... Chwalcam... pro
centum maris racione vadii vlg.
zawatu

1406 Ks 2 Pozm nr 2679

nr 12

Lawiat

641 Tako nam pomozi bog | yfwanti †
 Jacofmi wyednali | Thomiflawø
 fzmarczinem opancz | nacze krziwen
 yzawath me | dzi ginný (!) zalozili |
Alii in testimonium.

1408 Pozn w 641

~~1. el. VI nr 1218~~

↳
1. m. m. '2

Zawiat

wský. — Rota:

ezfo micolay namø zalowal | zawatu
panczy grziwen teg | zatofmu ya
neranczil

Piek. 1375.

Mog Hościan

nr 423

Tawiet

Tacogim pomolzy bog {†} etc. ya-
<co> | tho fwathczimý ýaco kfzancz
m<ico>|laý neranczil pawlowý wi-
<...> | dobeflawe yego fefztrze fza-
w<et>u | naftrichowe wíszadz ofzmý-
dzefc<y> | grziwen

1414 RtGm

nr 212

eluzo - et -

nie - et -

Zawiat

24.

Tako mi pomozi bog y fwāti † |
Jako mi pan *Dobrogostius* y pan |
Materna ranczilÿ zaftrofchino | Sto
grziwen zawathu. yzmÿ | ftrofchin

mal Male Oporowo ob|ÿechacz. a on
nechczal fzem|nø ÿechacz. y gim
fze tho ob|ÿechane. rozefzlo. yne-
doko|nalø.

1416 Kościan nr 575

Zawiat
Lawiad ? Lawad

Yze Jan w Tworowe ymene w dresenu a ne
swego *kawadu, y tam ossadl

1421 AKPr. VIII a. ~~155~~ 155

— jest też w Mag.

[Zawiat (?) - Brückner R. I III 135]

Zawiat 1101

bicz między | dziedzimyamy (!) Co-
felną gofliną a | między mała gof-
linka podzawatem | ftem grzyven
a tō lza pane^m pnew | fky nefko-
nalø. yaco tho fwaczą |

1422 Poau nr 1101

zawiat

1034 Tako mi etc. Jacom ne dal rok
za | witego przetpanem Starofta
palucze | ziandrzejem Szoltifem
[z crz] fkrzyze | wnik oczterdzesz-
czy grzywen zawatv | pomocz pra-
wa | — — —

1419Pozu m 1034

Zawiat = poena

copy ^x

Sub poena, alias pod zawiathem

XV Room list. VI d 102
almyt 1.

Zawiat
Zawat

Wskazane

~~Miel~~ Orso Nikolay na mój zelowal zawatu,
panesi grsiwen, teg(o) za toś Puniya me ranerit.

1409 Piek. ~~Kość~~ 393.
4473

Zawiat - radnem (zavět Br. J. D. XII, 151).

Pro zavaz 20 marcas 1392 Sekr. I, No 1268.

Borislaus kuzatus est X marcas zaviazu 1392. No 1336.

Proibislaus dehel slakuro swat 1395, No 1964.

Czepurocki iudicis mansit Seibanum pro L marcis

vadii wlg. zavatu 1403 Brck. 136. Vadii wlg. za-

watu 1404 Brck. 196. Jacomi wyednali Thomi-

slawę z Marcinem o panowace kuziven y

zawath medsi gimy zalozilj 1408 Brck. 849.

rozsicane

↳
Lsthor

2.

x Dwa zaky zburzely pri. shovore
se jeden shovore shovore

-----690

y gynie rzeczy /12/ szdob-

rey woley y szchv/13/mysz-

kv y zavyaszali /14/ szya

tako ktory by mye/15/dzy-

nyny vmarl pyr/16/wey tego

rzeczy y dobra /17/ maya

ostacz temv czo /18/ szos-

tanye nyedsynym/19/y zyw

besz wschey pra/20/wey od

nowy gego blys/21/kyea y

powyedzyely to /22/ zavya-

szanye myedzy /23/ szoba

y yawnym pysz/24/arzom y

gych yawnym /25/ pyszmem

OrtOssol 48,3,w.11-24

Handwritten notes on the left margin, including "Kawiazdec" and other illegible characters.

Handwritten note on the right margin: "Kawiazdec 51"

Handwritten note on the right margin: "noto" with an arrow pointing to the bottom right.

Handwritten text at the bottom of the page: "Der. 81: muss ... leben ..."

Zanīnei

do 2 na 3. ~~vert. waet. ven~~
no ~ ~~n. p. s. nis uie~~
do fon

clauder ellifete est, zaryarauer, lēfī,
quento tempore in eius uicib (I Cor 7, 38)

XU med. flay V 263

L. ellr

uone: iōne rīpene jert venter
uotēli di, dojōli iŷe jī ruri
hjel: puzūreue jert do uelouen,
uāli iŷe uerī nī

Jam Szye szwym darował y -----70c

dawigzac sie -m 2. pacyfikacji
m. Antelm 60

/2/ szawaszal tako Jako
mye/3/dzy namy na pyssza-
no /4/ wyawnem pyszmye
prze/5/tho nasze darowan-
nye y /6/ zawyszanye ma
stacz /7/ Bo tho szye st-
alo myedzy /8/ namy szdo-
brey woley y /9/ szwymsz-
lu poczwyerdzono /10/ a
szprawem nygdy przez/11/
yw temv rzczono any /12/
szgynaczono do yego szmy
/13/erczy kthory thu mye-
dzy/thymy ma sprawnye 0
/15/dzerzcz togo vmarle-
go /16/ rzczony albo gymy-
enye

gaw
Der. St ep me recondonari et coll-

Zawiarac' sig

~~precl. 3 fl. X~~
~~m. precl. 3 fl.~~

albo zaley arowe pny dwoie darowal
Dwa thowaryra zawayraly sye thako: ktkoy myedy
gymy parwey umrze, thego ^{neary} gnydny ma oer thair
themu, ero zostanye zyw) Orł. Mac. 59.

(myedy gnydny

yeden dnydny n dohey wolej yor (u)myy
he sawyarel nyl y ↑

Orłol 48,3: zawayrali nyl

odpysane
do pan

Zawiaści się

-m

fract. 1.4.10

zam szej sz. mym zewyazal, zapyznal
y derowel thicho yeho myedny mamy
zapyznans yewym pyzmem
Ost. Dec 60 (8)

Der. St: feteos mei dou: promisioner
una keun

libowol 48,4: muen mefo dew [y]
zewyazanyo (p_u zewyazanye)

Zawisraci

Prłowcyk, ero nymore potakky myesi, a nyc chere crakac
do [o]thworonago craku, more by przysiadk w zaluzgany
cras? Cf. Wiken. 286.

Cf. Zawisraci

Zawigra!

no native

pub. post. pan.
ser. y. vent.

myndast xaruo wriice * sawosane, wriice

c. 1400 Mittörd. LI 459

<wi>

one to * withdraw, * retire yet

lychro

* bribesal) blen, fower willue se dnoer lika

↑

yo apce

une leg. wriice

leg. jnyllesal

Zawiazac na liwus

przech. 3g. u. x

Jaco Jačsz wprosil v myje roku y szawasał
mi szq pyenądze dzewacz grziven posoze
zaplaozioz

1414 Pyedr nr 424

Lawiazac ni

zmet. 3p. unj

Yako my syye sawyosal Maczek lista daes
za pyancz a za dwadziesca grzywon w ten-
czass, kedi zastawę przyymowal, yszbi
myal penandse wroc sycz, a zastawę wzancz

1419 Pyszdr nr 568

pyrrol 2.

condit. 3g.

Zanášeni s

vyerzate, folioli uro slobila a ze-
lybzele syd prinybge, xfbcr w domu
otra swega., croskoli slobila ieb y ze-
prinybge, * scotnem nepeln' (sise
constixerit s' vementa)

Pr. m. 30,4

met. 3p. 1. x

~ p. 1. 2.

Zarigui

Perlii mōne meyer (n. uterante)...
dōnd mō zaryzela pūndō pō... me-
peli, mōndoli stēle ut (utuer
eū obligavit n. nementō)

ut uter 30,7

sluben 2.

Zaujmei n;

duchovní w domu * může nepo, poliz
nyd sluben zabydze se prinydfe (cum 2
wto constituit et inment)..., slubu
ychni, cronvoli slubile

Dz wum 30,11

zawieszany

Konwizorac

Y. L. M.

Quod a quolibet curru magno
onerato et desuper ligato ab.
zawyazanego per tres grossos...
solvi semper fuit consuetudo

1450 Dok. Nr. III 359

Zawiazact

~

wie do for ✓

quod omnes,

mercatores ~~et~~ cum curribus oneratis al. ZAWYONZANE

4 et plures equis vehendis // 445 MMAe. XVI. n. 413.

~~n. 1445, ne 413~~

~~1445~~

Quatuor

adunt libere sine onni impedimento
et prohibitione cogitaveri vallicumis

MONUM medii aevi histor

Ulan Acta capit Gnezn

Zacisraci - ligare

venū, ten

praes. tual.
2. f. x

Mye zawayzraci ^v pod volowych, goryz uobozirz
w g^vamnye ^v xriski lawe Bz Deut. 25, 4.

non lofelis

9557

pl. perf. 3 pl. u.

pr. 21

Zaměstání m

lyb zleď puringbó lili nýb zarybrelí
(proudi entun úvreměnto se coustixe-
rent), feli lily is chosfet, bi wuifli
zlyer, kbori li o nymy nýe lily

For Jud 21,5

a rené nel gupog } brek. waer. pæn.
redv. pl. s.

Zavieui

Drevel nenich nye moneni fyn
deer, nje zavjeramy princjege
(koustich' in vemento)..., fenescui
velly: Imelhytbi, lto de no dreschó
zoué Benyamynovay

Bot Ind 21, 18

Lawiarz

~ (2
1)

proch. 3g. u.

~~Datus...~~ ~~de iudicio datus~~ ~~Marchovicensis recipiunt, quia~~

Proco... gagium... virgultavit et arestavit

alias xanyanzal, xagayl by xapowyedzal

1459 Tym Proc. 225



Stepheneri plebeni de Besshuine...

Lawigzac' (sis)

praet. 3 pl. em. ^v

nom. pro reverat'

(pro)

Lawyazaly schiz = plicabant (plicabantur)

~~to Lawyazaly schiz.~~

(~~Lawyazaly schiz~~) → nom' hōndew [2] s. 231
'reverat' is'

meer, luyphely 1471, MKJ. V. 106
: idw'eradus

Qued 41, 24

in duobus ortis ex utraque parte lina erant
orthole, quae in se invicem plicabantur
cf. Lawierac' sis

Lawigrac' = alligo

Ale jeden Samarytan poganin... rawigrac
jego rany i psal olejem a winem [alliga vit
vulnera eius, infundens oleum et vinum] Rom.

332.

Zawiarai = velo

Zawiarali jego święte pory i wszystko
oblire i poręli jì bić Rom. 676.

Zawiazał

A Zawiazałszy jemu ręce rebrami, postawili
jį brod domu Polu. 701.

Zawigrac
Zawigrac

Niektórzy w jego święte lice bili, które byli
przed tym nawigracali Rom. 728.

Lawiarać

Napierwej Lawiarać jemu sercy Rom. 730.

Zawirać

A rawiżrawszy jego święte pierzy i plwali
w jego święte obicze form. 730.

Zawigrac,
Lawigrac

Kiedy już tako siedział [12] nawigranema
oczyna, tako ji napirwej uderzył jeden mie-
dry ocy pięścią Rom. 731.

Lawiazac, Inbilitur us' part. praeb. pen.
no uenie n. y. f.

Lawia]ana a/obwyazana - abducta B.

14 AM PK y 98

u nos:

na 1470

3.209

'owinej, ducet rym' (nie uodsluone) -

yr 8,22 quere, uos erd obducta sicetix
filiae populi mei?

zch: erum, nie refotk us blimo wli
ludi mozo

uwa: elkerot nie mubpa uodrasene.

Zawiazac (z. droze) ~ "zestawiac"

Завязать - concludere

V
V

imper. 2. p.

Пырыны заблые у завазы

z. droze

пречы в тым цо мые габавыф

Рат. 34,3.

opprehende manus et pedes

conclude reversus eos

Мілі: versperre den weg (nach dem Del.) dleu,

(лат) cham: verin lissyer

diu

Рат

34.3.

К: швсри

Кел: заврыж

Кове: алыі ва
Вбані і швоі

4.

condit. 3 p. f.

3. pl. f.

Zawiazai

Zawiazata by schia = constringent

(constringent) 1471

2.45

(MPKJ. V: 27.)

due but reanalyzed me (over to the
populic m - a -

was in down in, can be not constringent
et increments

Lawiarzacz ^{uer} 'rolsiue' ^{~ pueri} ^{perit. praet. p. p.}
↑ ^{munoz} 'do cup' ^{1111 pl. m.}

Procurant = obnoxii:

~~MPK J. V 131~~

B Procurant, Zawaztrany - obnoxii B.

1431 MPKY V 131

Obnoxii, id est oblijfi } reb: ✓

ut...

liberaret eos, qui timore
mortis per totam vitam obnoxii erant serviti

o. 283

Hebr 2, 15

Hebr: podlegli hji uicndi

zawigzoc

Zawierac - claudere

v x
zwach. Zplur

zawygafali² (~~zawierac~~)

(velaverant 1476 AK dot. III, 108.

(Lec 22, 64)

Lect xxiii dicitur, quod velaverant, V, faciem
eius

Maciej z Krzepio

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. ~~XV~~ 1476

в слободу земини прает. 3 г. ии. ^v

7
Лавиарай

Лавиарай в слободу земини, сл.

Спонсione лигасливыйем кауыгвал / 1479 / слпп.

II, № 4217.

и крва пепфиса крригемем посемисне-
ду сл. сыадлеп, ии тибус егвис пре-
слоху Андрею

Lawiarac

slubem 2.

Urad. 39. ur.

*W

Prodzyny panowye, ~~praczeye~~^u / yedzyca, yze then
dobry czlowyek... nycz nyektryw, ktorego Byenya
pouczyaga y thez slubem zaryzal

ex. xv Sl. Arch. I, pril. 20

*

prob. 3 plim

Zawiaza

Oczy mu zawⁱ[a]zały zydowskie okrutny ex: XV SK JT 145

Zawiazai ~ ~ "i" . gwal. por. 3 ft. ^u
u.

tenentur zawiazai ~~1904~~

1/2 x V w. yA, 12, 144.

xV p. nod.

repericioner stharenze, wfilu, unepri

Zawiazai tie - constringi

Malzonka... tyf slubem zawydzze Bk Num. 30, 11.

Duszp swp zawydzala porri-tyf gq ib. 30, 7.

Nyemyasta, qvixbi vno slubila a zawydzala tyf
porri-tyf gq... dluzna bpdze slubem ib. 30, 4.

Qyferko, porri-tyf gq bily tyf zawydzaly ib. Judic. 21, 5.

Dzemek narriq ayc mozzemi qym dacz, sber za-
wydzawy porri-tyf gq ib. 21, 18.

wytwone 9558

Zawigrac-alligare

zawigrac -

alligata est

odysseus

1/2 \bar{x} SKY \bar{v} 263

h, p, r

Zawieszanie - nodulus

lul.^v

Specialiter in nodulo a. w zawieszaniu zakrytel,
porzaska o erdirzy czentky deaurata argentea

1495, Roczn. Krak. XVI, 63

14 ,Roczn. Krak. XVI,

181

-----690
y gyne rzeczy /12/ szdob-
rey woley y szchv/13/mysz-
kv y zawyaszali /14/ szya
tako ktory by mye/15/dzy-
nyny vmarl pyr/16/wey tego
rzeczy y dobra /17/ maya
ostacs tenv czo /18/ szos-
tanye nyedzynym/19/y zyw
besz wschey pra/20/wey od
nowy gego blys/21/kych y
powyedzyely to /22/ zavya-
szanye myedzy /23/ szoba
y yawnym pysz/24/arzom/y
gych yawnym /25/ pyszmem

Ort0ssol 48,3,w.11-24

Mr. J.

David Bowie

*Mr. J. Bowie 55
Per. 8: Queen collection interest →*

Vino pranam (zam. potuzerdyly)

Den, 1. 1. 1941
Tawigzawig
m. Wilno 1941

Tedy ten indyjski honor...
" " "

-----70a

towaryszą onego /7/ gego
nyemocznego a py/8/tał go
przed thyny to /9/ ludzyny
sznaly szye te/10/go dero-
wana y zaw/11/yaszanya
gescse Jako szo/12/bye th-
ym yawnym prze/13/rzeczonym
pyszmem za/14/pyszaly Tedy
rzekl ten /15/nyemocny
czlowyek /16/ thak Snan
nego da/17/rv yzawyaszanyv
sto/18/ba yako stoy pyszano
/19/ wthen tho yawnem /20/
zapyszanyv Tedy lepak

mm. l. l. l. l. l.

70a

towarysą onego /7/ gego
 nyemocznego a py/8/tał go
 przed thymy to /9/ ludzyny
 sznaly szyć te/10/go darc-
 wanyą y zaw/11/yaszanyą
 gesoze Jako szo/12/bye th-
 ym yawnym prze/13/rzeczonym
 pyszmem za/14/pyszaly Tedy
 rzekl ten /15/nyemoczny
 czlowyek /16/ thak Szanam
 mego da/17/rv y zawyaszanyv
sto/18/bą yako stoy pyszane
/19/ wthem tho yawnem /20/
zapyaszanyv Tedy lepak

f... f... f...
 d... d... d...
 m... m... m...

z... z... z...
 z... z... z...

Vpro... e

V... V...

Handwritten notes on the left margin:
Lewiagame
OrtOssol
doni feke non it wain
indicio bewite
m. y.

- /21/ ato wysznane wazal
- /22/ jawne pyszno sthy
- 23/my szwyatky cno pray
- /24/ then byly Tedy nye
- /25/moczny vmasi Tedy /26/
tego vmerlego prayya/27/
czele rzekly ^{T...}to dano/28/
wane y szawyassane /29/
nyestalo szye przed gay
- /30/nym Szaden jako gest
- /31/ prawo albo my mya/32/
lo bycz Tedy rzekl ten
- /33/ zywy towarzysak Jam
- /1/ Szye sznym derowal y
- /2/ szawyaszal

50. 11. 1911. Kollipublika. 10. 11.
wotri: 10. 11. 1911. 10. 11.
Lawigzanie

10. 11.

/2/ szawyaszal tako Jako
mye/3/dzy namy na pyssza-
no /4/ wyawnem pyszmye
prze/5/tho nasze darowan-
nye y /6/ zawyaszanye ma
stacz /7/ Bo tho szye st-
alo myedzy /8/ namy szdo-
brey woley y /9/ szvmysz-
lu poczwyerdzono /10/ a
szprawem nygdy przecz/11/
yw temv rzeczono any /12/
szgynaczono do yego szmy
/13/erczy kthory thu mye-
dzy/thyny ma sprawnye 0
/15/dzerczcz tego vmarle-
go /16/ rzeczy albo gymy-
enye

10. 11. 1911. 10. 11.

Zawiazanie

posly do isru tego thowayra ...
y cythel yego ... , znaly srye yevre
tego chwawanya y newyazanya yelw
soby repyraly thym porocromym ,
yewym pyromem ostkes 59(62)

Завісханіс

Ішо дарованье у хуwyасха₂ нье

Од. Пр. VI 360

~~Ишо дарованье у хуwyасха₂ нье
Од. Пр. VI 360~~

Zawiazanie

Dwa thousandy era zawiazaly sroo takoo: Ktoby uwiedly
gymy pyrwey vovro, shogo gymyeano ma vutkacz shem u,
ero zostkanyo zyw, y potkanyo vedyly sho zawiazanyo yawnym
pyrwem Orl. Mac. 59. Znam usgo dany zawiazanyo
y shoby, yako shoy pyrwano 59.

Zawicie

~~Zawicie~~

~~3681. N. domina Balinska peremptorie zawicie tene-
tur ponere sive statuere precessorem Jacussium Borzewicki
za z/stopczó pro quodam equo erga Tomkonem Scopow-
sky in duabus ebdomadis a data presentium.~~

V(a)

1391: Paw. Lecz. IV, M

T Paw IV nr 3681

Teki Pawińskiego T.4 M

Ksiegi grodz Leczyc. rok 1391

1116

~
Lawicie

963 Taco mu pomoz etc. yacom przy-
tem bil | yaco czlżom gefzdził fga-
nem Bogufalowim | do Chelma, pyr-
we, wtore, ycrzeczze zawilcze Odwa
policzkÿ, tamo my nepomofzo | no
prawa anÿ tamo Rzecl rãcza anÿ |

1418 Pozu m 963

Zawicic

Taco my pomoz bog † Jaco | wten-
czafch, kedym myal fwath|ky wo-
dzycz zawicze, yaco dzifch|eyfchey
dati, przeciw wfche|borowy, tedym
byl prawa | nyemocza nyemoczen
othboga | flozonya — — —

1428 koscian^{nr} 1421

Zawicie-

Zawijcke
peremptorie ca 1428_x Trifil. I, 487.

k. 43 b y

~~glossy około r 1428~~

~~MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 487~~

255

Lawicie

1543

Tako gemu pomoz bog † Jako^m cÿ |
neranczyl [czloweka] {pytra Scoka}
poftawycz | naporoczky zavicze
Aczbychcy | czo ranczyl tegofz ty-
mnÿe pufcyl | profno | — — —

1432 Pom nr 1543

Zawicie

1440

Taco my po | mofz bog etc. Jfzem
byl p^{ra}ua nye | mocza nyemoczen...
odboga izlozona | tedy, kedy^m mal
fwyathy wodzicz | zawicze | naprze-
cziw paney hen^{ri}czew — —

V<k>

1434 Poznań wt 1440

Zawicie = peremptoria

Imptanka et iuvenis Frobl fuerunt
obligati literas in duabus septimanis
reponere, quibus venientibus non re-
posuerunt, sed ad duas septimanas
vel ad quatuor septimanas finali-
ter reponere sunt obligati Zawycie
easdem literas.

~~Arch. B. XI.~~

1439 AGZ. XI. 155

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sądowych

R. 1439 str. 155

134

Zawicie - peremptorie

Tunc Nysesch... et Lein... fideiusse-
runt in duabus septimanis perem-
ptorie, zawycze, statuere eundem
kanyonem coram woyewoda

1447 1767 XI 302

Kawicie I

~~ia~~

* Kawiszczę peremptorie

~~XV p. pr. PrFil.V, 35.~~

~~Zatask I. N 456 Gollh de Gapp. 1406~~

~~Pr. iv. st. p. 88 35.~~

Brückner Prfil 5 35pocz w XV

1452.

Lawicze

12

Palatinus...

9. transposuit, qui hodie fieri debuit,
iuxta contenta citationis ex commissione
Regie Magestatis in una septimana
post primum ^{domini palatini} dom. Illi. in Leopoliu in
gressum peremptorie ~~alias~~ Lawicze

~~ARCH. XV~~ 1457 AGZ. XV. 11.

~~ARCH. XV~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskiach

R 1457. str 11.

24

Zawicie - peremptorie

Franczek... ad proximos terminos particularares in Halicz peremptorie, Zawycze, sub amissione cause debet producere literas

1463 AGZ XII 284

vanic' → vanity

Zawidzieć

(var. lub.: zuwidzyela)

Zawidzita femulata (quoniam speciosum feci
~~B. zuwidzyela~~ eum... et acmulata sunt
eum omnia ligna volupta-
tis Ezech 31,9)

1471

MamKak 230

Woj: i rajmny mu wysytkie drawa rozkosne
cf. Zawidzieć

Zawidzieć - invidere

Alyz vyzysyli qego... a zavoy-
dzely gemu (inviderunt illi) vy-
gyst to myely strzali

B7 Gen 49, 23

wyj: zajmali mu

Zawidziei - invidere

roskosnego zivotu

Celawyek... zavidreer bode braty suvudj

Pl deut. 28, 54.

(invidet bit fratri suo)

9559

voj: bsdrie rajmas

Zawidzieć - invidere

f

* Członek zonia y roskosna... zawy-
dzieć będzie mójto swemu (invide-
bit vito suo)

BZ Deut 28, 56

Łoj: będzie najwata

Zawidziéć

(var. kal.: ravydrila)
Zawidzyela f emulata B

~~1471 MFKYV 106~~

ca 1470 MamLub 230

(quoniam speciosum feci eum... et aemulata
sunt eum omnia ligna voluptatis Ezech 31,9)

Novj: i zajmaty mu wszystkie drzewa roslosne
cf. Zawidziec

Gawioźciec - zelare

Bo yesuu zaroyobzał zlyu pał. 72, 3.

(quia zelavi super iniquos, Fl: iestm mi-
lorat na zle)

~~Pol.~~

M: porozdrościen pywatkom

lój: iem byt ruston zawićcia ptaćiu z dźnikom

Zawidzić = aemulos (handwritten: 1000000
205)

Caritas... non emulatur (I Cor 13,4),

m) Nyerada zawidy, mycego nye zasztra,
bo gdy na them swece zadney nie zada
zaplaty cieszonyey gy duchowney, prozetho szem-
skem zrewram zasztra zawidzeer nye umyje.

~~Mac. Dod 148. c. 1500~~ ^{ex. 20} Mac. Dod. 148.

V (Gyl Kat B II 51, R XXV 165, tab 524, 525 I 70,) list Rp nr
2366: ne zaryzy, list Rp nr 2366: zawišcy, za-
rzy)

zawidzić, odemulować zardrość, zawiść

Zawidzieć

Zawidzieć wszystkie
(odisti omnes, fl: nenawidział
ies wstch), gyst czynny zloszcz

Put 5,6

Woj: nienawidzić wszystkie

Galwizjeń odine

~~nie~~ You przybyło złość z wolnoży

duże słuch. Pat. 10, 6. Zamieszanie

torystki 5, 6. Wezry na niebezpieczeństwo

czelne mogą być i zamieszanie może być

V (odit animam suam, fl: nenaudyty
swoicy dusze)

Pat.

Adul: ma u niebezpieczeństwa dusze swoje

T. S.

Zawidzieć

Bo są srye rozplodily (s. nieprzyja-
ciele moi) a ~~zastaw~~^(cia) ~~zastaw~~ zlosna, za-
wydzely mnys (odio iniquo odesunt
me, Fl: zastaw^o * zlo nenaszkeli
są me)

Ps 24, 20

Zawierac

Zawirac

~~Zastawyc szc, zawyrac obdere~~

ca 1455 JA.XIV, 492.

przebitum circumdare, potem abstaro, adstaro

obdere - zatykać; zamykać
zastawić się 'zatkanie' (?)

Zawierać się

(var. kal.: Zawya, Zaly schia)

Zawyer Zaly ssya f plicabani §7

~~1471 MPK y 2 106~~

ca 1470 Mam Lub 231

(in duobus ostiis ex utraque parte bina erant
ostiola, quae in se invicem plicabantur Ezech
41, 24)

orig: włose sie system zwieryty
cf. Zawiszać się

Lawirac się
Lawirac się

(Lawiraya sra) Instaurantur, id est
integrantur

~~1471 MPKJ V 126~~

ca 1470 Mam Lub 280

V GIKaB II 50: popyelnono bywa,

(si quod est aliud mandatum, in hoc verbo
instauratur: Rom 13, 9, Diliges proximum tuum
sicut teipsum.

R XLVII 351: w them sallowa usytko ralesty, V
SKJ I 60: instauratur, qd. id est perfecte contine-
tur zamknono yest, PF IV 753: Lawiracno clau-
ditur)

v. cylic 1471 MPKJ V 126

V (fiscationes bonorum)

-----199b

/11/ Zapowedydanye, /12/
czo czyny przy, /13/ szasz-
ny woyth, /14/ Sprawa sz-
lowye podlug /15/ prawa
Jako nany za /16/ lezy y
zawyezanye gy /17/ myenya ✓
y zakladv p /18/ rzednym
polozone y ge /19/ dnanye
y zlvbowa /20/ nye czo sz-
ye przednym /21/ stanye
kyedy przydze /22/ przed
sand ko czokoly /23/ wy-
szna, to ma mocz
przetho kakoly woyth wy-
sznawa albo wyszną to ma
mocz

OrtOssol 101,1,w.10-23

sim. OrtMac 137

Lawienarie

Wojtycha 7 cegiel

Zawieranie

Na zapowiedzi co w tym przyrzeciu
wszystko w prawa srodowiska jako na my
relacje z uwzględnieniem opinii z zakresu
przed tym polowami z gędnymi
z szubowami 137 (d)

Lawieranie

Zapowiedzenie .. y lawieranie gymyona
y zakladu przednym poloxone

Ort. Br. VI 390

~~VI 390~~

Zawierciec

Zawierciec

Vaco pravo

Czemu zamierit, zamieritem i prawnymy zawierczaf
1299 Hpp. VIII, No 8668.

Dominus Memerza... (facta prius columpna in pis-
cina (Petri)..., que piscina) dicitur Rudny et con-
signata ad (men)suram aque, debet iurare in hunc
modum: ... V

zamierzyć 'wyznaczyć granicę'

Cf. Brückner Arch. XII, 151 (Zawierciec).

prociociet: 'dzygze coś paubié, robié dwoś'
i prociocié

zwierciéć: quas quidem rotas al. podziéy tenebitur
in canto terebrare al. znyerazyet

wiercié 'dzygze coś robié dwoś, 'szidrawoné'
w. sig 'obracié sig, koczé sig'

Zawierne

Co nam potrzebne tego nemochnego... znamy? za:
adertne nies ynego chrzome ciotueta gtrajnego
Kiw. br 34. ~~Zafuterne nies by [nam] ne mescach~~
~~er 3.~~

Zawierne

Zawierne nicz by nam ne me-
scach, ale b(y...) zbanicela y iego
prisca potp'dach

Кіт СТ 3

Zawierne

Wierny fidelis

~~Jenre trudy cyrypyal zaworne, yesere bid ne prasypt zaworne,
alix sam bog smarthwick wstat. Bogur B. **Felst** waidxtaicny,
Anawicore tekyp saja teksty CDE:~~

Jenre trudy cyrypyal prxesmyeme, yesere byl
nye prasypt[ayal zaworne], alix sam bog
■ smarthwick wstat. ~~ib. C~~ Bogur CBEF

V (Bogur D: ~~cyrypyal besxmyernye, nye prasypt
zaworne) ~~axial zaworne ib. D.F.~~
~~cyrypyal nawy [eme] nye prasypt
zaworne ib. F.~~~~

Zawieruje

Zaverne = revera, 1448) R. xxiv, 353.

Zawierne = vere

Amen po żydowsku pokładają na końcu pa-
siera, pokładają stego jedno: Amen, sela, sa-
lyem, które się mieni: zawierne, mir, sawidy
[amen Hebraeus in fine ponit unum ex his tribus:
amen, sela, salem, que sonant vere, semper,
pacem] Rom. 279.

Rawicorne = utique

Jesus ima rekł: wierzyta, wie wama mogę to
nozynić? A oni obadwa k niemu rekli: rawicorne,
Gospodnie, wierzywa [et dicit eis Jesus: Creditis,
quia hoc possum facere vobis? Dicunt ei: Utique, Do-
mine] Rom. 297.

²
Zawierne = profecto

Ale wypędzam li ste duchy mocą bożą, za-
wierne przysła k wam królestwo niebieskie
[porro si in digito Dei ejicie daemona, profecto
pervenit in vos regnum Dei] Rom. 299.

Zawierne = profecto

Zawierne poświęca się, iże czynicie rzeczy
ojców waszych [profecto testificamini, quod
consentitis operibus patrum vestrorum] Rom.

306.

Zawierne = vere

Jesus mówił k tym żydom: ... Ostanicie
li w mojej inauce, zawierne będącie
pwołenicy moi [Si vos manseritis in
sermone meo, vere discipuli mei
eritis] Rōmu. 473.

³
Zawierne = vere

Tego dla syn was wyzwoli; Zawierne
wolni będziecie [si ergo vos Filius libera-
verit, vere liberi eritis] Rom. 474

3
Zanierne = vere

Pornali Zanierne, inem od ciclie
coynedi? [cognoverunt vere; quia a te exiri]
Rom. 576.

²
Zawierne = amen

Odpowiedział miły Kristus i rekt
jemu: zawierne, zawierne powiedam tobie,
nie będzie kto powu narodziu, nie
moie widzieć królestwa niebieskiego
[amen, amen dico tibi] Róm. 236.

²
Zawierne (Zawiernie?) = amen

Odpowiadawczy im miły Jęsus i rekt:

Zawierne, Zawierne, powie dam wam, i je syn
sam od siebie nie moie nic uczynić, jedno
co wida ojca czyniące [amen, amen, dico

vobis: non potest filius a se facere quid:
quam, nisi quod viderit patrem facientem]

Rom. 258.

²
Zawierne: amen

A miły Jezus odpowiedział: Zawierne wam
mówię, iż ni jeden prorok nie jest przy-
jęt w jego [o]czywiście [ait autem: amen, dico
vobis] Rom. 252.

Zawierne = amen

Zawierne, zawierneⁱ mówię wam, [amen
quippe dico vobis] & Rom. 266.

²
Zawierne = amen.

Zawierne wam powiedam, iże to wszystko przy-
dzie na to pokolenie [amen, dico vobis: Venient
haec omnia super generationem istam] Rom. 307.

Zawierne : amen

Zaprawdę a zawierne to powiedają
wam [amen, amen dico vobis] Rzym, 562.

Lawierne = quidem

(=wprawdzie)

Jesus rebb im: lawierne ki dlich moj bę dzie-
cie ~~nie~~ pic, ale siedzić na prawicy mojej
albo na lewicy nie jest me dać wam
[daticem quidem meum biletis: sedere autem
ad dexteram meam vel sinistram non est
meum dare vobis] Rom. 402.

Zawierne

Yer sze trudy ozyrpyal bez-
myer nye, yer szeczece byl nye przy-
szpial zawyer nye, alesh szam
bog zmar thwychwsthal

Y (Bogut CBFF:
zawyerne)

Bogut D

Ławietnie - rewersa

(rewersa) (leg. wiodtęs)
Ławietnie, wyodrębnasz R. Num. 15, 14.

do remy, ktoras pliny potoki

9500

2
Zawiernie = utique

A Marta: zawiernie Gospodnie jam wierzyta,
iżes ty Kristus syn Boży [ait illi: utique, Do-
mine, ego credidi, quia tu es Christus filius
Dei vivi] Rom. 437.

Zawiet nie cf. Zawierne

Zawiesza cf. Zawiasa

Zawietie

Swętego Bartholomego Karal qeik byl na prongu
Strawczyer Gyn-173, a.

Zawiesić = suspendere

Na wyzwał... zawieszę / pro: zawieszilibyśmy V
organy nasze / Fl. 136, 2.

(suspendimus organa nostra)

V (Put: zawyessylysmy)

Zawiesić - suspendere

ts. co fl
136,2

Na wyrzback...

Zawiesić w tym organy narze par. 136, 2.

Pub.

136. 2.

Zawiesic'

550. Tako gim pomozi bog yfw{ti}¹) | †
iaco to fwatezø, iaco Cuffz¹) | ne-
bil . przitem , kedi dan | lift lam-
prachtowi ani¹) kedi | pifan, ani
gego peczancz | gest^x zawelzong |

'zawieszona'

1403 Pozu nr 550

Piek vj nr 393

Zawiesić

239. Thako mý pomofý Bog etc ya<co> |
tho fwatczą ýako ten lyfth lya-

nowa volą pýfan ýlgýego vola pe-
czacz lzwefoną czofa gým z<a>
pifal | woýthkowý oofm grzywen
<...>

zawieszona

1407 Kol ml 239

Laurisic'

part. pres. pass.

890 Jaco tho ffwathczemi Jaco trojā-
nowa^a | [[colaus] fweffona peczacz
kjyego listu | fzyego wola yefth
yego peczacz

V(a)

1424 Kel nr 890

zawieni

Jaco Sobek przedhami s^a) vifnal, | J
y|z z^yego volø iacubovi | lift pi|fan i
i^gego fluga z^yego volø Je|go pye i
czancz clifthu zavefzil. c

a) Piek. 1285: sø sø.

1408 Kosciana $\frac{381}{un/30}$

Zawiesic

T mi | Jaco to swadczo Jaco philip
wipra|vil fwego rąkojmo | naprze-
czyw | z emcze, ipeczocz zawefzil
yliftmu | dawal szawefzono peczocz

1. (deg. z zawie-
szona)

1408 RtKou

nr 293

Zawiercić

Jacom przitem bil keci Mater|na
Jana wrøczil w|zidi ve | trzi grziwni
iwofzm grofzi if|wø pyeczancz mal
zawefzicz | atego neuczinił
Ceteri in testimonium.

Piek. 1347.

1409 Kościuszki nr 405

zawiesi'

Tako¹⁰ gim etc¹⁰. Jako¹¹ then lÿfth¹²
czÿzo | mowÿ. Janowÿ vÿeftz-
kem{v}¹³ na | dzewanczdzeſzanth¹⁴.
grziwen¹⁵ ý na | dzewancz¹⁶. then
ÿeft¹⁷ Januffz¹⁸ | Wozniczki¹⁹. ka-
zal. pyfzac. ý | fwø²⁰ peczancz²¹.
dal zawefzicz | nathÿ²² penãdze²³

(sc. list)

1420 Kościuszki ms 758

Zawiesić

561. [yako tho swyathczimi tel ten lyst
cz] | yacom ten lyft czetl ymyal gÿ
wranku, | natakyem yedwabÿ zawye-
lzonÿyna|lzye|lonem pyeczancz
Ceteri iurabunt: yako tho Swyadczimi

V (pro zawye-
szonia)

1414 Kal w 561

1
Zawiesic

* Zawieschaya jako na schubiennicy = suspensus
est patibulo | 1444 | R. XXIII, 303. Zawieschano-
~~bito adplate = pependit precium | ib. 303. Za-~~
~~wieschan iest = levatur | ib. 304.~~

V (fulget crucis misterium, quo carne car-
nis conditor suspensus est patibulo)

Hymny kose. 61

Zawiesić

Cuius brachiis pependit precium
zawieszono bilo odplata (beata,
sc. arbor, cuius brachiis saeculi pependit
praemium, var.: pretium pependit
saeculi)

1444 R XXIII 303

Zawiesić

Zawieschon iest levatur
(agnus in crucis levatur im-
molandus stipite)

1444 R XXIII 304

Zawietic

Zawyetzly szq ~~in danieli~~ ^(leg. sa) ~~ligant amaf~~
p. p. xvij R. xvi, 328.

Arma tua ligant, zawyetzly szq (leg. sa) funebria busto

Zawiesić

Bo gey tam bil zawyessyl (s. sluga
siestry Labana) oni to zawstnyce
a zaponyce

dos. pol. tłumaczen

BZ Gen 24, 30

Zawiesić - suspendere

(Hamilub 11: ^{zawyesyoz})

Ya gesm gey zawyestyl navstny-
vze (suspendi... in aures) na okrasse-
nye gey twarzy

BE Gen 24, 47

ts. co B7 Gen 24,47

Zawiesci

7 ^{szyc} ~~szyc~~ = suspendi

~~MPKJ. V. 18.~~

~~1471~~ ~~MPKJ. V. 10~~
ca 1470 Mam Lub 11

~~Gen. XXIV~~

Zawieszic - ~~ponere suspendere~~ ponere
na mysz przeciwno ^{krzyzlu}

Korona wlosy na glowe a - zawieszony skrzydlo
slotek Lev. 8, 9. A za glosa glos zawieszony
nauszynce ib. Gen. 24, 47. Glos tam bit zawieszony
Hyl on to zawieszony ib. 24, 30. Bity zawieszony
opony, givito zawieszony [w] zawieszony Num. 3, 26.

V (super eam contra frontem
posuit laminam auream)

9581

Zawiesić - appendere

Бѣдѣ держече стотоѣ в станѣ за-
слубыонем а сам стан..., а ороны,
gist to zawyestoni wesczo (leg. w wejściu)
stanowem syenore (tentorium..., quod
appenditur in introitu atrii tabernaculi)

BZ Num 3, 26

Zawiesić - ponere

Zawieszę przeto obrócić (ponam...
circulum) na noszcie two

BZ IV Reg 19, 28
sim. ca 1470 Mainz Lub 89

Ławiesic'

ks. co B7 IV Reg 19, 28

Ławiesic' ^{szc} = ponam

~~1471~~ ~~XXXXXXXXXX~~
ca 1470 Mam Lub 89

IV Reg. XIX

Зависимость
зависит

Municipale ius ⁽¹⁾ zawyessone prawo ~~ex. XV~~

(Tab. 529.

ort)

2. powyssone prawo 'szd wyisty prawa niemieckiego, indiciam quoddam superioris iuris theutonici'

Zawiesić

In cuius rei testimonium ac maiorem
evidentiam sigillum nostrum...
est subappensum * przedraccz nastta
themv lystv gest * szycawezona

1460 PF V 38

Zawiesić

Tunc iubet adduci Cristum gens invida luci af-
fixit~~s~~ /zawyesył, que cruci morte necando truci

igł. aplicuit

1466 RRp XXII 24

k. 297

wg Perz

Zawiesi

* ^{yla}
Zawieszona = intexui

~~1471~~

ca 1470 Marn Lub 135

m. et. i. zawieszona sem

(intexi funibus lectulum meum Prov 7,16)

Prov. VII

Zawiesic'

Zawiesic' ^(w) = ~~ducto in introitu tentorio~~

(erexit et atrium per gymnasium tabernaculi et
altaris, ducto in introitu eius tentorio Ex 40, 31)

1471 ~~MPKJ:V:21~~

MamKal 30

Mam. ex.: Zawiesic'

~~EX. XL~~

Lawiesic

(var. lub.: wyszyalo)

Lawyeschil = pependerat

(peribit, quod pependerat in eo, Is 22, 25)
(sc. paxillo)

~~1471~~

1471 Mam Kal 189

У
Завісці.

Ктоты (α. Jesus)...

Крыжам велькім ображоны і на ным ганьбены
меды істэі правысшом.

M. W. 83. b.

~~Pj / ~~XXXXXXXXXX~~ ~~XXXXXXXXXX~~~~
Zawiesic.

modl szye zabamy, wnuku szwemu, yey, nasz | poleczil

(pro: yem)

w obrona plodu & thwemu, zeknac na & krzyzu zawye-

~~szony pra. | gnacz zbawienya naszej | duszy ...:~~

Nyewyastho, ~~in parsonye Jana...~~ przyimy w obrona exlo-
nyeka grzebanego.

M. W. 101. b.

Zawiesić

~~Temat na sprawdzian a prze wyprawy gęstotną
masz pacytkę k tężcu lynchowy zawieszęci
kaxalysmy. Spr. Kom. Jec. III. 335 1498~~

~~Spr. III 335.~~

skj

Zawiesić

Gdy

(Twoje ciało czerstwe przez nasz grzesznie
na krzyż dane w mękach i przyścisłych [!]
zawieszono Now. 95.

1 (pro y w mękach)

ave verum corpus natum ex Maria virgine,
vere passum, immolatum in cruce pro homine

1094

Kawiesic

O kazyku szwyetny, badej powdrowyom,
na ktorim pan bog moy byl kawie,
stom (ex. xv) kalutim. 2go.

Kawiesic

Zawiesic' cf. Zawieszac'

Ort Witten 286

Lawieci

~~102~~

Nota, quod

✓ Actor, scilicet POVOD, dominus abbas super
Jacobum ^{de Nepia} Zavessili terminos inter se 1420
Hppp. IX, No 225

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

R: ~~1420~~ № 225

~~11~~

Lawiesic

7

actor ^{Strzemen} Johannes super ^{scultatum...} Johannem delogauerunt (trij)
se. Zavesili eis terminos 1420 Hoffp. IX, N^o 226

rac. kr. 'proceduynio, pascowiz na pótniej'

STAR. Prawa pols, pomn, T 9

Piekos. Akta sadu leńs. w gród.

Goleskim

re: 1420 N^o 226

~~12~~

Lawicci-suspendere

kthorim odwołanym abo

My thake shरणe sardrey. gesz nye bilo naganenym
Zawycerond/wykladamy powle byer w orew o sardron, Jul. 40.

V (quae non fuit... suspensa)

Zawiesić

O zawieszonych do latki kedy ro-
tropnosory (pro do latki rostropnosory,
kedy) dawnosory maya, pozrywacz
de pueris legitima aetate carentibus, qui ad iudi-
cia retrahuntur super hereditaria quaestione

Sul 53

Zawiesić - induciare

(thy tho) ([...] na sobie)
✓ Obwieszenie zawieszony (zawieszony) lath,
którzy byli przymocowani do zawieszonych
oła prawy odzwierciedlenie będą może Jul. 54.
Λ (quibus indutiati fuerunt)

Gdy thy drewny sprawnych lath dostają, ... ✓

to, Dział 46, ale całkiem inna redakcja

rac. in 'odwrócić coś, przymocować (komuś) resztkę
p. = zawiesić sprawy, odwrócić na półnicy

Zawiesić

/112/. O dawności dzeczy mlodych.

(A)czby dzeczy mlode lyath doskenalych
escze nye myali a o dziedzina bylubi przed sąd
ozwany, a ty to dla nyedostathky lyat abo ro-
zmv odyącz są prawem nye mogą, tedy sądza prawo
a odłoszycz y zawieszycz tako dlugo, az dze-
zam lyata wynyda. A potem acz są rzecz wzne-
y, dzeczy maya odpowjedacz a nye mogą są daw-
oscza onych lyath, ktorych byli pozwany, wy-
ącz; ale o gynsze rzeczy, o ktoreby nowo byli

Dział. 46

ks. Sul. 54, ale całkiem inna redakcja

Zawiecié - prozopare

[Gdy] drewno odziedzina porwany, dla niedostatku byt
odgarnij $\frac{1}{2}$ prawem nie mogą, ledy jedna prawo ma
odborny y zawiecyca Dział. 46.

Lawiesic differre

distulimus } xavysylyszny

ca 1500 Crz. ~~Stow~~ 132

wydawca: 'odroczyc'

у завещанію

~~въ~~ завещанію rok

въ конецъ завещанію # termino
pendente

~~Arch. №. 495, к. 1455.~~

№ 455. JA. 14. 495.

Zawiesić

zawieszane dni

Tęgo nye bronja zawieszane
dny (hunc feriati dies non defendunt)

Ort Mac 77

ortaxol 60.2 bl.: tego nye konaja, * z zawieszanych
dny

Przem. w zamieszanych dniach

-----96b
acz go/20/racze rzeczy czo
szye pocz/21/na wothowych
dnyach /22/ nyemaya szandz-
ony /23/ bycz wzawyeszony-
ch /24/ dnyach tego nyekon
/25/aya zwawyeszonych /26/
dny Gdy by then zago/27/ra-
czą wffaczon kako to /28/
maya szandzycz w wyą/29/za-
ne dny podlug prawa /30/
Nye bandzely Sz/31/lonczą
myrv w /32/ wyazane dny
/33/ zagoraczą wffaczon y
/34/ ozalowan
na thego Maya...zalowacz

Jawiesic

Przem. Solomera
OrtOssol 60,2,w.19-34

Zawiesić

Zawieszona dni

Nie będącymi zlozera myery ~~zlozera~~ w zawieszone
dny zra gorara uchwanon, redho ^z mayz zelowac
w bruch ~~z~~ zryech Ort. Mac. 78.
obyrazny wyloszonych

V (diebus feriatis, Ort. Mac. 60, 2; w wyatane
dny)

Zawiesić

zawieszony czas

Gdyby ktoś głowę rabił w stawie-
stony czas (diebus feriatis) y wozek

Ort + Mac 85

Mawieric

Zawierony czas V (diebus feriatis, OrtOssol 64,1:
w wykastany czas)

Gdyby w zawierony czas V glowa zabytka, uorely
tego myemu zlomera w zawierony czas V szkaracz (pt
~~Winn. szkaracz Winn. 252~~? Ort. Mac. 85.

szkaracz)

1 (diebus feriatis, OrtOssol 64,1: wykastany,
leg. w wiazany, czas)

Zawzięcie

Zawzięty czas

Zethanyedy sąże kłhova myerradna rzecz, a ~~były~~
~~to są dny~~ ~~zławy~~ ~~przed~~ ~~nasz~~ ~~szalamaye~~, tedy mogą
tego słomera, myerw obralowacz narajstze, acyesth
w szawyestony czas Ort. Mac. 85.

(licet diebus feriatis sit, Ort. Rosol 64, 2:
wyastany czas)

V (in diebus feriatis, Ort Mac 77: w 1
szawieszony dny)

1 (pro othworzonych)

-----96b

acz go/20/racze rzeczy, czo
szye pocz/21/na wothowych/
dnyach /22/ nyemayą szandz-
ony /23/ bycz wzawieszony-
ch /24/ dnyach tego nyekon
/25/ayą zwawieszonych /26/
dny Gdy by then zago/27/ra-
czą wffaczon kako to /28/
mayą szandzycz w wyą/29/za-
ne dny podlug prawa /30/
Nye bandzely Sz/31/lonczą
myrv w /32/ wyazane dny
/33/ zagoraczą wffaczon y
/34/ ozalowan

na thego Maya...zalowacz

OrtOssol 60,2,w.19-34

Stawiesic

Lawietie'

Gorazde rzezy, era sive panna w miedzianej, ..
mje nazy, sradom byr w wrocyckim e dny Pol. Mac. H.

Zawiesić

Lawi esony was (sq. d.) v. wiazany

wzawpzkonych dnjach

~~2. pt. XII~~ Ort. Br. VII 567

zwawpzkonych dnaj

i. b. 567

-----160a
a nychczely kto zayn ra-
czycz Tedy maya go zacz-
wyerdzycz

slowye yako wyno/31/wate-
go Sbyeglcza apo/1/vodowy
nayn yvsz ny/2/etrzeba
doszwyathczycz /3/ podlug
prawa prawego /4/ MOzely
gosczy /5/ albo gyny cz/6/
wyek czo nyemozēpo/7/raky
myecz Anychcze /8/ cze-
kacz do otworzonego /9/
rokv albo czassv, moze/10/
ly przyszacz wprawye/11/
szony czass (*feriatis diebus*)

y mvszy czyly nye a moze-
ly to woyth od lozycz da-
ley bez gych dzyaky

OrtOssol ~~85,4, w. 30-31~~

86,1, w. 1-11

sim. OrtMac 116

Janiesic

-----160a
a nychczely kto zayn ra-
czycz Tedy maya go zacz-
wyerdzycz

słowe jako wyno/31/wate-
go Sbyegleza apo/1/vodowy
nayn yvsz ny/2/etrzebą
doszwyathczycz /3/ podlug
prawa prawego /4/ Mozely
gosczy /5/ albo gyny cz/6/
wyek czo nyemoz dpo/7/raky
myecz Anyechnce /8/ cze-
kacz do otworzonego /9/
rokv albo czassv, moze/10/
ly przyszacz wpaue/11/
szony czass (feriatis diebus)

y mvszy czyly nye a moze-
ly to woyth od lozycz da-
ley bezs gych dzyaky

~~Ortoosol 05,4 w. 20 21~~

86,1 w. 1-11

sim. OrthMac 116

Lawiesic

Zawiesić

Celowytek, ero nje more rapnojem utkwa nycer, a nje chere
erekac do otkwaronego czaru, more by porysnyadz w sra =
wycerony czaru? Vol. Mas. 116.

Cf. Zawiasa

Zawiesic

V dies suspensive ^u ^{al} et Zawiesone

1469 ~~1469~~ ~~Step. IX~~ № 723.

Quomodo pars adversa recognovit..., quia ad
illud tempus, videlicet ipso die sancti Stepha-
ni fuerunt v

STAR. Prawa pols, poln, T 9

Piekos. Akta sadu lena.

w gród. Goleskim r. 1469 № 723.

~~106~~

Lawiesi ~~Gay~~

... tunc debes respirare skalam magnam
musio abas mehem yawyeschona.

Di. L^o. III. 355.

Lawiesic' = appendo

Zawieszysz (i. pro: rawiesic' sa) myto
moje trzydzieści pieniędzy [et appende-
runt mercedem meam triginta argenteos]
Rom. 511.

Zawiesić = appendere

Zawieszyl srye albo wazyli moje myto
trymidriesi pienigdyj sryebny [appenderunt
mercedem meam trigiwta argenteo^z zach.
11; 12] Rom. 765.

Zawieszisty

Terminus concitatus zawieszisty

rok

ca 1420 Wok Tryd nr 475

prospis: to chyba zawieszisty rok, a nie zawieszisty

Lawieński

1 (pro a themu)

~~on themu wremu me inpeina panowice,~~

~~poico on ego, themu a [n]ija szwyadeit hwo~~

mena, pryryar myra, pyeracaz rawyerramy

9st Mar 82 (d)

(sigillum... est appensum, Ost-
Ossol 63.3: nasna... pyeracaz
podwyerrona).

Zawieszać = suspendere

O tem, jako miły Jęsus zawieszał draban
na promieniu słonecznym [quod Jęsus
suspendit am foram suam super radium
solis] Rom. 128.

Zawieszenie = appensum

Przekł Bog przez Mojżesza: to będziesz mieć
jako zawieszenie między oczyma twema
[hoc habebis quasi quod appensum ante
oculos tuos] Rzym. 180.

Zawieszenie

W zawieszonym v = in scrupulo / 1466 / R. XII, 10.

V, sc. ira vel procacitas

~~Kausat (sc. aliquis homo) sumopere aliqua
importuna procacitate contendere, que V
ambiguitatis pendens in scrupulo, gl.
in difficultate v zawieszonym, sua
cognitioni penitus est occulta~~

^ (sc. hominis)

która jest ukryta jego myślenia zawieszona

V (OrthMac 69: zawyeszenya)

Co thoy to gverdze... slivstaya... 84d
y almarie y nyed/20/nycze
cze y weszglowya /21/ pr
esczyradla, podusky, /22/
popony, przykryczya /23/ la-
wna, zawyeszana /24/ lozna,
*kobyerczye, obru/25/szy ra-
cznyky koldry /26/ szlowye
przykryczya/lozna y zensz-
kye odze/28/nye Rampky Sl
oge/29/rze szlowye thy ch-
vsty /30/ czo na nyewyesh-
czka /31/ glowa szluszaya
szkr/32/zynye y szkrzynky
czo /33/ nanyewyasty szl-
uszaya /1/ Czo swe nyewy-
eschkye /2/ rzeczy chowaya
y zamy/3/kaya lychtarze

Slawiestrenie

OrtOssol 55, 2, w. 19-33 -

~~55, 3, w. 1-3~~

V (OrthMac 69: nauy estemya)

84d

Co thoy to ~~metre~~... 41 ~~metre~~...
y almarie y wyed/20/dycze

cze y weszglowya /21/ prs

esozgradla, podusky, /22/

popony, przykryczya /23/ 1a-

wna, ^xzawyeszany /24/ 1ozna,

^xkobyerczye, obru/25/szy ra-

cznyky koldry /26/ szlowye

przykryczya/1ozna y zensz-

kye odza/28/dye Rampky Sl-

oze/29/rze szlowye thy ch-

vsty /30/ czo na nyowyes-

czka /31/ glowa szluszaya

szkr/32/zryye y szkrzyny

czo /33/ nanywyasty szl-

uszaya /1/ Czo swe nyewy-

esozkye /2/ rzecky chowaya

y zamy/3/kaya lychtarze

Ortoesol 55, 2, w. 19-33

~~55, 3, w. 1-3~~

Lawieszenie

Завещание

Кни гверанье селуца ерыныне влотно и вребро, сачуененна
лозна, и зчен влече одуенне Дот. Шае. 69.

Lewiszanie

zawieszana lozna 550
~~2. pol. IV~~ Od. Br. VII

Zawieszenia - iudicialio

o dretynna, necz nye mayact lyaath
Dreiri (porwanye ddrirrauer, sobye do lyaath
od pawyedreaya zaiwosreaye thychtho lyaath
nye moqa, w dawadcz ^{powodoyi} oborekuaer Jul. 18.

(pueri induciati super aliquibus annis per iudicem, praescriptionem praedictorum annorum actori obicere non possunt)

2st kowieszenie - peremptorie

k. 219

id est

Peremptorie, ~~et~~ finaliter kowieszenie
a kowieszeniu) 1454 R. XLVII, 352.

Tociens vocat (κ. deus hominem), quociens ad
iudicium hominem cittat et huius cittacionis
primum edicta est in sanitate, secundum in
infirmirate et tertium peremptorium, q. id est
finale in morte...

kowieszenie = niepodważanie, ostateczność, stanowczo

Zawieszony. cf. Zawieszic'

Zawieci. ducere, ~~abducere~~

Zawycze ero pau... w ludz/groszko ayosennar.
PZ Dec. 28, 36.

V (ducet te... in gentem),

9563

rozj: zawiedzie

Zawieść - abducere

<OE>

Abisycy byli zawyedzeni na kraj
nieba (si abducti fueritis ad extrema
caeli), odtąd was zbyerzo

BE Neh 1,9

BP: choćby... zostali ruceni na koniec niebios
krj: choćbyście byli zagranii na koniec nieba

Zawiesi - abducere

riera (je) i Dykanyedron get
0,7 roku 2,7 (miles)
(captus abducus car)

Wuj: i tunc primem suvictionem jet

Завіти = inducere

~~Бог нас tego навчає, як годі бы шь дух~~
ректорого клаука / tenth блд ~~канот~~ Gn. 14, 6.
маєт гф (с. Марыя, Magdolana) он takes f полк-
оце насладонаце

Zawieci - abigere, ~~abigere~~

Przejechał do sąsiedztwa, yżerem łazemnym zawygod
dewski moqd? PZ Gen. 31, 26. Abigere b. t. g. a-
wyedziaj na kraj zycia, o t. g. was zbywa
~~o. Ab. t. g.~~

V (ut clam me abigeres filias
meas)

9562

BP: uproszonditob
Amj: tabrah

Hawieso = seducere

(si seduxerit quis virginem Ex 22.16)

Żawypol by ktho przywlok, myszly yz
poyal, szlowye w stadlo, y spal ps mysz,
then ma qey dack wyano y poyack yz
w stadlo malszyenskye [Ex. ~~xxii~~ 16]

~~24~~ XV kalum. 285.

p. post.

IP: jeśli ktoś uwiedzie

koj: jeśli by kto uwiedł pannę jako nieślubioną

Zawiesc

Thako mÿ pomofzy bog yfzwanthy
krzÿfz | Jakom nÿepodwyafzalem
fzÿe [a]anÿrzekl | ofzmÿ grzÿwÿen
{plathu} mu wÿprawÿcz, kthorafz |
zem bil pÿrweÿ zawÿodl. *kxaczu
Janu|fche (in)

1430 Rt^m

w 332

Zawiesć

Yakom srye nye podwyarat slachet-
nemu Wierbyacze...

anÿ rzekl | viprawÿcz ofszmÿ grzÿ-
wÿen plathu rocz|nego, kthoraz za-
wÿodl. kxaezu Ja|nulchewÿ pleba-
nowÿ Jaroczikemu anÿ | mu lýfthu
natho mÿal. dacz

*Terminus continuatur ad proximos
terminos particulares.*

-in Zawiesć

1430 Rtgw

nr 333

Zawierci

Si aliqua bona... obligaverint^u vel quocumque^{cum}
modo abduxerint ab. Zavedly; 1438; Hpp. II, No

2759. hec omnia bona taliter obligata de-
bent libertate... et dare

si sic est. abduco

Zawiešie

Nicolaus... recognovit, quia

septuaginta

Zawyodl ^{omnem suam} fornicem heres latix (in 7^{to} marci...
obligatam, quam habuit...)

1442 Stpp.

Herod II No 3067

1442

1442

795

Zawieñ

Petrus... recognovit, quia

deduxit ~~alias~~ Zawyodl castrum Bobolire et villas...
nobili Florianus in 849 marcis.

↓
quadringentis triginta

1445 Stepp.

~~Hor~~ II No 3228

~~1445~~

~~855~~

Lawieść

xawiedzione imienie 'bona obligata'

Simon... cum Muncha indulserunt et consen-
serunt Syenkoni... in ambabus domibus
et agris sedere seu in bonis sibi Simoni
cum Muncha per Syenkonom obligatis, alius
xawyedronem ymyenyv

1450 Prem. Int 770

Ławicze 'deducere'

In eisdem pecuniis plomum et unum
quartale brascatorii deduxit, alias
xawypodl

1452 Prem nr 1024

Zawieśc

obligat, id est in pignorat zastawya
alio zawjedze 9.
bril. 9

194

Stow. Tac. pol. Ceh

Zawiesi

v in quinquaginta marcis communis
pecunie abduxit, ~~alias~~ rawyodl

1456 Stapp.

~~Acte. II. N^o. 3573.~~

Paulus... totam suam
partem hereditatis...
Johanni... v

~~Crak. 1456.~~

1456

~~961~~

Zawieść

Tharnawski in dictis florenis
Leonardo obligavit al. stawyodl
villam suam

1476 AGZ XVI 129
sim. 1483 ib. 182

^{br. 2}
Zawręci

1814... prout eadem bona hereditaria...
~~magnif. domus. Spythko~~ -- gso. domu no
Zaklice .. obligaverat ~~alias~~ prawoyodl
był 1483 AGZ. XVIII. 261
~~Arch. B. XVIII,~~

Archiwum bernardyńskie T. XVII i

Zap. sądów Przemyskich

R 1483. s. 11 261.

342

Zawieść

9 2

~~proclamavit super eum godlo~~

~~...recognovit, quia~~

Margaretha deduxit alias Zawyodla... duas villas suas

~~in quadringentis 50 450 marcis~~ domino Johanni

1441 Helcel II, No 3032.

V... cum omni jure et dominio...

~~Helcel II, No. 3032.~~

Helcel II No 3033

Krak 1441.

~~786~~

SI PUC SI

Zawieść

Si contingerit, quod Dmitri ^{scrip} predi-
tas villas alio modo perderet aut
obligaret al. zawyodlby, ita quod non
posset liberare

1446 AGZ XIII 206

Lawdosi

quam pecuniam Margaretha obligavit
alies Zowiyodla Martino, mart. suo

1455 AGZ. XII. 240

~~AGZ. XII.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski salów hal

R 1455 str 240

534

Zawiesi

Quod partem suam huius hereditatis, de
qua nobis scribitis, ipse Laurenus bene
inducere ab. Zawiesi potuit genero suo,
sed partem fratris sui germani Mathie
nulli inducere potest absque ipsius
consensu, neque ab eo alienare

1468 DewM Cree nr 1069

Zawiesi

Et eodem tempore ius bannitum Lublinense decrevit, alias *skazalo*,
(quod) ipse Iacobus Credlar, dum fideiussit, extunc sua parata pecunia ipsa
exposita reponere debet, vel super suis bonis introduci, alias *zarwyeszcz*.

1476, Arch. K. R. V, 384

~~ARCH. KOM. PR. V 384~~

~~Ulan. KNka akt. etc. r. 1476.~~

10

2
Zawiesi

Et iterum prefatus Iohannem Ordinka interrogavit coram iure: ex quo iam principaliter ortilegium exivit de iure primum et secundum, quod, ex quo Iacobus Creglar fideiussit, extunc debuit pecuniis suis solvere et in suis bonis repetere, alias *zavyescz.*

1479, Arch K Pr V, 385.

~~ARCH, KOM PR, V 385~~

~~Ulan: Bilka akt etc. r. 1479.~~

13

Zawieść

Kyedikoli... nyektori orłowek schalo-
noscyan zawyedrioni (temerarie
ductus) drugiego orłoweka... oranylbi

Sul 103

Lawicii - duera
Gdi... nyektori swan

Spuyaniin V Schalonosuryan sauyedriyan V drug Togo
Spuyaniya payl Sul. 109. ~~Potawrek Schalonon~~
~~teryan sauyedtoni drugyo vrayt 103.~~

V (tamieritate ductus)

Zawiesé

Jan_x... ne wedrocz, kethorim duchem zavedron albo
kethorq psychq nadechnony, gy sprosnymy... slow-
mi omovil. 1474 Tab. 540.

Lawieść

944 [[Tako mÿ pomofzÿ bog etc. ÿako
tho | fwatheza ÿako czo wÿaczanek
gÿ|mene wawrzÿnczoui wÿprawil,
czdÿe | bil zawÿodl a{o} gÿnnego
wÿanczey ne]

rota skreślona,
por. następna

1426 Kal nr 944

Lawieś

yako czofzo Wawrzynecz zawodl
dolzm {grzyveⁿ} | [nawawrzyeza]
945 {nawanczancza}, abymuých nedo-
pla|czył, thymu wýaczanecz zapla-
czył | anymuých [newynowath] lza
zýdow | podwafzal wýplaczycz

1426 Kal nr 945

Zawiesi

Ideo nos iudices recepimus ad interrogan-
dum ad plures dominos, ex quo Heerko
obtulit se literas et iura producere
atque ~~zawiedl~~ syl et non produxit ea
tunc temporis, utrum habet terminum
reponere illa iura vel si Fredrick accio-
nem suam acquisivit 1435 AGZ. XI. 97.

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Wypis z księgi sądów sanockich
R. 1435 str. 97

67

Zawieść <sic>

Domini commissarii... decreverunt
sibi Martino iura ponere, quibus
se induxit al. Tawyodl <sic> hic idem
infra hinc peremptorie et ultimatum

1463 AGZ XII 421

Zawieść

Ad quam obligationem libere sunt
obligati coram domino palatino. Et
eosdem debet tenere, quousque pro
servicio satisficient. Interdicti sunt
iure suo pro servicio al. zavvedly sty
(nie)

1466 AGZ XIII 533

Lawieii ¹⁷ 12

~~1886... Quemadmodum nobilis Clemens~~
~~... habuit terminum cum labor^{io} Bye.~~
~~lyecz ... pro equa rydra, qui Byelyecz~~
~~induxit abias rawyodlskyye nobili Sob...~~
~~Sokoluyorky, qui Sob intercedere debuit ipsum~~
~~et recognovit, pro ipse Byelyecz eandem~~
~~equam reddidit 149~~

Archiwum bernardyńskie. T. XV

Zap. sądów LwoWskich

R 1499

str 38X

419

Zawieci ti's

Tau dokonale swyatkę, ktorimi są zawyodł,
 postawijl bziab. 23. ~~Tau zawyodł, yu gy fucha~~
~~orawyl, a na to są zawyodł zawyodł zawyodł 23.~~

Tac. i Sul catkiem inaczej

Zawiesić się

17b

to gła sawyodl swiadcztweny tedy my na tem
rozgodzili tako: gestly we sswadze Pyotr Iana
vranyi, tedi Ianowo swiadcztwo ma bycz przy-
pysczono, ale gdyby kromye swady abo zatargnye-
nya Ian Pyotra vranyi, tedy podlug obyczaya
Pyotr swe rany na poprzysyadz.

/45/. Kłaty tess mosze swiadczycz, aczby
gynszego nye bylo.

/D/oswyatczylismy tego dobrze, kako dla
klatwy czastokrocw wspornye nyektorzi to wza-
V(*quod offerret se legitimo proba-* **Dzial. 23**
*turum, sul 34: thio wydawal na, wra-
nye doswoyathczica)*

 wydsal tą raną, ktori tho saprzał są gey wy-
 dzecz; ale ysze po saprzenyv slwszébnyka przes
 sanyesszkanya 23/ Ian dokonale / swyatky, kto-
 rimi są sawyodl, postawyl, ktorzy poznali,
 ysz raną tą ystą obeszczely, przeto my sezna-
 szy Ianowy swyatky skazalysmy y wstawily przy-
 puszczyc.

/44/. O doswyatczenyv ran.

/P/yotr na Iana szalował, ysz gy vranyl,
 a Ian tesz mowyl, ysz gy Pyotr vranyl, a na

Zawisze

Thomae de Dnitrouicere actor contra
tenentarium Stanislavum de Dnitro-
nicere attemptavit terminum contra
ipsum, quia debuit producere testes
sicut se interposuit p[ro]p[ter] remyodl

<de>

1746 AGZ. XIII. 204

: Arch. B. XIII,

ST. 1746. 84

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zaś sadow przem i przeworsk

R 1446 str 204

225

/P/yo|
| |
 dzy o rzecz, którą przed nym miał abo czynyl;
 ale zdanye Ianowo aczkole wspyrayacz syą przal,
 a sędzey nye naganyl. Tedy my rzecz abo skaza-
 nye Ianowo sędzey vstawylsmy mocz myecz a na
 Pyotra vyną podlug skazanya sędzey.

/57/. Pyrwsze skazanye sędzey ma myecz mocz.

/F/alco pozwal Indrzycha o dziedzyną, ale
Indrzych zawyodł syą dawnosczą, czegoszte po-

dlug prawa dokonal. Tedy sędza Falcowy przysa-
 Dział. 29

V (opposita longi temporis prescrip-
 tione, Sul 40: oblotywny dluzego czasu
 dawnosc)

Lawicē vīs - opponere

Falso posuit Indrycha o dredynas, ale Indrygal danyat
lyz, danyworez, (opposita praescriptione) Dzial. 24.

oblożyć - postawić zarzut, zastąpić coś, użyć czegoś
jako przeszkody prawnej

zawiesc

644.

yako tho iwyadczo yfze Jadam |
wyprawil lutka [[d] fe wlyyf<t>]-
kych dlugow y fe szcod, w|kto|re[[y]]
geft [[wlyzedl]] fzye lutek | fanÿ
zawÿodl wÿego opye|kanÿv

cał 644

1418 Kal nr 644

Kawieść

302. Jaco tho Swatezimi Jaco andrzejy |
wraczal Swgo pana andrzejia |
badancz ygo czlowekem, wthem
gest | <o>dnego za vedl¹ andrzejy¹
newe [dyf] | <d>zal, bibil Maczkow
czlowek¹ | <e>

V<e>

V<e>

1409 Uel nr 302

M.
Hube

urzędnic 'brał na siebie odpowiedzialność za kores'

Zawrzeć v. zawiązać

Zawieszona
Zawieszona

Prawosławny. p. 1450 Art. IV 571

normowane, flectentes genus

Dawroszowac (in) (wroftien)

pract. 3g. un.

443 Jacofmi przitem bili czo micofz
[[wfał]] {vczinił} | szkoda na michala
barczfzkego ta [[wfał]] | {wczinił}
pirwey nizli michalowi ktori rok
dal | ani my faż zavanfzoual,
newfałlibi na|nem kanczlerz fzkody
tediby on na micha|le nicz wfzancz
nimal c. d. 443

1414 Kol nr 443

zawiarować
dawiarować = ligo

Jan. ind. V
309.

There is a discrepancy in the average of the
stomach, when the stomach is in the middle of the
stomach.

II 1/2 XV R. T. XIV T.

(Quando coestitio ligo ligo)

XV ligo ligo

Lawiarowai

Na jego święte lice błotem miotano...
rwąc na jego święte włosy, rawiarując jego
święte oczy Rom. 699.

Zawieszowac
Zawieszowac

Tu sie dzie o tem, kako sa nawieszowali przy
miego Jesucrista Rom. 727.

Lwigzawac
Lawierowac

Man zbawiciel jest jako Lotr... nawierzujac
jego swiete oczy Rom. 729.

Zawigrywać
Zawiergwać

Trzewica bogobawiona... synaba..., iie wny.
scy jej synowi bogobawionemu nasmiwali się,
oblicie jego... plując, ocy jego raniącując Rome.
739.

Zawiazowani
nawierowaci srg - profiteri

Be Nicor verint srgodz na Michala Barerskego, so
werint piracy, xizli Michalowi kelori rok dal, ani
mo srg zavanzroual: ne wsrqlli bi na nem kanerlerz
srgody, leditg on na Michale nice wsrancz ni mal
1414 A.H. III, 228.

Wel nr 443

colisignu' 5, pynelner'

Lawińy

~~Zle, zawyle prava~~

~~1471 M P K J I 122~~

(war. kat.: zle) | ut
Prava wa wy. re / a / ~~zawyle prava B.~~
(erunt prava in directa Luc 3, 5, Room 177, Ew Jam V
~~ib. 122~~

ca 1470 Mam Lub 271

V 298: bada krywe drogy prave)

Zawinać

Agdy wrzyszał taką mowę,
Zawynał sobie piaskiem głowę;

Aleksy w. 176

zawinięć

~~zawinye a^{ut} / scryzne stringet / (Job 40, 12)~~
~~(war. kol. scryznye stringet)~~

(stringit, sc. behemoth, caudam suam quasi cedrum
Job 40, 12)

ca 1470 Mam Lub 26 ~~sim. Mam K~~

ś. = poruszyć (ogonec) zginąć, madaś
Ary: msta ogonem swym jako cedrum

Zaloinie - delinquere

~~If nye tronal nyf - a nyelga nyficy zarynyl~~
~~BE II par. 33, 23. Cero getue prreuyw tabye~~
~~zarynyl, Feiz srp lako barro rorgayewal? II. Gen. 31, 36.~~

(quam ob culpam meam et ob peccatum
meum sic exarsisti post me)

9564

Zawinić - delinquere

Nye stomal syf oblyora borego, iako
syf stomal Manases... a wyelym
wyfsey zavynyl (multo maiora de-
liquit)

B7 II Par 33, 23

rawi'nic

Mogoly przyszanymka sadrycz,
gdy nye zawymy Ort Mac 78(2).

Przyszanymka nye moqa sadrycz (leg. sa-
dzic), gdy nye zawymy (absque causa demerita)

Ort Mac 78, sim. it.

ortost 60,3: utony zapis

-----96c
 na thego /1/ Mayą albo mog-
 ą zalo/2/wącz wtrzech szan-
 dzyech /3/ obyczaynewylosz-
 nych /4/ Sprawa prawego /5/
 DAley Jakosz /6/ tészczye
 nam /7/ pyrwey pysszaly ysz
 /8/ nyszadnego przyszasz/9/
 nyka moga szandzycz /10/
 gdy inyezawy tego es /11/
 myssą barzo vnasz /12/ włą-
 kly Co by nasze /13/ obes-
 czye mvszymy w /14/ gynych
 zemyach szv/15/kacz a dru-
 gye tesz tvtą

nie zawi(ni),
 tego (j)esmy

Lawitnic

wmyescze anymamy stego prz-
yszastwa ktorego vszythku

OrtOssol 60,2,w.34 -
 60,3,w.1-15

zam. bo my?

na tego /1/ Mayą albo mog-
 ą zało/2/wącz w trzech szan-
 dzyech /3/ obczyaynewylosz-
 nych /4/ Sprawa prawego /5/
 DAley Jakosz /6/ kieszczye
 nam /7/ pyrwey pysszaly ysz
 /8/ nyszadnego przyaszasz/9/
 nyka moga szandzycz /10/
 gdy lnyezawy tego es /11/
 myssą barzo vnasz /12/ vłaq-
 kly vco by nasze /13/ obes-
 czye mvszymy w /14/ gynych
 zemyach szv/15/kacz a dru-
 gye tessz tvtą

in zavv (m),
 eqo (y)erowy

Zawitnie

wmyescze anymamy stego prz-
 -y szastwa ktorego vszytiku
 Ortosbol 60,2,w.34 ~
 60,3,w.1-15

nam. bo my

Zawinić

~~Jakoż tenże nam pyrowcy puszczaly~~
~~gdy nieszadnego przysposobienia mogą~~
~~szandrycz gdy nieszawymy tego esmy~~
~~ssa baro v nasz olakly~~
Ord. Br. VI 364

~~VI 364~~

Zawinienie
Sdrow bankt, stworzycelu uszego stworzenia
Narodził się (~~z~~ ~~stworzyciel~~) w cypriene
prze swojego ludu *zawiniene (RXXV 225:
zawiniene)

1421 91 jag 96

Lawińskie.

Zdroj bania, stworzycielu waszego stworzona,
Kowalskiemu z rozkrycia (ucierpienie)

Prze niego ludia lawińskie.

1424
1424, ~~1424~~ R. XXV, ~~1424~~ 225.

Louwirać cf. Zawierać

Lawirac' cf. Lawirac'

Lawirac of Lawieric

Zawisać

Quia ypocrite quasi ~~pue, gl~~ aues, per
inanes et aera suspendunt, zavissaya,
quando volant, ita per inanem gloriam
se ~~{??...}~~ supra possibilitatis humane
mensuram extendunt

Serm 151v

~~Zawieszanie~~ = suspendo

zawieszanie
(suspendunt)

1424 / 108 / ~~V Mns.~~ H. 157 v.
ca. 1461-67. Serm. 157. v.

Sermones r. 1461-67

309

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns karta

Lawisięc dependere

przyłezecz badzye vel za wyssyecz - dependebit
(populus meus pendebit ad reditum meum) ^{B.}
Os 11,7)

~~1171 M P K Y 111~~

ca 1470 Mamlub 244

oz. przylezięci bude
wisęci bude

B Kul: tekst skaziony

BP: lud mój ciepi za odstępiem ode mnie
Woj: lud mój będzie zwyciężony do nawrócenia jego

Lawsony & Lawistry

Zawisły

Zawisły fimbriat, XV p. p. R. XVI, 344.

Lawistny

~~37 v.~~

Lawistnym = ^u livido

(cum viro livido, sc. tracta, de gratiis agendis
Eccles 37, 12)

~~1471 - 1471~~

ca 1470 Mamlub 172

37 v. ^{of.} przed zarobkowym ulony swoje zamieszanie
kuj: z mym zarobkowym o dzieł czynienia,
Eccles. 37 lividus - zarobkowy, niechętny

Zawistny

zawisny

Istud est contra invidos zavysnym

ca 1500 ~~JARp X 110r~~

GllkarBI 53

Lawisza

Lucas Lawisscha Tabernator de Katisch
i. h.

1500 Lib. int. nr 9046

Nicotay Lawissa de Kameruga i. h.

1479 ib. nr 1826

Lawiszac' cf. 'Lawieszac'

Zawisryna - uxor Zawirae

Michal dobit na paney Zawisiney 1403 list. 163.

2Q wisca c

Caritas non emulatur, 2Q wiscy;

2Q 2 v 2 y (I Cor 13, 4, Głkz B II 51, RXXV 165, 84)

I 70, Tab 524, WisłRp nr 2366: ne zaryzy; MacDod 148:
nyerada *zaryzy, nyerogo rye starza)

[*Wyraz historyczny przekształcony w rękopie]

XV WisłRp nr 2366
v. 435r

zardrości, odcinwać
zardrość, zardrość

Zawisć

Jakom koly szgrzeckyl ... myczystotą, zaryseryał..., tego
my kal. ~~ex. v. 4. p. 119.~~

Spow 3. 6.

V (Spow 2: w zawiszczi, 4: sa(z)drosery, leg. z zardrości), ob-
starstwem

not. cf. zardrości.

Zawisć

Każde się tere, izem się dopuścił siedm smierkich
grzechow...: w zawiszi in. ~~XV list lat. N. 1684.~~

Spaw 2.

war. cf. zarobność.

Zawisć

poziraianera xawisec = livor edax §1444/
Pl. xxiii, 206.

(ne nos livor edax daemonis obtuat,
demergat vel in inferos)

livor = zardrosć, zwiść, niedzć

Zawisć - invidia

Lipochol myal, | zawyszory, V

In oriente

Portum fuit peccatum invidia,

Vibi etiam Cayo ex invidia occidit fratrem suum

~~12~~ XV SKJ V 2 66
(med.)

Zawise^{rr}

Zawyscz = livor^u

~~Pythosce!~~ ~~livor~~ ~~MPKJ. V. 7~~

sub.: sinosc

147/ ~~MPKJ. V. 7~~
MamKat 5

V (quid livore torqueris? Quid imperitorum
animos contra te concitas? Prol)

Zawiti'

~~PFIV XV~~

~~Non in emulatione~~ nany w zavisocy ~~PFIV XV~~
(Rom 13, 13, V)

Non in contencione, ny w swadach et V

XV p. post. Erz Glas 175

V (PFIV 753: zavisce)

Lewisio - emulatio

sim. do Englos

Emulacione - Lewisio

~~XIV / XV~~ Phil. IV p 53.

ca 1400 PF

Lawis' livor

livor, ^{id est} invidia vel dolor, vel vulnus
et proprie nigredo, que remanet in
carne ex percussione, kavyser, szynoser
vel vthok

ca 1500 Err. How 132

Zawisć

Hunc sanguinem fudit contra septimum mortalem
peccatum, sc. invidiam præs. zavyscz
(quo deum offendimus)

ca 1500 ~~JARp X 110r~~

Giles B I 53

2012

Virtuti vicina est invidia se-
srodŕa est reniscu

xv HistRp nr 2368
v. 474r

Zawiść - odium

Jakkole dochownego prawa usta-
wyenye skodnyky odne barso
w zawysory yma (licet... odio ha-
beat)

Sul 48

Zawii - odium

Gdyż

(w sprawozdaniach szanowny

W potrocie rzeczy sandawich (nyo na cykowanie
Zawyr (Sub. 54. ~~Dokowatego prawa ustanowione~~
~~trkadnyty w dawnyyma 48.~~

V (odium) alybo laska przewasnyoz

Zawiść - zelus

Zawysocy (var. kal.: zavisoz)
zelum (quia faciam iuxta iram
tuam et secundum zelum tuum,
quem fecisti odio habens eos
Ezech 35, 11)

ca 1470 MamLub 230

zawisć = invidia

sz. zawysoony = ex invidia

~~sz.~~ xv) katwin. 271.
Ep. post.

Pharisei et Iudei (sc. tradiderunt Christum) ex invidia, sz. zawysoony, quia arguebat eorum vicia

zaurisē

Leszywoszy y zavysszy nyemycer v

~~ex. XV 1409~~ Sp. I, 144.
skj

v (invidiam non exercere)

Zawitai

Zauerne

√ Nie gdy ~~z~~namy ne mesach, ~~albo~~ ^(y...) zbawicela
y jego przywca porodach, by on raet foglo ~~dz~~
w najta siacha zawitach Kiu. Crs. ^{ania}

Lawitac'

Lawitay ku nam~~X~~, hosza moory, 1423 Lab. 209.
a darem ducha noy thego nastea sitorra
osswooty

Zawitai

Wytay mego tworcza czalo... ~~jez~~^{jez} ~~eruz~~ na swatk ^{wt} zawytalo ~~na xxx~~

~~R. XXX, 100~~

V (leg. jez-h)

ca 1440 R XXV 220

Zawisai

[st]

Jwb ta cry, ranc 240, taer, *gez / s tegu orala dala: sd / taer ~~ca 1440~~

~~R. 112, 100~~

ca 1440 R. XXV 220

zantac

A regalibus sedibus venisset, za-
rital, iste puer

1448 RRp XXIV 357
v. 1r

zamítac

scio, quia veniet (sc. Messias)

zamytá

1448 RRp XXIV 352

k. 320 -

zanitac

praed. 353 f

O beatum puerperum Elizabeth, et
beate nativitas Johannis, ad quam
Marie... venit zanytala

1448 RRp XXIV 353

K. 132r

Zawitac' - venire

(Room 487: ybrye)

o'ho zany thal, exite obviam ei
(Mat 25, 6)

^{sponsus}
ecce - venit,

~~12~~ \overline{xv} , SKY \overline{v} 284.
(med.)

Lawitei . venise

Propter haec enim) (Sg I 76: stapil, leg. /
zistapit)

Venit, Lawithou, ira dei in filios
diffidencie (Eph 5, 6)

1453 R. XLII, 351.

Latj: przychodzi gniew bazy na syny nie wierności
BP: sprowadza gniew bazy na buntowników

zagrozić

Zawilaci-

Aby mnie)

(Racyle w proye X. X. szercze zawylocz, Now.
144. Zdrowa bandz gospodarze angyolem zawy.
~~skana~~

U thako drystya nawyedytze y

Yabych od onyebye nye byla odlawzona

Zawitać

Veni, sancte spiritus, zavythay, szwathy
duse XV p.post. GlKórn II 191

Lawitac'

Dusche swyathy, xawythay & nam

~~II~~ XV) R. XIII ~~III~~ XXIV
p. post.

zawitoi (2.)

Ubi cumque canites intrat, zawito,
ubi peccata expellit

XV Hist Rp nr 2366
k. 440r
sm. 16.

Lawitać = venio

Tedy prosz nrece k tym, ktorzy beda na
prawicy: rawitajcie bogobawieni ojca mego
[venite, benedicti Patris mei] Lom. 491.

Lawitaé

Lawytaycye ~~XXV~~R. XXVIII. 122.
(med.)

V (venite Mat 25,34), b' (ogor'awieny oč'oz'a mego

Zawitai = salutare

(x. pannie Maryi)

Versezmi szp drysza kae $\sqrt{\text{szawitajszp go tko do}}$
modli szp, gakom gest go $\sqrt{\text{szawitaj... gabriel}}$
Gn. 1, 6, sim. ib. 12a. 174a. byl angol
1786

szekper tako: Szrona Maria

.1786/
1 (ib. 12a: $\sqrt{\text{gest go... szawi-}}$
tal byl)

12a i 1786 to sim. tylko do zawitajszp

Zaw, Lai

Zaw, Lay = ave 1466 R. xxii, 27.

Summe redemptor aue, gl. salue zaoytay

Havitav

Benevenis - Havithy (pro: Havitay)

1474. nrky. II, 323.

Salutavit eum dicens: Benevenis, ravi-
th(ay), salvator... et deus meus, et filius meus

Lawitai.

Lawythay, o kasy sar, maduyeyo
massa gyedy ma .

1493, R. ~~XV~~, 234.

Zawitać

Zdrowa bardzo, gospodze.
anryolem zavythana!

Mar 28

switaci

Zawitaci-

O, Zawythay żywy chlebye angyelsky, genze
yeshu shty z nyeba shtapyl w naw. 77. Znowa
~~bande, gospodze, angyelom zawythana 28.~~

V proze lud ysrarayelsky

1096

Zawitać

Przewieca błogostawiona ... porodrwiła ją
mając: Zawitaj Bog, sioluchno miła,
a tobie mir z nieba Rorm. 52.

~~abcdefghijklmnoprsstuwz22~~

Zawithanu

nathem kazanu prziszli gloszkemu posznanu pofthem zawithanu Zebichom

XVim R. XXV, 218

~~Zebichom mozna czytac i zbichom? ubichom?~~

~~w takseie samym. gloszkemu po (przekroslone) posznanu;~~

~~1410-5~~

, sim. XV med. Arch Lit

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

XVI 13
~~W AV~~

s 218 -19. *Marja crysta Diewice*

Sieciechowski w XV

/9/. O dziedzina w sasjedstwie.

/G/dyszby kto przed sąd pozwał nyekogo o dziedzina w pienyadzoach zastawiona, a gdyby go kv sądv przyzwał, a zatym gdyby sampyerz na rocze zawytnem nye stal, tedy powod abo gyszecz dziedzina, otrzima, pyenyadze sampyerzowy wroczywszy.

/10/. Rosąd o granicze,

/C/zastokroczy myedzi naszymi poddaniami o granicze gadky bywaja, myedzi ktorimi nakład straw y szylayca roboth rostargnyenya bywaja.

V (in termino perimptorio, Sul 11:

Dział. 7

na rok zawytnem)

Zawitny -

Zawitny sok - *Arminius peremptorius*

Jamprerz na roze zawytnem ayo stal bria.7

Zawity

~~zste est~~

Venerius Demasius, qui vocatur Savrithi^x rog

~~113~~ Leksz. ¹³⁹³ Kośc. Leksz. ~~113~~ ~~1578~~

~~Lekszycki Grosspln,~~

~~Grodbücher Kościan Nr. 1578 v. 1393.~~

2719

Zawity

S. et U., actores et J. citatus habent
terminum peremptorium, viz. zawity 1398
HubeSąd 351

Zawity
Zawitć

(~~Bodza(n)ta~~) ^(x. Bodzanta) astitit ✓ termino, qui
vlg. vocatur zawiti role

1401 Ws Z Pozn nr 550

zawity

T n p b y sz † [[iakothofweczimi]]
iakoľmÿ odľobeflawax gefszili do |
pane hanky dwa rokÿ odcladašcz |
ÿ trzeci rok zawithi bil.

Ultimi tres testes iurant

Naľwedecztwo, | iako dobeg zawithi
rok mal

1403 Rt. Kou

nr 162

zawity

Tako gim pom^ozi bog ý fwãti crzifz |
Jako tho fwateczø ýfz panÿ Mar|go-
rzatha pomagala dorocze | prawa ...
pro XVI marcis scoltecie | in Wo-
czehowo ale dorotha ne | patrzila
prawa narokÿ fwe | ý na zawity
rok podluk p^{ra}wa.

1415 Kościan AM 5
523

zawity

Tako nam pomozi bog y fwãti |
crzisz Jakofzmý przitem bilý ke|dý
Szczepan wofzný szdal rok | zawity.
dorocze szkachno na | pizwe po-
roczkÿ powoÿne o | tho czfzo
kachna odmawala | fwõ czanfz
wmorawczewe kedi | [wo] dorothõ
wrzefzował.

1415 Kónian w 527

Zawity

Dominus Johannes... partibus
terminum assignavit... rok
zawithi

1449 AGZ XIV 285
sim. 1456 ib. 470

Lawic

Lawity

1034 Tako mi etc. Jacom ne dal rok
za | witego przetpanem Starofta
palucze | ziandrzejem Szoltifem
[z crz] fkrzyze | wnik opzterdzefz-
czy grzywen zawatv | pomocz pra-
wa | - - -

1419 Pozn m 1034

zawity

Taco my pomoz bog etc. Jacom |
byl prawa nemocza oth boga |
Slozona nemoczen dla tey nemolczy |
nazawity rog bicz nemoglem ---

1427 Książan^{nr} 1413

Zawity

Wyslawus, plebanus de Chelm,
actor in termino peremptorio
et finali alias zawyti, coram
nobis constitutus petiit adversarium
suum - - -

Chelm
1428. Akty ~~lit.~~ XIX. 1.

B
KK

Zawity

Tako mÿ pomozi etc. Jacom prawą
nyemocza ot pana boga fzlozoną
nyemoczen byl kyedim nazawithÿ
rok yachacz mÿal

1428 kósuicm nr/3/2, ~~1313~~
1314

Zawity

Tako mÿ etc. yffzem prawa nye-
moçą odboga flozoną byl nye|mo-
czen, kyedim na|zawitem | rocze
mÿal panow pÿthacz Ofz|kafzanye
rzeczÿ marczinoweÿ

1428 Kościan^{nr} 1347

Lawity-

zawythy rok
peremptorius terminus ca 1428, Prof. I, 487

k. 43 b7

glossy / około r 1428

MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl. Jag

Prace Fil. t. 1 str. 487

251

Zawity

peremptorius terminus } xavythy rok

ca 1500 En. ~~Stoc~~ 132, sim. ib.

Lawic
Lawity

1289

Taco mý pomoz bog † | Jfzem byl
nyemoczen prawa | nvemocza od-
boga floszona tedý | kedym mał rok
zawity Sz | narzeczonými Benakem
hys | [p] bracza yego oty rzeczy
ktorz | es fza nawirzchu popyſcha-
ni | — — —

1428 Pozn nr 1289
sim. ib. nr 1290.1291

zawity

Tako^{a)} mÿ etc. Jacom prawa nye-
moczą othpana boga flozoną | nye-
moczen byl kyedy zawity | rok
fpawlem [my ny] mÿal

a) Litera T poprawiona z J.

1428 koscian^{nr} 1320
sim. ib. nr 1314

zawity

Thakomy pomofy etc. Jako wten
Czafz | bilem nŷemoczen prawą
nyemoczą | a *Deo composita* kyedym
sziurgą zawy|ty rok mal czffo gy
zamyą Nikel od|lozyl — — —

1428 Kóscian nr/361

Zawity

1290

Tako mý | pomoz bog † Jizem byl |
nyemoczen prawa nyemocza | od-
boga floszonya tedy kedy^m | mał
rok zawity Snarzeczo | nya margo-
rzatha oto yako | poswý mowya |

— — —

1428 Foru nr 1290

Lawity

1291

Taco my pomoz bog | etc. † Jfzem
byl nyemoczen | prawa nyemocza
odboga | flolzonya tedy kedy^m mał
rok | zawity fkatherzina oto yaco |
pofwy mowya | — — —

1428 Pozn no 1291

Zawit
(Zawity)

4340 Taco my pomoz bog † Jizem wten |
czasz byl p^{ra}ua nyemocza {nye-
moczen} odboga flozona | tedy kye-
dim mal rok zawity spanem | Bo-
gufchem Cofchuczsky^m | — — —

1429 Pozu no 1340

Lawri
Lawity

1342 Taco my pomofz | bog † Jfzem ya
nyemoczen | p^{ra}ua nyemocza od-
boga flozona | tedy kedim mal rok
zawiti | fpana katherzina fgorze-
wa | — — —

1429 Pozn nr 1342

Lawic
(Lawity)

1360

Taco nam pomolz etc. Jlzem | lzmý
byli nyemoczy p^{ra}ua nyemocza od-
bo | ga flofzona tedy Jacofzmi
myeli rok | zawity Syanem rifch-
kem | — — —

1430 Pozn nr 1360

Zawic
(Zawity)

1365

Taco my pomolz bog † | Jfzem byl
nyemoczen prawa nyemocza | tedy
kedym [b] mal rok zavity fpane^m |
Jacufchem potrzonowfkym | — — —

1430 Pozu w 1365

Lawic
(Lawity)

1366

Taco mý pomofz etc. Jfzem wten|
czafz bilem nyemoczen prawa nye |
mocza odboga flozoną tedy kedy^m |
mal rok zavity Szadzywoy Sch | o-
maczicz | — — —

1430 Pozu nr 1366

Zawit
Zawity

1372

Taco my pomofz bog † Jfzem | wten
czafz {byl} prawa nyemocza nye-
mocz | en odboga flozona tedy ke-
dym mal rok | zawity fpanem
Chwalantha¹⁾ | — — —

1430 Pozn no 1372

Zawic
Zawity

1538

Tako gemu pomofz bog † Jfze byl
nye | moczen prawą neymoczą oth-
boga | flozoną kegdy Swoytem Bu-
kowskim | mÿal zawÿthÿ Rok |

1432 Pozn nr 1538

Zawrć
Zawity

1439

Tacomý etc. Jfzem byl | p^{ra}ua nye-
mocza nemoczen odboga | flozona
tedy kedy^m mał rok zawity | ze-
trzymi kmeczmy fwirchuezima |
ftey ftey giftey nemoczy newfta-
yacz | alz dotychmafth etc.

1434 Pozn nr 1439

Zawic
Larity

1442

Taco my etc. Jfzem | byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen od | boga Slo-
zona tedy kedy^m mal | rok zawythi
Swaczeⁿcem fdymocz | ewa — — —

1434 Pozn nr 1442

Zawic
Zawity

1558

Tako mi bog pomoz etc. Jze moÿ |
manz bil nyemocen prawa nyemo |
cza oth boga flozona tedy kyedÿ |
mÿala rok zawity fgyanem fzdam |
browÿ — — —

1436 Poim no 1558

Zawit
Zawity

1631

Taco mý pomofz | bog *et sancta crux* Jzem byl p^{ra}ua
nyemocza nyemoczen odboga flo | zona tedý kedým
myał rok zawiti zyacufchen (!) nyegdý meczewfky^m |

1443 Pozn no 1631

Lawity

I300. Taco my etc. Jaco czom myala rok zawiti S
Woczechem Z Obornik na poroczky yaco dzys
tom byla prawa nyemocza nyemoczna od boga
slozoną ---

I428 Pozn nr I300

sim. 1429 ib. nr 1330, 1432

ib. nr 1398

Zawity
Zawity

1330

Taco | mý pomofz bog † etc. Jízem
byl p^{ra}ua | nemocza nyemoczen od-
boga flozona | tedý kedym mal
rok zawity Sdoroty | naporoczky |
— — —

1429 Pozn us 1330

Lawic
Zawity

1398

Taco my pomofz bog † | Jfzem byl
p^{ra}ua nyemocza nyemoczen | oth-
boga flozona tedy kedym mal | rok
szawityn aporoczky fpanem Fa|li-
bogem fchib | — — —

1432 Pozn w 1398

Zawid
Zawity

1445

Taco my po | moſz bog † Jizem
byl p^{ra}ua ne | mocza nyemoczen
othboga Slo | zona tedy kedy^m mał
rok zawyti | Smaczinſky naporocz-
ky | — — —

1435 Pozn w 1445

✓ Lawity

Zawić

Yako tegdi, kyedim myal rok zawithy (s) szla
chethnim Symanem na poroczky, tegdim nyemo-
czen byl nymoczą^e oth boga szloszoną, tako mi

1435 Pyzdr nr 1053

Lawic
(Lawity)

v (leg, sedria)

1353. Berza to ku ney eseki g dusy y ku samnyonu
nyonu Jace w ten czasa nya pany Gorzewska
saszadyla za sadza ~~1057~~ samiten roczu na
Paula Jadrzejewi o trzi rany ktore yon mu
skazal zaplacnicz a tak w ten czasa Jadrzej
zadal rozczyntwo by mu to Pawel obrascil
a rzadza pany Gorzowskyey rzekl braco
ehosa sai ya obrascioz ku pany raker hjan
oh; tobye zaplatq na stocz pola prana

1430 Posa nr 1353

Przyb. 22-3

Zawic'
Zawity

1424

Taco my pomofz | etc. Jfzem byl
nyemoczen p^{ra}ua nye | mocza oth |
boga fzlozona tedy, kedy^m | mal rok
zawity naporoczkach Sya | fchkem
orzem | — — —

1433 Pozn vs 1424
sim. 1429 ib. nr 1337, 1432 ib. nr
1409, 1534

Zawic
(Zawity)

1337

Taco my | pomofz bog etc. Jfzem
wten ezafz | bilem nyemoczen p^{ra}wa
nyemo | cza othboga flozona tedy
kedy | mal rok zawithy naporocz-
ka | ch fpyotre^m Swafchowa etc. |

1429 Pozu w 1337

Zawic
Zawity

1409 Tako na^m | pomofz bog etc. Jfze-
fmy bily/p^{ra}ua | nyemocza othboga
flozona tedy | kedyfmy mely rok
zawity fzmargo | rzatha naporocz-
kach | — — —

V(niemocni)

1432 Pozn nr 1409

Zawic
Zawity

1534

Tako mÿ pomoz bog † Jsem byl
prawa nemocza, nemoczen othboga
flozona, tedy | kedim mÿal rok za-
viti s panem wirz | bantha, Rofbith-
ka naporoczkach — — —

1432 Pozn nr 1534

Zawity

1435

Taco mý | pomofz bog etc. Jfzem
ya byla p^{ra}ua nem | ocza odboga
fzlozoni (!) nemoczna tedy kedy^m |
mala rok zawity Staniflawe^m [Ja-
nem] Sprz | ivitem yzorzula napo-
roczkach | — — —

1434 Pozn no 1435

Zawic
Zawity

1450

Taco my pomofz bog Jfzēm | byl
nemoczen p^{ra}ua nemocza oth |
boga Slozona tedy kedy^m mal rok |
zawytý fpanem chwalanthi fluby-
cza | naporoczkach | — — —

1435 Pozn nr 1450

Zawic
Zawity

1576
Thako nam pomoz bog etc. yfzefz |
mÿ bilÿ prawan nÿemoczan. nÿe |
mocznÿ odboga zlozonan. tedÿ kye |
dÿfzmÿ mÿelÿ rok zawÿthÿ zwoÿ |
thkem naporoczkach | — — —

1435 Pozn nr 1576

Zawic
Zawity

1480

Taco my pomofz bog † Jfzem byl |
nyemoczen p^{ra}ua nyemocza od-
boga | Slozona, tedy kdym myal
rok za | wity Szyacubem Soldrfkym
nap | oroczkach — — —

1437 Pozn w 1480

Fawity

Sique non concordaverint, extunc
post istum terminum concordie ad
duas septimanas ius habebunt, vide-
licet terminum peremptorium al.

Fawithy rok

1435 AGEZ XI 99,

sim. ib. 98, 1439 ib. 159, 1441 ib. 182,

1442 ib. 195, 1447 ib. 300, 1456 ib. 419

1448 AGEZ XII 181, 1464 ib. 293

1446 AGEZ XIV 230.

Zawic
Zawity

1468

Taco my pomolz bog etc. | Jfzem
byl p^{ra}ua nyemocza otboga | flo-
zona nyemoczen tedy, kedy^m |
myal rok naporoczkach spanem |
Bnyⁿfkym Szawity | - - -

1436 Pozn us 1468
sim. ib. nr 1462

Zawig
Zawity

1462:

Ta | co my pomyłz (!) bog etc.
Jfzem | była p^{ra}ua nyemocza ny-
moczna | othboga flozonya tedy
kedym | myala rok spefchak nya-
porocz | kach zawytý | — — —

1436 Pozn nr 1462

Zawic
Zawity

1557

<Ta>ko mi pomoz bog † yzem
bila pra | <ua> nyemocza nyemocz-
na oth boga | <flo>zona tedý kye-
dym rok mýala | <f> pyeffakem
zydem zawýty Naporocz | <ka>ch
- - -

1436 Pozn w 1557

xawity
Yakom ya leszal nyemoczaz
od Boga sloszona, tedy, gyedim
rok sawity myal

1437 Pyzdri nr 1107

Zawity

Zawity rog ^v peremptorius dies
uel terminus 1437 | Wisl. №228 A. 88

641

KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

Zawity - peremptorius

Domino Wladislawo ... datur ter-
minus peremptorius ab. zawithi
tribus septimanis

1438 AGZ XIII 61
sim. 1444 JGZ XIV 157, 1447 B. 238. 240

Zawity

Erit terminus peremptorius
al. zawythy eodem tempore

1450 AGZ XI 361

sim. ib. 356

Zawity

Jacoko... reposuit et sumpsit ter-
cium terminum al. Zawiti cum
Gregorio... ad concordandum

1443 AGZ XII 119

Kawoty

~~1285~~... Et finaliter doms. Pala-
tinus peremptorium terminum
Suci finalem ~~actas~~ cauithi dedit.
1445. Agg. XIV, 158

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1445. str 158.

306

Zawity

In quo termino zavithem
Petrus testes nominatos de-
bet inducere .

1447 AGZ XIV 238

Zawity - peremptorius

~~Przykazanie 90 do roku zawity sub. 72. Per sgu-~~
pierrez na roku zawity theom/nye slanye, pasow
Zywe sub 21.

V (in termino peremptorio, dias 7; na
roczu zawitynem)

Zawity - peremptorius

Ustawiamy, aby puszczane szadwy...
kedy zawythe roky (terminos perem-
ptorios) pusta, polthorim grottem byly
nadamy

Sul 63

Zawity - peremptorius

Kedy ktcho w zemny nye gest... a poty-
wayer go ~~za~~ rok zawythy (pro ter-
mino peremptorio, Dzial 67: na rok
zdany)

Sul 72

-----46d
/22/ Daley pytalyscze /23/
nasz o ortel czosz /24/ wy-
rzekl wasz przy/25/szasznyk
a poczyna szye /26/ tako
Gdysz opawszkym /27/ myes-
czanom Sprawa /28/ skazano
napewny ana /29/ zawythy
rok przynye/30/szcz Swyadze-
czthwo 0 /31/ gych myesczka
rzecz a /32/ kthora są oz-
alowany /1/ A ony przynye-
szly ta/2/kye Swyadeczsthwo
w /3/ kthorem szyą nyeszos-
ta/4/ly tedy albo tym stra-
czy/5/ly szwa rzecz *rac p*

Ort0ssol 38,1,w.22-32 -

sim. OrtMac 42

~~38,2,w.1-5~~

Swythy

Zawity

opaworskym panom sprawa skazana
na zywoty tek, przymeres swydectwo
o qych myerka reer ost dec 42. (g)

Lawity

Vipsum concitavit ad terminum condempna-
tum ku zdanemu roku alias zawithemu

1457 A 92 XV 4

Derstans... attemptabat terminum super...
Stanislaum..., prout V

zawity

Jany... stetit coram banito iudicio,
quod iudicium banitum fuit eidem
Jany et Koszyel finale alias rok

zawithi

1460 Wata nr 53

propis wydz.: zrylile byz to trzeci termin sędziy. kłbrego jęo nie
można byz oddać, a niezawienie na na rozprawie powodo-
wado upadek w sprawie

Zawity

ibi tales terminos peremptorios alias roky
zawyte coram sua maiestate Regia ...
recognitionem habebunt.

iuxta ministerialis

1469 AGZ VI 109, sim. ib.

~~omnes terminos, quos habuerunt perem-
ptorios alias zawyte, quos omnes termi-
nos ... Rex per se dedit personaliter
ei posuit.~~

~~ib. 408-9~~

Zawity

Termini, qui hodie fuerit debuerunt
pro reclinatione hominum et aliis
sunt repositi a data presencium in
decursu quinque septimanarum pe-
remptorie al. *tokyam zawithim

1471 AGZ XII 342

Zawity rok

Palatinus...

posuerat terminum peremptorium alias
Zawity rok . . . pro eunucho cyszawy

1499 A 92 XV 386

1
Fawity

Que condemnacio non fecit...
Nicolao et Petro terminum pe-
remptorium al. wroczenye sawy-
thego roku

1500 A67 XIX 127

Zawisy

volo videre... ubi... Nicolaus et Petrus habent terminum
 peremptorium alias wroczylyszka na zawythem roku.
 Na zawythem roku

AGZ.

1500 } ~~AGZ.~~ XIX. 127

~~que condemnaciao non fecit Nicolaus et Petro
 terminum peremptorium alias wroczylyszka na
 zawythem roku~~

~~1500 ib. 127~~

Lawity = banitus

~~Is~~ Judicium banitum, alias Lawithy rok

XV Rocznik. VI x 100

Andrzej Hanyż. Kazywki w wiekad. srednich
Roczniki Historyczne VI

Lawity

Třien' lawity - terminus peremptorius

Petrus ~~...~~ obřzal sφ crinior ^(leg. pravni) prawy swini _(leg. z soymi)

hudemi na dřen zaviti, a ne uozinil

1415 AK Gr. VIII a. ¹¹⁵² ~~668~~ 130

zawity

Providi viri Hermannus..., Martinus...,
Casper.... fideiusserunt pro provido viro
Stanislaw Hyczka ad statuendum
in peremptorium ius, wlgariter nazawa =
withe prawo

1450 Mon Jur. III 189

Zawic
Zawity

1546 Tako mÿ pomofz bog † Jfzem bÿl |
prawa neÿmocza nyemoczen oth-
boga | Slozona tedy kyedy mial ro-
tha | zawitha fpanya Byenyaszka
napo | roczkach - - -

V (cz. kiedyś
miał)

1432 Poznań nr 1546

zawity

In eis est infectissima, zawytha, invidia

ca 1500 G1Gn 131

w inoleksie: zawite

Lawly v. Rok.

Zawlec - extendere

A zawlekb na Jeruzaleu powrodek Samaryti BZ
IV Reg. 21, 13. (extendam... funiculum)

9585

Wuj: wyciągnę na J. smut S.

BZ: rozciągane na J. smut Samarii

Zawlec 119

Gdy nylegamyec poymye nylegamyera, a ery to
mayer dryecy, a thy dryecy mayer gync dryecy,
moga thy dryecy odryersee swoya ocerysna, pra-
we(m), eryly nye, albo kako dlugo tho srya zawlec
ma kv konow ~~119~~ ^{Of.} Artel 119.

of. d : zawlec 119

ny rich das infulgin sulle Ord. Br. VII 569

v. jazyr' na ko uiec

1 (OrtMac 29: srya... wlecz)

-----29b

/33/ Gdy wylegany/34/ecz
poymye wy/1/leganycza a
czy to maya /2/ dzyeczy a
thy dzyeczy ma/3/ya gyne
dzyeczy Moga ^(ly) /4/ thy dzy-
eczy odzyerszecz /5/ swo-
ya oczczyszna prawem /6/
czyly nye albo kako dlu/7/
go tho szya zawlecz/ma /8/
kv konczv/ podlug prawa /9/
NA to my przyszasz/10/ny-
czy zmaydbur/11/ku mowimy
prawo V (qualiter se prosequi
debant pro fine)?

OrtOssol 30, 3, w. 33-34

30, 4, w. 1-11

Zawlec

Zawoda

Czom lowil bobri, tom lowil
w mey rzecze, ale ne w Micha-
lowe zawodze

1402 W. Max I nr 149

Zawoda

Jacom ia ne zaporal Mico-
stovej roley w iego zawodze
iarney

156: w iego zawodze
v gornkejs

1402 UsMat I nr
156a,
sim. ib. nr 156

Zawodca cf. Zawodica.

Larwoodine cf. Nierawoodine

Zawodnik

Z W

Andree Rubens cum Zawodniki et aliis
valachonicis in Regis 1398 | MMAe. XV, 230-1

~~235~~

Mon med Aevi hist t xv
Piek Rach Dw Jag r/str ~~231~~ 231.

Zawożniły

Item idem Kundey cum Sydor, homi-
ne suo, pro exuo ^d veloci alius za-
wadnyk ^{1436, AGZ. XII, Arch. B. XII, 12} ~~valore seragewarum~~
eidem Jaczkoni die premissis sub
~~pena pyantam aduersa actum~~
~~et iudicii debet facere.~~

Archiwum bernardyńskie. T. XII

Najd. zapiski sądów hal

K 1436 str 12

54

Gawornik.

Gawornik

roślin dextrarium
dextrarium

1462

1418

XV, d 70.

dextrarius = wiochowiec, tumek, karci bojowy

Zawodnik "emissarius"

emissarius dicitur equus fortis et velocis
zawodnyk

ca 1500 Em. Stow 132

e. = koni rozptodany, stadnik, czier

Zawodnik

Zawodnicy = emissarios

B. it. (propterea dabit emissarios super hereditatem Geth Mich 1, 14)

~~1471~~

ca 1470 MamLub 249

Bkuth: wypustkience

Gd: postle upominki swe

Wuj: dlatego da najerdniki na dziedziectwo Geth

Leop: przyniesi niest-
niki

Zawodnik

ipodromus } zawodnyk

ca 1500 Ex ~~Sto~~ 132

h. = 1. manéi, orkosa jazdy konnej

Por. Barth. 297 ← 2. wyścigi konne GŁb p. 49

Заводник

* Zavothonyk (#)

1455.JA.14.489.

litere D:...

braszq, V, skoda, vraganye

135

~~ARHIVIZOVAN IZ OBLASTI OK. r. 1455~~

Zawodny.

Domina Katherina... debet iurare

<pro>

Pro campo dicto niwa zawodna 1394 Sept. VIII,
№ 5646

1394

STAR. PR. POLS pomn, T8

Ulan, Libri iud crac 1394 № 5646

Zawodowy

1045. (68) Jekom ya cztirzech kop pyenyandzi zavodovich
Stanislao lythwynowy nyewzani gwaltem. -- Jako ya tho wyem
Mykolay.

1456 Zap Wassa nr 1045

~~of b p 2~~
Zawodzie

Stans dominus castellanus sanocensis
dixit: Ex quo cum litteris et iuribus
meis se protegit alias Zawodzie et illa
iura vel statum, non reperit neque produ-
xit, pono meum pamietine, et condemp-
no alias darwan dominum Episco-
pum Wenibienensem et consules Przoso-
nienses, quia non steterunt cum licet
pro eo, prout ministerialis recognovit.

~~Archid. Bernardyński P. XI~~

V (sic)

Zap. sądów sanockich

~~5 Arcyb. XI,~~

R 1447

VI

303

1447

AGZ.

XI 803.

Favosic!
~~*Favosic!*~~

emollit ad zavodry
que nisi gracia restrinxerit et
represserit

fol. XV, med.

R. XXV, 156i

~~*Brückner Kaz. śrw 3*~~

~~*Rozpr. 25, str. 156*~~

1329

~~*Petr. T. 175 h 129*~~

~~*nołowe XV*~~

Zawodnic

vide, ne me frustra habeas

patre, by mya prozno mypravodnil.

(ex. XV) Pr Fil. III. 180.

~~stary~~
Zawodzie

Johannes Kolomo... recognovit,
quomodo (mater tua) Skarwo-
dy ⁴³divisionem abis drakal
suam et fratrum suorum immo-
rum... 1443 AGZB. XII. 112
ad quinque annos... in duabus centis cum mebro
generose Hedwigy

Archiwum bernardynskie. T. XII

Najd. zapiski salów hal

R 1443 str 112

315

Zawodzie

V Revisio d. Zawodzy 1467 f. lxx. IX, Nr 601.
se vadio taberna et ortulano

V Ex quo mihi ius decrevit parti aduersae pecuniam implere dimidiam nonam mercam, et hic non implevit, quid ius decrevit, partam pecuniam... sine omni vadio, et hic parcerum primum et 2^m et 3^m iudicium, hodie in ulteriori die veniens pars aduersae V

Lawojek = vitta

dominus...V

In illa die ... auferet ~~hinc~~ vittas, zawoyky],
XV R. XXII 322. et toristra (F 3, 23)
med.

V specula et sindones, et

V (Mankub 182: zawoye, toczonice, wisłky no
2416: zathikadnicze, Głowa 2310: podwi-
ozky, Katwin 281: podwigerzky)

Zawojski-pellicium

Item

pellicium-zawojsky

1482. Roczn. Krak. XVI, 57

. 182

Enc. str. pellicium = futro. ~~okrycie futra~~

zawolac

~~zawolawsehy a. ^{ut} weswa(w) schy accitis / (Esth 8, 9)~~

(accitisque scribis et librariis regis... scriptae sunt
epistulae Esth 8, 9)

ca 1470 Mam Lub 115

Zawoľan

zawoľac

ma slubici, yze ma prykazanya... chovaci...
a za prestha, py... dossiczi verynyczy, a tho
gdy badnye od poyezdnicow... zawoľal (#)
y karan (pro zawoľan)

1484 Reg. 707

cum interpellatus ad visitatoris extiterit
voluntatem

Zawołać - vocare

Zawolał (sc. Abimelech) wszystkich
swoich slug (vocavit - omnes servos
suos) y powyedzał wszystkie to

B7 Gen 20, 8
sim. ib. 20, 9

Lawotai - vocare

~~Tedi Lawola Raquel Anai (B) Job. 7, 18. La-~~
~~wolat wawitahy ib. Ex. 19, 7. Lawolala wye~~
~~Magies postel, abi Lawolali Datana ib. Num. 16, 12.~~
~~Lawolaw k sobye slari Thobzas vira swego,~~
~~reere ib. Job. 12, 1. Lawolawoi gego cereer~~
~~a stu, stuyodq syf v ayu wa stroat ib. 12, 5.~~

V (vocavit... ad se Annam)... y perzikatal gey
9367

Zawołać - vocare

Tedi zawołał król Joas Jozadi
biskupa (vocavit... Joadam pontifi-
cem) a kapłanów s nym <i> rzekł

Bz IV Reg 12,7

Zawołać - vocare

Zawoła faraon mędrków (vocavit... sapientes) a czarownicy
y uozymyly ony talcyer

BZ Ex 7, 11
sim. ib. 8, 8. 9, 27. 10, 16

Zavolať - convocare

Prystedwsty Moyses a zawolal
wschickich wyfvezsich rodem z luda
(venit... et convocatis maioribus natu
populi), wloszyl wschiky zewy

b. tab.: přišel... a povolal...
wyložil

BZ Ex 19,7

Zawołać - vocare

A iia zawoław kapłanów (voca-
vi sacerdotes) y zaprzisycy glem ge

Bz Neh 5, 12

Zawołać - accessere

Gdyś było w pyrwie kuri, zawolał
k sobye Raquel slug swich (accesseri
iussit... seruos suos) y szly s nym.

BE Tob 8.11

Zawołać - vocare

Zawolała sluzebnyce swej (voca-
vit abram suam) y seshla do domu

R/L Judith 10.2

Zawołać - vocare

Tako lepak zawola Isak
Jacobu (vocavit... Jacob) y po-
zegna gy

B# Gen 28,1

st. text. Cardy: zawolaw

Zawołać - vocare

Zawolał faraona Moyszesza
i Aarona (vocat^{is}... Moysse et
Aaron) w nocny wtorek gyna

B7 Ex 12,31

Zawołać - vocare

Przeto Moyses poslal, aby zawolali
Datana (ut vocaret Dathan) y Abi-
rona

b. tab.: aby zawolali

BZ Num 16, 12

scij: aby zawołał

Zawołać - vocare

Tedi Jonatas zawołał Dawida
(vocavit... David) y powydział gemu
ta wsiitka słowa

WZ I Reg 19,7

Zawołać - vocare

Zawołał k sobye sina swego
Thobiasa (vocavit ad se Tobiam)

BZ Tob 4,1

Zawolać - vocare

Tedi zawolał k sobye stari Thobias
sina swego (vocavit ad se... filium
suum) etcete

BZ Tob 12,1

Zawołać - vocare

Zawoławsi go (vocantes eum)
oczyć a sin, otwoyodŃ syŃ s nym
na stronŃ

Bz Tob 12,5

V (exposcere debent)

-----65c
Ditmas 56: ~~zawolacz~~
choczą tha zalo/33/ba gye-
sth *wszdzyączna /1/ *vszwy-
athczona albo prze/2/kona-
na ale mały kthory /3/ cz-
lowyek kthorą rzecz /4/
przed szyedzaczą nasza ra
/5/dą czo by chczely nayn
/6/ dzyerzecz tho mogą o-
ny /7/ dobrze vczynycz po-
dlug /8/ prawa prawego ma-
yd /9/ Gdy bandze kto/10/
ry czlowyek /11/ oszalow-
an oroszboy albo /12/ poz-
egą Bandz blyszko /13/ al-
bo daleko tęgo maya /14/
zawolacz V ku prawu tamo ysthe

przed prawem, gdzie jest oszalowan

Zawolacz

OrtOssol ~~46, 3, w. 32-33~~
46, 4, w. 1-14

V (exposcere debent)

-----65c
Ditmas 56: ~~zawolacz~~
choczą tha zalo/33/ba gye-
sth *wszdzyączna /1/ *vszwy-
athczona albo prze/2/kona-
na ale mały kthory /3/ cz-
lowyek kthorą rzecz /4/
przed szyedzaczą nasza ra
/5/dą czo by chczely nayn
/6/ dzyerzecz tho mogą o-
ny /7/ dobrze vczynycz po-
dlug /8/ prawa prawego ma-
yd /9/ Gdy bandze kto/10/
ry czlowyek /11/ oszalow-
an oroszboy albo /12/ poz-
egą Bandz blyszko /13/ al-
bo daleko tego maya /14/
zawolacz V ku prawu tamo ysthe

przed prawem, gdzie jest oszalowan

Zawolacz

OrtOssol ~~46, 3, w. 32-33~~
46, 4, w. 1-14

Zawołać

Żydowie... zawołali wielkimi głosy rekącaj:
Clemus jego nie karab zawołać głosem, ... aleś
poń postab postba? Rom. 751.

Zawolać - vocare

Zawolał pan bog na Adama
(vocavit... Adam) a ἐκφωε k nyemiu.

BF Gen 3,9

Zawobai

(Aug. 7 święta)

Linie jego iemu draz, y zbi... uqó
cyrekud diasa zawolal: Veni, Domine
R. W. Cr. 20.

Zawołać - proclamare

f

Ustawiamy... dzyrzecz, abi thaczci vsil-
nydzi dzevycz... aczby zawolaly so si-
chle (si proclamaverint in recenti),
prawem polskim... pooyunny bili bycz...
pomozekeny

Sul 43

Lawotaci = exclamo

Exclamavit - zawr^{Lot} (X) XV Lab. 521.
(med.)

Zawołać - clamare

Teyre godzyni angyd bozy
zawola (clamavit) s nyebyst
tekst

Stary tekst. Cardy: wzwoła

Bt Gen 22, 11

Zawołai - ~~vociferare, exclamare, clamare~~
(vociferans)

W Leg. dla zawoław wsułek Red. plakalera
nocz ty BZ Num. 14,1. Zawolala wyety
glosom, prekier sb. Reg. 28,12. Mozy
y Baraa ... zawolalasta ku bagu sb. Num. 20,6.

stuj: wrestowce wry
steli gmin

9566

Zawołać - exclamare

Gdyż wzięła sżona Samuela,
zawolala (exclamavit) wyelykim
glosem tekpuż ku Saulowu

BZ I Reg 28.12

Zavolať

(u. Elabieka)

Y zavolata glosom veľkými
y tzekla

(exclamavit voce magna)
Luc. 1. 42

~~Ev. 02. XV DF XIII 289~~

Ev Zam 289

Zawołać

Dziś wica Małja... zawołała wielkim głosem
jedno słowo a natym padła na marcie Polu.

745.

Zawołać

Horytha Kunnua zawołała nekarcie tego
nam pisać, ale Barabę Rom. 809.

Zawołać - clamore

Jedi zawołał Jakonyas^x Feely
(cum clamasset... Jeheli) ≠ sinow
istra[ra]helskich, ożekl ku Erdrasowy

BZ II Esdr 8,93

Zawolac

1

Jacob the oblyere (sc. ^{Krystowo} ~~Chytawa~~) wydzial, prozho
naboznye zawolal: Wydziale m oblyere
boze ca 1500 ~~sp JNW v 15~~
Pieśnik 177

Zawołać

2

Swyathle oblyczę wydzyley na gorze trzy
apostoly, dla sziotk kosczy Pyotr zawołał,
na *gorze ryecznye myeszkać chczyal
ca 1500 ~~dn JNWV 15~~

Piesnik 177

Zawołać - inclamare

Zawolal inclamavit

(appropinquansque lacui Danielelem
voce lacrimabili inclamavit et
affatus est eum Dan 6,20)

ca 1470 MamLib 237

Zawolac

A smowory to Pilat wielkimi gniewy, wy-
nedł na dwor i zawolat rekoc: Swiadka
mam sorce Rom. 807.

^yŁawotać = exclamare

Wirać on to pawota wielkiem gło-
sem rekąc [exclamavit voce magna
dicens] Rom. 93.

Zawołać wielkiem głosem = clamor

Gdyż jest było doświadczone dnia
świętego wielkiego, stał miły Jezus
i powołał wielkiem głosem [in novis-
simo autem die magno festivitatis
stabat Jesus et clamabat] Rom. 459.

Zawołac wielkim glosem = clamo

Ale mily Jezus zawołal wielkiem glosem
i řekl [Jesús autem clamavit et dixit]

Rom. 469.

Zawotai

Tedy Caifan... zawotai wielkim głosem rekze:
Synel'ie sromocenie Boie? Rom. 718.

Zawołać

Kryształ... rekła: kogo szukacie?... A przystą-
piąc k niemu bliżej i prawda!i wrypy jednym
głosem rekła: Jezusa Nazareńskiego! Rom. 622.

Zawołać

Pilat... reki?... a co z merynion a jesusem...? Oni
wyspy zawołali prozosc, aby ji dat ukryzioz
wac Rom. 870.

Lavotai = clamare

At oni jonae więcej rawolali: ukrycij, ukryzij
[At illi magis clamabant: ^{concepire cum Mar. 15, 14} ~~dicentes: conceperat~~
~~Mat 27, 23~~] Rom. 811.

*Zawołać
zawołali*

A oni więcej zawołali: Rozm. 838.

Zawołai

Zawołali wszyscy wielikim głosem, rekąc:
dosłojen jest mej śmierci Rom. 718.

Zawołać

Tedy żydowie zawołali wielkimi głosy przeciw
cyserowi rekacy: ... tyś nie rozumiał, ... co ony
mowily Róm. 753.

~~Zawołac (prosić o pomoc?)~~

Zawolać

labowai = osułow

Judaan... obicib sie i zhręst na powietru
... a bruch sie jemu rozkoib i wybyly
wne tre = niego, bo nie bylo dostojno, aby
ten aby duch miab wyidi pner usta,
ktoremu byb Jesucrista pawlat (!) [pro:
cobowab?]

Rolm. 762.

Zawołać = clamare

Zawołaly sę ku panu (Fl. 106, 6; sim. ib. 106, 13. 19)

V (Put: zawołaly, sim. ib. 106, 13. 19)

Λ (clama verunt ad dominum), gdy smęciły sę

Zawoľac - clamare

Y padlasta nagle na zemie y
zawolalasta ko boho (clamare-
runt ad dominum) זקק־
צו־

BZ Num 20,6

Zawołać - clamare

W zamęczye moym wezwal yesm gos-
podnia y ku bogu memu zawolal
yesm (ad deum meum clamavi, Fl:
bogu memu wolal iesm)

Put 17,7

Ἐρωτάω - clamare

(fl: volare bpdφ)

Ἐρωτῶμαι ἔνι βούρῃ περ. 56, 3.
(clamabo ad deum) navysstemu

~~εὐτο~~

~~56.3.~~

Zawołać

Gdyż proszę niebyłoby rzysa,
Zawołajmy placzem dzyryxa_xku wyelebnoy
oczyszczeni

XV p. post. Sl Occ XXXIV 162-173

Zawolai

Anna... zavolala kv bogu wszech-
mogacemu Rozm. 5

Zawołai przeciw komu

Widawszy to rydowie, iże pranie na cho.
razgiach swe oblicze skłania głowy i dala
chwataę miłemu Jesucristowi, jeszcze więcej
zawołali przeciw chorągiam, ~~Rom. 755~~ aly
oni slyschely (!) chorągwi i dali chwataę
Jesusowi Rom. 755.

Ławońci

A wyraższy tho xydowe..., zawołały na gy
mekancz ~~jeszly wypuszczysz jego nyc gestesz~~
~~przyacyel cze se rozny p. x. Rozm. Pam. 472~~
p. post.

Zawolani - proklamare

Saudra ma prykarar pres wornego (brikau zawo-
lani) Sub. 9. ~~Ustanowimy deyrer, ebi ustnoci de-~~

~~toyer, acyby nawolaty wrichte, prawem palkim
prounyy bili byer pomserony 48. Ser wthoore
brykerar nawolania nye dbar bande prwitem
fyer, shedi tharara byer 20~~

~~Pryto pres thowolayka po brykerar zawo-
lanyy, ko konanyo neey myam forwan
byer 29.~~

V (proklamare)

Zawołać - evocare

Strona, kthora nye stala a try-
krocz zwana, awz... wthoote trykrocz
zawolanaa (par... evocata) nye
dbacz bandre przistampyer, thedi ska-
zana bacz

Sul 25,
sim. Drial 13

Zawołać - proclamare

(s przykazania szandzego...

Wstawyami, ab i thaki byotr... przez
słuzebnyka po trzykrook zawa-
yając (de mandato iudicis... per mini-
sterialem... publice proclamando, Dział 17:
przez woznego jawno wywołayając) ku ko-
nany... woczy... myaan potwan być

Sul 29

Zawoai

Vide: Labowai Rom. 762.

zawołanie

gdzie ktoś co myślnego w myślenie
wzrosty, gdy ma gorącej myślenia
wchwyta. Ort Mac 84(d)

V (pro zawołanym)

ortostol φ

zob. następna karta

Goly ktho ero myvradnego veryny ... ,
 (pro chwacra)
 a chwacry Vgy gora ero y sawolanyu V
 przed srad przywyoda ... , blysyly ten,
 ero ma my zalnqye, sam dokonecz
 ostillec ~~84~~ 84 (d)

V (clamore)

ostossil p

W 'leg. z zawołaniem'

-----105a
/1/ Albo o gyna nierzad/2/
ną rzecz Zawołanym pr/3/
zed gayny szand przyw/4/y-
edzon. A maly on the /5/ o-
dycz the on ma albo m/6/v-
szy szamoszyodm ale /7/
bandzely taky czlowyck /8/
prosto bez wolanya /9/ o-
zalowan Tedy gesth/10/ly
blyszy odycz szam /11/ sz-
wą raką nyszly Ten

czonayn zaluge doszwyathczyz a the gesth sprawa prawego maydbor

OrtOssol 64,1,w.1-11

Zawołanie

V 'leg. z zawołaniem'

-----105a
/1/ Albo o gyna nierzad/2/
ną rzecz Zawołanym pr/3/
zed gayny szand przyw/4/y-
edzon. A maly on the /5/ o-
dycz the on ma albo m/6/v-
szy szamoszyodm ale /7/
bandzely taky czlowyck /8/
prosto bez wolanya /9/ o-
zalowan Tedy gesth/10/ly
blyszy odycz szam /11/ sz-
wą raką nyszly Ten

czonayn zaluge doszwy-
thczycz a the gesth spra-
wa prawego maydbor

OrtOssol 64,1,w.1-11

Zawołanie

V (clamor causa est querelae)

Wola, -ly ten na gwałth... 72c

Te/16/dy to zawolanye ges
sta /17/ myasto zaloby Te-
dy /18/ ten ma dokonacz
szwą /19/ zalobą anyemoze
ten /20/ zamylczecz bez
zandzego /21/ woley ale
nyewolal /22/ nagwalth on
szłowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~
oze Tedy /24/ on moze szw-
ey szkody za/25/mylczecz
a szandzą nye /26/ moze
go przynyewolicz /27/ aby
zalowal szwey szko/28/dy
atesz myasto ktha/29/kym
rzcza~~m~~ nych ma
artthac inacrej

Ort0ssol 49,4,w.15-29

Stawelanie

V (clamor causa est querelae)

Wola, -ly ten na gwałth... 72c

Te/16/dy to zawolanye ges
sta /17/ myasto zaloby Te-
dy /18/ ten ma dokonacz
szwą /19/ zalobą anyemoze
ten /20/ zamylczecz bez
zandzego /21/ woley ale
nyewolal /22/ nagwalth on
szłowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~
oze Tedy /24/ on moze szw-
ey szkody za/25/mylczecz
a szandzą nye /26/ moze
go przynyewolicz /27/ aby
zalowal szwey szko/28/dy
atesz myasto ktha/29/kym
rzcza~~n~~ nych ma
artthac inacrej

Ort0ssol 49,4,w.15-29

Stawelanie

Zawołanie

Jako y tho nasz brath y nasz
claynothnik y naszego zawolana

1386 RTH III nr 2

Zawolanie - proclamação

Sicut

Johannei scilicet noster frater, nostri eleudri et
nostri ^{111 114} Zawolana 1394 Praw. III, N° 3467. Eleudri
dicti Jm golene clathe, proclamação verso aty.
Zawolana Borsimy 1400 ~~1111~~ VII³, N° 1349. Huius
claus dicit deferre in clathe eleudri seu clipes
hawola glowa, colce w nostriz et zawolane Arenawa
1416 AKH. III, 131.

~~Zawolame AKH III, 352~~

~~Zawolana 1400 ~~1111~~ VII, 474~~

Lawolanie

Ja co gest dycho^x prout y dycho
lawolana 1404 Kozier II nr 3.

Terr. Brest. II f. 144

Lawotanie

Jako Climonth yest nazz brath stoyini, nasrey
kore, yedney dreluire, nasrego kleynotha y zawo-
lana

1408 Mies Her. XIV 114

Tsornykie

Zawołanie

Yako Pyotrek... iest nasz bratki po
macierzy s Trp y naszego zawo-
lanya

~~Rozier 19~~

1417 ~~of~~ Pyzdv nr 493

Zawołanie

132. Jaco Jan [y] gefst nafz p^{ra}wi [prad]
brad nafzego cleynota ý nafzego
fczita ýfznafze krwe. | *Alii sic*
iurabunt:

Jakoto fwaczø ifz Jan gefst¹ | za-
wolana hý tego cleynota Nowini
ý gich [kr] | krwe

1393 Pozn nr 132
Lehocz I nr 1361

Zawołanie

Yaco Szeerslaw jest nasz brath, naszego seritha
y zawolana Buynow

1398 R.J.H. III nr 3

rim. 1406 ib. nr 7

Erredie

Lawotanie

1259. — Taco gim pomoz bog | etc. Jaco
Olbracht gorzensky gest naz | pra-
wy brath pojedczu, nazzey prawey |
krwe yrodu, zawolana przofzna

1427 Pozn w 1259

Zawotanie

Primi: Taco nam pomoz bog |
etc. Jaco laffchota yefd ynafchey
krwe | pozedeł ynafchego sczita, za-
wolanya | grzimaly czosnosza trzi
veze nafcziče | *Et alii duo extranei:*
Jaco to swacza | — — —

1354

¹⁾ Tak w rękopisie zamiast striyczu.

1430 Pozu nr 1354

Zawołanie

~~1879~~

nare brata)

Dawbek yost — uastego zawołana y uastey krowe

1398) Stpp. VIII, № 6576.

rim. 1398 Stpp VII 280

~~Stpp VII 280
(Hubeled 29)~~

Zawołanie

Quod Symon et Jacussius... nostri veri fratres et nos-
tre proklamacionis, et nostri clipei...

424. Tako ym bog pomozi | yfwanti †
y/z Syman¹⁾ et Jacussius | Niklo-
wa | et Janusii²⁾ prawa *Bradza
| fzø ~~fygo~~ | gich | fci | ta ygich
zawolana |

V (leg. i jich)

1400 Parn w 424

Piek v̄ w 11

AKH III w 28

Lawolanie

514. Tako nam p. b. Jaco N. de O. yest |
naffego fczitha, naffego zawolana |.
.b. ynafz brath naffey krwe

Hube 88, Ul. 133.

1411 Kal nr 514

Zawołanie

Quia est uerus nobilis de nodii
unius dicti troy *golene slothe,
proclamationis uero vlg. zawola-
na Botzimy

1400 SAPP VII 475,
sim. ib. 474

Lawótanic

Jako Pelca jest nasz brath krewny, —
naszego cleynota y naszego sawótana Jezora

1408 R J H III nr 10

Łzorykie

Zawołanie

Tako nam pomozi boog. ý fwãti |
erzilz. Jako Pýotrafch Gofczeýew|
fki^a). ýefth nafch Brath prawý |
poozczu. naffe krwe, naffe|go cle-
notu^a), zawolana. | Czolkow

1416 Kóscian nr 594
rim. ib. nr 595

sim.

Zawołanie

Tako nam pomozi boog. yfwãti † |
Jako tho fwatezimi Jako pÿo|trafeh
Gofczeÿewski yest brath | prawÿ
Nominando duos primos: | gich krve
ÿ gich klenotu zawolana Czolkow.

17 16 k'osciam M 595

Zawołanie

864 Takó nam pomozi boog¹⁾ y iwan-
ti | † Jako Barthofch yest nafch |
brath po yego oczczu. clenotu. | trfzi
weze fwyrzchv¹⁾ a pól lwa | na-
fczicze. zawolana Przoznÿ | nafsey
krwe ynaffego fczithu¹⁾

1466 Pau m 864
YA III 482
AKH II 341 (m 131)

Zawołanie

T mi p b y lz † | iako mýcolai
ieft naſcha creff, naſch | brat ýſnaſ-
chego plemena wiſchedl | ||yf|| ýhaſ-
chego zawolana ieft

1404 Rt Kou

nr 168

Zawołanie

Taco¹² gim etc.¹² Jaco Jandrzej
gest prawý nas brat¹³ po gego oczczu
y|elenotu a | Sławolanýa Bolezew
[[ktozý] czlfo no|lla, trzý beltý
na fczýcze yfnasse¹⁴ [[cr] | crwe¹⁵
wýffedl¹⁶

*Alii¹⁷ duo extranei: Jaco tho fwateza
cetera sicut¹⁸ in prima rota.*

1421 Koscian nr 906

Zawołanie

Jaco Jan Gorzelcoth ÿest nas brath
ftrÿnÿ¹ | ÿnaffego² clenotu [ÿfnaffe
erwe wy] ÿ ÿest³ | crewnÿ⁴ nas⁴
brath ktorÿ⁵ noffÿ ÿ⁶ mÿ⁶ pod-
cową awpodcowe⁷ crzÿf⁸ [a] a⁹ drugÿ
nad | nÿą a zawolanÿa lubow¹⁰

1424 Kościół nr 1052

zawołanie

1053. (4734)

Jaco Jan Gorzelcoth jest nas brath
{crewny} po¹ gego¹ | maczerzy ÿ² na-
ffego² clenotu ktori³ noffy ÿ⁴ my⁴ |
Coga awnye wyeza ze⁵ trzemÿ⁵ cze-
nnyamÿ | azawolanÿa⁶ corabyow⁷

1424 Koscian^{Nr} 1053
rim. ib. nr 1054

zawołanie

sim.

Jaco Jan Gorzelcoth yest p^{ra}ui flach-
czicz po ocz|czu y pomaczerze² ktori
noffy p^ooczczu³ podco|wa⁴ awpod-
cove⁵ crzyff a⁶ drugy⁶ nadnyã
za|wolanÿa lubow a po⁷ maczerzy⁷
Coga⁸ aw|nye wyęza⁹ zetrzemÿ¹⁰
czenÿamÿ zawolanÿa | Corabyow¹¹

III 170

1424 koscianⁿ 1054

Zawołanie

Jaco Micolay Kokoska jest na-
szego sziitha y nastey kwe y
naszego zawolana Kamona

1408 Rtkon nr 288

Zawołanie

Jako ten Jan jest nasz brath y na-
sta coi, y nasze zawołanye Wagy
jest weswan (ib.: de clenodio proprio,
quod Wagy dicitur) y poltora czysta
nasz cleynot nostri

1410 Pyzdry nr 314

Antoniszewski s. 162: przynależność rodzaju

Zawołanie

Jako

pan Janusz jest nasz brath y z naszej crwe vi-
szedl, naszego clenota meszancz, ~~gwaszda ne sozi-~~
cze zawolana Lelywy

1413 koscian nr 479

A K H III 107

JA III 481

Zawotanie

1249. *Taco nam pomoz bog etc. Duo post |
patrem: Jaco Maczek pyanczka
Sro | sehcowa yefd brad nasch
yflach | ethney krwe, poczczu cle-
notu | Baranow a zawolana Ju-
nosch | *Et post matrem duo etc. sub*
eadem rota mutando clenodium, et
*alii duo extranei: Jako to fwacza**

1427 Pozu nr 1249

Lawoſanie

Idem Stanislaus dixit de ferre

√ In clenodio seu clipeo bawola glowa a col-
ce v nostrz et xauolane Venawa

1416 AKGr. VIII a ~~139~~ 139

Zawołanie

865 — Vnašerice Baran,

zawolana Junosch

Jako Bartosch jest nasz
brath po yego mawerzy,
nasse kowe, V

Mub Posu nr 865

AKHII 314 (nr 131)

Zawołanie

Jako

Januszewa matka jest naszej cwe, naszego cle-
nota ^{...} ~~trszy carpe o gedney glowe na seziase za-~~
wolana Crakwicze

1413 Kościan nr 479

A K H II 107

J A II 481

Zawołanie

Yako Pyotrek... iest nasz brath, s na-
szego scriptions, s nassey crwy y nassey
go zawołany wczela

~~Rozier P 9~~

1417 ~~≠~~ Pyzd, nr 492

zawołanie

Jaco etc. Jaco Nicolaus² p_yanowfk_y
geft praw_y | brath nas³ po gego
maczerz_y, zawolan_ya | Czelelew [qt]
k_orz_y nolfa⁴ dwe rurze na | fcz_ycze⁵
a trz_y Coff_y w ka_fde⁶ rurze _y f_naffe |
k_rw_ye w_yfedl⁷

1421 Koscian^{III} 8/4

Zawołanie

Jaco Jandrzej bojanowfkÿ yest¹¹
pra|wÿ naff brath po gego oczezu
ÿ¹² gest¹² | clenotu baranow „czflo
noffa bya|lÿ baran na {czirwone^m}
fczicze^a) zawolanÿa Ju|nuff^a)¹³ yf-
naffe krwye¹⁴ vÿffedl

1422 Koscian^{nr} 922

Zawołanie

628. Tako gym etc. *primi*: yaco Micolaÿ |
ieft nafz brath {po oczfu} | nafzey
crwÿe y|nafzego zawolanya Slu-
bice

1418 Kol w 628

tz. RTH III nr 53

628

Alii duo post matrem: yfze iest
nafz | brath po maczerzy, nafzey
erwye | ynafzego zawolanÿa Corab
Et alii in testimonium.

1418 Kal nr 628

Zawołanie

614 Tako gim pomozi bog yfwanti | †
Jaco to fwaczø Jaco dzerfzek |
ÿeft otu dwu bratu gich *krrewel) |

gich Sczitu¹⁾ gÿch zawolana dro-
goflawicz

v(leg. i jich)

1407 Pozn nr 614

Piek vj nr 1134
7 A III 481

Zawołanie

Yako thê seyadczô, ysze Maczey icst naszego

sczytu, nasz brath, nasze krwey y naszego

zawołanya Crabye

1418 Fyzdr nr ~~530~~⁵⁴⁰

AKH III nr 139 (s3178)

2

Zawołanie

976

Taco gim pomoz etc. yfz Janufz
yest poftal | Inafzey krzwe, poftacy
yfczytu Syczinfky | yfz Inafzego za-
wolana | gero, *Post matrem Cumeⁿ-*
fky) zawolana Czirwo | nego fczytu
Similiter iurant ut priores. | Extra-
nei vero duo iurant: yfz yest
flachetny | poczczu ypomaczerzy

1419 Rom nr 976

ARKH III 321

JA III 482-3

Zawołani

376

Taco gim pomoz etc. yfz Janufz
 yest poftal | fnałzeÿ krzwe poftacy
 yfczytu Syczinfkÿ | yfzpałzego za-
 wolana | gero *Post matrem Cumeⁿ-*
fky²) zawolana czirwo | nego fczytu
Similiter iurant ut priores. | *Extra-*
nei vero duo iurant: yfz yest
 flachetnÿ | poczczu ypomaczerzÿ

1419 Poznań 1976

AK 14 III 321

JA III 482-3

Zawofamie

976 ... quod esset proclamatione
alias xawolana Gero

1419 Pozu w 976

AKH III 320

sim.

Zawotanie (2x)

1116 (68v.) Taco gim pomoz etc. Jaco
Myro | fek¹⁾ Jaftheulka²⁾ yefth
naſch bradth prawy | krwe¹⁾ przy-
rodzony ſtryny Clenotu | Zawa-
ſſchy ſrogaczyny, Szawolana | ¹⁾
odrowaſch *Item duo fratres post*
matrem: | Jacoyefth naſchego Cle-
notu pomaczerzy | (69) J bradth
{naſch} werny dwu [crzyſchu] |
kzaſyczu {y Crzyſcha} zawolana
Oftoya¹⁾ |

1426 Pozn nr 1216

Zawołanie (2x)

1217 Jaco | to izwacza¹⁾ yfch Mirolzek
Jafthculka²⁾ yefth | Clenotu Za-
wafchy y Rogaczyny, zawola | na¹⁾
Odrowafch póczczu, et pdmacze-
rzy[m] | dwu kzaſchyczu yprza-
fcha, V, zawolana O | ſtoya yiefth
gych werney krwe Slayeth | ney
póczczu ypomaczerzy | — — —

V (pro czty-
schaj)

1426 Pozu nr 1217
sim. ib. nr 1216

Zawołanie

quod idem Trojanus debet duos
bonos post suum patrem de sua
proclamatione alias zawolana con-
stituere Corabyos

1420 Kościan nr 493

Zawołanie

1261 Jaco Olbracht yest rodu | yrwe Sla-
chetney, zawolana po oczczu | Przo-
izny, a pomaczerzy bogorigey

1427 Pozu nr 1261

Zawotanie

sim.

1260 Jfze | gest naszego rodu yna-
izey krwe po | maczerzy, zawolana
Bogorigey

1427 Pozu uc 1260

Zawołanie

Quod ipse... Andreas est frater noster unius
clipei nostri sloxa ei unius proclamationis alijs
zawołanya et est nobilis.

1439 ~~1439~~ ~~1439~~ ~~1439~~

AKH III 343

Lawotanie = proclamatio

1

Proclamazione alist^{*} Lawo..
Lanye 1448 Koxier. I nr. 34.
Ozascha

Kościan

Lawotanie - exclamatio

2

Barthossius ^{...} Jurkowsky est de nostris ^(armis)
post matrem suam... exclamacione
alio~~s~~ lawolanija krasch
1448 Koxier. I nr. 34.

Koscian

Zawora = vectis

^VZawory żelazne / zbył Fl. 106, 16, sim. Tut, ca 1470
(vectes ferreos) MamLub 131

Starł jest wrota mosiężna y V

W: rapory żelazne
M: zawory żelazne

Zawora

ts. co Pral 106, 16

~~CVI~~

(Zawora = rectes)

~~1471~~

ca 1470 Mam Lub 131

~~106~~

Ps. CVI

ZAWORA

Si ergo vis, ut non intret mors in te,
claudere civitatem tuam duobus repagulis...
Primum repagulum est timor dei, ^{gl} repagulum
, zavora)

XV in. GlKazB II 100

Zawora

ts. co. Głkarski II 100

Si ergo vis, ut non intret mors in te,
caude ciuitatem tuam duobus repagulis... Primum
repagulum, gl. repagulum zawora, est timor dei

XV in. RRp XXIV 66

k. 197r

Ad apercionem panduntur hostia, quia ignis.
cremat repagula x zavori,

por. Nah 3,13

Zawory

ts. co Gł. Karz B II

rozpr.

Zawory = repagula p. in. XV pr. XXIV, 66.

~~Jag. nr. 1619 Marz Grod. K. 199~~

~~Pr. Karz. Grod. I 29.~~

~~Rozpr. 24 str. 66 podz. w. XV~~

Rozpr. 23 str. 66 podz. w. XV

501

Zawora

Zawora *vectiv* 1437 | Wisl. № 228 A. 89

~~KATALOG REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnàcensis, r 1437~~

~~843~~

Zawony

Zawony (obices) (P. 11. 11) R. XVI, 340.

(non secus instantem cupiens fulcire sui-
nam diversis contra nititur obicibus)

Zawora - vectis

Wszystkie miasta były otoczone murami przewysokimi i wieżami, i zaworami (vectibus.) MamKul 47: (zawory)

BZ Deut 3.5

sim. 1471 MamKul 47

Zawong

(var. lub.: zawony)

Zaworany Vectibus

1471 Mam Kal 47

~~MPKJ. V. 28~~

(cunctae urbes erant munitae muris altis-
simis portisque et vectibus Deut 3, 5)

Zawoq. vectis

Comutowane

Wierzył dwoje wyeszje. swajcez bronj y zawozi V
y zamki Bk II par. 8, 5. Ustawly gaz dwoy.
~~1 zamki y 2 zawozi y b. Nch. 3, 3. Zamki~~
~~1 bronj y zamki y zawozi y b. 7, 3.~~

dwignia
drog do podurzenie
sitaba

V (vectes)

0508

Zawora - vectis

Onasta id (sc. brone stary) pokrila
a vstavily vrotai gey y zamki,
y zavosi (vectes)

БЗ № 3, 6
rim. ib. 3, 13, 14, 15

Zawora - vectis

seruere ogen zas^wtritive (vectes tuos)
NZ Nakt 3,13

[dasp. reple a' zavory]

Zawora

Zawori vectes (Is 43, 14)

(propter vos misi in Babylonem et detraxi vectes
universos Is 43, 14)

ca 1470 Mam L^{ub} 198, ~~sim Mam K~~

Zawora - vectis

Ony przikrily id (sc. brona rybna)
a vstawyly gey drzewy s zamki
y z zaworamy (statuerunt valvas
eius et seras et vectes)

Bz Neh 3,3

Zawora

Zawarty są broni y zamozoni
zaworamy y zamki (clausae
portae sunt et oppilatae)

БЗ Мех 7.3

Lawora

Homini, qui reformaverat xauori destructa,
dedi X grossos

1461 AXH. XI 489

Zawora

Zaworamy (zaworamyy) sz myedry = obicibus
repaqulis ex ere / 1466 / R. xxii, 25:

Namque politorem Cristi, Joseph Arimateum,
carcere binxistis utpote morte reum, vecti-
bus ex aere, gl. obicibus, repaquis zaworamyy
y zatworamy sz myedry, clausistis

294012

Nolumus attendere vocem huius...
hospitis taliter pulsantis... heu forcius
repagulis, zavorami, domum nostram
laudamus

xv̄ p. post. RRp xxv̄ 200
k. 1400

Zawora

Pessulum, id est ligneam seram,
qua hostium tenetur, cum seratur
obartlik aut zawora (var. kal.: za-
thwora, pessulum ostii mei aperti
dilecto meo Cant 5, 6)

ca 1470 Mamlub 148

Zawora

Zawori = vester (cumque eminent vester
et apparetur summitates eorum foris sanctu-
arium III Reg 8,8) 1471, ~~MPKJ. VII 44~~

MamKal 81

Zawora

Zawori vectes (Is 15,5)

ca 1470 Moam ^{ub} / 186 ~~sim. Moam K~~

(cor meum ad Moab clamabit, vectes eius usque
ad Segor vitulam contemnantem Is 15,5)

Zawora

Zawora = elatrum (R. xxiii, 283.
1471)

shp 37 2573.

Alana Placitus natura ad deum

Lawora.

~~Kawora y~~

1475, R. XXV, 129.

quasi obicem Kawora

~~Brückner Kaz. Srw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 129~~

~~Let. 1, 125, k. 193.~~

~~Kazani, Mauleja a Pauleja~~

~~Opis Jana z Ruskozy r 1475~~

Zawora - pessulus

(obdit pessulum foribus
zamiennal zawora drwy)

(X. XV. Pr Fil. III. 177.

Lawora clatrum, repagulum

a) clatrum ~~ein gatter~~ vel est repagulum x
~~ein rigel~~ Lawora

~~b) repagulum, Lawora~~

ca 1500 Em. How 132

Zawora

obec_x zawora^{vel} yf. regel

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 132

Lawora pessulum

3

pessulum est sera lignea ^{etc.} } Lawora

ca 1500 Erz. ~~Sto~~ 132

Favora

4

Favora repagulum

ca 1500 Erz 132

Zawora

Zawora pesulum

ca 1500 R XLVII 355

Zawora

(was, lub.: pokoyik aut
szen)

(pro pokoyk)
Reclinatorium potoyy, a ^{ut} zawora, vel est mensa,
vel Discus edencium a ^{ut} vas, in quo epule feruntur V

1471. ~~MPK 4. 1. 72.~~
Mamkat 146

V (farculum fecit sibi rex Saloman de lignis
Libani, columnas eius fecit argenteas, reclinatorium aureum Cant 3, 10)

Lawora

nomen proprium

I equum ... Lawora

1430 A.K.H. XI 439

Lawora

Mathias Lawora

1448 Trzebn. 53

Zaworze

Nicolaus nominavit clenodium mediam
Sagittam et ~~pro~~ crinatch et proclamavit
Zaworze | 1385 | Supp. VIII, Nr 3881

Zaworze

Cleodionum medianum sagittatum et erinaceum et pro-
clamareo Zaworze 1885 Spp. VII³, No 1137.

Zawotol

De elevatio Czeluzer, qui deferunt duas dentes a. Kbi
et erua serata a. erzich Szatwoxonni et proclamaatio
apsius Zawotol 1420 N.H. III, 133.

Zawód

(in studio Wszawoodz) cal 420/R. 111, 83.

~~Jag. nr. 129 k. 26~~

Br. kas. św. J. 46.

głosa na marginesie

Rozpr. 24 str. 83 pocz. w. XV

2518

Zawobol - stadium

~~Frates!~~ Nescitis,
quod hi, qui in
stadio currunt,

omnes quidem currunt (I Cor 9, 24)

~~Zabij tego mijsi zwycice~~

w zawodce (Gł. 100:
v. 2 zawodce)

XV med. 1 1/2 y I 63, ~~4 1/2 w.~~

slm. MW gl. 65

Skal: rtył, który biegnie w zawodzie
BT: na stadionie biegnie wszyscy zawodnicy, t. BT
Asuj: w zawodzie biegnie

Zawód

Nescitis, quod hii, qui in stadio, ^xzawodye, current,
omnes quidem current, sed unus accipit bravium?
~~Sic currite, ut comprehendatis~~ (I Cor 9, 24)

1403. 92 pag 100

~~10~~ ⁴

Zawod.

sim. do [L]

1 2

K. 22b.

in stadio w zawodze.

~~I~~

M. W. g. P. ~~179~~ ^{str.} (65.

~~179~~

zawód

~~Sly an mych~~

zawodem na konyo wrađa (leg. wrađa, 4. 374 mrich)

a praxtho ~~konnykore~~ praxtho
konnykore (pro praxtho)

~~MARK. 194, 449~~

MARK. 194, 449

De morte w. 449

zawód

Per stadium, zawód, intelligitur vita pre-
sens XV p. post. GlDom 45

rozróżnienie myśli z I Cor 9, 24

Zawód

Terminus, czel, verox sive meta^x huius sta-
dii, zawodu, est mors XV p. post. GlDom 45

rozwiniecie myśli I Cor 9.24

~~zawód u~~

zawód

~~Sly m mrich~~
(re. sly mrich)

mye dwa, ysz go kyygem bygyo,

zawoth byega, ~~sz...~~ m srygyo
(kryyw (lag. z krywym))

~~MPK 7. 7. 195, 460.~~

~~Sl. 45 m. 453 460~~

Do marce w. 460

Lewid

Jacy

(ib.: do Jacusowej zastawy)

Mikhal wolt ten list do mego zarwada (1401
R. 1402 nr. 57. ~~Czom swit bobri; tam swit
w mey rzecce, ale nie w Mikhalowej zarwadce,
1402 nr. 119. ~~Jacusa ia ne zarwat Jacusowej
swy raley w iego zarwadce 1402 nr. 116.~~~~

~~Cf. Zarwada.~~

Zawód

Zas

dominium

Substara cum fuerit debet dnm suam fada
in iudicium confirmare et in illud, quod tenent
ratione obligationis wlg. zawodem ibidem ad ^{octo} ~~1408~~ ~~1409~~
et hoc wlg. wprane debet finire 1408 Pars. 336

in Lezarione

Uscu inligare sub obligatione in totam
suam partem successam post suum uirum
et patrimonium.

Zawod

Jacobus... za pokrestnego, ciznego, od zadnego to rad-
nem zawodne podstrany ani jest *naleston y pro-
dobri luth... za *tagogo myan, dzitsan y chowan.
1474 Zab. 540.

~~Laud~~

v (Nicolaus?)

4475. Testes pro parte Alexi de Jarochowo erga Nicolaum Supski: primus Jacobus Krzewski, secundus Nicolaus Bangerzouicz, tercius Adamek Gambiczski, quartus Bogusek Gambiczski, quintus Johannes Gawronski. Rota. Sic Deus etc., sicut bene sciunt, sicut Alexius lucratus est ~~Vm istum per padronum vulgariter zawodem et non recepit eum manu violenta. Terminus per duas septimanas post conductum Pasceforia tertia.~~

1393: ~~Pa. Lecz.~~ IV, № 4475

TPaw

Teki Pawińskiego T.4 №

Ksiegi grodz Leczyc. rok 1393

1201

tactr. sensu subobscuro in textu mutilato

Zawodźca

quia ipse Iwan stāluit evictorem alias
Zawodzera

1487 № 2 XIX 253

Zawódzica

S

R

~~2757.~~ .. Quem ad modum nobil. Martinus
.. debuit statuere hodie evictorem alias
rawocera pro equo^{cunnicke} .. ad versus labor^{iorum}.

Vassyl.....

~~1498~~ AGZ. XV. 365

~~2761.~~ .. pro bove cano alias syvy ...
sim. 1499. ib. 372

Archiwum bernardynskie. T. XV

Zap. sądów Lwowskich

R 1498.

str 365.

~~402~~

Zawój

Witta zawoy uel podwika in
muliere

ca 1420 Wok Tryd nr 310

Zawoj

Victas zawoye, tosenicze (in die illa au-
Zawoye = villas feret dominus... specula
et sindones, et vittas,
~~B. Zawoye tosenicze.~~ et theristra Jo 3, 23, V

V (RXXII 322: zawoyky, wies Rp nr 2416: zathikadnicze
Cylone 1310: podwiczky, Karutn 281: podwoigeczky)
1470 Mankub 182
1471 ,

Zawoye tosenicze - villas B.
ib. 88

Zawój

Zawój nocy modrici = vitta iacinctina

~~B. zawój modrici (modrici)~~

(stringatur rationale annulis suis cum annulis
superumeralis vitta hyacinthina, Ex
1471 ut maneat iunctura fabricata (28, 28)

Mamkał 27

lub. bfgd

~~XXVIII, 28~~

Bf: smutem a jasnoj purpury
Aonj: spigł sis, racjonal pierścieniami szymi z pierścieniami
nasamlewnika smutem triacyntowym

~~XXVIII~~

skawracac, ca, cae

skaw[z]awracac,
Mycze sory skawracac,
grosna
~~grosna~~ kosa w raku mayonez

MFK J. I. 182, 37.

~~Opis surnera 37~~

De morte n. 37

m. sory = rucak spoinenia d. koin

Zawrotny

porodujący zawrót, tj. uczucie
brutalnej równowagi, wiedzy, mądrości

Zawrotny = verbumus
(dominus miscuit in medio eius spiritum ver-
tiginis Is 19, 14)

1471

~~MPKJ.V.00~~
(Man Kal 187)

BT: ducha obłąka

BP: John we wnętrzu w nich ducha oszołomienia

Wuj: pan namierzał w pobrodku jego ducha widziwatego

²
Zawrotny = reciprocus

To ciało, ktorozi z dziewice Marje przyjęt, ...
jest było ciało wcielone ... bo jest tam
było zawrotne z bo[giem] przyrodzenie
[ibi nam reciproca cum deo fit
natura] Rom. 155.

Deus dedit eis litargiam ,zawroth,
 spiritus, *quia errantia vertunt/a bono in-*
tellectu in malum (*'divertunt'*)

XV in.GlKazB II 1o2

l. = 'Utrata hie adomosci, stan pomrocny' Dec. zawroth glosy. ↑

Lawrot głowy majacy = vertiginosus

Co też byli scalemi i też mierzani i
Lawrot głowy (glorve) majacy... wrysey...
natychmiasturdowieni [ab ipsoque sa-
nati sunt insani, furiosi, lunatici, maniaci
sen vertiginosi] 27.

Zawrót 'vertigo'

id est
vertigo, f. commotio | ~~schwindelunge~~
Zawroth

ca 7500 Era. ~~Sora~~ 132

wzbudzenie 'niepokój nerwowy'

c. II transl. 'wzbudzenie, gniew, złydra, przyniesienie'
wydawca: (główny)

Zawrot

ts. co Gł. Kar B II 102

Zawrot. deus dedit eis liturgiam zawrotu

~~et~~ spiritus quia erronei ver-
sunt a bono intellectu in
malum in. xvj R. xxiv, 67.

Jag. nr. 1619. Mar. 2 Groch. K. 217

Pr. Kar 500 I 30.

Rozpr. 22 str. 67 pocz. w. XV

535

Lawreci

Jacom ya o tho kmeira wzała, esse wroth
nye szawarl

1454 Tym Groc. 243

quod idem Andreas in recessu suo non locavit
valvam al. wroth

Zawrzeć - claudere

Tedi młrowye... wstęły qy (κ. Lota)
k sobye a zawarty dżny (clau-
serunt ostium)

BZ Gen 19.10

Zawrzcé - claudere

Gdyż brona zawarta bila
(cum porta clauderetur) ve intok

B/E Jos 2,5

Zawręć - claudere

Gdyż oni winędó, natichmyast
brony zawarty (porta clausa est)

BZ Jos. 2, 7

Zawrżeć - claudere

Stle Jericho bilo zawarto (Jericho... clausa erat) y gradzono pře strach synow israhelskich

Bz Jos 6,1

Zawrzeć - claudere

Bilo zawarto miasto (clausa
est civitas) y oblyóscono

BE IV Reg 25,2

Zawrrei - claudere

V 7 ^{portas aedis}
Zawrimil (claudamur) qqq drruy 32 Neh. 6, 10.

~~Zawrrei drruy ib. Gen. 19, 10. Zawrrei drruy~~

~~brui ib. Neh. 7, 3. Bilo zawrrei ugasto ib. IV~~

~~Reg. 25, 2. Broua zawrrei bira ib. Jos. 2, 5.~~

~~A qorr oi viardj, rabel ugast Broua zawrrei~~

~~ib. 2, 7. Woturotem sloprenay uag murek~~

~~uerr, lei uadi zawrrei ib. IV Reg. 19, 24. Mya-~~

~~sta ware ... zawrrei drruy ib. Jer. 13, 19 (Pr. Jil. 17, 500).~~

Radami syb spolu w domu
borem postrod koscyola a

9569

Zawrzeć - claudere

Zawarty są broni y zamczoni
zaworamy y zamki (clausae
portae sunt et oppilatae)

BZ Neh 7, 3

Zawrzeć - claudere

Na swytrchnym podnyebnyo
swego domo vczynyla sobye tajni
pokoyk, w nyemste... zawarsti syf
prebiwala (clausa morabatur)

87 Judith 8, 5

Zawrzeć - claudere

Myasta wassa, gess to sō na polo-
dnye, zawarta sō (civitates austri
clausae sunt)

87 Jer 13, 19

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woith /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woith/11/th zawarł/gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szye
/14/ przydze przed woithą
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

OrtOssol 100,4,w.3-14

v(OrtMac 137: zawar)

fiscavit)

Lawrec

-----198c
Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woith /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woith/11/th zawarł/gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szye
/14/ przydze przed woithą
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

OrtOssol 100,4,w.3-14

v(OrtMac 137: zawar)

fiscavit)

Lawrec

Lawrence

Wayth Lawar [P] yey komong auz de prawa (Oct. Nov. 137)

Lacortei sig. claudi

Strona zachodnia od wielkiego morza pochrupie
tyś a tym skonanim raurze tyś ~~WZ~~ Num. 34, 6.

~~Uziungla sadye layai pokoyk, w rymore i stwiny
dzalkamy raurze tyś prebi wela Bib. Jeddik 8, 5.~~

√ (ipso fine claudetur)

9573

Zawrei - obturare

g. du. n.

k. 1386

Zawartu vschu teyo bogara
yeden glosz v bogego ^(no mogl?) nemogloch

auribus diuitis obturatis nihil
esset vox omnis clamantis

1438. R XXII 351

Zaworec

Quia Petrus non recepit Jacobo... captura, suknyca...

~~Non recepit equum~~ / auz go zawar w rzece / 2em /

1442 / Hpp. II, No 3077.

Lawsreei-recludere

~~A paklihi wol hodbery bilbi... a nye sawarbi
pan gegova sabylbi unpra albo vranq, wol
kanyaym obructon hodrya B2 Ek. 21, 29.
A pagubryng ar do sawarbiel (ad clausas)
to crenayci ib. IV Reg. 14, 26.~~

V (si... nec recluderit eum, Kadwin 284: a on go
nye sawarbi)

9571

Lawneć

VX. pan wotiu

Bandze ty wol bodaczy... a thro gego
panie opowiedzano, a on go rnyc
zawa~~z~~ (nec recluserint eum, Ex 21, 29)
y zabyge cslowyeka / [tedy] ... ~~pona za-~~
~~byga.~~

XV p. post. Kalendar 284

VE: nie zawarty

Zawrzeć - concludere

Zawład dzisya bog nyeprzyiacye-
lya twego w twój rękę (concluserit...
inimicum tuum... in manus tuas)

BZ I Reg 26, 8

Zawrzeć - claudere

Usze są pogubione aż do zawar-
tich w ciemnicy (usque ad clausos
carcere)

B7 IV Reg 14, 26

Fawrżec - claudere

Wisuszilem slopyemmy nog mich
wziti ki wodi fawarte (omnes
aquas clausas)

B7 IV Reg 19.24

Лавренті = Serare

k. 270

Seratis marvarthycho 1454 R. XLVII 353.

Quando possumus de diuinis operibus... intellectum
alicuius significacionis exculpere, vytra, vyce,
quasi de abstrusis seu seratis, zavarthych, fauore
cellulis mella producimus vel... spicas manibus
conficamus

nr. = wydobyk

Zawrzej - concludere

Bo
Zawerł bit bog kardj dywat Zewerj BZ Jan. 20, 18.
(concluserat... omnem vulvam)

9570

Zawreei

Zawar = concluserat (dominus autem conclu-
serat vulvam eius, sc. Annae I Reg 1,5)

~~1471, MPKJ. V. 35~~

ca 1470 MamLub 63

~~I Reg. I. 10~~

~~L. Reg. I~~

Zaworze

(cum plicuisset librum Luc 4, 20)

Agdy kawad / Ksyagy, wrocyk
szloda.

~~So. ex. XV OF XIII 307~~
Ewlam →

1 (Mam lub 272, Rozm 251: ratworzył)

Заврше = claudere

Clauditur - завршено

~~XIV~~ / ~~XV~~ Prof. IV 153

ca 1400

ГЛКерб II 50: попуелноно
bywa,

(si quod est aliud mandatum, in hoc verbo
instauratur: Diliges proximum tuum si-
cut teipsum Rom 13, 9, R XLVII 351: w them erlo-
nye worytho zalesny [Sk] I 60: instauratur, gl. id est
perfecte continetur zamknono yet, Mam lub 280:
instaurantur, id est integrantur zavyraya, rza)

Calorei - irritum facere or. zavře vyřtat
Pakli natichmyast volistav zavře
Zapouze a zavore wriřhi porizy 8 gi 9ey 4
~~Howa~~ PZ Num. 30, 9.

V (sin autem audiens statim contradixerit et
irritas fecerit pollicitationes eius, Biblia
taboreka: zavře wsecky přisahy gegie)

9572

Zawrzenie

Zawrzenym = conclusionem

(prosa incipit, versu labitur, pedestri sermo
ne finitur, omnesque leges dialecticae
propositione, assumptione, confirmatione,
conclusionem determinat Prolog VII)

1471, ~~MPKJ. V. 10~~

MamKal 3

~~M. P. J. V. 10~~

v

Zawore = sempre

Trzy f ten thro oron

Bylicz szp krostene sty. Alleez uaz ad wity szafzeca
gech gim dobrego claueta dal byl, Jn. 11, a.

gensreer flit fe o gich closer lurnal byl

Zawsze

Zawsze assidue ca 1428, Profil. I, 475.

Głowy około r 1428
Kalinowski Tab. jers. № 2503
Prof. F.H. I 475. 856

Zame

Communicantes et memoriam veneran-
des in quibus florise semper, zarsche,
(cluse VI - VIII : XIV : XVI : zarsoly) virginis
cluse generatiss) dei

in 1431 cluse XII s. 214,
num. IV

Zawsze

* Szwothoszczy pozywayocz y pamocz wyje
zczczy mayocz nyapirwey chwalebnyey
szawbchye dzyeuczy, gloriose semper
virginis, ..., y goszpodnya] ca 1431
Msza XII s. 214, *rim.* IV

clima VI - VIII. XIV. XVI: *zawsze*

4 hawsae = semper

Покопелу възвѣдѣхъ [albo шансехъ
маюу у тещѣ памѣтѣхъ швалдѣхъ
напрѣтѣхъ мапуруу швалебнуу
завсѣхъ у тещѣ дѣвѣхъ (Маріа)

~~12 XV 314 II 314~~

(communicantes et memoriam venerantes
in primis gloriatae semper virginis)

1426 Msza 4 ^{IV} s. 314, rim.

zawsdy 6, 8. VI, VIII, XIV

zawszedydy 7 VII

XII

Zawsze

In electorum tuorum iubeas semper / grege nume-
rari, wybranych thwych przykaszy zawsze we
trzodze vdarovac. 1446-7 Msza XIV s. 182,

num. VI

cline III: *trawny, VII: zowndy

II

Zawoze

drog marylejski,

(tho w onolje. ma. yne,

Racz wyedreczy, ysch myloscz... szawoze a ~~zawoze~~
v szmuthky, w theszknosery y zhesch w nyl-
wymowney szercera bolesorki] trawa(!) y prze-
myszkawa. 1447-1462 Tab. 544.

Lawse.

✓

Nasz...

my branych shwych fory kawy

Lawse we dresie w dars wach

~~st~~^{nos...} in electorem diorini tubas

grege minuarari) VI

1456 Maza 261, rim. XIV

~~1466 XXX = XXV ab 1~~

szawszky & III

zawszdy & VII

(11)

Zawire

Quoniam, domine, ~~et~~ ... ubi eterna clarifica-
tione nos ^{et} eripias (nos eripi) et in electorum
numeros libere semper crepe numerentur
rursus

domine XIV^o, 182

Blason 11 181-8

Lawsse - semper

[...]
- Bacry Lawsse mpkf -
(Propterea considera semper passio-
nem filii mei)

in xv, enky. v, 425.
(med.)

Zaone

Chesla onen y xym, y ducen
sziantem, jals bile ne poratlu
y minie, y zaxne

clw 156

Zawsze

✓

Chwała ojcze y synowy y duchowy swiptyemu,
jako bila na poczanku, y nynie, y zawsze,
y na wieki wiekom. MW. 114 b.

Zaine

Fenn (x. luvon' nich'eslieum)

dryalre zaine

Ans 616

Zaine

Day, by name of my name zaine
lyly is tholye

clnt 80a

Zame

Wychywy neme me zame woumyrle
puzheranyc shwoze

chw 81b

Zame

V sholze, moy myly jenny,
zame polhedem moye dufje-
nye (von unfunder in setem,
7l 30,1: ne b'ed' poroman ne
velny, sm. 7l 5)

clw 880

Lawze

Jan Swyathy, ⁱ jen był szawze panycz
cysthey, fakt nje cysthey posługował
ca 1500 dpr JNWY 12

Olśm'Ward 175

Lawsze

Therun,
Jezu... daj mi dar duszney moez nosczy,
bych pokuszy przewyczaszyl moez nye,
thoby szawze szuszyl ca 1500 Spr NWV 18

Neimi'Wad 178

204820

MW 15_vb. 61_vb. 91_vb.
97_vb. 98_va. 114_vb

Zawzide

Dziwna nauka pana naszego:

Ludzye boyrzhe a pani czestne
błogosławią ^[]zawaszde, a on vboyye
duchem błogosławcy

XV med. R XXII 236.

zawzde ✓

Nije wazmýsch naschich verzinkow,
anij obliczajmi, ale zawzde zardaj-
mi, bichom bili dostojný (!) bogu
sluzicz

$\frac{1}{2}$ XV R. XXII, 239.

XV med.

też: ib. 234. 236
 ✓ ✓

zawzide

we ~~W~~ wschem stworzeniu zawszide
geno ss drugim niema slacze-
niya w gednoscz, myne wszde chore hier
zanja samo $\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 246,
nim. 234 XV med.

I

Zawidy

↳ newdrew nym donego troja <nie> [e...]
[Bo]ga ocera, gysze syn boszy od nekujch crasow
Przes przestane xawzdy se poradza. XIV Povz. 232.

↳ te serbi w <e> troch morach wopowuzne,
w [u] <lo> ↑

Zawidy

Ofertowicie twoje w obsecie mojem
z zawidi (semper, PWS: Lnefoly)

tl 48,8

Zawidz

Chobot fish zawidzi zkurin
(oborn corn reupe incurve)

tl 68, 28,
mm. dw

Zawidy

chowyre zawudy (dient senye, 025:
moware wedy): tweliceron l'bare
forpedrin

tl 68,5

Zawady

{ Day... } aby pomocra, mylosrcevyce
thwe wypomocem y oth grecku lycthom
zawady wyszwolony (da... ut ope mi-
sericordiae tuae adiuti et a peccato
simus semper liberi).

1473-4 Inscr. N. 263; sim. Inscr. 6, 8
I VI, VIII

Zawady X VIII

Zawždy

Ihy^x wyszky zawszdy sthwarzass
sz wyaczysz syozsz bezoslawysz y dayess
(nam) (haec omnia domine semper
bona creas sanctificas vivificas bene-
dicis et praestas nobis)

1413-4 Insa \times 263; sim. Insa $\frac{348}{III, IV, VIII}$

Zawrzy $\frac{6, 7}{VI, VII}$

Zawidy

Ys primorob y s prosbo, blesla wyo-
ney y s drowey zawrzy losrey matkky
drewice Maricy... day mylosciwy pokoy
w craszeych naszych (et intercedente
beata et gloriosa semper uirgine dei
genitricis Marie... da propitius pacem
in diebus nostris)

1424 Skza 3s. 63; sim. Skza 6, 8
VI, VIII

zawrzy XVII

Zawzdy

Pozyczy aby we wschitkych
zaszczyczenia Twego zawszdy abychom
byli zaszczyчени pomocz (concedas
ut in omnibus protectionibus tuae
muniamur auxilio)

1426 Msza ^{IV}~~A~~. 314

(Bills v. Aej)

Zawidy

(II)

libere uis, quoniam, domine, ab
omnibus malis... et intercedente
beate et gloriose semperque, sawardi,
virgine dei penitente christa... de
propitiis precem in diebus nostris

no 1431 June XII 2, 220,
nm. III. VI. VIII. XIV,
VII: sawardy

2

Zawždy

Szbawo^{} nyasz, proschimy, panye, ode
wschech szloszczy przyeszlich ...
y sz przymowo^{*} y sz proszbo^{*} blogoszla-
wyonya y chwalyebna szawszdi dzye-
uiczye, semperque virgine ca 1431
Msza XII s. 220, *sim.* III. VI. VIII. XIV

Zawždy

Przesz kthoregosz tho wszyczko panye
szawsdi, semper, dobrze stwarzasz,
poszwączasz y dayesch nyam ca 1431

Msza XII s. 220

Zawidy

Do propitius pacem in vobis vobis,
et ope misericordie sue adiuti et a
peccatis vris semper, zavidy, liberi

no. 1431 clm. XIV. 222,

no. I. VI. VIII. XIV

clm. VII: zavidy

Zawždy

Da, mylosciuy pokoy wye dnych naszchich
... y tesz od grzechow bychom aby
szawszdy wolny, semper liberi ca 1481

Msza XII s. 222, *inim.* clm I. VI. VIII. XIV

clm VII; zawždy

Zawidy

(I)

Per quem hec omnia, domine, semper,
traudi, donec nec

re 1431 eline XII, 220,

2m. I. III. IV. VIII. XIV. XVI

eline VI. VII: zawidy

Zawzdy =

Przes geges tho wstko, pane, zawsoli dobre

twawzisz, swawczisz

semper

1433 Mosa XVI s. 110

V

Zawody = semper

Zawodi cziwianeri (i. e. czujacy) = per vigil 1444
R. XXIII, sob.

(Jem, redemptor saeculi, ... custos mundi
per vigil)

Zawždy

Da propicius pacem ... vt ope misericordie
tue adiuti et a peccato semper simus liberi,
daj mylosczyvy pokoy w czaszy nasze, aby pomę-
mączą miłoszerdzyna twego wspomozeni od grze-
cha sawszdy byliby chom volny 1446-7 Msza

XIV s. 186

luna vii; zawždy

2m. luna i, vi, viii, xii

ii

Zawždy

Libera nos quesumus, domine, ab omnibus
malis ... et intercedente beata et glo-
riosa ^{sempiterna} dei genitrice virgine Maria, sbaw
nasz, proszimi, panye, ode wszech szlasczy
... y s proszby y sz przymowa blogoszla-
wyoney y dostoyney zawsdy bozey mathky da-
dzewycze Mariey 1446-7 Msza XIV s. 186,

claus VII: zawždy

nm. claus III. VI. VIII. XII.

I

Zawždy

Per quem tu omnia, domine, semper bona creas,
sanctificas, viuificas, benedicis et pre-
stas nobis, przesz yegosz thy tho wszithko,
panye, zawsdy dobre thworzysz, swyaczysz, xxy
vzywyasz, zegnasz y dawasz nam 1446-7 Msza
XIV s. 185

Ann. VI. VII: zawsdy

*Ann. I. III. IV.
VIII. XII. XVI*

Zawždy

Domine ... et fac me tuis semper obedire
mandatis et a te nunquam in perpetuum sepa-
rari, panye ... a czin mye twim zawsze
posluchacz przykazanyv a od czebye nygdy
na wyeky odlaczonyv, oddalyonu 1446-7 Msza
XIV s. 187

June III: *zawždy

mm. class VI

2011 2012

Nyészole ale nye szaw scholi

xv p.p.r. A M P xiii s. xxiv

№ 2 list

Lawidy

Prichomni w sandre nye more
odya, klysz donyer veryny... ze fluo,
w rem zheran..., fer, ser veyere 2
zanthra..., bendre... vyzrolyoz oth
mori pep, vyzeny my do dreytwo ryls
dly dadyshli, pyh zewndi shere-
ny replenir men porimni

del 7

Zawidy

Bzndreli plynymye vrelu oth
wlastnefo hvezu puzes opwoczemye
wlozycene odnowono, do sledci
wyezu hvezu vechi ze framiere
Zawidi ma ymyaan hvezu

fil 21

↓
Dial to o K 48: sempre

Zawidy

Stychność wosny pololenya z powodu-
erelow tych ponacth zawsze * wyda,
tychse priszczony z nodrayw tych
wymym niewadczestwem doszycath-
erem na szlyly

Datal 21 (40)
inny

Jul 33

Fi 26 : sempre

Zawidy - semper

Stychnotkownicy pokolenia I poradzicelow 94ch
porostek zawidy wy[?]da Jul. 33.

semper

Inst 21(40): (r) odnuy dwukierowy od.
N 76 nadzierow polnocni

Zawidy

bdin wreth solthysly zawidy dw-
zelnny fert... nyz fert dworzny, sz
wyz. rde ... persons, nyzly puzowze
tych wy w htoze solthys there lily
puzowzy

Dwa 44 (108) lines

Jul 52

Herb II 34 (100) x 123: samples

№ 100 inam

Zawidy

Wtyle polz zydowskhey slozny w them
ny, zawody w themse onypl oberka,
aly churesnyany... zawody ponyryle
...,* sloza vsterz, aly zedny Zylth
... lthorenuw churesnyanyuony... pe-
nyzody na lypthy zastavne nuzh po-
nyzal

Onia (108) 65 I

hil 61, n.m., Onia 65

poszyeczacz.

/G/dysz vmysl szydowsky na to nastogy zawsz-
dy, aby krzeseczyanystwo nyetylko w wyerze ale y
w gymyenyv znysechyl a skazył, slvschne vstawycz,
aby daley szadny szyd krzeseczyanynowy w krolew-
stwye naschem swych pyenyadzy na zapysy abe na
lysty nye dawal, ale tylke na zaklad dostateczny
na dacz podlug swyeczaya dawne dzerszanego.

/160/. Kasdy ma swege wolne possywacz.

/G/dysz wszythka prawa zakasvya gwalty,
slvschne krolewskyey wyelmosnosczy sakazacz, aby
Dział. 65

fol 61 nim.
N 150

N 320 inay

Zavidy

Zydorshye pnyesthio, polin chres-
nyanom zavodi fert... nyepnyachne,
ygr nye byllw ne vyeve rllw ne rle,
rle y ne podeptanye pnyempe...
chresnyansthio zavody vuyd me

Onker &

del 28

Zawždy

Communicantes et memoriam venerantes, imprimis gloriose semperque virginis Marie, napyerwe slawanthney, chwalebney, zawsdy

(dzewycze panney. Marie 1446-7 Msza XIV s. 182

num. clure VI-VIII. XVI

clure IV, XII: zasoché

I

Zawady

(1)

Données et monuments venant
des imprimeries florissantes, Zawady,
village de charte

XV med. d'une XIV s. 182

om. VI, VIII, XVI

d'une IV : zausche, VI : zausady [ady]

Zawzdy ✓

Pamięć i czczone napyrwe
slawathney chwalebnye zawsdy dzewycze
panny maricy (memoriam venerantes
in primis gloriosae semper virginis Mariae)

1456 Msza ^{VI} 260; sim. ^{VIII} 8

zawsche ✕ IV · XII

XVI, XIV 82

zawszdydy ✕ VII

Lawndy - quotidie

[...] *Lawndy myshyl [...]

✓ cogitabat quotidie //

in. XV MPhy. V. 425.
med.

✓ (ipse enim // in mente me me)

Zawždy.

Bacziť moze, kto ma rozum,
acťle zavždy tako bilo, eťe
nyssadni sluga Cristaw nye
bil ~~to~~ pzet p^recyrywenstva

XV med. R XXII 248

Lawrydy

Quasi tristes, semper jako smętnij;
autem gaudentes ale rawrydy wije-
szelij

174, 1, 73, $\frac{1}{2}$ XV w.

XV med.

(II los 6, 10)

Zawidy

Amysł bardzo wielki dwor,
procz panosze trzysta rycerzow,
co szoy mu nawszdi słuszyl,
nawszdi kycgo stolu bily.

Aleksy w. 15-16

Zawidy

Wyder the srawsedy wstawal reno-

Aleksy u. 101

Jaidy

Britlii zemye twez... sewre lod,
ktoress dy nye man, u dy hphrent.
erinyeer zardi
zemye

Post sent 28, 33

Davidz

Zawszyse naukiye erikli jure-
kru pew
sempes

But bent 31, 27

Davidz

et dolus dolus nre obocyl, zawndi
uzycybsil

quocumque se verberet, superoleb

Pro ~~sent~~ I Reg
14, 47

Davidy

hukmezeye gone... hukmezeye oblyene
fego zaurdi

sempes

Pr ~~Dev~~ T Dev

16,11

Davidy

Pro va fann Ropluel ungyol o
hth ngedmy peden, fyn reurchi
stoyuni jmed lofen

Epi adstantis ante domum

Pro Feb 12, 18

Davidy

Kiedi tvey zowndi od upolwego
potrzebny
reuper

Prz. Tab 4, 18

Jawidz

Chleb tacy z karmionym zardci
a o wazyngy fedr

paucur duu cum eruentibus et
egens comedere

Prz Feb 4, 17

Zawsdy

Pani... czyni mi twim zawsdy
posluchacz przykaszany ~~o~~ a od webye
nigdy na wychy przepuscy odlaceniow
(oddalono) byz (kamnie... for me
tuis semper inhaerere mandatis et a te
nunquam separari permittas)

zawszky § III

1456 Insa $\frac{6}{VI}$ 264

Zawidy

Zawidy volacm = clamito

an 1470

? 211

1471, MPKJ. V. 99.

Jer 20, 8: quis nam sibi loquor veritatem
iniquitatem et veritatem clamito

rawidy

v

Srawsdy ya gothawa nosra,
press dryky noc legu prosra

VLE7

MPKJ. I. 184, 107.

~~MPKJ. I. 184, 107~~ de warte w. 107

~~abcđefghchijklm^unópr^sst^uw^zz^zv~~

zawždy

Srawsdy walynye moya sryla.

urlynie!

MPKJ. T. 188, 231.

~~*Altpln. Sprdenkm 288*~~

De morte prolz Nehring

Altpln. Sprdenkm 288

Zawszy = semper

Chwała ojcemu y synu y duchu swiatemu,
iako byla sz poczathka, y nynye zawszy y na
wiek wiekom. MW. 1b.

Zawidy

paucie, ... rari dan, sli... zardi
lu troicy qnewyedly uosri
ny nienny writliq nene [rely] ?
sly winowri

clw 13a

Zavidy

Stoceedr nauri, pange srianti, ...
drione y zavrdi severa y entate
nane... , rli An y ne viki pures
no zavrdi... zhevieny ltr re-
slwilibionni clw 16 a. b

Zavidy -

Strove sviantok, ... vaeni h'er
zuzdi ze vutlivim namu

chw 18a

Zawidy

Bore, ... odpuscenye knižn
nyy den forechov, eli' od-
pucenye, iefor zavorzi po-
zandeli'..., onigzpli' jues crid

duf 21b

Zav'dy

Zalvon poloz mi, zverie, drozdt
spuviedlivosci krogich y nu-
lver beda yey zav'di (1's 118,
33: rumpes, tl: wengoly, pr: werdy)

Mr 23a

Zawidy

* Storsdr handq zehom dwepo
zawidi ne wily y ne wick wickom
(B 118, 44: senyep, fl: wenghy, sw:
werdy)

chw 24 b

2

Zawidy = usquequaque

Pyssny niesprawiedlinie drialali zawidi [superbi inique agebant usquequaque]. MW. 25b.

Osad 128, 57

U: en de bronze, M: de cynyly wyelye

Zawidy

Chwała sercu y sum, y dusze
swiatemu, jako biele me powadza
y myste, y zawidi y me wielki
wielki, amen

chw 35b

Zawidy

Duna mowa w raulu kragich
zairdi (18 118, 10P: sempre, 7L:
wengly, 18: werydy)

ch 37a

~~Handwritten scribbles and text at the top of the page.~~

Davidy.

We selcye sie wpa nye zawzdi, szcza ~~(15 20)~~ szny

a nablogoslaw nyeyszi Joachymye y Anno. w powieszc-

nyv, czozi nassey.

822 N. W. 446-450.

Zawdy

Jochimye, Anro, ... mezderte
ny ... An zawdi leshiq se po
nyyeren' duaba se wany wkerua

Am 46a

Zavidy

Weselnie ne zavodi w jazyze...

Jozefje - y jazyze ewangelistu

(pobriamko)

chis upa

Zawidy

Chwała sercu y siarce, y duchu
swiętemu, jako bide na powietlu
y nynie, y zawidi, y na wiek wie-
kom, amen

Chroza,
nr. 16. 117 b.

Davidy

brona, myly peníze, abí myje

... střepl, klíč prospěruje

zavrdí křivý modlitorný

... podpanozone... no vily

... zaskrtila nje vyselela, velen

1851450

Zawidy -

& Maria Szymelowa, ...

Bande zawidy skrotem przewra mego!

Now. 177

1097

Zawždy - semper
Zawszedy, blýdzó, szyczem

(PuR 94.10.)

H: weosci

semper hi errant corde

Lawdy

Apothem rawdy ma tha⁶[kytho] vygnany
y vypradrony obu^o[yeszardn?] bycz y vymyenyam
w them tho braczstwy

1484 Reg. 723

De lrel

Zawědy ad heredi loji (n. v. v. v.)
zopivoyu. vinnu. me heredi rohi
sem (v. v. v.) v. v.

Thak biva placens zawedy as
do wipelnienya sommi glowney

[a sexagena ponitur et inscribitur
cautis de solvendis sex grossis census.
quolibet anno usque ad solutionem
sexagenae.] 1498 Mac ^(v. v. v.) Hps VI. 295

o, 451: inay

Zawidy = semper

V 7

Wierasznosz maybowy panynaker z czerwyacr,
wyelbyzer napirswey chwalebney, slawatney
zawsdydy dryewyere, panny Maricy, matki bory
~~z pana naszeg. In. Crista. Mac. 53. 12. 12~~

~~Mac. 53.~~ (communicantes et

memoriam venerantes in primis gloriosae

semper virginis Mariae genitricis Dei)

XV ^{p. post.} 1722 7 ^{VII} 53

zawsdy 6, 8 VI, VIII

zawsche 4 IV

Zawždy - <ier> (ly. u rieru)

Myly^w mila, mily wyernye
[wmy] ^{ej} go rier (2) zawdy pewnye

Mec Dod - 44 - 22 pot. XV -

miej go we rrii (od dwerogjond) ^{xV} p. wot.

feb. ?

Zawždy

lucie odporozedala:

ducha ma w tobye wessola, gdym czebye
boga wzrala, yegossems zawsdy czakala

XV p. post. Sl Occ XXXIV 162

Zawždy ✓

< Nas > ... < wybranych Twych > przykaz

zawždy < w > złączeniu * obdarować

(pro: obdarować) (nos... in electorum

tuorum iubeas grege numerarii)

XV p. post. Msza VII 55

zawsze VI. XIV

szawszky III

Zawszy = semper

v

A myśli zawsze, że nie przyczył
myśli drogi nie przyczył także. II $\frac{1}{2}$ XV
R.T.XL.I.

XV w. part.

(semper repite)

Zawody ^{uf. bolen''} ^{u wes ber}

Welyk w boletery mamy (? pro: mam) myslyczy

Szawzdy o thobey (!) R. xxii, 60.

pro thobye

XV b. prob,

* Kachyndero me namylyzche, ...

v leg. wchlych

u wes pro wchlyzhe (i po ste)

Ławidy ✓

* Słynnon z drewiąm przylad dol...
(By swa mathka, oczya ceryly, zawszdy
gym dobre ceryly

ex. XVIII. XIX 89

Кавіды

Чесла ором у сиво, у дуден сызатлену,
яко біла маросагткі утуніе
у сауді унавіскы уресе.

xvex.

№. 1279. XXV, 243.

zawždy

Sly uczynek od sxyelnye zawždy
ma wyedryecz a sxyelnye iy przy-
wlaszczacz

ex. XVIII 09, Spr. I, 143.

melum vero semper
se se factum sicut

Sly

zawidy (?)

Erant docens cottidie, swamszoly
(pru sw.wszoly?) in templo (dnc 18,47)

xv Nist Rys cur 2368
k. 26tr

Zawždy = semper

Ofertorzie twoje w obrębeniu moim są zawždy
Fl. 49, 9. * Nowyze zawždy Fl. 69, 5 (dicent semper)
Chrzebet giel zawždy z krsiw Fl. 68, 28.

wypisane

Zawidy - sempre

Seukayce oblyera gogo zawodi BZT par. 15, 11.
Zawidytere suawliwye erinli i. c. Sent. 31, 27.

portbrone

9374

^u
Zawidy

Dryevyca, zawidy ostanye Form. 3.

Zawidy

To dziecię będzie podwyszono
naszem (!) świecie, bo tobie pawidy
będzie kryte Rom. 11.

⁴
Zawidy

³
Zardrosć pawidy rydom przy rodrona

Notm. 120.

Zawidy

To yest iesus matce svey rausdy crynyl

Romu. 122.

²⁴
Zawidy = semper

²⁴
Zawidy dwa albo trzy dni pościć
w niedzieli Rom. 158.

Zawidy = semper

Jesus odpowiedział: Byłem na początku
zawidy u Boga ojca stwórcy nieba
i ziemi [eram in principio semper apud
deum, pater, terre creatorem atque patrem
meum] Rzym. 163.

Zawidy : semper

A ku mnie wrócisz li się, synku, czyli
zawidy na niebie będziesz u Boga
ojca twego? [ad me numquid aliquando,
mi fili, revertaris, an in celo semper ma-
nens apud patrem eris?] Rom. 172.

Zawidy

Li istni... byli swym starszem sawrady
poddani, wielebniejszego urodzenia ludziem
nigdy przykro nie odpowiadali [*prepositis
suis et maioribus natu nunquam contra-
rium respondebant*] Rom. 180.

Źawidy . semper

Amen przydowku pochtadaja- na końcu pa-
ciera, pochtada s tego jedno: Amen, sela,
salyem, ktore sie mini: rawierne, mir, sa-
widy [amen Hebreus in fine ponit unum ex
his tribus: amen, sela, salem, que sonant vere,
semper, pacem] Rom. 279.

Zawidy = semper

Has mihi Jesure me pararet, et vos esse
zawidy jest [Tempus meum nondum advenit,
tempus autem vestrum semper est paratum]

Rom. 431.

Lawidy = semper

Jam wiedział, że nie lawidy słuchasz

[ego autem sciebam, quia semper me
audis] Rom. 439.

Zawidy = semper

Tam od siebie nic nie mówię, jedno
jako mnie nauczył ojciec, to mówię, ...
bo ja, co jest jemu lubo, to czynię raz
widy [quia ego, quae placita sunt
ei, facio semper] Rozum. 473.

Zawidy

Nam... jest podobno być niepewnym, bych=
my tako ryli, jakoby zawidy ku sądu idąc
[nobis... expedit incertos esse, ut sic vivamus
quasi in proximo iudicandi] Rom. 485.

Zawidy

Małaja poręta ... narękać... : Zawidyń sie
nadriata tego, iŝe miał od rydow umreć
Rom. 696.

Zawidy

Piotr... od pierwszych kur aie do jutrznej
nigdy nie spał, ale był na modlitwie
Zawidy płażąc swego grecha aie k wie-
nowu Rom. 700.

Lawidy

Tego dla to rawidy sciemy [pro:sciemy!]
w naszej pamieci... iie nasz zbawiciel jest
jako t. str. Qorm. 728.

Zawidy

Odpowiedzial im Plat: ... Zawidy was lud byt
miewdziemy darow Boizch Rom. 870.

Lawidy - semper

zawr [e] przed o] zyma mima

zawr [e] y (semper)

192 12. 49, 16

nie wyjdzie

profesor imperie (2)

Fawzdy

B7 Deut 28, 33, 31, 27. I Reg 14, 47. I Par 16, 11.
Tob 4, 17, 19, 12, 15. *unpinned*

test Sul 7, 21, 33, 59, 61x2, 79x2

zawzdyć

Thwe

~~W~~ roszyńki y mygdaly
szawzdyć my ~~sz~~ malo staly

MPK J. I. 189, 261.

~~W. osan 347 261~~

De uerbe

Lawigi.

V

podany pamiędzy bōdź szawisy

szawisy (pax domini sit semper
vobiscum)

~~1413 4~~

~~1413 4~~

VIII

1413-4 Msza K. 263; sim. Msza 8

(tytuł v tytuł)

Lawryj

✓

Nas...)

~~At test od wspaniałego potanpenya nas wytarzacz
otbo winacz g Wybranich twych przykarzy
szawszky w szredzie udarowacz ~~przez~~
Yesu Cristha ~~para naszego~~ ~~Illas Dod 55~~~~

(nos... in electorum tuorum iubeas grege numerari)

1524 Miza ~~III~~ 55

zawsze & VI, XIV

zawszody, * VII

Lawsigi

v

[post] Pomye... ucryn mō sawsky twomū
posluszenū przykasaw yed czebye ⁿ⁾ mlygdy
na woky byer odderomū prepucy

(Domine... fac me tuis semper inhaerere
mandatis et a te nunquam separari
permittas)

1424 Insa 35 66
III

sawsky & VI

Zawzięci

Tego niepełnowyrosni ludzkie, wylusane
zawzięci nullowali' gruncie hufe wzep

↓
m. o

PA 708 23, 11

Zawigsi

Zawigsi storczyce lepo



serio

Bot Jan 24, 14

Zawig'

Andym bolze nye vrel, yre my nye
prochve dohep, ale zewogz re
(zempes)

0307 III Reg 22, 18

Zawigi

I know Keathrowich branyey fish

* włodnoły chłeb porożył branyey, ali
zewygy (zewygy) nowich na lundō
solotō prifrawnyly

BT T Par 1, 32

Lanip'i

Lanzgym bil (sempes) pumyemya-
ra' myasta stonow

Pa I der 17,5

Zawrzi

Benjen blefod arzenstro domu
shudre twenu, ali zawrzy lil puri
tolye (sempes)

Prz TPrz 17, 27

Zawig:

Własne badania, reliz fejo
własne dane dla offyrowane
slyete zasfy nemo y 3 wyerone
(zemp)

Prz II par 31, 3

Zawij

bd mejo drecynstka zawozy (senya)
nyd lope hal

Pr Job 2, 13

Zawifi

It to zowngy no panyfyng myez,
hore a helio wjell myezprespze-
censhwa puzelnd nyopyala

B77 Job 4, 4

U. S. A.

Zawiszi

Radwan tolye hōdr sawsyy
(semper)

Brz Deb 5, 11

Lauri:

Bo nye fert zyle twa w selvanyo
lyode, nemye...; any nye tolye
pinny lyolye ot powd blue, ale
polvornich... zewofy nye tolye
lyolye modlye (zemye)

Bo Judith 9, 16

Zurip!

Bo ie, drevha tva, nashyaduid
boze mego zavrany

Bo Judith 11, 14

id. 14

Lawigi

Tho panye msythko sawszgy dobre
thworzysz sryaerysz vzyvysz regnysz
y dawasz nam (haec omnia Domine
semper bona creas sanctificas vivificas
benedicis et praestas nobis)

1456 Insa ~~VI~~ 263; sim. Insa ~~7~~
VII

Sawszdy ~~4 3 4 8~~
I, III, IV, VIII, XII, XIV, XVI

abcđefghijklmnoprstuwzzz ✓

Fransigi.



W lekeyach ewanuelicznych (od niedzieli
~~Innocentii, 262 i nastepne) czytamy glosy. 264 obsequium oblatu,~~
~~remissioni oblatu, utique zawszgy~~

1462 R. XXV, 270

Br. Dr. zab. jez, pol Rpr t. 25

s. 270 GLOSZY Pet Zac. I F nr. 460

r 1462

✓ sp. v. Concordancje 189

20

Zawziqi = semper

✓
✓

Y sprymova, y sprorka bogoslavyoney y chwalebney
zawsky dayevyue. dlaricy... ~~metki bogoy y bogos-~~
~~slavyonyy apostolom, bogos y bawla y tior dlaricy~~
~~ya, ze wrytbykomy stragathomy day mylosseryy~~
pokoy w nasre crasy. ~~utae. bod. 65. 1/2 XV Mac.~~

~~bod. 63. 65~~ (et intercedente beata et
gloriosa semper virgine... Iramia... da
propitius pacem in diebus nostris)

zawssdy 3, 6, 8
III, VI, VIII

XV Skrsa 7s 65
P.por. VII

Zawręgi

II

v

Day... aby pomocą myłossyerdzia
twojego wspomocemy y od gryecha
bylybychom wolny zawręgi (da... ut
ope misericordiae tuae adiuti et a
peccato simus semper liberi)

XV Intra 7s. 65
p. post. VIII

Zawrędy 4, 6, 8
I, VI, VIII, XII, XIV

Zawigsi - jeemper

Radoser sabze bpor zawigsi BZ Tab. 5, 11. Cyebich
zawigsi syi sabze lyubyla madlytwa etc. Juroth 9, 10.

awpizane

9375

Fawzi

B7. Jos 23, 11, 24, 14. III Reg 22, 18. I Par 9, 32, 17, 5, 27.
 II Par 31, 3. Tob 2, 13, 4, 4, 5, 11. Judith 9, 16, 11, 14. Is 49, 16.

Lawigi

Zob. Cyran, Słownictwo przydatne polskim

s. 38.

Zazdroć

(sc. peccatum est contra spiritum sanctum)
Primum invidia fraternae caritatis,
id est zazdroć dobrych czynow

XV med. ~~Waltlinio Wroc 255 v~~

~~Wroc 255 v~~
Zas wyd 134

(pro nawysze)
MPKJ II 312: nawysze bratowego sercesu

Zardroś
Lazroc = odium

A będziecie wparroć (veraroor)
worem (waschem) ludzom poze moje imię
[et eritis odio omnibus gentibus propter
nomen meum] Rom. 487.

cf. Zardroś

Zardrosiwy

Zardroszywemu (var. kal.:

Zardroszywy) lividus (homini livido ad quid
autum? Eccles 14,3)

~~1471~~

ca 1470 Mam Lub 163

Eccles. XIV

Pol: ortograficznie słaby foto miał nie powiniem

a b c c d e f g h c h i j k l m n n o p r s s t u w z z z

Zardrosiwy = invidus

Item parvuli non sunt invidi ~~Zardrosiwy~~
^{PE}
~~wy~~. XV ~~Pr~~fil. I 203.
Cp. post.

... quasi diceret: Ego pauper non invideo tibi,
quod tu habes bonam et novam tunicam, sed
sto de camisia mea contentus

~~Przybor. Urywek kazań dla młcd~~
~~(w. XV) PR FIL t. I, str. 203~~

^y
Zardroś'iwyy = invidus

^y
Zardroś'iwyy erci mi ma mi [u] wto-oryé
[invidus non habet hic locum detrahendi]

Norm. 43.

Hardrosowy
Za złościw = invidus

Melankolja tako reka, ktorej jest
zimne a suche, nigdy jego nie uaymilo,
aby byl... z a złościw [melancolia non fe-
cit hunc invidum ~~Rom. 157.~~ vel lividum]
Rom. 157.

Żardrościwy = invidus

Proszę mego wczonych... aby wrytki
kiegi reigli (resly), aby zardrościwy
mnie nijeden w tym nie uwłoczył
[sic invidus non habet hic locum de-
trahendi] Rom. 174.

ZAZDROŚCIWY

Ex supradictis patet, quod Iudeis veritas
odiosa ,zasroscziva, est

XV in. G1KazB II 104

Mardrosiewicz
Larrosiewicz

ts. co Gł. Kaz. II 104

Larrosiewicz = odiosa

in. xv / R. xxiv, 68.

~~zag. nr. 1619 Mac. 2 1908~~
R. 222

Pr. Kaz. sro. I 31.

Rozpr. 2⁴ str. 68 pocz. w. XV

569

γ κάρδισσιν
κάρδισσιν = invidus

Invide-^{*} κάρδισσιν ~~κάρδισσιν~~ # xv, Tab. 514.
(med.)

Zardrosiciny

✓ Odhlany zardrosyze = stizie invidie / 1466 /

R. xxv, 19.

Spiritus et Stizie cor fugit invidie ✓

² Zardrościwy = invidus

Prosiła jego, by jej przepuścił tu być
do pracy, a by jej młode poręczenie
nie miało podziwienia a też by
zardrościwy nie było uwolnienie
[ne suspicionem ex hoc sumant
invidi] Rom. 58.

Lardrosi

Dawam sehe lysehe wijna, ychem schred'yla
... Spychy. sa drosey. sneynawisay.

~~ex. XV JA III 634~~ Spow 4.

Zardrosii = invidia.

XVI v.

Otom sgressytl... ob vzrostkuvem, zardrosy (pro:
zardrosytl), gnyevem gn. ap. 2, b.

Spow 5.

Zardrosi

et emulacione in zardrosiz

Py/y. I 49. 1/2 XV w.

Sicut in die honeste ambulemus, ... non
in contencione et emulacione in zardrosiz
(Rom 13, 13, R XXV 163: in zardrosiz
sciz)

XV med. 84 I 49

BT: u kótni i u zardrosi

u. zardrosi 1449 R. XV 163

szawobrosz - emulatio

sim. do SKJ I 49

wszawobrosz

1449 ~~1466~~ A. XXV 163

of. brosz. w szawobrosz - ei emulacione

XXV SKJ I 49

Zazdrość

Uważaj grechow ssied m bycz ...:
pycha ... gnyew, zazdrość, gnosnosot

ca 1450 Pam Lit. IX 319

^{202 d. 17}
Zardrosi = invidia

✓ pres zambi zarsuri zakanae alho
vitargnyenye,

~~in dentibus invidie morosus~~

ca 1461-11. Lem. 150. v.

In ore eius (x. bestiae) et dentibus ordines tres, in
dentibus invidie morosus, ✓ rodent enim vitam
alienam, quia manifesta mala multipliciter ex-
aggerant dubia, hoc est de quibus aperte non vide-
tur, utrum sint bona vel mala

~~zafrocz~~
d'arose = invidia

zafrocz

(per invidiam)

ca 1461-67 Serm. 151. r.

1424
108

[Signature] K. 131 r.

307

Serm. 151. r. 1461-67

Kapit. K. 1424/108 Ms. karta

Zazdrość

Quia, quando uidet inuidus seipsum in hominum opinione decrescere nec suam gloriam posse dilatate, nec aliorum famam carpendo posse obnubilare, statim incipit per ypcrisim sanctitatem simulare et sic per inuidiam, zasroszcz, in fraudulenciam cadere

Serm 151r

zardrosie, H'

Manifesta autem sunt opera carnis: ... contencio-
nes,

ferulaciones vlg.

~~zardrosy, ~~zardrosy~~ ~~zardrosy~~~~
homicidia (Gal 5, 20)

R. XXV, 173.

XV p. post.

~~Brückner Kaz. Śrw. 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 173~~

~~Ossol. 444. b. s.~~

1928

BT: ~~zardrosie, gniery~~

Kardrosi

Za 2 roči' = odium

✓ Zavrosz zlo menarrei sť me Fl. 24, 20.

1 (odio iniquo, Put: ^(cia) zastoz (zlasna)

Bo rozplodili se sť (s. nepřijaciele moi)
a v

M: stroga nienawiscia mnie nienawidza

³
Zardrosć = invidia

Orardrosi rydowskiej przeciw dziecię-
ciu miłemu Jezusowi [de invidia
Judeorum contra puerum Jesum] Rom. 120.

~~Handwritten~~
Zarrosé = invidia

Czienie o zarrosi rydowskiej przeciw
dzieciem miłemu Jesusowi [de invidi-
dia Judeorum contra puerum Jesum]
Rozm. 119.

Handros

Zarrosć = invidia

Tego dla zarrosć niemilostoi wych ży-
dow powęta sie zaręgać przeciw dziecię-
ciu miłemu Jesu Christusowi [unde con-
tra puerum Jesum exardere Judaeorum
impiorum invidia repere] Rom. 121

Mowidren
Zaröße

Łoi moryniz, oświece, którykolwiek
jeś ra[rz]ionny gniewem, zarością
sządrony (?), pycha premożony? Polm.
532.

Harrois
Zarrosic

Aor (!) [pro: Ach!] ... so ich by die pomowiono
niewinne, zarrosic, ustocstwem! Pom. 726.

Handwritten
Zarvoć (= podziemie?)

Kiedy mi nie wierzył, co mię pytał?...
Pytał Tych, o ich się mówił, ni masz zarvoć:

Poln. 687.

Zardrość

To mamy ucygnić, by słowa nasze były usta-
widome ode wszystkich pospolu, by nam (nam)
nie nerowo, ile proe zardrość cygnia (cygnia)

Rom. 743.

Kardrore
Zarose

Wrasny Pilat, nie pre prawa- pre si w
jemu zarose ji podali, i nekt k nim Polm.

790.

Rządowe
Zarząd

Biskupowie... żydowscy podziwiani [sic. na
jesuistach] spełnia robotę... Nie o miłości
ale o bólu przychodzi im i to wiele
surości Rom. 797.

KAROLÓSE

Biskupowie... Rydowsy... ~~...~~ Karrościoj-
branno ucygnili swe palcyre (!) serce i by mogli
moeno bojować przeciw swemu bliźnemu Rom.

798.

129
Zar roic

Przy kaidem grene jad djabli niowiedem
sercu bzdrie wlam, ire bolesiq zar roici wnetkie
serce obzicie Rom. 798.

Zarvoie = invidia

Zazdrość

Pilat... wiedział, iż ję [se. Jesuwrysta] przez zarvoie
jęli [per instidiam Mat. 27, 18] Rom. 809.

Laxew

680 Taco gim pomozi bog y fwãti † |
Jaco to fwaczø Jaco Szczepan |
wytrzymal dzal Wylkowoye (!) | mi-
mo trzi lata spokogem podluk |
zemskego prawa, nizazew zafzedl

1412 Pan w 680

Zażębnaj ^o Cum contrarium sit habituale
prestancius et calefieri est in
melius mutari.

Zażębnaj = frigidari 1486 R. XLIII, 277.

Ugitur uero in frigidari (var. lectio:
gl. frigidiorum conuerti)
frigidari, Zażębnaj, est in deterius
conuerti.

K. 85r.

Si in frigidis est ueritas
zimmum, frigidum fieri: non est

zazimniaty

inf. pass. celu

In igne vero eis apparuit (sc. spiritus
sanctus discipulis), ut in frigi zazim-
nale, datos inflama ret luce ~~caritatis~~
in amore dei

~~442~~ RRP XV 241

aby danych (sc. uernis), k. 134 b

zeby byi zvarnityni zapaliť i viattem svojej

data? ^{na emenyae} racy ~~XV mes. lub~~ XV p. post.
- / - + + +

interpretacija
p. Rzepicki z Luc

Larrocé cf. Lardrocé

~~Zardrościwy~~

~~vide: Zarrościw Rom. 157.~~

Zarrosiwy cf. Zardrosiwy

Lazrovi v. Lazdrovi.

Zazsty? Zazis? (sc. Petras)

super hec verba

Zazry

Nicolaus... cum procuratore Heluigiis uxoris sue proposuit
... quia non vult cum ipsa gravitas pa-

tere seu limitare inter villas ^{du} suas

Pandoyouere et Comariere in campis,
qui sunt retrogressi ab Zarschi

post bosca et villas ipsius, in quo
dampnificavit ipsum in sexaginta
marcis.

1449 AGZ. XII 285

bohemiensis?

~~Arch. B. III~~ x

Chosrodiu

Zazry? pot. cr.

Zazry
= mehr hinter.

Archiwum bernardyńskie. T. XIII

Zab. sadów przem i przeworsk

R 1449

str 285

323

Zazwać,

V (lep.)

462. (42v) — Tako gim pomozi
bog yfwati † iako | to fwatczø Jako
micolaÿ bil dzelen fwim | bratem
iacubem ytrzimal tø dzelniczø |
(43) trzi lata spocogem niz gi²) ia-
cub zazwal |

1400 Pozn m 462
Pieśń VI m 76

Lazwac

22

461. [Tako nam pomozi bog yfwanti | †
iaco to fwaczimi yfze Micolay |
{bil dzelen fwim bratem Jacu-
bem}¹) | trzy lata trzimal tao dzel-
niczo¹) | fpocoym, czfzo yo trzima
niz yggy | Jacub zazwal | — — —]

1400 Pan w 461

Lazwać

(jako)

Gnewonit sarswal Elisabeth
posed trzemi lati

1393 Pozn nr 172
Jelisz nr 1545 Hubert nr 237

Zazwaó

Esze S. trzimal Rudky we trzi lata s
pokoyem, nisli gi Maczey zazual 1399
HubeSąd 231

Yaswac

63. yako derzek dal dwe grziwne phi-
lippoui, nifz gi michal | szafzwal

MOZ Kol m 63

Nowaś

Tako gim etc. † iaco to swatezimi
iaco | Meczko Dobrogoſta neſzafz-
wal afz trzÿ | lata minõla

L. 1191: 1 Jaktorowo.

= 1399 Lckn II

nr 1181

1399 R+Yu

w 50

Zarwaci

Gato prau

Włost pierwszy zarwal Zarwica, wraz z panu dobita
Kucera) 1405; Apr. III, 196.
SKJ

= Temen o PKK II 2

Zaswad

160. Czto iafek ranil andrzea, tho veinil
fzalwego | pocotkem, yfzmu fina
fzafwal podwego oczma

Zapiska skreślona w rkp.

1406 Kol nr 160

Zarwać

Pyerzen tho k nasze duszy y k nasze verze
yszosni rosdzelili Janusa sz ^{<j>}ego sinem s Phil-
pen, ysz przy nom nicis [] ne mal drzewo niszy ^{czy j'!}

Michał szaszwał

1401 Kal nr 9

259. Taco nam^a pomofzÿ bog etc. Jacof-
 mi przitem | bili, Jaco przweÿ
micolaÿ fzafwa ^{<2>} pana Jachne, | ^{<4>} niſzli
 alexandrow lift oftarofti wiſzedl
 <2>

^a *Poprawiono z mam.*

1407 Kel nr 259

Łazwać

Jaco Jafzek trzeciø czanfcz Bo-
dze|va vcupil ibil wtrzymanu, apan |
hinczca vibilgi moczo, gwaltem. |
aon nedal trzem latom minancz |
ifafwal pana hinczkø, apan hincz|ca
tëy czanfczi nigdi nevcupil

Piek. 1194.

1407 Koscian m 351

Za Zarwai

On ne dal torem lalom minaner i sarwal pana
Hinerko

1407 ^{VI} Piek. ~~Kosé.~~ 338.

Kocien
nr 351

Soud Thomislava na zarwala Suoreya % pol
Jesersier 1407 ^{VI} 335.

Kocien
nr 340

Zarwai

V (leg. z swinar),

Tacogim pomofzi bog {†} etc. iacof-
mi bili | iacoto fuatcimi iaco czogest
vizetl przetflaw | Swinarytemu trzi-
lata vifla nifligy | fzafual

1407 Rtg_m

nr 164

Zaswać

260. Taco nam pomofzy bog ýfzwanthi
<† Jaco to > | fzwaczimi Jaco czfo
fzalowala Marg<orzatha> na | fwan-
thoflawa obirzwna, temu fa <...> |
trzy lata, niffalwala <↑mingta>

1408 Uel nr 260

Zazwać

Jaco fwatczø, Jaco matka Tho-
mi|flaowa bila w|trzymanu tich czø|-
fzezi w^mmaley i w^wwelkey lancze, |
iaco lifth mowi, aiaco geg virz|chof-
law^a ianla crziwdø czinicz, | taco
neppufzcziwzi lath Thomi|flaow
oczecz zazwał

Piek. 1267.

1408 Kościaru nr 366

Jasnac

309. Jaco tho fwatezimi Jaco micolay |
zafwal¹ pecha a hanø pirwe, nisz |
vizla trzi lata rancoyemstw (leg. z. h. j. em. st. u.)

1410 kal nr 309

Laszoc

394. Jaco to fwatezu iaco trzilata vifzla |
temu rancogemstwą, czofwanch |
ranczil za xandza micolaia |, nizligo
zafzual¹

¹ Ul. 302: Coludouo, zaszal.

1412 Kal nr 394

ZAZWAĆ

Jako,

Janusz Fleszar ne zaszwał Coterby y yego szina,
asz trzsy lata minoly

^h
1512 Kościan nr 474

Zaswać

883

(188v) Tako nam pomofzy bog
y fwanti † | yako Adlart y fwan-
fzek fin Jego dzÿr|zely pol. dze-
dzini dobruewa spokoÿem | dobro-
wolne Trzÿdzefzczÿ lat., nÿsz yē
za|fwala dzÿrzka ymanka

1412 Pozn in 883

2

zaknoai

ale mu Igorzal wponeczu¹¹. | ytha¹²
dziedzina¹³ pudlifzcowicze. trfzÿ¹⁴ |
latha¹⁵. dobrowolne¹⁶ spocoyne
trfzÿ¹⁷ | latha¹⁷ witrzimal¹⁸. podlug
zemfzke|go¹⁹ prawa, nÿfzlygo²⁰. Ja-
szek foldra²¹ | zafzwal²².

1420 Koscian nr 767

Łaswac!

1098 Taco mý pomofz bog etc. yaco |
paną Dobrogostą fzafwal litem |
nyfz trzy lata minaly | — — —

1422 Pozu nr 1098

Lorzwać

Aczbý tam thfso *Mathias* Chodub-
867 lký wfał ýakoff nýthf nýewfał |
ýakofz temu trzý latha mýnala, |
nyfzýe wroký fzafzwal

(dcp. nise)

1423 Kal nr 867

Larvac

yako Jan magdalenye wshant
stinky wepsho karmne, jako
dwe girone, a kaswala gi w shas
* godshya (sa.), myshly nok my =
sech 1424 | ondy. II. 306.

more

Zazwać

Primi

1501
a

quatuor | dicunt et duo: Jako tho
fwyathczą yfze Ma ↑czek Crzyszew-
niczsky yfwim finem Ja | nem wy-

dzerfzal trzecyą czancz Crzÿ | fzew-
nikÿ, oyanfz Mikolay wyflaw | fky
zalował mymo trzydziesci lath |
nylgo tengifti Micolay prawem |
zafwał — —

1428 Peru nr 1501

Zawrac

Yakom vezinil rok myedzi Thomislawem a myedzi

Woyslawem pod trzemy grziwnamy, kedy bich <j>e

obeslal, a tam zazwal mye Thomislaw, nyszem

gye obeslal

142⁸ Pyzdr nr 913

Zarwać

1432 Taco my | pomofz, † Jfze ma ba-
ran Slagew | nik kmetowicz ne-
poſwal odwe cope | racoyemſtwa,
[nyfly] nezaſwal aſrzy | lata my-
naly |

1434 Poznań 1432

Zarwaci

Jako prawe

Pany w czasie zarwala, dawnozy ne d'ouagiane vini dz

1444) Stpp. II, № 3195.
nr

STPPP

razwai

Ysre my ten kuncz s^{est} p^{er} cr-
 so o^{le} mye a. thuzo kunczo. zarwal
 w crasz w godyma^z mye daokrac
 zemskiej dawowery wymyobr o tha
 slyeglocz

shyd poprowa²

1448 File 276

Zarwai-citare

Luc. 8

~~Ktho pirzey zarwal, pirzey piristamp~~
Pysar) ^{... prawyuczneze szcz...} mo nyanowac podlug eram porwanya,
tho gest, ktho pirzey zarwal, pirzey piristamp,
Sul. 8. a ktho za nym, then wthori
pnystamp, asz do poslednych

N
Zarwac'

409 Tako nam pomozi bog † iaco to |
fwaczimi¹⁾) iaco Pawel ofwego

²⁾
fzyna nezazawal²⁾) Micolaya, aze |
trzy lata minola | — —

1400 Pozn m 469

Piek v̄ m 88

Lazwac

Taco etc. ifz to fwacimi, ifz gne-
wo|mir ne fafzwal marcina, [~~o leg~~]
afz tzri | lata mynøla, o ten kon

L. 1716.

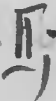
a) Zapiska skreślona.

~ 1394 Zelen II on 1716

~ 1394 kòscian on 17

Zarwai

G. ne sa vrasal A. maxina, arz tzi lata mynpla

1394. Leksz.  № 1716.

Gaszmar

Jaco Thomiflava nezazvala | an
drzeya Grifzinfkego opol | Jefzerzick²,
alifz yey lata vizla | podlug zemfke-
go prava

Prepositus commisit causam Andree
Piek. 1180.

1407 Kościuszki m 340

354.

Jaco to fwatczimi Jaco Micolay
 [nezaw] | nezaszwal pana filippa
 pofpufczenu | burkrapftwa, az fzez
 nedzel wifla, olwa | dzefcza¹ grziwen
 czczo gy brał nagego | dzedzyne

¹ Ul. 12^b: od dwadzescza.

Hube 85.

MM Kol nr 354

axazwać

427. Jacoto fwatcimi iaco xzandz yan
fwimi na|maftkÿ vitrzimal trzidzef-
ezi lat drofzino | pirzwey, nizli gy
fwanfzek oną zafzual

Ul. 419.

1413 Kal nr 427

szarwac

u

427 [Jacoto fwatcimi iaco minąła trzidzefci lat temu | pirwey niŕli fwanŕzek zafzval xzandza | ýana o drofzino]

1413 Kol nr 427

Larwać

(pro nan)

990 Isze Cfzo nam Chwalka szalowala
yfwim ftrigem | wlodakem oczte-
ridzefcÿ¹) grzywen gymena, a on |
ftim gymenym yfztim listem wy-
derfzal [^]crzy¹) | latha, a otho gych
prawem nefzafwano

1420 Pau w 990

Pryb 15

z
Zarwać

1009 Jaco verzeniczky, czo nan fzalo-
wal Bartos | fgorzicz opancznacze
grzywen, pto go nictey ne | fzafwal,
afz crzy lata mynali |

1420¹ Pan m 1009

Laxwac'

1084 Jfze panÿ przechna de Bogunewo
pobralamÿ me | penadze XII mar-
cas a yam ga szafwal othy pena ↑
dze, nifze^x crzylatha minali Testes:
Jaco to fwaczca¹⁾ |

1421 Poau nr 1084

Lazwa

1172 yako to fwacza, yako potrafz woý |
nowfky oczecz potrow nedal latam |
wynicz, afz fzafwał pravem Myco |
laya gwałdowfkego opanczdezład |
grzyven groffy, alemuffza prawo |
nemogło ftącz yfze byl fzeme wy |
yál

1424 Poznań nr 1172

Lazwać

1273

Taco nam pomoz bog etc. Jaco
tho | wyemi Jize dzerzek konya
gynnyego | nyewfzal gedno ten kon
czfzobyl Tar | nowfkey a oſen go
kon prawem nyefz | afzwal, kegdy
byl Burkrabya y gefcze | pdyego
Spulczenu Burkrabstwa Sz | efcz
nyedzel Alii: yaco {to} fwacza in
testimonium | — — —

1427 Poru no 1273

Laswać

1027
Taco mi pómofzÿ bog † ýaco tho
fzwa|cza [[ýfze panÿ labcowfka po-
fwem ma|fzu]] ýfze do^{ro}thca fcurowa
nie | zafwala paneÿ [[lab]] lapcow-
fkeÿ o | {czwartha czafcz} trzÿ-
dzelczÿ grzÿwen fzweÿ wuÿo|výfnÿ
mimo Iwa lata ýaco nadzew|ca (320)
flucha ýfzethwfchÿ zamafz ýaco na |
ma|fzathca flucha mimo latha

1428 Val m 1027

Zarwać

Taco na^m pomofzi bog etc. Jaco | to
Swatezimi Jaco ne daw Iwitrzin¹ (*pro witrzima*)
| trzech lat yfafwal marcin kota,
o | czfo² mu crziwdan³ vezinil, yfz

pogro<dky> | podnofl y wodan na *
yego dzedzi<nan> wflal

P. 814: ¹i witrzimal, ²czszo, ³Miwdan

1404 RtGm

nr 110

Lazwac

1409 Rlym 110

Laswal Mancin Kota,
o cesso mu, kiwdan
verinil.

1404 Piek VI 233

Zarwanie

Enl/

Duc Lanere... Dominicus cum fratre suo dzerzeli XVI lyath
w miore, w pokoyu do pana Jasheowa Zarwanya 1400

Str. III, 191.

SKJ

= STPPP VIII nr 10686

Zazwanie

1511

Tako nam pomoz bog etc. Jaco to |
Swaczymi Jako Myelinfky pol |
dzyedzini rzeczoney Radzyefche-
wo | vidzerfal trzydzefcy lyat vmy-
rze, | w pokoyu do szazwanya iako
pany | szalowa / ofwa othezyfna |
— — — (< 10)

1428 Poznań nr 1511

Zarwanie - ułatio

o dziedzinną rzecz nyc mającz lyaath
 Dzeeri, powan[?], od irzaner. ~~nie mogą~~ w sobie do
 lyaath odpowiedzenia zamyczenia, nie mogą
 w dawnośer powadovi obreknęz, ian^e Jar kthare
przed zarwanym samy przedirzely Jul. 18.
 } o czoro we gych alybo

✓ Thych tho lyaath

Kawzniec
(Kawzniec) - sonare ~~Kawzniec~~



* Laudennyalny Kawpzyby stye

wody gych Puł. 45.3.

(sonnerunt et turbatae sunt aquae eorum)

V (Fl: wznały st)

Wuj: snumiaty i zamqcity sic Puł.

45.3.

38: nied wody jego burza sic i hucera

M: chocty wody jego hucelaty i pieniny sic

zawzniec

(zawzniec) = sonare

Bo

(Owa upepryaczela swazy zawznyaly 4 Fl. 82, 2.

(sonurunt, Put: poznaly,
pro powznyaly)

rozj: dromyk uczyli

M: gdyz oto wrozwia twoi brata, sie, ts. BT, BP

Laryel - Ja haxiel a. v.

Sin qego... Lariel B2 I par. 24, 23.

9576

Лазына

Усе миколаі отры гэтым
ранкоіемства жашывал в іскас
не дадка давосшы выніда
1419 чПКУ 300.

Łazywać

971 Taco gim etc. yaco to fwaczczą, yfze
Wichna | wyfla zopekana wacz-
czewego ywizala szo|be ginnego
opekadnika a temu minaly*crzy |
lata awtem go neŁazywala ota, dwa-
naczfze | grzywen

1419 Poate w 971

Zazywanie -

Zazywane PF
appellatio ca 1428, ~~P. H. I.~~, 488.

glossy/około r 1428
MAL. Zab j. polsk. № 503 B101 Jag
Prace Fil. t. I str. 433

293

Łazywanie

Łazywanie^v - appellatio

o/1455.JA.T4.489.

XIV
—

18

~~ARCHIUM XIV s. 489 pk. r. 1455~~

Lazarec^x cf. Zajrzec'

Lariatowai

Ego tibi uolo respondere, quia te carolo^u mala y
anau s tobis edani rok 1406 piek. 310.
ad aduentum domini regis VI

Zazalowaí

974 Taco gim pomoz etc. yaco to fwacz-
cza yaco | micolaÿa [actor dicit:
ma] nezazalowaí [procu|ratornym
liftem oth thomy] czo licÿy bich
ra|bil *Testes*: by rabil wgego sza-
pufce afz | feficzecz nedzel [mi]
minala

1419 Pozu m 974

zazalować

Yako thego kona, czszom on zazalował, nye

dalem go dla slusby soltisskye yako ssedm

*grzywyem any u *mye vmarl

1435 Pyzdr nr 1095

zaziec

(Skarga Płoc w. 89:

Ach myli ludze, zarzycemy ale swecie

~~XV p. post. Sob. III~~ 346 Skarga Wrocław w. 64

zarzycemy sz my

Skarga Wrocław 89

časit.?) zaxec

(lep. zažžyiez mi)

Lasny prjesejny svyeczka
~~svyeczka~~ alye,
mogj mylj prjygya drel!

~~druxa gydke se keravym potrom.~~
shazgenioe u. d. g.

~~AKK 7. I. 2002.~~

~~Zal umier. x. Akbr. A. J. 295~~

Zaziec

Ńni też kto, zacięży świecę i potęży
pod przykryciem ale na świecidlisku,
aby świeca wrytkim, który są w do-
mu [neque accendunt lucernam, et po-
nunt eam sub modio] Rom. 265.

Zazec

S wathy dusche, ~~zaz~~ zavithay
k nam, ... zasy (leg. zazzy) szyercza

Szvecza

06.08.

XV p. post. R XXV 237

~~z b c c c d e f / g h c h i j k l l m n n o p r s s t u w z z z~~

Jakub

Zaszy szyercza szvecza R. XXV, 237

~~Naszym szerezom odpuszcz grzechy szmyszłow~~

~~Nyeraczy haczyez naszey zlosezy~~

~~Bosz thy pan szwoy milosezy.~~

Br. Dr zab jez pol Rpr t 25

s 237 sw. Dusze zawitaj k nam

Rp Klawiam na Skafce XV w

Zażeciny

p... Pawlak.

Wszczedł jest dym w gniewe
iego w ogen od oblicza iego zaszczęł se
jest (exarsit), wógle rozszęł se jest
od nego

Fl 17, 10, sim. Puł

W. ny zepelit

M...

Fl 17, 10, sim. Puł

M...

Fl 17, 10, sim. Puł

Zażec się

por. Psalms 124

Bog nasz iawne przydze ...,
ogem w obeszrenu iego se zassze
(exardescet, put: szye zassze) a
w ocrodze iego burza grozna

Fl 49,4

W - przed obliczeniem jego wygnani

Na zec

Przespey modlytwa moja przed
oczyma Twozymi jako zaszono

(sicut incensum)

Fl 140,2

Ps̄ī θ te go c̄ī om̄i

W. Niech idzie... jako kadzenie

Nehr.: zaszono (pro zaszono)

zażec

A on (sc. Saul) obywatel
zuszszono' obywatł' (holocaustum)

panu s tego lupu, gysz bil pobral
w Amalech

BZ I Reg 15, 12

W. catopalenie

Nazec

Azaly pan chce zaszszonim
offyeram albo obyatam, ale wyócey,
abi bilo posluhana glosu yego
(numquid vult dominus holocausta
et victimias, et non potius, ut oboedia-
tur voci domini)?

BZ I Reg 15, 22

W. catopalenia i ofiar a nie norej

Zażec

Wzbudzały syó pan precywo
mnye, ukoy syó w wolney obyecye
zaszszoney (odoretur sacrificium),

BZ I Reg 26, 19

W. niechaj powonia ofiany

Zazec

Palyl (sc. lud) na gorach
zazszonó obyato (adolebat in
excelsis incensum)

BZ iv Reg 12,3

W. zapaleš... kadidlo

Zazec

A gdysz dokonal bil David
ofyemiōc ~~was~~ zazszone obyati y
pokoyne (holocausta et pacifica),
poszegnal tyud w gymyō, bosze

BZ I Par 16, 2

W. całopelenis

Zarice

(obtulitque holocausta et pacifica)

Zaricia obrita - holocaustum y pokojne V

∪ Obratował obywat: czerone BZ I par. 21, 26.

~~Ukaz syp w walicy obywat: czeroney 16. [Reg. 26, 19.~~

~~Ataly pauc chee czeroneim offeram? 16. 15, 22.~~

∪ Y udzalał tu oltarz panu y

V a wziwał pana

9379

W. cetero palenie i zapokojne

Lazec - ac. 29. 4.

~~Zaszona obycz - holocausta B.~~

~~1471 MPKJV 36~~

Zaszona (leg. zaszona) obycz
(var. kal. : obyath) holocausta

(concidcrunt ligna plaustri vaccas -
que imposuerunt super ea, holocaustum
domino I Reg 6, 14) ca 1470 Mam -

por. kusta Obier , Lub 65
; Obier

Zażec = urere, accendere, ^{incendere,} inflammare Zkusi me, zos
podnie, y pokusy
me,

Zawszy ^{no} / porótky moie / Fl. 25, 2 (ure). ^{venis meus} Ne exaregl
wsego gniewu swego Fl. 77, 48 (non accendit). Nowa
bawa zarzła gy Fl. 104, 19 (inflammavit) Zarzgli
sł ognem swó tawz Fl. 73, 8 (incenderunt). ^{venis meus} N misleau
moim zarzre se ogen Fl. 38, 4 (exardescet). Zarzre
se iá (k) o ogen gniew twoy Fl. 78, 5 (accendetur).
Ogen od oblicza iego zarzre se iest Fl. 17, 10
(exardet). Zarzre se iest serce moie Fl. 72, 21
(inflammatum est). Proszey modlywa moja
przed oczyma twogyma jako zarzono Fl. 140, 2
(sicut incensum). Zarzrona ognem... ^{venis meus} ^{venis meus} ^{venis meus}
Fl. 79, 17 (incensa igni). Rach. wypierowgniem
N. wypal
miski

W^o y serese moie

√ Pui: VZSZY

1000: wybodzi me miski

Zazete = inflammare

Zazrona = ignitum // 1486 // R. xxiii, 277.

~~Zazegwori sehya = succenta // 1449 // R. xxiii, 279.~~

~~Fr med.~~

Sed cum oportune, potrebnye, prudens irascitur, splendet hoc digestum in aureum, iracundus ergo sulphur fetidum, ignitum, gl. accensum; mordescens, zazrona, et iratus sapiens est hoc ipsum aureum digestum.

Łażec = aestuo

«wzpolić»

Venter mero estuatus ^{vlg.} w. żakrony. ~~XV~~ R. XXIII
183.

«wzpolić» 5 złp.

~~Estuatus~~ - estuare

Mažec

Estuatus - Mažony

ca 1480 ONPWy. II 316.

Sic gula cito despumat vlg. po-
budza in libidinem. Unde Seronimus:

Ventri (pro venter) macro estuatus vlg.

zazony de facili spumat in

libidinem

8 (war. : zazony R XXXIII
183)

Laxer piez : exardere

(vita s. Agnetis) :

Exarsit [Laxer piez]

$1\frac{1}{2}$ XV R. XLV 359.

P. per.

for. 0

K. 312

Zared ^{→ Zatec} - accendere

Zaschlībili
accendissent

2 part. xv.
xv p. post

Bibl. Warsz. 1866. T. 326.

Laric

Гав

Cracovini dzedzi szaczelu Gregorii firum 1408

Spaw. IV, № 1367.

Zarec - succendere 'anzünden'

Gdyż ze odziorzere, zaszere ze BZ Jas. 8, 8.

~~Zamir... przedo na tyen y zarceq tyb (succa-
dił sef 2 doarsa 16. III Reg. 16, 18.~~

Bab. cf. Zžec, žec

9578

Leop. zapalacz

Nazec

A gdysz ye (sc. miasto)
pdziri^{cz}e, zaszicze (leg. zażycie)
ye (succendite eam), a tako wrziko
uczini^{cz}e, iakozem prikazal wam

BZ Mas 8,8

W. zapaleije

Lavica - succendat

zauzgeb, avz do vyprachar vazi tve

NY Raum 2, 13

[deap. podpalg

(succendam usque ad furnum
quadrigas tuas)

W. podpalg si do dymu porozozne Turje
1000 : puzoz z dymem tve vory

Защед^c - inflammare.

∪ За^zа^zже^z в околн^ности изър^нуа-
(Fl: naplomemy)
рече^е зего^о Рут. 96, 3.

(inflammabit in circuitu inimicos eius)

~~Рут. 96, 3.~~

∪ Огъен пред ным пойдзе у

W. upredki i upeli vohoto napryoisly

Zazec

Zaszgli s^o (incenderunt) ^{igni} P^u:
zazgly) ognem / sw^otoscy, tuo i^o
Fl 73,8 (P^u:koszczyol)

W. zapaliłi ogniem sw^otnice
P^u. Koszczyol

Łażec⁺

Łaszszona / ognem sc. winnica,
(incensa igni) y podcopana

Fl 79, 17, sim. Pm̄
(Łaszszona)

Larice - succedere

Czastokrocz

✓ Długość trz. przysadec. $\frac{1}{4}$ wzdł. w doł. ław...
wrethwuz porarem zanga, Sul. 87. (succederint)

✓ myslne } albo sz pniłkczey,

Zażec się

Wydobć Zamri, ysze myasto
bó'dze dobito, szeder na syen
y zaszegeł syó z domem kroyowim

(ingressus est palatium et succendit se
cum domo regia). Y umarl w swich gneszech

BZ III Reg 16, 18

W. wszedł do pałacu i spalił się z domem

Zażec

Słowa bosza zazgla gy
(inflammavit eum, Puī: zazgla gy)

Fl 104, 19

W (mōvriēnē ... zepeli tō go)

Zazec

(Zaziec)

szafeny
tunc inflammabimini Spiritus Sancti gracia

XV med. Gł Wroc 37v

Łukasz Łucyński

Zażec

Sanctus Philippus magno desiderio

sucessus zaszon dixit 1456 ZabUPozn 105

Wzrost. b. k. dnie : zas' on

Lazec

Jako ja s Marczynem, Pyothrem... zadnym
duchem zarzenym, any smova ^{any chytroščaz} na schkoda
Szwantkzina nje zapozaly, any zatsygly
przywyleya korzenego

1474 Spr JNW. VIII 2, 30

Lazec
~~Lazec~~

Ogniem swego ducha swyaniego
zawry, bore, szere moje 77aw. 97.
y me wszystko pomyshlyenye

1098

³
Zarec = accendere

Kusil ji tei... w Łakotyrostwie, iż by
Łaczen u'rat chleb i parion byt nie =
mierciem iqdanim karmie [ut esuriens
panem videns immoderato cibi appetitu
accenderetur] Rom. 195.

Zażecnij

Sgrało se serce moje we mnie

a w miślenie moim zassze se ~~se~~

(exardescet, Puī: zassze ~~szyc~~)

ogen

Fl 38,4

W. wzpełitnij

Zazec ni 'wypalił o do wody, potem dzień'

Bo zazglo se jest (infla-
mmatum est) serce moje y porótky
, Pui: zazglo } moze pnenenili se so

Fl 72, 21

a ja ku micemmu obrocon serm

Bo
W. ty zapaliło serce moje i odmienił ni nesti moje
i jam onivocz obrocony u mie viedciem

Lazec

Mox illa, gl. sc. aquila,
dilectione sapientie inflamata, gl. successu
zazegwsi schya
zazona, petunt a sole, vI quid ea,
gl. sapientia, esset, luce diffinitionis, gl.
explicationis, ostenderetur

XV med. R. ~~279~~ XXIII 279

K. 255 K. 57

Zazec

Dilectione sapiencie infla-
mmata, zazona (sc. aquila)

1436 R XXIII 276, k-57v

~~0012
4x 575
8x 57v~~

olac' jelo variant do: XV med. R XXIII 279
brok wrenenyo kordchitu ~ 7R

Łać. (sis?) ~ przes. ind. 2 parątyłp
między słu. zywienia
tytu wchynj. 40 : 3. 99.

→ nyechay ~~razie~~ goranie blisue

(flammescat igne caritas,
accendat ~~ad~~ ardor proximos)

M.W. 22. 6.

Nyechay se zapali ogniem miłosiz,

W 1. wyd. - razie

goranie (pionycie, palenie
(ucuciem)')

Zazec

Y ne zazegl (^{omnem iram suam}
non accendit)

Pri: nye zazegl) wszego ynewu
swego

Fl 77, 43

W. nie zapali + ... gniewu

Zaręcz się

Acz przetrzawnie się zaręczmy na tego
ortowicka..., kto nas s tego grecha wymowi?

Rozm. 583.

Zarec

Łoż udygnisz, srtowiece, ktorykolwiek jes,
za [ri]iony quicwem, rozrością sędkromy
(4), pytkę- poremioimy ? Roku. 532.

Nazec mi

Maszse se (accendetur,

Pm̄: zazze) iacko ogen gnew

twoy².

Fl 78,5

W. rozpali się

Zazec i s̄y

Ń dokó'd, gospodne, otewraczasz
se do wncza? Naszze se (ex-
ardescet, Puī: zazzy sze) iaco
ogen gnew twoy?

Fl 88,45

W- zapali s̄y

Zazec sy

Przeto wstizal bog...
a oger zazecyl se jest w Jacob
(^{sc. (pui: zazecylszye)} accensus est in Jacob)

Fl 77, 25

W. zapalit sy pncis

1000 = rozgornai - " -

por. Num 11, 1

↓

1000 = ty: picum

Zazęgać - ind. 7-go prata robiony (BZ)

Ale wszakosz modl gornick
mye zakazil, bo gescze lyvd oby-
Towal a zazęgal obyati na
gorach (adolebat incensum in excelsis)

BZ IV Reg 15, 4, sim.

ib. 15, 35

W. patit k. na ryznach

zazęgać ^{mo} (adolebant incensum)

Sinowe tego zazęgały

Kadzidło^{mo}na ołtarzu obyćci a na
ołtarzu wonnych rzeczy

BZ I Par 6,49

W. zapalili k.

Zaregac kadzido - adolere incensum
(ut... adoleret incensum)

Odperon Nara: U abi zaregal kadzido Vpanx 8
PZ I par. 23, 13. Trusare zego zaregaly
kadzido na oltaru. b. 6, 49.

U, abi sluszil o (prow) swyocy
swyotich...

8 podle obiczaia swego

9580

Zaręgar' - verbrennen

obyetowacz zaszegacz kadzi dlo
(accendere thron)

082 I Mach. 2, 15

[Leop. paliti kadzi dlo]

Y przisly sô Tam cy iscy, gisz to bily po-
slany od krolya Antiocha, abi przypodzily ti,
pyszto bily weyekly do myasta Modin, obyetowacz
a zaszegacz kadzi dlo (accendere thron) a od
zakona baszego odstopycz.

Zazegai

Zazegano = sacrificatur | 1466 | R. XXII, 12.

Victima, ofyara, scructur domino,

thus sacrificetur zazegano

(neutr.)

Zaręgać

O miły Jesucisie, widziałś seryma
twego hostwa w dworze krolewskim władyki
ubirając się w szyn, kariegając laterny

Polm. 595.

Лазегачі

Tales (sc. milites) minime defendunt,
sed... лупыя еі incendunt
Лазегачыя. II $\frac{1}{2}$ XV, ~~III~~ III 289.
p. post PF

Cor eorum magis pronum, recte, est
ad malum, quam ad bonum

Zazęgać = urere, incendere
(genz)

~~Przymyśl służki twoje ogniem zazęgać pierzym
Fl. 103, 5 (ignem urentem). Kiedy te powiata 2li,
zazęga te obogy Fl. 9, 22 (iaccudat pauper).~~

□ angely twoye duchy a służki twoje
ogniem zazęgać pierzym (qui facis

angelos tuos spiritus et ministros
tuos ignem urentem)

1600: poszani cęzin uichy, sęzemi - ogień pęzcy
Rok. cęzin sęz: ogień pęzcy
W. sęzi tuż ogień pęzcy
sim. Put

~~Zasiegar' (1)~~ Zariegar' dec. 50

quam administrat zariegar'
w elowijecze

czepalni, podniecni

Miet. cyba zariegar' / y / y // ss // xv w. lex med.

Blys. much to cyba zariegar', ktory uolnol Boz.

(1 Pet 4, 11) Si quis loquitur quasi sermones

dei, si quis ministrat tanquam ^{ex} virtu-
te, quam administrat

ab eo nyloses rodzy, zariegar' w elowijecze;
deus, ut in omnibus honorificetur deus per Jesusum
Christum dominum nostrum

Zażęgać się

multy literis².

By przez ięs, gospodnie, od-
szedł daleco...? Kedy se powisza
zli, zaszega se vbogy (dum
superbit impius, incenditur
pauper)?

FL 9,22, sim. Puł

1000: , gily... , biedny jest w ubożcu i ulępo powstę pom

Żaręgać się = exardere

Tego dla narrość niemilostiwych
rydow pouęta sie paręgać przeciw
drięcięciu miłemu Jesu Cristusowi
i unde contra puerum Jesum exarde-
re Judeorum impiorum invidie cepere]
Rom. 121.

Zaręcać się

Wiaryjcie, o wiečna duszo, nie zaręcaj
się ogniem Saponstwa, bo konie mnie
bydrien towarzyszem Judana rdrajce
Romu. 575.

Bruch odpowiadania - 100

Zaregali si ----- 50b

wych y gynszych lyvdzy dobrych schkodzy y gany-
by, dla czego ma bycz dzerszane, ysz gygranye
kostek o pyenyadze gotowe ma bycz a nye na dlvg.

A zwyklo tesz wyele lyvdzy w gnyew sy zasze-
gacz, a chczacz sya pomoczysz, naprzeczywe onym,
czas zyskwy, gygraya nad gynyenye albo nad pyc-
nyadze gotowe, bo nyetak ge wczaszaya gotowe pyc-
nyadze, yake gynyenye, a przeto nye na 65/
bycz gygrane, gedno o gotowe. /

/159/. Szydowe nye maya na zapysy pyenyadzy
Dzial. 64-65

Zazegnawai - includere

Zazeknawaya₃ = includunt) 1448 / R. xxiv, 352.

русов.

K. 60

Zaregnawanie *clorcismus*.

clorcismus, zaregnawanie

ca 1500 Erz. ~~Stow~~ 132

Larica - incendiarius
(Incendiarii et exustores)

Lazesseu y pozseszeze, domos, superora,
vkruthna, maya, hjer mapreny Kul. 42.

V Dzat 33: poszesza ognym
ma zgyncz

^u
Zaryé

Jako umyšřany, natychmiast jsem
přijel [sanitatem vulnorum mox recu-
peravit] Anon. 86

Por. SW 21.9

Kazimierz!

~~Kazimierz!~~

isto modo perfum (146.
ex.

Kazimierz dr. pol. XV R. XXV.

~~Kazania Piotra z Miłosławia~~

~~Odris Świetokrzyski dr. pol. XV
Rozpr. 292 5 89
Brückner Kaz. śr. w. 3.~~

Rozpr. 25, str. 146

600

peterb.

Lariwac

Yze Nicolay otmy zriwuy rankoienstha zairi-
wal wstrasz, nedadra dawnosery yynidz

1420 AKGr. VIII a ~~150~~ 150

Zarywocze
~~Zarywocze~~

pnisio. - p. rywoc
mry -
k. -
w...

^{lenere}
Gsa. Smautorkua reroquovit,
quia gus. Fredericus Gfr. Sauro.
sibi satisfecit pro suis temporibus
vite utraque Zarywocze et
domina villam Paxanorka
Fredrico dimisit. 1463. 792. XVI. 10
~~ARCH. B. VII~~

Archiwum bernardyńskie. T. XVI

Zap. sądów Sanockich
R 1463 str 10

por. zapiske nr 68.70
por. Dozywocie 18 71

por. Bab. Zažzenie jedynym
czyt (Anzünden)

Z
zażenie - ~~incensum~~

Kadričo zaženia - ~~incensum~~

Offensuar bōdō Kadričo paux zaženia sa
gorech twoy BZ Num. 15, 25.

Y za nye wyedzenie swe (offerentes in-
sensum domino pro se et pro peccato atque
errore suo)
tchsi ceshi: za sie y za křiech

SU = BZ. cz. za se 'prose'

9581

czytať moie zažzenie ('incensum')

W. zapal Panu za ny i za yuech
of.)

Lazienie

Lazienye incendium

1437 / Wisl. №228,
s. 87

~~KATAL REKOP. Bibl. Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

~~506~~

Zovienie → Zaženie

nye vex ley radzy zarenyv ktore,
poganystvo

~~1449~~ ~~XXV~~ 165. (I Thes 4,5)

op. lw. nye we zley radzey zarenya ktorey kole dushe
- non in passione desiderij
3 SKY I 74

Zaxicnie - incendium

Ustawamy, aby obwinczeni i grzechu zarzynca albo
poswycenya w niestwosch niemyccerzkich, prasaq qch
era qnyeny byly Sub. 42.

! ,tesz malezeny...

! (de crimine incendii sive exustionis)

u Dziwi. brak odp. In

zazkenie

nye we zley zqdzey, zazkeny^v
1449 R. XXV 165

~~sp. l. 100. Nye we zley zqdzey zazkenya - in pas-
sione desiderii (SK J 174
XV med.)~~

Non in passione desiderii, nye we zley zq-
(R XXV 165:
dzey zazkenya, ktorey kole dusche, sicut et
gentes, que ignorant deum (I Thes 4, 5)

W-nie s namistnoiu zqdzey, jako i pogenie

zazwienie

zazszenym ducha - spiritu (gł.) sc. spiritu sancto
illuminati

XV med. St. Kf. I. 103. por. w. XV.

Si autem spiritu, gl. spiritu sancto
illuminati, zazszenym ducha
szwętego, facta carnis mortifica-
veritis, vivetis (Rom 8, 13)

W. Duchem sprawy ciała umartwić

Zaziemni

deductos, Sul 45:

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskvege, a ta-
 ko [ziemyanye czastekroc] konye, na ktorychby
 nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y
 tesz [dziedziny za takim zasszenym / zastawyaya a
 potem w vboostwo wpadwszy, kv gorszem przycho-
 dza] abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch
 radzy przychodza, przeto aby naszy poddany czczya
 37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-
 myast szadny ziemyanyyn naszs z nyszadnym czvdzo-
 szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-
 towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto uczini a na

Dział. 36-37

kv gnyewa porvszenyv nyefortvna, gygni

(przywyczone)

Zarivnie - iracundia, namiestnoci do gny 4 kostki

Zimyzauze crastokrac drediay za fakym zasvrenym
zastawayay, Driab. 36.

^{bot.}
Zazzydur = M. ~~Plantago lanceolata~~
zazzydur = lanceolata

Plantago major }

1472 / Root - nr 364.

skyt?

c babka lanceolatá,
bot. Plantago lanceolata L.?

Root: Zazzydur chyba v znaczeniu
zazga dur

zab

Taco mý pomofzy bog yfwonti † |
Jaco Micolafy ne wybyl dobro|fla-
wowy trzý fonbý

L. 2595.

= 1400 zeksz II nr 2595

400 wosicem

157
~~157~~

Łąb - dens

Nicola^e ne wybył dobroclawowy trzy sonby 1400
Lekur. II, N^o 2595

Ząb

Ranon gest gego ^{*}poczotkem y zoh mu vibit
y to vozni vidzal 1401 Pyzdr nr 163

Piek VI ~~60~~:2 domu

292b

292. <Jaco to fwat>czimi [Jaco grzegorz]
fwym fi<nem ...|...[n]> a dobeflawin
dom rozbyw famby <... | br>al
fwa czalza, czlo ya wfwe fzcodze
fa<...>

825

1408 Kol nr 292

Zab

Jako Barthlomey ne ranyl JANA s Czolowa

kmece, any zamba wybil

1416 Pyzdr nr 472

Lzb

Thako nam pomozi bog yfwyanthi |
834 † yako chebda n̄yep^rzifchedl do |
yadwyzinego domu y n̄yepolicz-
kował yeg an̄y yeg zamb | wibyl

1422 Kel nr 834

Luzb

981 Thako nam pomozi bog yfwyanthi |
† [yako chebda n̄yep̄rzifchedl do |
yadw̄yżinego domu y n̄yepolicz-
kował yeg an̄y yeg zamb | wibyl]

1423 Kiel nr 981

acc. sg.

Wstęp. Kuronk.

n. 52 v. 60. d.

686.

Tako nam pomofzy bog yfwyan-
 thy † | yako Benak nyehawrocziſze
 zaſzyø | do dobrogoſta | aon [[Jusz]]
 Juſz bil zabit | anÿ mu dal dziezyancz
 ran, [anÿ mu | trzinaſcze [[ra]] zøbow
 wibil]

1423kel m 686

Ząb

(dentem)

Z ó ó b / T e s z a c z b i w y b i k t o

sludze albo dziewczę swey, Tęsz
uczyny a puszczy je wolno

BZ Ex 21, 27

Zyb

Moyzesz dwadzesza a sto
lyrat myal gest, ydysz v marl, Nye
zaczmi li syó, oczy gego wni gego zób
(dentes) só syó rvszaly

BZ Deut 34,7

7
Lab

Przez szaby c_a 1455 $\frac{XIV}{H}$ 489.

-----660

/22/ kogo gynego gymyeny
/23/ czo nyeleszy podgego
ra/24/ka albo poszluszen-
stwem /25/ nyszly by ten
czo szye /26/ zaluge kthem-
v przyszwo/27/lyl sprawa
prawego /28/ Czo moze bycz
/29/ zwaną chro/30/mothą
albo czaszkye v/31/ranye-
nye Na tho mo/32/wymy pra-
wo [wybyyą] /1/ ly czlowyeku
zab] albo ka/2/walecz vthną
palczą czo /3/ nyegesth
czaly czlowyek /4/ albo ka-
walecz vchą [tho nyegest
ochromyeny]

Zab

Zęb 'A. 'expugnare' u eni, 'expugnare'

Przybrało... v ostroscopy szarp = armavit natura dente;
1466) R. XXII, 14. =

Armauit, gl. confortavit, roboravit,
= przybrało, natura sanem pede^{(, dente}) v ostroscopy
szarp (leg. zęb), iuventa

Pod ostrowie: l. sg. (v) ostrowie

Ug Zuzia III n. 48 v. 8 od g. : g. pl.

Zab = dens

randi / za / mbow
dentibus ordines

cp 1461-47. Sermon. 150. v.

In ore eius (sc. bestiae) et den-
tibus ordines, randi < za > mbow, tres
(tres ordines erant in ore eius et in
dentibus eius Danz 7,5)

W. Tymczasem był w gębce jej i między zębami jej

c.d.

206

Si [si)... moliter aut tenuiter,
sicut premissum est, positum circa
vocale[m] aut consonantem, tunc
perdit vim suam et transit in aliam
literam, quia in h. Exemplum
primum: kavada, higgunt.. 4000.

2 1/2 xv cm ky h 410.

~~2. p xv Park. 410~~

Zab 902

zab

=

dens 1472 } Ros.

nr 1737.

ROST. Symb.r. 1472

1737

1296

Zęby zwierząt wpuszczę w nje

(dentes bestiarum immittam in eos

Deut 32, 24) Put Deut 36

W. zapuszczę u nie

²
Lagb = dens

XV p. post.

Dens remby. II ¹/₂ XV Br III 290.

PF

Nos 2. 'dziób'

Ząb

Ciekotacz ząbi, nossem *croculo XV ex.

PF V 27

↓
Klekoć

• wydeświ chamskorystyczny dziób, stukac,
kołatać, croto laoe (dentibus)'

Lab 'dens'

dens, xab

c₆ 1500 Em. ~~Flow~~ 132

Zęb

Grębich mi tego Jerusa. Zęby jego były
silno białe [De dentibus Jesu. Eius et
albissimi fuerunt quoque dentes] Rom.
157.

Łąb

By był Piotr i inni apostołowie niedzieli
sdradę, kaci byji byli zamby redrali
i sdrapali Romu. 549.

Lz b

O Matko Jezuistowska... szadiby rada tego
nieciernego rdrajce rzy twemi targata
Polm. 554.

Lab

Christus... by was mógł rozsiępać reby
miedźwiedziow drapających, jako niegdy
wrynit czterom drestom dzieci, iż się
[2] świętego proroka Elizeusa nasmiwali
Rozm. 628.

Łąb

Bo ji tako trudno męczyli wodząc... a
potem jego świątę - brodę - tako trudno siepając,
nie sie jemu wszystkie reby poruszyły? Roman.

662.

Łąb

Niektórzy bili w jego święte reby, ari sie
krowiq- oblewat Rom. 666.

Zab-

tab pod Pner s. 211
u.7

(leg. pner zby)

Walczy przyw^{<a>}, mychu, preramby
pocłun^u - (Mec) Pam. II 351 - ~~W...~~

(pro szplun^y) XV p. post.

↓
Pod Splunzi
pne. zby

Lab 'dens'

anteriores dentes, przednye zaby

C_a 1500 Em. ~~Flow~~ 132

Ząb

Czernonove ząbi mandibule

1426 PF V 15

Br.: mandibule (olentes
molarses) czernonove ząbi

step. petersburzhi

mandibula
'muzhi'

Zab

Por. Tronowy

~~Tronowy zab = dens molaris~~ ^{med.} / X XV / R. XIII, 269.

genius est dens molaris, qui se-
cundo anno crescat et dicitur de gena

... vlg. Tronowy zab

Tab

ge (leg. je) Tronowimy zambarny √
comandit molaribus (generatio, quae pro
dentibus gladios habet et comandit mo-
laribus suis Prov 30,14) ca 1470 Mam Lub 141

√ (var. kal. ∴)

Lab

✓
0 Frzonomwymy zambi - comxandit
molaribus

14HMPKY v 70

~~ge frzonomwymy zambamy - comedit
molaribus B.~~

~~ib 70~~

Zab

Ironow[y]e zamby molares

dentes (gens enim ascendit super Terram
meam fortis..., dentes eius ut dentes
leonis et molares eius ut catuli leonis

Joel 1, 6) (1470 MamLub 245, min.
ca)

~~1471 MamKal
245~~

L36

Tironowe zambi = ~~molar~~ ^(molares B.) ~~chalares~~ ~~dentis~~

B. tironowe zambi = ~~molar~~ ~~dentis~~

joel 1,6

14M MPKJ.V.112

Lept: tronowy 2.

czronowy z 86 = dens f 1472 f Rost.

nr 1738.
ra

ROST. Symb. r. 1472

8
1738

Zab

molanis, zarnovy kamen ^{vel} trono^vy
zab ^{vd} vyrechny zarnow

c₂ 1500 Erz. ~~Stow~~ 132

Zab

slunovy sab

~~Arct. XII, 489, r. 1455.~~

XIV
1455. JA. 14. 489.

Ząb

Skrszitali sō na mo' *zobi

swimi (dentibus suis)

Fl 34, 19, mm. Puł

Ten: skrytch:

Zęb

Gnieszny --- gniewacz se bód-
dze, z**h**óby (dentibus) szymy sterzy-
tacz bódze y sprockne

FL 111, 9, sim. Part

Spis treści... Zęb Fl 1 Part

Lab

A oni wryscy poręli nam skrzytać rękami

Rom. 718.

Zab

Zóbi grzesnicow stare ies

(dentēs peccatorum contrivisti)

Fl 3,7, sim. Pm̄, MW 119a

Zęb = dens

Sinowe ludzsczi,

√ a dōby^o gich cjin a strzali^o Fl. 5b, 6. Zębi g~~racowice~~
slac^o ies Fl. 3, 7. Błagostawony gospōdecy, gen we
dal gest nas w wlapene zębom gych Fl. 123, 5.
Skrsztaac bōdze nan zębi swimi Fl. 36, 12.

∫ (dentes, Pui: zembowye)

√ a yōzik gich mecz ostri

1296

(sc. gnesznikow)

Boy zetne zóbi gich / w u-
szech gich (deus conteret dentes
eorum in ore ipsorum), zębucy how
zlame gospodzin Fl 57, 6, sim. Put

duc ... sim ...

Żyć

Blagosławiony gospodarz, gen
ne dal gest nas w vlapene z ó bom g y ch

(non dedit nos in captivum dentibus
eorum)

Fl 123, 5, sim. Put

W. w zachycenie zóbm

Łeb = deus - pnen-

por. WyTargnyenie c. d.
Zakzsoni

przes zambi zasroszi zakassane albo
vitargnyenye

in dentibus invidie morsus

ep. 1461-87. Sermon. 150. v.

An ore eius (sc. bestiae) et dentibus ordines,
randi <za>mbow, Tres (Dan 7, 5), in dentibus
invidie morsus, przes zambi zasroszi zaka-
ssane albo vitargnyenye, rodent enim vitam
alienam, quia manifesta mala multipliciter exaggerant
dubia, hoc est de quibus aperte non videtur, vtrum.

1296

Yze Xpus z martwych wstaw

dyabłyey potępye zemby złamal

Puē 56 arg.

Potępa 4. "szkodliwa moc"

Żąb = dens

Będzie tamo kryk i skrytanie rąb
[sibi erit fletus et stridor dentium] Rom.

341.

Mat 13, 42

⁴
Zab = dens

Będzie krzyk a skrytanie zęb [ibi
erit fletus et stridor dentium] Rom. 28f.

Mat 8, 12

2 q̄b = dens

Tamò b̄drie kroyk i skroy tamie
r̄q̄b [illic erit fletus et stridor den-
tium] Rom. 48f.

Mat 24, 51)

2qb = dens

Tamo bedrie placz i skrytanie 2qb
[ibi erit fletus et stridor dentium]

Gen. 413.

Mar 22, 13

2 q b = dens

Tamo będrze płacz i skrzytanie ząb
[ibi erit fletus et stridor dentium] Rom.

379.

2 ab. dens

Tamo bedrie placz a skrytanie rqb
[illic erit fletus et stridor dentium]

Rom. 490.

MT 25,30

hab

A gdiszby yō szmyercz poszczygla,
woczy duszōō za duszōō, oko za oko, zōōb za
zōōb (dentem pro dente) BZ Ex 21,24, sim.
ib. Lev 24,20,

~~A thedy da ... zamb za zamb (reddet
dentem pro dente, Ex 21,24)~~

XV p. post. Kalendarium 983

~~2010~~

Nye strateger syō mad mim,
Zab - deus ale deusō za deusō, oko za oko,

Zab za zō bō... porpday Rē deut. 19, 21. Zab
lex accibimō bil klo studre alto drewica tūy,
terrueryy a pūrry ze woluo it. Ex. 21, 27.

Zaab za zāb wroci it. Lev. 24, 20. Nye
zacruntē syō oery zepo, ari zepo zōly it
syō sūrraly it.

ter deut 347.

9582

∪ (dentem pro dente)

~~11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1~~

Hub. = dens
8 5

13 6 10 7
Bo ies † pobil wszitky przeczy + waiącz (sic) sie mnye;

11 2 9 4
zam†bi grzesznych sztarl ies | [dentes perato-
rum contrivisti].

Ps 3,7

~~7~~

M. W. 419.a. su

Łob

Haizky o trzech zambyech = ^{*}fasciculum tridentem

~~1471. M PK 7. V 35.~~

(veniebat puer sacerdotis, dum co-
querentur carnes, et habebat fascicu-
lam tridentem in manu sua et
mittebat eam in lebetem [Reg 2, 13)

ca 1470 Mam Lub 64

~~vin.~~

Zab

W. zaty piaty bzly ostne

(var. kul. : vyoll)

lemieno i mozh i viret i
nikier

~~Vydly o tzech zamlyech - tridencium~~

~~1471 MOKYV 36~~

vydly ↓ o tzech zamlyech - tridencium B

(retusae itaque erant ^{ib. 36} scies vomerum
et ligonum, et Tridentum I Reg 13, 21)
, et securium

ca 1470 Mam Lub 66

Lub

Zous. wstrum³/cyby mitocarni.

Zamby /

Zambi = nostra (ego posui te quasi

~~to. n.~~ plastrum Triturans novum,

habens nostra serrantia, Triturabis
montes et commixtus Is 41, 15)

~~1471 NPKL~~

ca 1470 Mam Lub 197,

~~nix.~~

(plastrum trituranis, habens nostra)

Lab

WG: pisan potrahtow „Tridentes”
gibno przydatki do „uncinos”
i dat pt. odporiednik pol.

Try dawy wyelitye = Tridentes ^{v m} uncinos

(ponentque cum eo omnia vasa, qui-

~~1471~~ 1471 Mam Kal 39

bus in ministeris eius utuntur, id est

ignium receptacula, fuscinulas ac

Tridentes, uncinos et patilla

Num 4, 14)

~~Num. IV~~ w. widełki, Tryzłete widły, kaki i topety.

Kane. pabulum 'pam. iyensi'

Zab

Oves[t] pabulum vulgo zab

ca 1450 # 91 Jag 96

~~Ręby~~ : białe L.

babye z^obi

= pulmentum ;
1472 ; Rost. nr 405. Rost. Krup.

komentarz nr I I. s. 499

por. Krupy, Zaspica

2

~~Zab. seba~~

XV ex.

~~Skamby cestus~~

1463 PrFil.V, 12.

~~1463 T. V. 100~~

~~Pr is s. p. s. 12~~

Brückner Prfil 5 12 r 1463

verte!

490

Lab - n.pr.

Stanislas Lab

1497 Stpp. \bar{x} 10

Lab - n. pr -

Johannem dictum Lamb

1406 AUCr. x 216

Zsb - m. pr -

Radvan Zamb

1249 Cod. Sic. VII 294

Zab - n. pr.:

Nicolaus Lamp possit solidum

1451 Przem. ^{II} nr 918

Zab - n pr.

Nicolaus... recognovit se recepisse novem
marcas... a Nicolao Lamb pro domo

1450 Greml^{II} nr 724

Zab - n. pr -

Ad mandatum Zab

1419 A. J. H. xi 409

Lab - n. pr.

Nicolaum Lab

1473 Wolff Lap. 92

Zabek.

herbami que vocatur zabek.

XV in. R. ~~XXV~~ aq. s.

sup petess.

herb kouschok

Zabek - m. pr.

Petro Zabek

1424 A. J. H. XI 429

Rebek

Jacob Lambek habet ius, non egei littera

1413 Lib. ius. nr 2494

m. pr.

Villa Zybkowa wola
(1424) Mon. Ae. xvii, 209.

MON MED Aevi TXVII str

209

Rok

1424

82

~~Lea Natusewicz~~

Labor of Labor

~~Lab 1000~~

Zabry

Contra zambri.. Recipe stupam canapi et
picem liquefactam super stupam funde
et circumligetur pes equi usque ad
tercium diem

XV, p. part Gl Korn II 179

Kant chowls korn, koto zshw

Mpa
sw dommieni podmelieni
i dugsei u korn

swil ts
L ts

Is w Best Med

Ząbr

183

zábry

Contra zambri

XV

~~Wiszn IV 194~~ Bedn Med

p. port.

#

38

Rozozemyci z rhp. B. Kary 194 8ce, k. 104. d.

Zaboru

~~X~~

Domini Pylkonis dicti Zaboru (1372 - 1477)
MMAe. III 376

Piekos. KODEKS DYPL. M. p. T. I.

114

str. 376

Rok (1372 - 1477)

Labr

Paulum Lambro

1412 AUG. X 370

Zabok of Zuber

Lazet v. Laziel

Zbakai

326

Stakalby = obizga verit / 1447 / R. xxii, 40.

7 bajai, karai, luyé

ZBAKAĆ

Apparuit illis Iesus et exprobravit increpavit
,sbakal, incredulitatem... eorum (Marc 16, 14)

W wyznaniu *meisdomianus*

XVin.GlKazB II 94

Obakac' = increpo

Increpavit ~~pie~~ ~~probavit~~ / rosgorzyw srye =
szkaral, szbacal. c. 1450 R. Fil. IV 576.

niep, ie, an, an, p.

Or { x 'wpsic' - gwew, roztwicid' i'
rozgwienoi' i'
x upomnie' zgnic'

Zbakací - increpare -

skanal albo sbakal, gentes

increpasti

(Psalm 9, 6)

1/2 XV svy v 275.

zbakac

2

Tomimus exprobrauit, sbakal,
skaral, incredulitatem eorum et du-
riciam cordis) (Marc 16, 14

xv p. post. ^{xxv} 22p $\sqrt{200}$

k. 1216

Flakac!

~~expressum~~ beason 173

¹⁷⁴

(na boku: sbacal)

~~Kazanie Piotra z Miesławia~~

~~odp. Świątokrzyski dr pol XV~~

~~Petrus I 229. h. 173.~~

~~dr. pol. XV, ex.~~

~~Prace Kaz. B. w. 8~~

R. XXV, 147.

~~R. 75, str. 147~~ 684

Збаканіе

репрезентацион^іс збаканья

Х₂ XV в. г.г. 12, 143.
порт.

г. 1. карені, негана, ревіт

Ghan of Deban

Zbasowaci

Skarżenie?

1891. (W 8, 41 r. 1500) — — » Vestra (est) tali factione (facitis)
(damnum? tibi) < granicierum > sz**basow**alybyszcz^e nasz y gy-
myena by nam nyesthalo y szyy« — —

1500 Zap Warsz nr 1891

O lit b popmanana, morei teri to lye' t
kulo nawet k mi mo w stowisku
skarszeni o szbasowaci

Zbawiai dziewczyna - stuprare

Myktorzy... dziewczyna dziewczyna sławczy Jul. 48.

(virgines stuprant, Drial 33: pan-
nam qualt varinywory a gych
arany porlawywy)

Zbawiac-privare

Skazujemy ze y guch syny zbawiamy dzedzyn Sul. 49.
wszey sprawney takych czeszy

(ipsonem filios privamus omni
legitima talium hereditatum
portione, Dist 40; aby wszey
czeszy w takich dzedzynach
nye nyzely)

Zbawiać

nubis.

Hinc densis nubibus, dulci lumine vivencia pri-
vas, gl. denudas zbavyasz

XV med. RRp XXIII 280

k. 321

wg ~~Wojasa~~

lumine - h, gl. perspicuitate

Zbawiaci = Liberare, salvare

~~Człoto zbawiał eye Fl. 105, 40 (liberavit)~~

Ne zbawa se crot pises wetikp krever Fl. 32, 16.

(non salvalur), non. Rur

rex per multam virtutem

Uranic

Upsto Uranic (liberavit) yee

Fl 105, 40, mm. Pui

Zbawiaci - liberare

Bo

i Jaluuzua of wozelkego grechu yod suyery
shauya B2 Tob. 4, 11, (a morte liberat)

sim. ib. Tob 12, 9

quoniam elemosyna ab omni peccato et
a morte liberat Tob 4, 11;

3583

Zbawiac' cf. Porzbawiac'

Uraniceil

Gospodin ... Uraniceil, moy
(liberstor)

Fl 17,1, sim. Put,
sim. Fl i Put 143,2

X

Uranium

Uranium v moy ... ode ustroif-
cick na met pominisr me

Fl 17.57, sim. Put

v (liberator)

Улаицил

Узгодне ... Улаицил, мвг

71 18, 16

1 (redemptor)

Риџ 0

Uauicel

Ten isti vesme ... milozendre
od boze uauicela mego
(pro mego) (a des salutari me)

Fl 23,5, sim. Put

Uranicel

Bo Ty ies log Uranicel // may

1 (salvator)

Fl 245, sim. Put

sim. Fl; Put 61, 6,

Put 69 arg.

Uanicil

We stay away me ... lose Uanicil
celu, moy

Fl 26, 15, sim. Put
sim. Fl ; Put 64, 6

1 salutaris

Zbawiciel

Ffratres, hoc sentite in vobis, quod in X^o
Ihu, czwycze a wyadomoscza vsznaycze na
sebye, qui, cum in forma dei esset, w poma-
zanyczv y *wbawyczelv XV p.post. GlDom 51

(2)

(Phib. 1. 1)

~~Psalm 124~~
Zbawiciel = salutaris

Wisłuchaj nas, boże zbawiczełu ~~(124)~~ nas, na-

dzieio wszith ~~ich~~ ^skich granicz zemie y w $\frac{1}{2}$ morzu daleko

[exaudi nos, Deus salutaris noster, spes omnium
finium terrae et in mari longe]. [Ps 124, 6]

~~124~~ N. W. 96. ~~124~~

num. ib. ~~124~~. 97b. 141b

Uranium

Bo y on log moy y Uranium
(salutans) moy

Fl 67, 2, sim. Put

X
Uanicuel

Spensayni logo Uanicuelu
nasremu (salutari nostru)

FL 99, 1, sim. Put

Shawiciel

Wikupicrela, shawicrela. p. 1450 Gr. Fil. IV 570.

Zbawiciel - saviour, salvator

^{Богъ} Ya qesim pau, sbawyczel twoy Bz dz. 15, 26.

~~Zbawyczel nasz erasm rampienya' ik Jer 14, 8~~

~~(Pr. J. l. IV, 302) Sal pau Israhelowy zbawyczela~~

~~z b. 1x Reg. 13, 5. Dalec qym chawyczete, qesbi
ge sbawcyl z adka gich wypryjajolob. Neh. 9, 27.~~

(saviour thus)

9584

Uauicid

X

Y dal pan Israhelony vauy ayelya
(salvatoreny)

BZ IV Reg 13.5

Uanicell

Uraw nos, bone rlangyalyo
mess (relvata mester)

B2 I Par 16,35

" salva nos

X

Uranicid

Podle twego wyetykego mylosyendra
dalesz gim ~~charycele~~, gesz bi ge
charyly z ntku gich myepnyia cyot

B2 Nelh 9,27

v (salvatores)

Университет

Университетский и массовый
интерес (содержательный)

В 2-й раз 14,8

Zbawiciel

wynidźcie, obeźrycie corki Syon, czuż dziewczki Jero-
zolimskie, kroła zbawiciela, kakoć ji koronowała matka
jego, czuż synagoga. Rozm. 829. .

Zbawiciel

Yde Iobe c[ry]tal zbawiciel K[ro]w. cr. i. X. N[ie]s[ty]by
nim. b. 22
~~nam[us] ne mesach. alob[us] zbawicela. por[od]ach
cr. 4.~~

433

Zławiciel

Zauwernie nicstby nam ne
 mescach, aleby & naszego > zławi-
 cela y iego misca porządach

Ksaw or 4

Знаменіє

Коморахъ ипроче рѣ: тагиче мѡе мѡе, а

Знаменіє рѣ си (рѣ) [...] тагиче

гребы скалано у оѣхъ тогѡ знаменіє

злымъ оуинамъ (ми оттаргиче)

Кіѡ еѣ 13

~~Zhawiciel = salus~~

Zhawiciel = salvator

Terz usq... uax shawicel god bit aorodyl, Ga. 1, a.

1 ... s dreuire panny Marie

Uauicel

Thy gese sbauicel nwg

4m 4b

Zbawiciel

(wielby)

Magnificat anima mea Dominum. Et exultavit

zbawyczel⁴

58 lw spiritus meus in Deo || salutari meo

Luc 1, 46

XV med. Gł Wroc 58 r.

Zbawiciel

Gen nje wzał na darmo swozuj
dusche, aniż lsczujwije przissijagal,
ten|czij, dzije, wczmye przesegna-
nije ot pana, a milosyerdze ot
boza sbawiczela swego

1/2 XV R. XXII, 244.

X
Zbawiciel
Fratres! Hoc sentite in vobis, quod
in Christo Jesu w pomaxanexu y
w zbawierchu

1779, 1/2 XV w.

(Phil 2, 5)

Zhanuël

O mili panyé, wshugami swiantich
Tusgich Jreffa, opieluna dwicriete
waszeg e Jane qostda... prosimi

MW 50 b, nim. ib
54 b

Ukaniel

Anna suryathu ... lithona r nywathu
swege owor nam nywisnyla
Jezusa mylego ukwicyela nesego

MW 872, sim.
ib. 1032

Zbawiciel

Wlonec, to jest Jezus miły,
ktorego oyczone przynaj:
Przydy, manjac, zbawicielu!

MW 65a

Zbawiciel -

Zbawycielu wschylkkyego swyalka,
zbaw mne, ktoroz mne odkryl Naw. 186. ~~nie~~
MW65a

1039

zbawiciel

Posrdro^voyon banex sbawycayehv.

~~Sps. I, 146.~~ R. XIX 97

XV p. part.

Zławi ciel

Isre

narodzył się wam dny 27
zławy 27. ^{Ev lam}

~~Ev. ex. xv~~ OF XIII 292

(quia natus est vobis hodie salva-
tor Luc. 2, 11)

Zbawiciel

Maria, ... thysz porodzyła sthworyczyła y sba-
wycyła swyatha. ex. xv Tab. 215.

Zbawiciel

^u
Vt ostenderet (sc. Christus) se esse il-
lum, ^{nam syche} ~~skhny~~ sbavyczelem, de quo propheta Zaharias
dicit

Gl Kor BT 39
ca 1500 JARp X 3lv

26 awicjel

1

Jesu myli... Jesu sbawycyeln moezy
rocz wysluchaer glos placzocy

ca ~~1500 dni 17~~

1500 Kresni wleci 178

Zbawiciel

Siba wyryje miłoserzy... racy mya
thechy na wyedzycz, gdy bądzye dusza
wychodzycz ca 1500 ~~Sp. J. N. W. 17~~
Pieśni 178

Zbawiciel

Jesu szbawycyelu lucsky, prosza cyelye
czlowyek gzeszny, day my dar szwyathej
bozaszny ca 1500 ~~pr. J. K. W. V.~~ 179
Pieni Wlad

Lbawiciel

Gestern zu woyla .. adkupyryda y stanyeralya R. XIX, 66.

ca 1500

Zbawiciel

Nasz zbawiciel jest jako Kotr Rom. 728.

Zbawiciel

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel był podan tym
nielutościwym katom, le tako iże Pilat wżdy chcąc
ukoić gniew żydowski, wezwał niektore sługi żydow-
skie i kazał im rzekąc: Rozm. 815.

Zbawiciel

Mienia tu mistrzowie, iże kiedy nasz miły zbawiciel Jesus tako jawnie ukazowan żydom, było jakoby trzeciej godziny, a tedy dziewica błogo sławiona użrawszy swego syna pośmiewanego, tako ubiczowanego, tako koronowanego i sromotnie obleczonego, zumiawszy sie, straciwszy mowę i padła jako umarła. Rozm. 840.

Zbawiciel

O przekleści rydowie, mienicie przelawotni z
ktem luda, którego widnie wdrowicela i
zbawicela wnego świata Rom. 791.

Zbawiciel

Moi siostry Augustyn, aby wyście kwie
Zbawiciela naszego nie gresnym dacie
potrzebną, ale pielgrzymom odpooczynienie
gotowali Rom. 763.

Zbawiciel = salvator, liberator, salutaris, redemptor.

Ty is bog zbawiciel moy Fl. 24, 5 ^{rim 61, 6} (salvator)

Gospodine zbawiciel moy Fl. 17, 1 (liberator)

Ne oslawaj me... boze zbawicelu moy Fl. 26, 15 ^{rim 64, 6}

(salutaris). Gospodnie... zbawicelu moy Fl. 18, 16

(redemptor). Ten itli wozwe... uslovedre ad
boga zbawicela mego Fl. 23, 5 (a Deo salutaris).

Spewajmi bogu zbawicelu naromu Fl. 94, 1.

Zbawiciel = salvator

fol 220
d

Per salvatoris viaticum p[ro]ces[us] drogy s[er]bawycy
oryg[inalu]m. II $\frac{1}{2}$ XV Oriz[is]. III 288.

2700
Zbawiciel peremptor

zbawyciels - peremptorem

$\frac{1}{2} \bar{x} \text{ sk } \bar{y} \bar{r} 278.$

Zhawiciel = salutare [!]

Woceri mi wesrele zhawicrele [!] twego [redde
mihi laetitiam salutaris tui]. MW. 9a.

Psol 50, 14

W puzurise' mi wesre'ce' zhawicrele

Zbawicielowy = salvatoris

Bódsere crypaiz wady w wektu ze slyden
zbawycielowych Fl. 7. 4

(de fontibus salvatoris) Is 12, 3)

Put: ≠ zbawycielowy

neligay do Isaiel

Zbawic = private

Ne zbawicobis gich, qy er ebodzhu newinowawer-
slue Fl. 83, 13 (non privatebit bonis eos, qui).

V Knt: zbawyc

Zbawic

Raphael... contra Turanum... ^{pro eo,} quia dixit tibi: Mali me
Noto slawier dziedzini, to ty) 1414) Stapp. II, No 1348.

Wawie
Zlawiony

x

Wawiony* denudatus

1437 | Wisl. №228 s. 86

KATAL. B. E. K. O. P. B. B. I., Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~272~~

Blawie diewstwa - stuprawe

Wstawiamy też 1/2 kthonyhole diewyraz...
~~diewyraz~~

Przes wolej poradzycelow gey wlepyla 43 gwaltem vsybil.

tho gest diewstwa stawy Jul. 58.

(eam violenter oppresenit; Dnia 55: acly...
rqualery)

A rynth gey bacz na mylosny ..

diewky

X
Zbawic - private

Tedi

Y Ten, ero nagaba, ezery i qymyengya ma byer zbauryon Sul. 86.
I honore et bonis suis pivetur

Dial O

Ale Thawre-private

Bag shavil erq erri sporobuey BZ Nua. 24, 11.
(mirant te honore disposito)

9587

zbawic

Kogokoly smyercz wduszy, kasrdy
w gey scolye bycz ~~maszy~~ ^{dryfno} ~~Krytyka~~
srya swym rakom stavy, kasrdego
sryuotha sbavy De monte w.

~~MAPK 7. I. 181, 16.~~

~~Dyal. o smyercz. 16.~~

zbawić

Kasdemu srya tak ukaszya,
gdy go zyrotha sbanya
De morte w.

MARKI-I-182,58.

~~Dyal. 2 smereci 59~~

zbawic

~~abac, i, i'~~ (porbawic)

Morza... y chorego y strowego,

zbawya syno a | kaszdego

de morte w.

MPK J. I. 186, 175.

~~MPK J. I. 186, 175.~~

zbawic'

Dochownego y swojeczszkryego.
zbawia ryotha kardego

De morte ~.

~~MPK J. I. 189, 267.~~
~~W. 189. 267.~~

zbawic

^(racz) *
Myla smyrcy, my wxyenyk (W), pnaex
choxsz ludze ryuotha sbawjex
de morte v.

~~MOK J. T. 185, 146.~~

~~St. o. sm. 185, 146.~~

zbawić

Myla *szmyrczsky...

sbawyc mya ryuotka mego

de morte in.

MPK J. T. 192, 368.

~~Pl. 192, 368~~

3007. (154^v) Jakom ya przyszechethwschy wdom kxandza
pyssarzow gwalthem nyegroszylem mv anym ranky na parszwna
gego pothnyossl vmyszlem gnewlywym y szwolą szbyczą gy anym
mowyl gemv szlych y nyevczyvych szlow przeth dobrymi
ludzmy rzekacz by thako szeszywye doyal do domv twego
abych ya byl thobye thako wmlodych leczech szbawylbychczą
gardla thwego any gynsnych scharadnych szlow ktore wschithky
yawni sza thym dobrym ludzom czo przithem byli ytho slysheli
y vydzely Tha ko my pomozi boog y szwanthi crzis[ch].

1470 Zap. Wata nr 3007

Uanic

Destitutam } slawyone

(extendam manum meam super eos
et faciam terram desolatam et desti-
tutam e deserto Deblatha in omni-
bus habitacionibus eorum Ezech 6, 14)

ca 1470 Mon Lib 223

W uarynq nemiq opustatione i opustatione

Zbawić

X

1688. (489) Jakom ya (Nye)wsyal Skrzyanky srzeczamy yey
yako kopa any vyecza (!) poczesthnego yey sbavyl anym yey Sbyl
anym yey Rany othworzoney zadal (tha) podluk posw Thako
my pomozi bog. — Jako ya tho vyem.

1495 Zap Warsz nr 1688

Zbawić kogo czego

A gdyby było po śmierci Józefowej a jwi
dziewica Maryja stężyła się po onym,
przyjaciele Józefowi podęli się radzić,
jako by ją domu zbawili Rom. 147.

Zbawic

Matka boia napominata Boga b'ca...:
Jdeci jest naleriona matha, ktoraby dzie-
ciotka tako niemi tociwie plawiona? Rom.

526.

Zbawić

Ach mnie nędznej, biada mnie nieszczęsnej, kto mię
z**ba**wił takiego nauczyciela, takiego mistrza, takiej słod-
kości, takiej światłości? Rozm. 841.

Uanic

Uawona me uarin (Pui:
law nye_A), bore nyay

tl 3,6, sim. ib. ~~tl~~

^ ~~sim. ib. ~~tl~~~~ (salvum me fac)

Uranic

X

Tense Uranone vini, yna-
idore mane serere

Fl 7 11, sim. Pul,
sim. Fl: Pul⁵ 16, 8

^ (salvos facit)

Uranic

Uranica, me vcrin, gopodre

11, 1, nim ib. 7, 2.

19, 10. 21, 8. 30, 3. 68, 1.

70, 3. 85, 2. 15. 118, 94. 146

137, 8 MW 1376

11 Put: ~~Uranica~~, nim. ib. 7, 2.

19, 10. 21, 8. 30, 3. 68, 1. 70, 3

85, 2. 15. 118, 94. 146. 137, 8

(salvum me fac)

Uanic

Uanic nige *ocinila manica
twice (solum me fecit dextera
tua Psal 137.7) MW 137 b

✓ dextera tua manica twice

Uranic

X

Bo ti lud smerni slavon
varinisa (salvum facies)

Fl 17, 30, sim. Put

sim. Fl ; Put 27, 12

Thauric

X

Volati sđ, any tit cênsoz li
thaurani, vcrinil (qui salvos
secret)

FL 17, 45

X

Rut: thauronyng

Uam'c

Nyne poznal jsem, ho slawona
verinil (Pul:slawyl) gospodim po-
marancu mego

71 19,6

^ (salvum fecit)

X

Zlauric

W up sp puali ocrorowc nasy,
puali sp y zlaul ies ie

Fl 21,4

Pu o

zlavit'

zlavit' ies (Př: odkupyl yesz)

me, gospodne

Fl 30,6

(redemisti me)

Zlauric

X

Ku tome molaly y zbraveni

sp (sahri facti sunt)

1121,5

muo

Ubanic'

Ubanic' gospodin duse noptich
mugich

Fl 33,22, sim. 71
: Put 33, 18.36, 42

V Put : odkupy
(redimet)

Uranic

X

dud y kolili uranic, gospodne
" (salvatis)

Fl 35,7, sim. Put

Uauic'

X

Ramf gich ne Uauilo gich
(bracchium eorum non saluarit
eos)

Fl 43, 4, ^{sim;}
Pul

clavic'

Mez moy ne clavi me
(gladius meus non salvat me)

Fl 43,8, sim. Put

zdraví

X

Gospodin zdraví (Přít: zdraví)

me (salvabit me)

Fl 54, 18

Uranic

rapomnye ly st ~~3~~ lora, gusz
uranic ge (qui salverit eos)

Fl 105,22 nim. Put.
nim. Put²⁷ arg.

~~1 Put. rapomnye~~

Lawri'

X¹

Bichp laweni byly (~~at~~ Pul:
aly nylaweny) mili tuzgi

Fl 59,5

(ut libenter dilecti tui)

Uanic'

2

Uaw pmanicp twoid y wisludray
me!

FL 59,5, mm. Put

(salvum fac dextera tua)

Uanic'

Bo log Uawoni varini Lyon
71 68,40

(Put: *Uawoni)

(nabram faciet)

Uanic'

Uawoni, vaimi simi ludi

Fl 71, 4, sim. ib. 71, 13

144, 20, sim Fl: Put 55, 7.

75, 9. 79, 3. 105, 45

Put: Uawone, sim. ib. 71, 13. 144, 20

(salvos faciet)

Zlanič

X

Booze ... pokaz lice tuše
y slaweni ≠ bodrem (salvi
erimis)

Fl 79,4

Put: bzdemy

Zławić

X

Pamięć bore ... wżari ~~razem~~ oblicze
twój g zławieny \equiv ławieny
(włwi erimus Psal 79, 4)

MW 410 sim.
ib. 11b

Uranic!

X

W rauptre werud ies me y
uranil ism ~~oe~~ (Put. uranylism) oe
(liberari te)

Fl 80,7

Złaniec

X

Bo w mój pisał, złaniec ~~gł~~ (Pue:
wynalazł) gę (liberalso cum)

Fl 90,14

Uauic'

Uauic' solre pmauicr ϕ suuic ϕ
(sabravit sili dextera eius)

Fl 97, 2, sim. Pul

Złanica

X

Panyszy se na neba, boze, ...

lychp, zlaweny myly twoje

Fl 107,5

Put: ^Xaly

(ut liberentur dilecti tui)

Zlanić

X

Glavont vaju manjst dvojst
(solum fac dextera tua)

F1 107, 6, nim. Put

Ubanic'

Uban me albo wymanu', lo
bedny~~ch~~ y vlogy ia gesm
(libere me)

Fl 108, 21, sim. Put
sim. Fl : Put 70, 2

Uranic

Uranic gemm s ϕ y uranic
(Ru \bar{t} : uranic ^xgest) nye (libera-
vit me)

Fl 124, 6

Zlauric'

Pomorsky my a zlaunor bpdz
(zabrus end)

7C 118, 117, sim. Rul

X

Uanic'

Bφer nφka tuoya, aly Uanyla
mφ (ut sabvet me)

Fl 118, 173, sim. Put

Uauic'

X

Utonyfulle chere Uauon Uyer (qui-
cumque vult saluus esse), mada
uoyu potz(e) bysuo gest. aby
diurnal krescauslo wero

Fl Ath 1, sim. Put
sim. Fl ; Put Ath 26,
MW 8a. 112a

Umanic

Ta yest wyane kreyestanka,
yysr alysr wrelly wenne y
tuando wenyoz (mie) * wodre,
zhanon lyer ne more (zalouesse
non potent)

7d Ath 40, sim. Put

zbawic

Tocz majja schamij pokornij
a potulnij, o zick dauid mowy
w szaltarzu: pokorne duchem
sbawy (humiles spiritu saluati
1/2 XV R. XVII, 235. Psal 33, 19)

Uranic

279 +

Prost' krylye myli pamy... ali
moyt dussp stranyl # (ut straves
animam mean)

B2 - Gen 19, 19

Uranic'

Tedi dungi plug, genese li
ostal lydre slawyon

B2 Gen 32, 8

(alia turms, quae reliqua est, sal-
vabitur)

Zlauric

X.

Slawyona gest dusse moye
(solvo facte est animus mes)

BZ Gen 32,30

21.11.11

Wzrostek lud, genze gest w nyem,
slawyon kpdre (salvator)

B2 dent 20, 11

X

Uranic

Dayta my giste namy, alyse
stavili otaz mego y mathy my

B2 Jos 2, 13

Uauic

X

Udysz s obr stromat myepozio-
cele polyly, tak re nuzetui
s tako myelikey myelikosci
mye lyl zhangon

32 jos 8,22

(ut nullus... salvaretur)

X

Uanic'

Bo s Jerusalem uiny[φ] dφ ostataci
a crso zlawyons hpdre z goni
Lyon (quod salvetur de monte
Lion)

B2 IV Reg 19,31

Uranic

Uranic mas^v bore⁺, danyazelyo
mas

B 2 I Par 16, 35

(selva nos)

Ubaric = saluum facio

Święty Piotr... wirawory wiato silny, lekt
sie a jako porękt tonąc, rawolat rekac:

Gospodnie, sbaw mie [videns vero ventum vali-
dum, timuit, et cum cepisset mergi, clamavit
dicens: Domine, saluum me fac] Rom. 351.

Mat 14, 30

V (vult sevrare)

Zbawic - salwarc

na wyeki

Bo wiste

Bag wyluge Trakela a chee ~~shawnyge~~ ¹⁸¹¹ Par. 98.

~~Obrazo to wyatto a zbawo ge proe dauida sluga~~
~~mezo ib. IV Reg. 19, 34. Zhaw nas kowe, zbawo~~

~~cyelcu narz ib. I par. 16, 35. Yacz yowu sluga twoy~~

~~... ahi moyo dauid shawyl (st. salwarc) ib. Gen. 19, 19.~~

Dalex gim zbawcy cele, gerbi ge zbawly 3 raku
gich uyepryziauyal ib. Neh. 9, 27. Druzy jslug,

gearebi ostal, kowre shawyan ib. Gen. 32, 8. Dn

Zadzi s jako wogel, heg wrelotkosi uye byl zbawyan
ib. Jos. 8, 22. Shawyan qest dawu moye ib. Gen. 32, 30.

Sprawyedlinisz ti, isreer nas opusyl, gysmi uye ly
zbawcy bice ib. I Ser. 9, 15

Zkranic'

Ustly lpdre w rampci, zla-
wyon lpdre (liberalitur)

BZ Tob 3,21

X
Ubrać

Panyc loze israhelski, sprawy-
dziejisz ti, isesz nas opisac,
gysmi myli zawozeny licz (qui
salvaverunt)

B2 I Esdr 9, 15

Zbawić

Chrystus... jako [z]wój mojej zbawienia
z wolności jestwa, tak i ci mogliście zbawić
Rzym. 6:35.

Zbawici-loterane

XV p. pr.

Zbaw mi (z) mości grzechu mego JA xv, 5-55

Гбаніо

maes.

Гікupy з надзею боостно, Гбаніо
наш машей надзею

$\frac{1}{2}$ XV Prof. IV 592
met.

Zbarric

myer 1

Zdrowasz pełna myłości
Zbarric nasz naszey zalosci!

1/2 XV Profit. IV 594

Лбаніо

2

Примыя гора тего, сына лоза нунго

Его маю Лбаніо ашего злего

1/2 XV Profit. IV 594

zbawic'

Podal yemo ryby z morza,
chraczgo zbawycz wszego zorna

De morte ~.

~~MOKJ. I. 184, 124.~~

~~W. 184, 124.~~

zbawic

(z. bog)

Bog polecał mi trapezowe szady,

chocąc by szady wsey byady

de morte w.

MPK J. T. 184, 126.

~~A. P. 184, 126~~

Uranic

Proszna, złow myje * maglye
y mybermaney szmyerocy

Now 59

Zbawie

Zbawyl nas wylkryej nadze R. XIX, 50.

XV p. part

... wylkryej se mak dusze wyzna

Zbawic'

X

Szymerycyś wyczożney
nass zbawyl

2. pol. XV R. XIX 90

zbavit'

Praxsz thwe pan no sxyedm radoszeczy
zbaw nasz smothkev y zaloszeczy

z. pol. xv SKZ I, 147.

o. pol.

Zbawić

X

przewydz nasze dusze błędne ku brzegu wiecznej
radości sbawysz swieczkiej radości

XVp. post. SIOcc XXXIV 163

Збави́

Анна ... вырвала бога всемогущего, абы яа збавил тей
выелкей тесхныра, Рим. 4.

Zbawić kogo nego

O gospodnie..., zbaw nas naszego kramęta

Poln. 754.

Uwagi

Niemiał by mocy i jednej [n dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana od wyższej mocy, czyż od cesarza albo od Boga, jako mówi święty Paweł, iż od tego jest wszytką moc, ale ty, Pilacie, abyś mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tego dla który mnie tobie podał, (847) większy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzechu nie miał, bo jakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc się cesarza, ale mówisz, iż mam moc, a pomoc nie chcesz, przeto grzech masz śmiertny, iż niewinnego niezbawisz śmierci. Rozm. 846—847.

zlauníc

X

Росѣлъ съ модличъ, изли је бог
zlaunil ot mocy crkla paganskego

Kšw ar 6

zbanic'

Yde tobe col zbanicel, izli nas
ot necne smivay zbanil

Kšw cv 1, sim
ib. 22

Zbawie

X

dy

O Tetto, p[ro]w[od]zi, g[ra]z p[ro]k[ro]m, zbawie ~~two~~ ^{tych} mo[je]j
wielikich gr[zech]ow Kiw. Cr 2. ~~Ude~~ ~~to~~ ~~be~~ ~~cz~~ ~~aj~~ ~~ol~~
Zbawie, izbi nas o ~~tu~~ ~~ce~~ ~~ca~~ ~~em~~ ~~pi~~ ~~er~~ ~~cy~~ zbawie
~~Cr 1.~~

Uamc'

Gospodne, boze moy... slawona
me vcin' ode wszedk, czo me
ne gnasnj (Kul: slaw moye ze wszedk
pretyzdnyzycznych moye)
7.1 7.1

(saluum me fac ex omnibus per-
sequentibus me)

Uranic'

X

Od nepřátelův mojih stavou
ltdp (pro ltdp) (ab inimicis mei sal-
vus ero)

Fl 17, 4, sim. Pul

Uauic

Uauic ies od potnebyzu dusi
*uois (saluasti de necessitatibus
animam meam) fl 30,9, sim. Put

Uranic

Gospo due ... uranic ies (Pit. uranylesz)
me od * stopniaisrich u dol

FL 29,3

(salvasti me a descendenti bus
in lacum)

Uauic

Uauil ies, uem, mas od vdnf-
uauicrich mas

Fl 43, 9, sim. Put

(saluasti enim nos de affligen-
tibus nos)

Uauic'

Uauic' mas ode kmy, hose
(libera me de sanguinibus)

Fl 50, 15, nu. Put

Zbawic' = libero

72

Zbaw mió othe krowy, bosze, bosze zba-
uena mego. ~~i neschet bédne ydwyk~~
~~moy sprawednoset twoy, w prawic-~~
~~ach twoych.~~ ^{XIV} Mac. Dsd. Kant. Iridr.

Uauic'

Crakel iesm iego, iense me
Uauona (Pūt. Uauoyun)
verinil od vnneyronego duchu
y potopu

FL 54,8

(qui saluum me fecit a pussillanimitate
te spiritus et tempestate)

1
Uranic'

Those may, if the words are
we may draw me

FL 58, 1, sim. Put
sim. FL: Put 141, 9

(ab insurgentibus in me libera me)

Zlauric

By zlauric veynyl od pry-
shadomykow dost moyf

Fl 108,30, sim. Pui

(ut salvam faceret a persequen-
tibus animam meam)

Uranic'

Choropodre, zlián drosz mwyf
od wargy lychyd y ot yfryks
kxynwega (libenz animam
meam a labris iniquis et a
lingua dolosa), Fl 119.2, sim.
Put

Zbawic

2. sg. impf.

alle sbawy nas ode stezo Ojca. 1) ¹⁵⁾ zbaw sim.

2-4, 6-9, 11, 14, 15, zbaws 10.

(17)

otere nas... ne *vocy nas na pokusene

alle sbawy (Ojca 2-4. 6-12. 14. 16-18 : zbaw)

nas ode stezo

Ojca 1. 15. 19

Zbawió

Oczcze nasz, ... nye vodz nasz w poku-
szenye, ale nasz sbaw oth zlego Ojcz 18

Zbawić

Otczcie nasz, ... y nye wodzy nasz w pokuse-
nye, ale nasz sbawy othe slego

Ojcz 19

1.15.

Zbawie

J nyz wodzi nas w pokuszenie, ale nas zbaw
ode zlego. MW. 116a., nim. 1b. 15 b. 20a., 119b.

Zbawic

x

Ne pissch vitzchu okrøglego Pissoc' barta
stavonego

~~L. p. XV Park. 413~~

Libawic' = libero

• — * mympszych

Libaw maas, prozurnij, paucy, od waresz zlosocy
mindlych, ~~mympszych~~ y poteem bandzenczych.

~~Mac. Dod. 63. T. 1/2 XV Mac. Dod. 63.~~

(libera nos quaesumus domine ob omni-
bus malis praeteritis, praesentibus et
futuris) 1424 Insea ~~3s~~ 63; sim. Insea 6, 7
III VI, VII XIV

sbawy 7, 8 VIII, VIII

sbawo XII

Zbawić

Libera nos quesumus domine ab omnibus malis
preteritis, sbaw nasz, proszimi panye, ode
wszech szlasczy mynalych 1446-7 Msza XIV

s. 186

Zbawić

Spawo, libera, niasz proschimy panye
ode wszech szloszczy przyeszlich
albo pomonyonich nyneszczych y potem
boddoczich ca 1431 Msza XII s. 220

Ibawic'

Sbaw (sbawy) nas proschymy sparye
ode wszytkych sloscy mynalych, ny=
nyesrych y potnem lada, rych
(libera nos quaesumus domine ab
omnibus malis praeteritis, praesentibus
et futuris) XV. Insa 7s 316; sim. Insa 8
p. pres. VII VIII

sbaw $\frac{3}{III}, \frac{6}{VI}, \frac{7}{VII}$

Zbawic'

ihu xe

Panye Jesu Caste... yonsse & waley oracra
ye & mwasy ducha swstego praser smmeres
lwoy & snath ~~swyngyl~~ yess shaw mye...

(Domine Jesu Caste... qui ex voluntate
patris cooperante spiritu sancto per mor-

tem tuam mundum vivificasti libera
me) - ab omnibus iniquitatibus)

1424 Insea 3. 66; sim. Insea 6

wyshaw XII

III

VI . XIV

Zbawić

Domine ... qui ex voluntate patris ...
per sanctissimam mortem tuam mundum viui-
ficasti, libera me, panye ... yen sz wo-
ley oczcza ... prze swyathą szmyercz
t~~x~~woyą swyath vszywylesz, sbaw myą "1 od
1446-7 Msza XIV s. 187

wzdech słowem

Zbawic - liberare

X

A river ^m was ledi postel pan, abich eye terdroygl,
a Sarp two sons of dyabelstava zbawic Bl. 12, 14.
(a daemonic liberare)

3586

Uanic'

Ps (alm) Davida 22 to, yre
gy slavyl gospodynu od nyl-
pny aeryelyow yego

Put 69 ang

inyer

Zbawic'-

Zbawy moje serce od nieczystych myśli
~~Now. 109. Zbaw moje nagłe [']y niebezpiec-~~
~~ney szmyerary # 59. Zbaw moje, żebych ja wyca-~~
~~ney szmyerary moje ok ^{ch} wyla 80~~

1100

2
Zlanić

Bocryem on zlawyony wazyry
lyrd swoy od grechor qych (salvum
faciet populum suum a peccatis eorum

Mat 1, 21

Ev Zam 291

Waniv

Razny nymy szbarycz masz
ode phszego szlego

xv Pam dit. xxix 118.
ex.

²zławić

O tem, jako Jezus zbawił jedno dzie-
cię od śmierci. Rzym. 101.

Zbawić = liberare

Jesus... plutowawszy sie nad nim, sa-
tychmiast ji urdrowit a zbawit od
(odnye) węża [qui misertus ipsius hunc
statim liberavit a serpente] Rom. 16.

Zbawić = liberare

Jesus... od rymnych niemocy wiele ich
zbawił i dał im zdrowienie [a febribus
continuis et interpolatis liberavit plurimos
medela sanitatis] Rom. 27.

Zławić = absolvere

Ten człowiek, który był zbawion od
tych złych duchów, przyszedłszy do
chwaty Jezusowi, dziękując jemu, iż go
zbawił tej nędre [tunc vir qui a demo-
nio fuit absolutus grates Jesu retulit
saluti restitutus] Rom. 220.

Zbawić = curare

A stało się potem, iż miły Jęsus szedł przepo-
wiedać... królów two nielubskich a dwanaście
zwolenników s nim i dzie a niewiasty niektóre,
które są byty zbawione złych duchów [et
mulieres aliquae, quae erant curatae a spiri-
tibus malignis] Rom. 321.

Luc 8, 2

Ukraine

Ukraine (Ruś: Україна) nie
wciąż podlega myśleniu twojemu

TL 108,25

(salvum me fac secundum
misericordiam tuam)

Uauic'

Uauona * me uauin pne
mitosendre tuwie.

FL 6,4

* Put: * Uauona me uauin pne
mitosendrya tuwie
(alrum me fac propter misencordiam
tuam)

Uranic

Uran was one year surte
twice (Pul: odkupy was yurye
twice) FL 43,28

(redire was proper women
turn)

Uanic

U Uanic ye me ymyt suye

F-l 105,9, sim. Pul

(salvarit eos propter nomen suum)

Uanic

Nye mawyl pan, ali ratnacyl gy-
myt israhelous s podryzelya,
ale Uanic ge pnes Jeroboam[ou]z

B 2 IV Reg 14, 27

(see salvarit eos in manu Jeroboam)

Uranic'

Obrouzřt to myasto a obrouzřt
ge pře Davidov, sluzřt mego

B 2 IV Reg 19, 34

(salvalo eam ... moyer David)

X
Zauric

W pnowre twocy zaw, me
(in iustitia tua libere me)

7030,1

11 Put myself

Uauic'

Uauone, me uain w milt-
sentu tuwim, gopadne

Fl 30,20

Put: + dawyonez

(saluum me fac in misericordie
tua)

Uranic

X

Obnimie hydro Uranon w mrosztwie
mocy mowy (gigas non salvatur
in multitudine
virtutis suae)

Fl 32,16, sim. Pul
sim. Fl : Pul 32,17

Uanic'

Bore, w inenu turiam ra-
wona (Put: claryonym) me
verin (in nomine tuo saluum
me fac)

F153.1

Zbawić = saluum facere

(saluum me fac. Psal 53, 3)

Boże, w ginące twoje zbawionego mnie usin. MW.
(2b.)

[Ps 53, 3]

Умані

X

Уже Христъ мочетъ спастиъ славу
нас, а уже в нашем спасеніи
спасеніи явны

Кнѣ 43 арс.

Zławić-

Zławić z ust słowych Psal. 21, 22.

Uraw me z ust słowich

Fl 21, 22 nim. Psal

(salva me ex ore leonis)

Zauric'

Zaur, bone, Israhel + re (Pul:ode)
wszech smytcow iego

Fl 24, 23, sim. Pul

(libens, deus, Israhel ex omnibus
tribulationibus suis)

Uauic'

re uszech smptkow iego claud

• gy (de omnibus tribulationibus

Fl 33,6, num. Pul

eius salvavit eum)

Uranic

Bo on uranil me 2 systla low-
row y od slous prikrvgo

H 90,3, sim. Put

(liberavit me de laqueo venan-
tium et a verbis asperis)

Uranic

У урану је 2 врсте неорган-
ских (савијених де матери-
алентних)

Fl 105, 11, sim. R₂U₇

Zlanić

Danje koje nosi, zlat nas
2 gese nplki (salvos nos fac de
manu eius)

B 2 IV Reg 19, 19

Uanic'

Uanyl pan Erechiasa ... 2

moci ~~Sencha~~ Sennacheniour

(salvarit ... Erechiam ... de manu Sennacheniour)

B 2 II Par 32, 22

Uauic'

X

Dalesz gim raryajele, gesz li
ge ravyly z rpku gich nyeprij-
iaczol (qui salvarent eos de ma-
nu hostium suorum) z Neh 9,27

Uanic'

2 meşow kony raw (Fl:
uikaw) meş (de viis sangui-
nom salva me) Pet 58,2

zławić

Thwer umyszllyl sz wyecznosary
slawnyer swoy kypid sz zalosary

XV p. part. R XIX 52

Zhawri' sra - Salwari ✓

Klo sawai bpdre lobye lhd, geure syf sba uyer
w boqū? Bz Beud. 33. 29. ~~David ucyekt y zba-~~
~~uyl syf sb. I Reg. 19, 18.~~

(qui saluans in dominus)

9588

Ubrauc' nš

Zatim David vyzekl y ubruyl
nyš (salvatus est)

BZ I Reg 19, 18

Zbawic

Prosz za namy syna thwego...
by nasz w dzye fny szadny postawyl
na ptraf wyczy y thesz sebawyl

ca 1500 ~~f. S. K. W. v. A.~~
Resni wlad 174

Збаві
збавіоны

x

Прыказаным збаваным впомыеные-
[мы]ны з ослетным ^ивстат^и (еным)
столорені) лухом семыелы (мояер)
(piaeceptis salutaribus moniti et divina
institutione formati audemus dicere)

1473-4 Insea 7. 263; sim. ~~Insea 4, 8~~
shawenya 3, 6, 7, 9. I
III, VI, VIII, IX, XIV

Zbawić - salvare

fol
258a

√ Suscipite insitum verbum
quod folest salvare animas.
vestras - (sbawicz;)

1438 R. XXII. 354.

(Joe 1, 21)

√ Propter quod abicientes omnem immuni-
diciam ... in mansuetudine
s. v. zbawić

Zbawić

Fides tua te saluam fecit, szbavila

1456 ZabUPozn 113

(Luc 7, 50)

Zbawie.

12 17 9 4 15

(17 a.) vszdrow, zbaw, przeze + gnay y wszpomoz

8 10 11 16 3 5 6 2

nas, # szwiata troyczno, wsech + moczni boze, ienze ies # blo-

7 13 14 1

goslawiony na wie + ki wiekow Amen. |

~~416~~

M. W. 17a, sim. 16.

132.1190

Zbawic'

Zbaw myje, zbledy za vylecney
smuzerery mye vkuschylo

New 80

Złowić - salvare

Krzyżowa, z mąką, nau v bawyl R. XIX, 97.

XV p. part

zbawić

2

Odkupujący nasz chwałyebny
zbaw nasz chryste tak dostojny

~~Apr. I. 146~~ R. XIX 97

XV p. part

Zbawic- saluare

ex. XV

Da: y wysze sbawyonich (Da salutis exitum) (Akkad. III, 106.)

Bladit

Zbornic

Osanna filio sbaw nesz synu
David! (Mat 21, 9)

ca 1500 flKazB i 37

Zbawić

Zbawiony = salvus

To mówię, abyście wy byli zbawieni
[haec dico, ut vos salvificetis] Rom.

260.

Jo 5, 34

zbowie
Sbowie

Sbowion = salvus

Atle kctzo stoi arie do końca, ten
będzie sbawion [qui autem perseveraverit
usque in finem, hic salvus erit] Rom.

487.

Mat 24, 13

Убаві́ = salvo

҃ам дрви, прер мие ундрие ли ктo,
убавіон бѣдріе [Ego sum ostium: per me
si quis introierit, salvabitur] Rom. 426.

Uzawieć = salvifico

Ja jego nie sądzę, bom nie pragnę, abych sądził świat, ale bych je zbawił [sed ut salvificem mundum] Rom. 469.

Ju 12, 47

X
Zbawic

✓ Prze qe qozz gesszmy zbawageny ~~1439~~ R. XXIV, 350
XV med

✓ My onerazanye muszyny oz fallier
w cnyrow narschego paue Thu Criste...

Zbawic

abí tu y na wieki · przez czó · zawzdi

zdro — wy y zbawieny bicz za — sluzili biszmi.

Strozedz nasze, panje ... smysly y wsrítke wcrínky
nasze ...

~~69/6~~ M W. 16 b1

Zbavit

Bo nye

V podal bog syna svojego aby sbawyon
byl swyath praxen.

na swyath, aby sadryl swyath, alye
Es. ok XV PF XIII 305

~~om sbawyonny swyath byl swyath~~
~~od predhor gyd. i. b. 2911~~

V (ut salvetur mundus per ipsum
Jo 3, 17)

Zbawić = liberare, saluare, redimere

Zbawę ⁹⁴ Fl. 90, 14 (liberabę) i lud y kultę zbawie
Fl. 35, 7 (saluabę). Zbawę ⁹⁵ gospadin du see skęplich two-
gich Fl. 33, 22 (redimetę). Zbawę me x ust ⁹⁶ lwaćch Fl. 24, 22.
Zbawę ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶ ¹³³⁷ ¹³³⁸ ¹³³⁹ ¹³⁴⁰ ¹³⁴¹ ¹³⁴² ¹³⁴³ ¹³⁴⁴ ¹³⁴⁵ ¹³⁴⁶ ¹³⁴⁷ ¹³⁴⁸ ¹³⁴⁹ ¹³⁵⁰ ¹³⁵¹ ¹³⁵² ¹³⁵³ ¹³⁵⁴ ¹³⁵⁵ ¹³⁵⁶ ¹³⁵⁷ ¹³⁵⁸ ¹³⁵⁹ ¹³⁶⁰ ¹³⁶¹ ¹³⁶² ¹³⁶³ ¹³⁶⁴ ¹³⁶⁵ ¹³⁶⁶ ¹³⁶⁷ ¹³⁶⁸ ¹³⁶⁹ ¹³⁷⁰ ¹³⁷¹ ¹³⁷² ¹³⁷³ ¹³⁷⁴ ¹³⁷⁵ ¹³⁷⁶ ¹³⁷⁷ ¹³⁷⁸ ¹³⁷⁹ ¹³⁸⁰ ¹³⁸¹ ¹³⁸² ¹³⁸³ ¹³⁸⁴ ¹³⁸⁵ ¹³⁸⁶ ¹³⁸⁷ ¹³⁸⁸ ¹³⁸⁹ ¹³⁹⁰ ¹³⁹¹ ¹³⁹² ¹³⁹³ ¹³⁹⁴ ¹³⁹⁵ ¹³⁹⁶ ¹³⁹⁷ ¹³⁹⁸ ¹³⁹⁹ ¹⁴⁰⁰ ¹⁴⁰¹ ¹⁴⁰² ¹⁴⁰³ ¹⁴⁰⁴ ¹⁴⁰⁵

Uwagi mego

Moi świąty Augustyni: odpowiadajcie tu
stych duchow sławieni, trzdownaci odypiciemi!

Romu. 771.

Zbawić = salvare

Jedno pytanie, proszę cie, by mi wytłumaczył:
a żeby nie mógł być zbawion rodząj
światowcy, jedno ci by ty cierpiat albo
umorzon był od tych niemilosci wych
rydow? [non potest genus hominum
aliter salvar, nisi te oporteat ab im-
piis necari] Rom. 167.

z6awt6

lex spiritus vite in Jesu Christo
liberavit, sbawyl, me a lege
peccati et mortis (Rom 8,2)

XV p. post. Wist Rp nr 2634

k. 295r

Zbawic

Non premerui hoc vobis, quod me voluistis
sbawycz de mundo

ca 1500 JARp ~~X 216v~~

ylker B_I 86

zbawić 14!

2

Si vis laudari, venerari visque beari,
sbawyon bycz, noli furari ~~***~~ *mirigari?*

*nyle *kamel nec tuqna fari*

XV p.post. PFRp III 289

k. 277r

bes 1. *mirigilicaci*, *wowelaci* 2. *dobanow*
3. *usungic*

furo 1. *kwaci* 2. *owulaci* 3. *usungic*

Zbawić

Slotka, nebeska krolefno, upamõtay
o oney twey czc·i . . . bõc· dzis· a orõdofa
nica ku twemu sinowi mile⟨mu⟩ . . . prze e
c·õ zbauil mne od moyich fszech tszcic
XIV ^{in.} međ. ModlJag 37

Zbawic' cf. Pozbawic'

Zbawic' cf. Wyszbarwic'

Збавienie - privatiō

Wozmi pod zbawienym alybo strazonym urzadu swego!..
wszy zakonnik nagabaz... nye ma szmycz Jul. 9.

V (sub poena...privatōnis officii) II 216

dict o

Zbawienie = salus

(salus)

~~Boże ied zbawene Fl. 3, 8. Nie ied zbawenej gey
 w iego / gospoide Fl. 3, 2 ^{mm 2ut M. 1186} ~~Get verquit to mne we~~
 zbawene Fl. 117, 28. Ne pyjare w kiy ~~topta~~ w gyekeze
 nye gest zbawienya Fl. 145, 2. Non eu salus / sal
 ies my zaschorene zbawena twoga Fl. 17, 88. ~~Avriwi~~
 Non ku zbawenu Fl. 32, 17. ~~Velit corinpor~~ zbawena,
 erola iego Fl. 17, 54 (magnificans salutem).~~

V (pro gey)

Uaurēmi

Boore iest Uaurēmi y nad ludem
 tuogim pōregrane tuōie

V(salus)

Fl 3, 8, sim. Pul, MW

1192

1
Zbavenie

Weselias se ľudia ve zbavení
tvořim (in sluhavě tvoj)

Fl 9, 14, sim. Půl
~~sim. Fl~~ sim. Fl: Půl
11, 6. 12, 6. 19, 5. 20, 5

Zlavinění

Weselica se hřídlem ve zraue -
nu kvařením (in solution too)

$\approx 19,5$, min. Půl

Uauemé

Kto da z Lyon rlawene Israel?
(salutare Israel)!

Fl 13, 11, sim. Put

Uawene

9

Dal ies my rasciense uawene
twegg (salutis tuae)

Fl 17, 38, sim. Pul

Zbawienie = salutare

Wrocy moje weselle zbawienia twego (salu
trans tui) Fl 50, 13, nim. Pul

Wroci my weselle zbawienia twego z
duchem przednym, pyrrwym stridzi
mid. ^{XIV} Mac. Dod. Kant. Tridz.

Sprawy

Pol 50, 13

Thaoreure - salut

~~Pocivir d seuge iest shawyaye weyenne Phe Num. 18, 19.~~
~~Dal pau shawyaye welye ke lyudu swenar ib. Ipat. 11, 14.~~
~~Shawyaye swego cryekac paure hpdre ib. Gen. 49, 18.~~

(salutare)

9589

X ac. pl

Uranium

Uranium uranium psalm * hodo molitur,

Uranium Uranium Uranium
eius (magnificans salutes regis
eius)

Fl 17.54

Uranium Uranium Uranium

^ X

Zbawienie
Gospodnie, w mojej turcie weselisz
se ludze krol y
Wad zbawieniem turcy, radowac
se ludze krol

Fl 20, 1, sim. Put

(super salutane tuum)

Ukraine

9

Uspodim ... odgynare rluwena
pomaranera swego

Fl 27, 11, nim. Ruc

(protector saluationum christi
sui est)

Uaurēniē

d X

Isriini kon ku slaweni
(ad salutem)

Fl 32, 17, sim. Pūt

X 1

Urawienie

Ale Dusza moja weselisz se lepiej
w gospodzie y hochacz se lepiej
na slaweny (Put: we slawie-
nyu) ego

Fl 34, 10

(super salutari suo)

Uauréme

Qui diligunt salutem tuam
(qui diligunt salutem tuam)

Fl 39,22, sim. Pul

Zlawernie

Zlawone ote dne w drem
 zlawene iego (salutare eius)

Fl 95, 2, sim. Put

Zkaurieni

Ti ies ... bog moy, iensre kassre
 zkawena Jacob (qui mandas
 salutes Jacob) Fl 43,6, sim. Pūt

Pūt: wskazyer zkawenyg Yakobo-
 wy

Zhawisnie = salus

Zhaw me ode kwy bore, bore zhawena
mezo Fl 50, 15, sim. Pult

^z Zhaw miq othe kwy, bore, bore zha-
uena mezo. ~~i noster bide gpyk~~
~~my sprawdness twoyd, w prawoc~~
~~twoyd.~~ XIV Mac. God. Kart. Kide.

(Deus salutis meae

Ukrainie

Spesent dvojt verini nam bog
 slavens nasego (deus salutarium
 nostrum)

Fl 67, 21, sim. Put

Zbavení

Bohu poddána lypdie Susa moia,
od nezo, wem, zbawene moie
(salutare meum)

Fl 61,1, sim. Pui,

sim. Fl : Pui 61,7

Zhauēnie

Bo ne wewili s̄p w boza
am̄i puati s̄p we zhauēnie
ēgo (in salutari eius)

Fl 77, 26, sim. Pul̄

Uwemi

1

Nawedry naas we chwemy ✓
tuogem (in salutari tuo)

Fl 105,4

✓ (Pūt : we chwemy)

Ukraine

11

Day nam power 2 sampta,
to *proezne shawent oblowere
(quia vane salus hominis)

Fl 107, 13, sim. Put

Lawreni

Kalyeh Lawreni, wesumf a
yurf panowo wesumf

Fl 115, 4, sim. Rui
sim. Roum 643

(calicem salutans)

2 bawienie = salutare

Kielich zbawienia wezmę a imię boie
będę wrywać [calicem salutaris accipiam
et nomen Domini invocabo] Rozm. 643.

Psalm 115, 13

Zawěne

ac

Analyses bodp up, to... ges vary-
nil sp nne we sbawene

Fl 117, 28, sim. Put

(factus es mihi in solutem)

Ukurwami

Umukabira gashya mu rwamba
tuzigera ku 15720 moya

FL 148,81, sim.

(in solutave tumu) MW 336

Put: mu rwamba,

Zaurine

Popy gejs olelep zaurine

Fl 131, 17, sim. 21

(recentotes eius indianam salutari)

Zbawienie

Ne pfayere w kspofte, w gych -
 ore nje gest zbawienya (in quibus
 non est salus)

FL 145,2, sim. Put,
 'HW 1256'

Zbawienie

nenardolego ^x sbawienia - imperate
salutis ~~conf. nardolego~~

~~Arch. XIV, 51, 1918~~

5/1418. JA. 14. 511.

x mescehinany, mespodniary

lac. 1/

Zbawienie

Nyedomnymanego zbawienya = imperatae salutis

Manus 151

ca 1470 ~~HPK 1475~~

(videntes turbabuntur timore homi-
nili et miserabuntur in subitatis-
ne imperatae salutis (ap 5,2))

ap 5,2 otuprejs ne videt miserebuntur
manes zbawienia

Złamanie

Poczwirdzenie jest sławężę
wjęęne, przed panem tobye
a synom tuim

BZ Wam 18, 19

(pactum salis est sempiternum)

Ustavni

Vrijeme par zbiranje knjige
ke vreme lyodu isnahelke-
nu

Vsalutem)

B 2 T Rep 19,5

sim. ^{14,45} 16. T Par 16, 23. T Esdr

9, 13, 14. II Esdr 8, 10

Złocienie

Gdyś pobyl kil Tylystym, dal
pan zbrzyenye wylyke lyodu
swemu (dedit... salutem magnam
populo suo) BZ I Par 11, 14

Uranium

Kapłany twój, panye łone, acz
syt obelkuf we zhanjenje a kryty
twój acz syt njesyehyt w dobrich
necach

V (invariantu sluten) B 2 ii Par 6, 41

W nich będo obecem Uranium

Uauemi

Pneto chodil na wroki dzen na-
mydraiper wrothi ti, gisz w iper-
sturye lily darraiper gym napomya-
my- rawyenyg (monite relutis)

BZ Tob 1, 15

Uranium

2 was ~~to~~leri uraniume gyde
dusa (ex vobis pendet animus illorum)

B2 Judith 8, 21

Zbawienie - salud

Dalem cyf w szczytlo popanow,
abi kil zbawjenje me, an do kraj ~~z~~ srogata

072 92.49,6 (ut sis salud me)

~~wdrem ab[awye]jany pomofem tobye~~

~~072 92.49,6~~

Zbawienie

→ jedyny pryncyp
(wylaczenie, uwolnie-
nie)

Zbawienie = salus

~~war. lub.:~~
~~...~~

Mam Val 65
7

1471

(omnes erit vobis salus, cum incedent
ad I Reg 11.9)

320

~~I Reg. XI 9~~

14. Sproszczenie

już będzie nam wylaczenie, gdy
nie zapomnieliście!

Zbawienie = salutare

nim. Pl. 1

X

Od niego wem zbawienie ~~Ps. 61, 1.~~ Obróci nas, boże
zbawienie nasze ~~Ps. 84, 4.~~ (Deus salutaris noster). Kto da
z ujem zbawienie izrael? ~~Ps. 13, 11.~~ Dłuta moja... Kochać
se będzie na zbawieniu jego ~~Ps. 54, 10.~~ (Super salutarium suum).
Podpomóż nam, boże zbawienia naszego ~~Ps. 78, 9.~~ (Deus salu-
tatis noster). Gospodzin... odgymca zbawienia pomarzonego
swego ~~Ps. 27, 11.~~ (prolector saluationum). Skończ drogę
wedini nam boże zbawienia naszego ~~Ps. 67, 21.~~ Krot... nad
zbawieniem twym radoować se będzie ~~Ps. 20, 1.~~ Kęścicie
se będziem we zbawieniu swatem ~~Ps. 19, 5.~~ Nacęęęęę
naas we zbawieniu twogem ~~Ps. 105, 4.~~

(Deus salutaris noster).

Ukurume

Powstany, mily panze, stranye-
nye moie y obwano moia

(Psalm 3, 7)

MW 100 B

Zbawienie

Podpomocni nas boze zbawienia
naszego (deus salutaris noster)

Fil 78,9

Ps 124: boze zbawienie nasze

X
Zbawienie

Videe, ^{roce} boga mila, zbawienie K'io. cr 11.
~~ca, grs zbaweno... tuore de 11.~~

M X

Uarieme

Videntur oculi mei sine labeo
sane precarene, tum gdes
uarene tue.

K's do 11

Uwienie

Uitele oay my uwene tuoi

Uw dw. 13

Zlaurémie

Istichay go na them tho swece
tako thobe sluzyl, gabolichay go
svoge duszy nalesl slauene a
pothem knedpstwo nebeske

ib. 1 b. 22.

ib. 14 b. 172a

Zbawienie = salus

Xg

¹²
~~Ono będzie frątkiem ludu na zbawienie Gn. 17, 6.~~
Alleg¹⁰
Nichto ludzy gest malo na swate, chosbyz ony
dwin dutram brukely zbawena Gn. 11, a. On
rospacifny / swem zbaweno y gest trp au bit
xram oberyl Gn. 14, a.²²

Zbawienie

gahoc gest byl *Indraser vagnil,
iszer on wospacifny f swem sbe-
nenu y gest sut on lil sam
obesryl

dm 14a

Uwarieni

A tuc go van *naprafdo. velike
vesele pouetam, dissey ono lode
faythkemo ludu na shawene

lha 176 b, sim. ib.
1772

⁷⁶
Lawicnie = virulus

21

~~polopene~~
Ibauxere (quid virulus, sit et quid vicium) Gn. 91. 104, 6.

Ustavění

Prosto, yshy me nem opnevil nase
shavene ad hoc vt in ea et
per eam operaretur salutem
nostram

Un gl. 142b

Ukraine

Propter negligenciam expiationis, q̄
sine renouationis pre othrouere
nossego slauena

In q̄. 1562

Zkaurenie

Ale potzebyzno gest ko wecmemo
 zkawemov, aby oplecene ... ^{pane} missego
 geru klyta werne werzil

Fl Ath 27, sim. Pul, Mw
 112a

√ (sed necessarium est ad actemam
 salutem)

Zbawienie

Ale potrzebno jest ku wiecznemu zbawieniu,
abci wcielenu [s.] Jezusa naszego Jezusa Chrystusa
nie wierzyl. MN. 112 a.

збавініе

Узе Вяара крхесчянська зестло
fundamentlo ko выехнемо збавенно

Reg.
1484 Polit. IV 104

Zbawienie

Geneze 12:1-4 dla zbawienia naszego. MW. 113b

Geneze 12:1-4 gest 22 zbawienie
nasze (pro salute ~~est~~ nostra)

Fl Ath 36, sim.
Pul

Zbawienie

III 1

Prosz duszy zbawienia. ~~1399 Max. Ind. 34.~~

Dele III 1, 3, 18.

Убавление.

Этот густ прывішчанне можа
Ідэя фелны наша дзавыенне

дзавыенне.

~~R. 111 242.~~ Дел III 24.

Zławienie

IV

Chcesz ty swe zbawienie mieć, musisz nade
wszyscy boga wschemogpereggo. ~~1417~~ Wist. Tat.
~~No 1456.~~

Dek IV.

I bawienie

Kry swantha sla x boga na sbawene
thobe Pogur. B-F.

Zbawienie - salus

Kiry swentha sta z bogga na sbawone thobe. Bagur. B

Zbawienie = salus

2

Y ^d nadreya zbawienya y zdrowya swego
toby * dawayo sluzby swogo weerne mu
bosgu. ~~szkweny y prawemu~~ ~~Msza. Gd. 52~~

(pro spe salutis et incolumitatis suae
tibi que reddunt vota sua aeterno Deo)

1424 Msza ^{III} s. 52, sim. ~~Msza 4, 6-8~~
~~IV, VI - VIII~~
XII - XIV. XVI

Zbawienie

Pamõtthay gozpodnye zlug ... y wsech
tuta stoydzych ... za kthorye tho-
bye offyeruyemy albo kthorzy thoby
offeruyd thd szwatoszcz chwaly za
schd, swich thesz wszythkych y sza
othcupyeny dusch swoych, sza nadzye-
yd szbawienya, pro spe salutis ca

1431 Msza XII s. 212

Zbawienie

Pro redemptione animarum suarum et pro spe salutis et incolumitatis sue tibi que reddunt vota sua eterna deo, za wykupienye, za szbawyenye swych y sza nadzieją sbawyeną y sdrowyą swego tobye dawayą dlugye szlusby vyechnemu bogu 1446-7 Msza XIV
s. 181

Zbawienie

Qui tibi offerunt hoc sacrificium, poszwatczenye, pro se suisque omnibus, pro redempcione, za odkupyenye, animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis sue reddunt vota sua, za nadzyeya sbawyna sc. deo poleczaya sluby, eterno deo vivo et vero 1476 Msza XIII s. 65

Знаменіе

Гіссъ хрѣбъ offerуя хѣа обѣа хрѣ-
ли за сѣа ~~—~~ у... за маѣея сѣавена
у сѣвона свего про спе salutis et
incolumitatis sue

1433 Писма XVI л. 106

Zkawione = sakus

Obyatuyemi....)

Obyat^o ~~nie~~skaland, ~~nie~~ma^ozand, chleeb
sw^oty srywotha weernego, kelych zba-
wyenia wyernego. ~~III. Msza 59.~~

(offerimus... hostiam immaculatam
panem sanctum vitae aeternae
et calicem salutis perpetuae)

1424 Msza ~~3 a.~~ 59; sim. ~~Msza 146~~
III, I, IV, VI XIV. XVI

Zbawienie

Offerimus preclare maiestati tue de tuis do-
nis ... hostiam puram ... et calicem salu-
tis perpetue, obyathvgemy dostoyney vyeleb-
nosczy thwey przeswyathley vyelykosczy
s twych darow ... obyathą s tvey zaslugy
czystą ... y kelych zbawienya przesz kon-
czą 1446-7 Msza XIV s. 184

Wawienie

Offerujemy swatte welebnoscay twoje... offera
crista, offera swantha, ... chlebs swathi
ziwotha wczesnego a kelich sbawena rek-
zego

1433 Msza XVI s. 108

Zbawienie - salus

theop integro

Na potęgę zbawienia i czyny jego / długo placier nyc.
dbytem Jul. 97.

(in detrimentum salutis et honoris)

Sawionie

Quia viderunt oculi mei

← *Sawyonie*, *trium* (Luc 2,30)

salutare

~~IX~~ XV, PrFil. V, 58.

met.

Luc 2,30

~~LUB Kilka zażytków~~

~~A 2 Glosy połowa w XV~~

~~Pr. F, t, V str. 58~~

²
Flawienie = salutare

Viri uelutque si ad Flavienae Boie
salutare Dei Luc 3, 6
[videbit omnis caro ~~propter, quod a~~ ~~omni~~
~~locutus est]~~ Rom. 178.

zlawienie

Przy takich, gisach są w zeli bo-
żaczni potopienija, bada verze-
scheny sbawienym

$\frac{1}{2}$ XV R. XVII, 238.

zbawienie

On będzie wam mówić wszystko
słone, lecz przez mi^xę, ... ten jest
droga ku zbawie^xni^xu

1/2 XV R. XVII, 246.

Uwarieni

Mathko kora, cyelnye proscha
yako nyesch lyepnyey ko zlawye-
nyo obradny my szeszorye s
thego suryata

Naw 59

Zbawienie

My przeszyliśmy mury na faliach w cięciu naszego

80 Pana Jhu Crista, w gromie jest zbawienie nasze,

1434/ R. XXIV, 350.

XV med

Zbawienie - salus . 84 v

oych ywzego swatha
sbaryenyv - pro ipsonum
et omnium salute

$\frac{1}{2} \bar{x} \text{sky} \bar{v} 262.$

Thaurionie

Bac̄z tho bar̄sso s̄uyathe slac̄ayenyē
y pos̄wac̄ayenyē crala y k̄enyē pana
nar̄(e)go J. Chr. us̄sem bȳerac̄ayim
(pr̄ymȳac̄ayim) sh̄ayenyē d̄urey crala

(haec commixtio et consecratio corporis
et sanguinis domini nostri Jesu Christi
fiat accipientibus nobis in vitam
aeternam praeparatio) 7456 Msa 6 s. 263
sim. XII VI

Zbawienie

Bąndz tho barszo swõthye szlõczyenye
y poswõczenye czyalya y krwye panya
nyaszego ... bõndz nyam swythkym przywae
muõczym szbawenye duszye, salus mentis,
y czyala ca 1431 Msza XII s. 222

Ibawionie

Proyace crala ... nye hadk pomoer
ku osnovy slavoyenya y rasseyeniya
crala y dusse (perceptio corporis...
proit mihi ad tutamentum corporis
et mentis) 1456 Intra ~~6~~ ⁵ 264
VI

sim. XII. XIV

Zbawienie

Perceptio corporis ... non mihi proueniat
in iudicium ... sed perpetua pietate profici-
cit mihi sumere ad remedium salutare et ad
tutamentum mentis et corporis, przyacze
czyalą ... nye badz mnye, nam na szand ...
ale s twego sluthowanya mnye pomocz bacz
przyacz kv sdrowyv sbawyenya y zasczycze-
nya dusze y czyalą. 1446-7 Msza XIV s. 188

Zbawienie

Przyóczye czyala y krwye panya nasze-
go ... nye bądz mnye na szõnd ...
alye s twego szluthowyanya pomoczno
mnye przyyancz ku lekarstw szbawyenya,
ad̄ remedium salutare, y szaszczyszye-
nye dusze y czyalya ca 1431 Msza XII

Главице.

subriter vidimus

(128.

3 Харьковским 1475, R. XXV,

~~Казань Мациожа з Рациожа~~

~~Одпис Яна з Руськоу р 1475~~ 5
~~Лет. 125. в. 110.~~

~~Бюккер Каз. б. в 3~~

~~Кл. Допр. 25, стр 129~~

29

Uranium

d

Blagoslawyone zhenyza Anna
moyzha, kthone slawnyo
nasremu pochatok dala

MW 57a

Obawienie

→ przesła mietyzującego przekazywanie
swoim pozycją

M. W. G. d. a.

Ktoś szparydnymy y wdomy y panyenszky
czyby osobliwie chwaly,

y

Знаменіе

Мылъ нѣдѣ ... о *новороженъ
знаменъа словесного

Нов 52

Zbawienie -

Day nam scaszne pobydzenie a potem
Duszne Zbawienie | 11am. 15b. Alge my rzez:
~~owoga skwoje zbawienie 91. Zbawienie 100. locz-~~
~~kyerz naprawyl 155. Thy... yesthesz szogalb.~~
~~locz wschego zbawienya 117. Myal rada...~~
~~s nawroczenie zbawienya czlowyacioga 52~~
Odyersy my yedynaerka skwego zbawie-
nye 56.

✓ De nativ 41 92 : yjeame 1101

Abawienie

... myli [my] paime... wack nam dacz...

przy samyerczy dobre skonamy
a po thym dwsme swawycemy

xv ex. ghrp zo

Zbawienie

day nam spokojne bydlenie,
po szmyrczy wyecne szbanyne.

~~ea 1500 Kriet 187~~ De nativ w. 92.

✓

Zbawienie

Thy, myly gospodnye, yesthesz
snyathloscz wschego zbawienya

Waw 117

Złotem

Crysthe ... złoty wózek
naprawił

Waw 155

zbawienie

Poszedlowy on banex Jesu Chryste, ...
sbawienyesz lwockye naprawyl

~~Spr. I, 146.~~

XV r prot R. XIX 97

= zbawienye lwockyesz naprawyl

Now. 155

Zbawienie

Da virtutis meritum, da salutis exitum ...

day cznotham ethplaty, day sbawyene a dobre
skonanye XV p.post. GlKórn II 192

Zbawienie

Dusze swyasty... racz byc... wshithkych
zroshnych wyecne zbawjenje

II $\frac{1}{2}$ XV R. XIII str. XXIV

Veni sancte y...
... ..

⁴²
Lbawienie

Isbawienie w lyceum szarym, yzeu Boga paradyła

R. XIX, 62.

XV p. port.

Zbawienie

podróż myle wzywanie wszybsza,
czy w wieczne zbawienie

XV p. post. 510cc XXXIV 162

Zhawienie

Contemplativus - doskonałi, wyszłaczy
o szbawyenyv, nabosrny, pochodzacy
we cznoce, praczlywy. II $\frac{1}{2}$ XV Tab. 522.

Zbawienie

Przyjaciel Bernardynie, ... twoje gorące ka-
żanie nam grzesznym na zbawienie.
ex. XV Ant. IV 623.

Zbawienie

Sokonało na zbawienie ~~Ann. Oct. 155~~ ^{ex. XV} P. XIX 89

Obawienie

Ten dzień był ierna wielkanoc... i mus: to
się stać, że tego dnia obawienie wrolemu
ludu miało skonano być Rom. 713.

zbawienie

Bog ocyecz syna wydal na sbawjenje
dusny

ex. XV [K] I 144

~~Jesusz... pragnje grzesnych sbawjenja~~

~~ib. 145~~

Zlaurimie

Pragnije (sc. Jesus) gresnych
slawjenje

XV ex. SKJ I 145

Ілавienie

Agnis ex vobis exoret Deum ...

pro omnibus spiritualibus, cose sya opye-
kayo vassym* sbavyennym

~~XV Spokouj. I 148~~

XV ex SKJ. I 148

Zbawienie

^{ix.} [ciasto ^{ziste} ~~boze~~] na drewnie wysyalo dla sba-
wyenya mego

~~XV Sporkm J. I 151~~

XV eskj. I 151

zobawienie.

Salve, rex fabricator mundi, qui ve-
nisti redimere nos omnia servyenia
mesego

ce 1500 fl KerB i 36

Zbawienie

Byli niektórzy kacerze, którzy mówili, iż by się miało krzcić... w dzień świecek (svyrek)... mieniąc, iżby krest innego dnia ni miał mocy ku zbawieniu Rzym. 191.

zbawienie

Gdyż miły Cristus już proz n stał, tako ukrwawiony i tako trudno ubiczowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy sie barzo pokorno, poklęknął, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tako obfity przelał swą świętą krew prze człowiece zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy koli stąpił, tedy wszystkie stopy było znać, były krwie napełnione. Rozm. 826.

2 bawienie = salus

Jesus reho jemu: Drizia temu domu
stalo sie i dans usrytho sbawienie [ho=
die salus domui huius facta est] ~~Rom. 406~~
Rom. 407.

Luc 19, 9

Zbawienie

Judaszu... jako mało dbasz o Twe
zbawienie Rm. 550.

Zbawienie

A preto jest mi riał, bo mie potbał
Ociec moj pre rłowicka, abyeh ich
sbawienie oprawił Romu. 594.

Zbawienie

Nieprzyjaciel, káakokolwie nie wiedząc,
wróko i prowoctwem rekt, iie jego śmierci
była zbawienie wremu ludu i wremu świata
Rom. 670.

Zbawienie

Roska Aaronowa, swyatha Anna, zbawienie
nasze wypuscyla z zywota swego. MW. 66 b.
Jesusa mylego

Zbawienie = salutare

Weselil sye duch moy w bodze, zbawienye
mem [in des salutari meq]. MW. 139a.

Luc 1, 47

Lbawiecie

salutari

a radował sryg duch moy
w bodre sbawyenyv moym

~~er. xv / Rozpr. 24, 96.~~

Zam. Q. №1119

= Ew Zam

Br. Kaz św 1 str 59

289

Rozpr 24 96 kon XV

(in deo salutari.

mes

Luc 1, 47)

3658

Zhaurenie

Alye my nez: Owo ya thurye
zhawryenye

Waw 91

zbowienie

Uchinosny myly pranye o thobye sylne
many pyranne, res thy gesthes nase
sawgenge

xv ex. yclwp 69

Знаменіе

к 4v

О кнзю в днхъ вогославнхъ,
кѣхонесѣ пошлю наше знаменіе
ex xv кауиѣ. 290.

33v

О панѣ Гетѣ Крестнѣ... расу ту
дасѣ... до кнѣвѣ, кѣхонесѣ устѣ правды
вѣ знаменіе, достасѣ. 30.

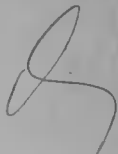
Zbawienie

Judaszu... na to sprzeczne myślo
myślisz tego sprzedać, jen jest wsrzech
zbawienie Róm. 557.

Wbawienie

Jesusa, jen jest zbawienie, szukałi ten
straceni, ale jego stracenie było nale-
żenie całego świata Rom. 622.

Zbawienie



Gdyż jesth ... duszy moiej zbawienie?

MW. 89b.

Złazienie

Odrzyersy my jedynarka tego
zawyeny

Waw 56

Zbawienie

1

Ko danyo mowy zbawienia lyrodv
yego (ad dandum scientiam salutis
plebi eius Luc 1, 77) Ew Zam 291

Zbawienie

Oremus, preceptis salutaribus moniti ...
audemus dicere: Pater Noster, prozimi
kasznyamy sbawyenyą napomyonyeny ... szmye-
my mowycz, rzecz, Oczcze Nasz 1446-7 ~~Msza~~
XIV s. 185

Ubauer'

M. 22

Ubauerony = salutaris

Proszymy przykazaniom sbawionym wspomniana =
nym [praecipis sibi salutaribus moniti] 1/2 Xr
MOKY II 316

Zbawienie

Miloszyerobze syna porrego, drogoser wyetka
czala yego a vszytek sbawyenya narrego. p. 1450
Pr. Fil. IV 577.

Zbawienie

Bōndz nyam swytkym przymuǳczym szba-
wenye duszye y czyala y tesz na wyecz-
ny szywoth otrzymanya szdrandye-
nye szbawyenya, et ad eternam uitam ~~xxx~~
capescendam preparacio salutaris

ca 1431 Msza XII s. 222

Zbawienie

fol 1

Zwyczoły są duch ^[Mary] moj w bodre
sbawienya mojego [exultavit
spiritus meus in deo salutari meo]

XV. Mac. Dod. 31.

p. post

Luc 1, 46

Uranium

Jaco helm rorarius ~~et~~ mede-
ia uranica est (spes salutis
est)

Fl I Prod 9

Zbawienie

A to czyniły zły duchowe, aby jako przez
niewaśtu słowyecka przywyrodly ku potupieniu
także przez niewaśtu chętey odkupienie
naszego zbawienia nagabac. Rom. 9am. 475
2. p. XV)

Zhawicuid

Nyekan (akar) lyudu isbaruyenya R. xix, 52.

XV p. part

Ulameni

Tedi nekli Elyreuz: Strzala
 ukawymy v korego a strala
 dawymy mecyw synskoy reny
 v (salutis) B 2 IV Reg 13, 17

Грание.

Гранием называю сечение тела
на доброго.

cat 420, R. XIV, 229.

Łbawoienie

Q

Item Manis dicitur, quia stelle manis,
quia vita ista superfluit populi^a
Aby sxa rodxylly nasze ^{*} ^{<u>} woxylly ^{ku}
sbawyenym

gl. XV Pamdit. XXVIII 308.
med.

✓ defitensi ~ wi

* uoxynki

Zbawienie

Omnia suffert wszystko cirpy, omnia credit
wszystko wyerzy, czcokely zalezi kv sbawye-
nyv (I Cor 13,7) XV p. post. GlDom 46

Zbawienie *

obiciay oprawyena naszego starvjenya
modus nostre reparacionis

ca 1466-67. Seru. 442.r.

Zbawienie

eks
1776

~~Łozal trzi dni f grobye, dal prieschoci~~
soby bok, ranere, nodre obcy na sbawe-
ne tholie, ky'eleyon ^{CI} IVR. XXII. 334.

Zbawienie

Thy oth puszthy roer wam daer
mily pan bog wasrim olusram

naszbawene / e. 1420 / R. xxiv, 81,

~~zag. nr. 1299. k. 1.~~

~~Br. Kos. s. r. w. I. 44.~~

Rozpr. 24 str. 81 pocz. w. XV

~~217~~

Zbawienie

nikt
153r

Nie był gemu na zatrazenie na dorwyazene,
Sbawiena Duschy yego = ignis non ad interitum
(v. laurentii) sed ad probationem ipsius fuit (R. XXIV, 362.
XV med

Zbawienie

Q

sbawene
et tum omnibus gentibus salus erit

XV med. Gł Wroc 75r

Uzawienie = salus aeterna

Bog nie jest przyjmiecia person, erui aby
ktorego krasnie uodrzonego albo przyrodzo-
nego rachowat, aby jemu proe raszwienie⁽¹⁾
dat szawienie [Non enim personarum accep-
tor est Deus, ut scilicet personarum aliquarum
obseruet sine meritis, in dando salutem
eternam] Rom. 402.

Com

Wbawienie

Dziewica Maryja... obróciła się ku rydom
i poręła wstać: Słuchajcie... o raźniemi
rydomie, ... za naukę, Wbawienie (!) dajcie
prytkre słowa Rom. 740.

Zbawienie

Judan... acz miał[?] boleć serca, spo-
wiedź ust i dosyć[?] uorywienie u synka,
wnakoi nadzieja (!) ni miał[?] zbawienia
Rdm. 760.

Uwagi

Pilat... by ję [sc. Jesu xrista] był pisać na
potępienie rzydom, a takoi by się było nie
dokonało zbawienie rodzaja słowierzego
Rom. 786.

Zbawienie

ac.

~~wyjm. wzrokne sąs. zbawienie ho. 22.~~
Luc 3, 6 — Ev. ex. XV — OF XIII 298

~~kr. danyo nauky zbawienia~~
~~lyoda yego. ib. 290~~

zbarienie

oswobodzenia, uzata

1449 R. XXV 166

oswobodzenia... odkupienia
zł. wojny o zbawienie uzata - in redemptio-
nischejs

nem corporis $\frac{7}{2}$ X̄I SKJĪ97
corporis nostri

(Rom 8, 23)

Zbawienie

Predestinatos porysniacowanie ku zbawieniu.
c. 1450 R. Fil. IV 572.

Zbawienie

Dzis·a boog czlouek uczinon yest ... ,
tegodla zbawena naszego bōc obiczay
(ergo exordium nostrae redemptionis)

na bożnymi sło>wi chwalmi rzekōōc: chfa-
la tobe gospodne XIV^{XV} med. ModlJag 36

Zbawieny - salutaris V nabożnich

Wstawyami, ab i interdich troydzenii, nykake nye dzirzan, by
wyeloser tyudu/przegrech iednego zapheklanego zbawienyey (!)
sluzbi bozey nye oddalyona Sul. 5.
ne pluritas plebis devotae.
(salutaribus divinis officiis prive-
tur)

Żurycy, do potrzebny do rlanecnie
died o

Zbawienny

z Gawnym

~~Zbawienny~~

49 lw

(sbawene),
Dominus noster Ihesus Christus salutaria, nobis
(wpomynane)

doctrine tribuens monita quadruplici more dignatus
est informare.

XV mod. Głw noc 49r

Zławny-saluber

Sto ustawienie Zabrney ^(podnoszonymi alyb) do tych... rozrogami Jul. 22.

1 (pro zławne) ^{pro statutum salubre} pro wasych wandszcz
dwa pysesztwo

'trępy, wrytęmy
kompletary

niei 90

Zbestwienie

Sed in omnibus nosmetipsos
exhibeamus sicut dei ministros...
in placis, in carceribus,

in seditionibus, in obediencijs

gl. 3 se. in comorionibus
populi contra se."

W roztarpeny-
nyv iude

1777, 1772, xv med.

l.s. tekst w sp. peth. R. xv 165: wyantstrach
wzbestwonyv iuda

II Cor 6, 5

÷

Zbestwienie

W zbestwieniu ludu

(II Cor 6, 5)

1448 R xxv 165

! zbeszczyt?

Jesus... recre: o moj miły ojcie, czemu
tak bardzo smęcien a takq- radoscia
zbeszczyt [cur tantum contristaris
et quare tu doloribus tantis tribularis]
Rom. 134.

Zbedny cf. Niesbedny

Zbicie

+

O szbire kmieca

1424 Tyndod ~~XIV~~ 14

Tym ib.: do bardzo rozpulchłych (sc. spraw zgodnych)
nawież sprawy o pobicie kmiecia przez rlaścica.

Zekroca I

Zbicie

2921. (284^v) [Jacom ya nyesmowil sJanem placicz zas**u**bice kmecya ktorego sbil.] — Jaco ya tho wem Eze wszebor nyesmowil sJanem placicz zas-bice kmecya ktorego sbil.

1429 Zap. Warsz nr 2921

26icie

432. (161 r. 1440) Ochoře sbicze Człoweka nanye Mroczek
szaloual otho nanye nyeymal szalowacz. — Jacom ya przitem
bil ochoře sbicze Człoweka Mroczek na Sdzieszca szaloual otho
nan nyeymal szalować. — Jako ya tho wem.

1440 Zap. Kanał nr 432

~~1440~~ ~~1440~~

Uicie

Esze o kthore sbicrye paropka Mychal * nya
Serepana xalozwal, they syle rog * mynyal
1443 Iju ^{Wol.} ~~Uicie~~ 79

towiz II

Zbirie

Ysze O kthore shyze zaloval pan Pavel ... Marreya
... tho udrelal za yego pocrathkyem

№ XV, Raf Pocz. 27
med.

sm. 1956. 16.

rolnosa 2

Zbicié

1767 a. (371) Jako my tho vgyednaly Jacvba Scorabyova
o poswy kthoremys go byla poswala osbycze y oysze(!) rzeczy
y nanyesz Rok stala a nyemyalasz sthavacz Thako my pomozi bog.

1494 Zap Warsz nr 1767a

Zbicz

+

Jacom ya Jano^Wci nyepsekk
samo strata po szbiczu.
1439 Gzps. L XXXI

zbiecie

O ktore wzgromie y szbyczce my wyasty
Dominyk no myz zalowal, sz tego
on mye wypuszczyl

1437 Lepiarsz nr 693

Sm. 26.

Ibicie

O kthore szbyze czlowyeka Jan na mya zalowal,
thegom ya szbyl w mozey scodzye. * 1446 Raf Iran. 91.

Zembo

Zbici

1393. (338^v) Jako Ja tho vyem Jsze Jan Jank nyedovyothl
nakmyeczya voczyecha kmyothovycza Splochoczyna oszbyczye
swyanthoslawh Svoleyh.

1475 Zap Warsz nr 1393

Вісник

О котом квуче јам на уздржача
чалонав, то он укунил на гедо рохаткето
1445 Риф. III, 18.
PF

дизинф.

gdzieby krusca wra myou...
Zbicie - percussio albo gdi gy sbyos ... ,

~~Za rany albo sbyore. Jan~~

Ze wszystkich vyn za rany albo sbyore vskaraniach dnye czynsicy
bolazrem v daz przykazujemy Sub. 49

Vo treng wgsz szynolowy...

Dieta 40 in.

V pro vulneribus aut percussionibus

Lbicie

+

Yoko

(Jan nye szyl any ranyl Mathiam Kolaczka, ...
any go... w robotkach takym sluczym
in octo seragenis uszkodzil

1470 ~~Kolff Zap.~~ 71

Lepkes

26 icie

+

Jakom ja przyszedłszy w dom Aleksandra
Pyssarow Gwalthem, nyc groszylem mu innym
ranky na parzona jego potknyoss i myszlem
gniewnym y sz wola szbyczaj gy

1470 Zap Warsz nr 3007

Zbicie

2953. (199) Jakom ya | zənā moya [gwalthem nyessbil szlu-
zebnyczky | kthora] wmnye myeschkałā y [dzeczacza nabyła any
thym zbiczim ziwyey glowi martheweg vczynyla] Tha komy po-
mozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Warsz nr 2953

zbićie

1450. (237^v) Jako my tho vyemy [osszbyczye y osszrenyeny
czo vdzyelal andris Janovy] sztryyovy szwemv [tho vdzyelal zayego
poczathkyem] Thakomy.

1475 (?) Zap Warsz nr 1450

2611

1713. (766) .Jakom ya Barbarze] de Nathovicze (nyewzyal)
[przythem sbyczyy Czechla nyedrapal] anym Rapką przesczyradla
y podwyky wsył waschnoczy jako cztherdzeczy grossy Thako
my. — Jako ya tho vyem.

1491 Zap. Kancz nr 1713

26icic

+

1744. (122) Jakom ya syna Swego <Jana y> Marczyna
y Pawla Slvzebnykowh [kv zbyczv kmyecza yey podluk pozw
<nyeseslal >] Thako.

1493 Zap Wansa nr 1744

Zbicié

1748. (160) Jako my Stanyslava spaczycz smyk ayém Myes-
czanynem pana allexego s nadarzina vgednalj osbycze y orany
a za tho mv dosycz vdzelal Thako. — Jakom sya.

1493 Zap Warsz nr 1748

Zbire - interfecto
Bo wszitek

Israel... karal 48 pure zbrye penegro proka-
leuya Bo Jud. 21, 15. ~~Owa, tam ia prinyad~~
~~na cyf 14... a 20yif i Achab an do pa 16.~~
~~III Reg. 21, 21.~~

V w Izraheli

super interfectionem.

9590

Siberia

pro spica?

Reich de Siberia = ^v frisque ad stimulum

Woj. herb.

~~Reich de Siberia a. ut extra~~

retusae itaque erant acies vomerum
et ligonum et tridentum et securium usque

1471

~~MPKJ. V. 30~~

Man. Kol 66

ad stimulum corrigendum I Reg 13, 21

nik.: de spica

82 d

I Reg. XIII

Woj - de oscieie

Lbicie

1804. (202^v) Okthore ssbyczye namya zalvye orobothlywego
kmyeczya Andrzeya Jvgowycza Skabathow acz bych czo vdzialal
tho dla thego wskodzye szwey wborv szwoym gdzye my szkoda
dzyelal tho yesth rabył a lupycz szya nyedal thako.

1498 (?) Zap Wansz nr 1804

2618

Jaco to fwatezø Jaco Janufz ha
dank | nyesbil anÿ pobral niclof
noÿmarka | ftorunÿa anÿ zer
cradl | anÿ zemf|kim zlodzeyem t

Piek. 1431.

1410 koscian m 487

Zbič

Jaco to fwatezø Jaco Janufz hab
dank | n̄yefbil an̄y pobral nicloff: ...
noymar|kth Storun̄jā an̄y zeme (lep. z ziemiē)
cradl|an̄y | zemsk̄y flodzej̄ bil.

Piek. 1189.

1407 Kościaru nr 348

216. (302^v) Tako mi pomozy bog y swantha ewngelya (!)
Jako Falislaw Stanislawa sbyl samowthor.

1427 Zap Kanz nr 216

Ibić

From ucrinil Posibkowemu sinowi, tho xa
gego pocrathkyem, kyedi mi bratha sbyl

1449 Raf Pocr. 16

Jan 1453 16.

Zelkows 3

Zbič

Yze Gernold přečs2 svego syna Pyothra ...
nye sbil barthnyka plathnego Jacuba
s Popona y sam s nym nye bil

1472 Tym Ssd 77

Senoc

204. (278^v) Jako (Zemak) bronisz mego kmecha sbyl przy-
szedw nadom y polyczek mu dal.

1427 Zap Warsz nr 204

zbič

†

Yakom ya do Adamowa gumpna
ne begal anim mu parobka zbič.

1413 KsMar I nr 2109

zbić

Jacom ia kmyecya nie zbić w xq-
zew gymyenyu anym mu... ryeci vzyal

1448 Cars s. LXXXIII

4
bic

~~2109~~

+

Yokam ya no bit pamacrnitekem Sher Oudreyowa
Kucera w zesp domu 1415 Ks M₂ nr. 2471.

~~Stanislav Skyl moze cone i moze
pasobny 1410 nr. 1535. Yokam ya d. Namowa
zumpna ne bezal, arim mu pasobka bit 1413
nr. 2109.~~

Zbić

11. (7^v) Jacom ia paskowich kmezi necasal sbicz ani trech (!)
kop wszytku mam. — Jaco iatho wem passek passowich kmezi
necasal sbicz ani trech kop wszithku ma.

1421 Zap kanz nr 11

460. (357) Jacom ya nyebil pomocznikem Stanisława sbicz sile. — Jaco ya tho wem Eze Micolay nye bil pomocznikem Stanisława sbicz sile.

1435 Zap. Kaza nr 460

Tbié

Gsom usinil,

(Thom usinil za yego porathkem, kyedy
mnye chiral sbiz na mey roboye gwalthem

1452 RafPoz. 31

(Bīōūstū)

905. (312) Czsom vczynil Thom vczynil (gdysz) za yego poczathkyem < za Szimanovim > kyedy mnye chcyał sbicz na mey robocye. — Ezem vidzal czszo vczynil Stanislaw Tho vczynil zayego poczathkyem kyedy go chcyał sbicz nayego robocye gwalthem. — Jako Ja tho wyem czszo vczynil Stanislaw tho vczynil zayego poczathkyem gdy go chcyał sbicz na yego robocye gwal-th[em].

1452 Zap. Karsa nr 905

zbić

1588. (293^v) Jakom ya nyeszradzyla any sesslala Syedmy person obczych nye-znayomych do domv Jana Jezewskyego wnoczy gyego Schvkacz y dobywacz chacz (!) gy sbycz thako my pomozy bog. — Jako my tho wyemy.

1488 Zap Waka nr 1588

Zbic Homo quidem... incidit in latro-
nes, qui... despoliauerunt eum et
plagis impositis abierunt

✓

a sbicosi gi adesti go =

~~et plagis impositis, R. xxiv, 75.~~

~~abierunt, R. xxiv, 75.~~

Luc 10, 30

~~Gay. m. 297 R. 625~~

XV in.

~~Mr. Kar. vno I 37~~

✓

Rozpr. 22 str. 75 pocz. w. XV 8

1478

Lbic'

Jakom ya Ondrozeja poro to sbyl, esse my skotha
* zag¹cz ne dal na myey dzedzinye. 1423 Raftian. 91.

Ibié = parentere

Yakom ya nye sbil Yanowa erloveka srylan

1432 Jyu Sad. 14

Lowáí

Zbić

Orsam obyl Nicolaie, Ito za iego porantkkiem,
kycedi mi reel, biez ia bil curwyc naczerse sin
1436 KSM III nr. 2216.

469. (519) Jacom ya nyese^slal odganacz swerza othpyotrowich
secy anim gemv czloweka sbil. — Jaco ya tho wem Eze pael
nyese^slal odganacz swerza othpyotrowich syeci ani(m) gemv
czloweka sbil.

1436 Zap krasz nr 469

26it

470. (519) Jacom ya Michala nyesbil porancogemstwe sile. —
Jaco ya tho wem Eze pyotr nyesbil Michala po rancogemstwe sile.

1436 Zap Wansz nr 470

Złot

1624. (270) Jakom ya Sthanislawa Sbyl gdy na mya slowy
poczanthek vezynyl y myecza dobyl thako my pomozy bog. —
Jako my tho wyemy.

1488 Zap Wam nr 1624

dm. rb. nr 1634

Zbi6

1753. (172) Jakom ya Andrzejya zalesnego zapoczatkem
sbyl yego sthoyacz snym wpozwy y ranam mv krwava zadal
Thako my. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap kanz nr 1753

Ibi'

O kthonego arlowyeka Jacub na myan szalonyal, the-
gony shyl, kyedi s mego byassa dwa do woza nosil. 1423
XV p. 121.
(?) Raf Iran. 92

(1423?)

Zelwos 8

Zbić

Eze

Jacob Polrowa parobka ne szbil ^{*}my gęz domia
1424 Kalk₉₂ II nr. 72 (tylp)

Vib.: ne bil

Jan. 1424 zop Wosa

w 1000. 102

Zbič

Esze Dobrogost Malgorazina paropka nye
sxibil, na drodze poscrignar

1441 Tym ^{Wol.} ~~Wol.~~ . 79

Ibi' = perentere

Esze Janusz nye srbyl xandra opathowa erlovye-
ka na dobrovolney drodze

1445 Tym Sed. 14

Lawi

Zbić - perukiere

^o ^k
Lafam za ne srbit klasika na dobrovolney ^{*} droere
1424 Ks. M₂ II nr. 441. gwalt em

ZbiE

100 a. (129^v) Jakom ya przeyky¹ neszbyl przyde na gey dom. — Jkom (!) ya przithem byl gostasz przeyky nesbyl przyde nagey dom. — Jako ya tho wem gostasz przeyki neszbyl przyde nagey dom.

1424 Zap. Warsz nr 100a

¹ po łac. imie Przechlawa

Zbič

102. (130^v) Jakom ya Przeyky na drodze neszbyl any polukopya vney wszel. — Jako ya tho wem micolay przeyky neszby² na drodze any v ney polukopya wszel.

1424 Zap. Warsz. nr 102, sum. rb. nr 106

sum. 1427 rb. nr 200

z zam. ne sabył

Ébri'

Iacomu ya ne priszeth
na dom, ne srbil Maureya.

1426 AKPr. VII^a 48.

543. (169) Jakom ya nyszbyl Michalowy czloweka szamo-
trzc szyla. — Jaco ya tho wem eze pyotr nyszbyl Michalowy
czloweka szamotrzc szyla.

1441 Zap Warsz nr 543

Zbić

Okthore szbyce ulowytka Jan na mya
zabowal, niepom ya szbyl w mojej
srodzye

1446 Raf Zrau 81

20mtr 1

Zbić

+

225. (413) Jako ya pyotraszowy dw kmechv nesbil.

1427 Zap Wana nr 225

Zbić

310. (61) Jako ya falcoui czapky y wasz.. nyesscl (!) ywosznicze
nyesbil szamowtor. — Jako ya tho wem Voyczech falcowy.

1430 Zap Wasz nr 310

nie spr

Zbić

Yako ya nye shyl exlovyeke voystemu

1455 ~~Wolff~~ Zakr. 4, 117^u

ZapRp Zakr

Zbic'

Jaco ya nye sbil Mikolaya gualthem
omyu yemu zadal ozmy ran

1478 GRS s. LXXXVI

26iĆ

2755. (203) Jacom ya Micolaya nyesbil samotrzecz ani dw
policzku dal. — Jaco ya tho wem Eze viszek micolaya samotrzecz
nyesbil ani dw policzku dal.

1427 Zap Warsz nr 2755

Lić

Jacom ya nye szbyla Elenyna
paropka y dziewczky v yey bydla
szamowtora szyla

1442 Zapisk nr 558

Wem, eze Sbeytha nye szbyla Elenyna
paropka y dziewczky v yey bydla sza-
mowtora syla st.

26iċ

759. (974) Jaco mnye elsbyetha sbyla szamooszma Stani-
slawa syla.

1446 Zap Karsz nr 759

Lbić

Com usymyl jednolite, lno

usymyl ze pyz posantkem,

kyedi

(Przybierzaw^{ch} na dom ~~moj~~, moja matz sbyla

2 - c. 1453-8 Raf Poz. 15

2bić

+

Gdyby kmyca wra nyo.n 12 wylanym
kmyca albo goli sy sbye ... wrylne, ze
wszystkych wyn ze nany obo sbye
~~skazemid~~
Wdnye czenszy bolzemo o tncas ussz
szndowy ... dca przykazyemy
Jul 48

Diet 40: bcdre byth

roul uerctus cum sanguinis effusione aut
enormiter

AKPr II 30 (82)

2bic'

+

Wlodiscie ro yeng reng alybo wyozacy
gys oth kmyecaa rodanyis, vynes
pyan u dzeasth sbythemo (percusso)

Sul 51

119

2bic'

zbić Wyedukoly - slyedziuz slyedziuz... polycz-
kować smyalbi...

* Biyański sbytemu albo cziuzpyozncemu
czywdan ot policzka pyanz kop pro-
schi - rophesicz me

ful 102

percutiens passo iniuriam a

2610

+

Vino, goly z yemyamyu zbyyev kmyeaya.

Item goli myelitori wlodica kmyeaya
zbiye albo rany^o, tegdi kmyeaya ma nayu
zabowaa

Jul 88

Vφ V^o verberat aut vulnerat

H 273

rbic'

+

Joli teu isti kmyea na drem pncryt-
nylu ziscree sandawnye, tedipan,
yepoch kmyea bil ranyou albo stith,
drego kmyeaya tri gnirui k ves nye

Sul 88

√ vulneratus

#273

zbić

Idi myktorego pana... prebivacz usy yego +
drugogo pana kmyecya sbylbi!, taky pan,
ciy kmyecz jest sbyl!, ma wskaraca panu,
kto reposih usy prebivacz sbyl!, po ktorem tho
wskazanyu panowye, ciy kmyecz sbyl!, polkopi,
a drugy, ciy kmyecz sbyl!, druge pol kopi...
vesmo, a taky kmyecz sbylhi!... o cziwden
bendrye zaloval

Sub 108

V postquam... kmethoneu verberavit V est percussus
B 433 (6) V verberavit V percussit
V^{oo} percussus

261c

+

Paklibi dno kmyesya... spolu namyly-
bi syan albo sbyly, obyema sfima panono-
maa po yedney kopye raplacy

Sul 108

si... mutuo se vulneraverint et verberaverint

Zbić Rozpuścić się i dnia przyjechał
py (m. h. Błażeja) kimy by

a znowy sąsiedziemnych w sadzyc

~~1/2 100~~
Waz. 1/2 100.

Lbie'

Jakom ya nje szyl lyborowa paropka
na dobrowolney drodze szyla any gemu

1451 Dym ^{Wol.} ~~79~~ 79

szkady wazy nyl

Wizka I

2bic!

Jakom ya nye szył x82ego. ctowyeke
prissetiw na yego dom syle .

1453² Tymogd 15-

Wisha!

Z6iĆ

3036. (235) Jakom ya przischethwschi dogoszpody szamowtr
gwalthem dobythym myeczeem nyebi(235^v)lem nagoście pana
pothkomorzezo anym czeladnyką gego gymyenyem pyotra szbyl
anym mv rany szyney zadal kthora woszny ogladal Thako my
pomozi boog y szwanthi Crzisch. — Jako ya tho wyem etc.

1471 Zap Wana nr 3036

26i'c

2

Jakom ya nye szbyl Mikolaya Troya-
na, kmyesa Mykolaya Chouewskyego
gnalthem

1477 AKPr VIII^a 58

Zbić

908. (317^v) Jako~~(m)~~ Moya^z kaznya zona moye(!) nyezbila
Mathiam kmecha xanzego samo wthora gwalthem any conya
swozem odbila.

1452 Zap Wasz nr 908

Zbić (?) spić? ubić? spytać?

+

Man myala doszycz zalosny,

Zona ponym gyeko spita

Aleksy r. 94

zapewne zam. sbida. Wiersz:

zong po nim jego spyda. Schmidbauer
Jah XXXIX 131

zbić

Ale wszak nam myślarza ta to będzie, aby
liczbi czterech dziesiętkow myś presyphi-
gnofli, tak aby brat trój myślni
spółu zbyt! od trój ocał myś moję

odbyć

P2 Dent 25, 3

V laceratus

2bic

Jedi jeden mps2 ... reze ku dremu
towarismowy slowem boszim: Uby

Uby mupf! A on nye chyal jego

Ubyca (percutere)

§2 III Reg 20, 35

V percutere me

Wuj: uderz mi's

Zbič

Jaco ma, Mycolay Scrobholka xbyl y svynez
rana sadal

1457 SymProc. 212

sim. 16.

Zbić Jul 45: boleżemv .

leso

A/cz karycz w ranyon bądze asz do krwi
abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-
czy zbytemy ale trzecza czasaz sądowy, gdzie ta
rzecz sadzona, przykazujemy dacz.

/91/. O zabyczu brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachezycz
naszego krolestwa braczą, syostry abo własne
przyrodzone zabylyby nyemayące plodv, tedy
slachezycz, czso take vezyny, nye otrzyma ocz-
Dział. 40

Zbić - laedere

Ze worytkowych węg skarany, za byre, dwie czaury zbytemu
przykarugemy par. 40.

1240. (1095 r. 1465) yako ya nyeprzysetl (samoczwarth) do
 yana polka (?) nadom ynagymyenyę gego gwalthem samoczwarth
anyezbylem go anym gemv zadal rany szyney] any wracze
 (zatwor) zacrythey.

1465 Zap Warsz nr 1240

3097. (Z 117, 236 r. 1468) Ja ko ya nyeszbyel (!) Stanislawowi
paropką gymie[nyem] Jana gwalthem nadobrowolnyey drodze
kyedy domlyna szlaał anym gemv topora y wlocznye wschał
Ja ko kopa Ta ko mi etc.

1468 Zap Wana nr 3097

~~abie~~
abie

~~asooth byega, sekthary us siggye,~~
A drugdy mo sebygya pleore

de morte n.

(1.08)

~~WIKR J. I. 1951/461.~~

~~Pl. n. n. 459 461~~

Łbic'

Stojowski²⁴ / wymiego = pestilento ~~flagellato~~

ca 147Q MPK⁴ v. 68. Mendub 137

pestilente flagellato stultus sapien-
tior erit

Prov 18,25

26ic

+

3019. (199v) Jakom ya dw czlovyekv Thomka y Jana
szczazicz nyesszibilem gwalthem.

1471 Zap Wansz nr 3019

26i'

3045. (248) Jakom ya przigechawschi sszamoczwarth dodomv mikolayowego nyesszibilem czeladnyka yczeladniczky Janą y bye-yati narobocze anym gym szadal ran crwawych kthore woszni ogladal.

1471 Zap Warsz nr 3045

1231. (W 6, 307 r. 1488) Jako ya potencziey nyeszbyla
gwalthem any chtherech(!) ren zadal any Rapka szdrala (yas)
yako szesczy grosshi alye czom vdzyelala thom vdzyelala za yey
poczathkyem gdy namya kyyem vderzyla thako my pomoszy
Bog etc. — Jako ya tho vym(!).

1488 Zap. Kassa nr 1231

Lbić

Jakos^z thy mi sbył Jacoba ... kmeza ...
y xadalesz mu trzy rany

1494 Zapławsz nr 1682

Zbił

1367. (243) yakom Ja (Sma) Samosz-m(!) przyszethw nadom
Malgorzaczyn nyeszbylem Jeyh gwalthem anym Jeyh zadal Ren
kthore voszny ogladal thako my Bog pomozy. — Jako Ja tho vyem.

1474 Zap Warsz nr 1367

2972. (259^v) Jakom ya nawogrodzye(!) dobrowolney nye-
szbilem parobka daczbogowego gymyenyem pyotrą anym onego
gwaltem spolyczkował Thako my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1472 Zap Wassa nr 2972

Zbić

+

1832. (742) Jakoss thy Sbyla przess mascha Swego Slachethnego Stanislava kmecha Jana Skorka y zadala <sz> dwanasczye ran trzy krwawe adzyevyacz synych iuxta cittacionem.

1499 Zap Wansa nr 1832

2bic¹

+

Jako thy sbyl kmyesya Nicolaum
y * zadalssye yemv dnye ranje

1499 ZapWort ur 1834

Zbić

Atritus est propter scelera nostra zbyth

a zthluczon

XV p. pest. GlDom 92

Lbic

Kto szbyge oczura swego albo
mathka szwoya, (qui percussit
potnem ~~aut matrem~~ Ex 21, 15) ✓
XV p. post. Katus. n 283

✓ szmyercz ma smrzecz

BZ: bi bil

qui: ktoby uderzył

Zbič

~~Poday~~ Dunes sui inimicis soday vrychtje kyem
srbycy | R. xxii, 59.

xv p. post.

21a'c

4

Ann omnia fuerunt penalia, q̄
quod totum eius (sc̄. Christi) corpus
fuit flagellatum s̄bite, usq̄ mane,
sola lingua sanctissima remansit
integra

ca 1500 fl Kar B, 58

zbić

jeden raz odmiotły, których leżęła kupa wielika, a ty
wszytki oń zbito; Rozm. 819.

zbić

Gdyż ji tako okrutnie i nędznie ubiczowali na grzebyeczye, iż całego miesca nawszytkiem ciele niebyło, gdzie by mógł tknąć palcem, bo chcą tako, iż ji byli tako ubili, iż wszytka skora zbita zjego ciała, aż było i mięso od skory odewstało. Rozm. 819.

Lbić

O żydowie, widzieliście kiedy człowieka temu podobnego, tako zbitego, tako biczowanego, tako stłuczonego, oszkaradzonego? Rozm. 837.

Zbič

1681. (453^v) Jakom ya oney nyesbyla anym yey dw Ranu
synych zadala gwalthem Thako my pomozi bog etc. — Jako ya
tho vyem.

1494 Zap Wanz nr 1681

Zbic

Yaco Stanislaw byl moze cone
s mozey pastwy

1480 Rs Moz ur 1535

Zbić

557. (187) Jacom ya nyese gnala eleniny czelyadzy any sbyla +
syey roboty szamowtora szyla. — Jaco ya to wem eze sbeytha
nyese gnala eleniny czelyadzy any sbyla syey roboti zamow- +
tora szyla.

1442 Zap karsz nr 507

3029. (223) Jakom przesz zapowycz zagraniczamy włakach
y wtrawach bidlem moym nyvczynyla (!) schkody/ Jako polkopa
polgroschkow [anym posslala dzesszyacz parszvn othbyacz nagy-
myenye Jego any czapka szglowy szyną Jego szbitha any domnye
wzatha] Ja ko cztiriy grosche.

1471 Lap Wanz nr 3029

2bic'

Symeon a Lewij wszyscy mycczye +
szly do miasta a sbylasta wszystkie
mieszce

Bz Jan 34, 25

interfectis omnibus masculis

Zbić

+

A w *słpce oblokowem przed nami giden,...

gdzie bi zbił takφ wyellnosca iako
jednego moweka, a nehti

B2 Num 14, 15

quod occideris tantam multitudinem

Aty. potit

Ubi (c.d.)

Nye mogli iest wyescz lichit tego to
w remyph..., a pnetosz zbil iest ge
na pilsai

B2 Num 14, 16

occidit eos

zbić

+

In eos omnes, ... quos ... paraverunt
et cum ceteris omnia populi,
remque et zbić boć pned oblicium
bozium

32 Num 14, 37

mortui sunt atque percussi

zbić

Y odzerali myasto y zbili wszystko,
cosz w nyem bilo, od mofza az do
mye nyasty

B2 Jos 6, 21

interieremnt amnes

Zbić

+

Y bila tiurba tich laldzi, ktoris
to so zbici tepodnyo, ... dwana case
kysytkow

Pr. Jos 8, 25

dm. rb. 8, 26

qui in eodem die considerant

ubic'

+

A otplacyl bog zlosa, i ϕ s2 bil d ϕ ringyl

A bimaled... zbyw syedmdresy ϕ t
boretow smid

82 jad' 8, 56

interfectis... fratibus suis

zbić

Bo cyferek przysyła bily tyf ro-
myfzaly ... ti wsaiki zbyca', ktomi' bi'
s mymy nye bily

Por Jud 21, 5

Vinterfici eos

zlic'

Wszelci męszczyńskiego rodzaju ... zbycy e

interficate

B2 Jul 21, 11

zbič

Wmydłca zbycye ge' os mygeden
nye wcyecae

72 IV Ruz 10, 25

Wpercutite eos

Nuj: pbičie

zbić

+

Poby (lep. pobij) Ameloda, ... nye
odpuscaay genu ..., ale zbyo od mφza
asa do soni

BZ I, Rep 15, 3

Vinterfice

Zbić Posłał cyf pan na drogę nekra!

Sydzni a zbyg gnesnyki Amale -
chylske (interface peccatores Amalec)

B2 I Reg 15, 18

2bic

A gdzie krylowal (sz. Baza), zbyl
wzites narod Jeroboamow

32 III Reg. 15, 28

Sicut ib. 15, 11 ← wyj: wybr

percussit omnem domum Jeroboam

wyj i wyprawolowet

26ic

Alle know ties mφσρoβoγec nye 26yyl
(non occidit)

32 IV Reg 14, 6

Sm. 26. 14, 5
✓

zbić

Y zbić hystel zeuski wsiłthi, syor
spmysyob ghy pncyrw knodyoway
Hmomy

32 IV Reg 21, 24 - 23?

percussit... populus terrae

Nuj: pabr̄

zbić

A zbył (sc. krol) w zifli kapłanij
koseyolow modlebniś

32 IV Reg 23, 20

occidit universos sacerdotes

zbić

Nalyzarl (z. Jen) ksyfzopta Judowa...

y zbyl go (interdent illos)

Đ2 || Par 92,8

dim. 16. 24, 23 - 25, 4, etc.

Przy: obr

zbić

Y zbył Thacee... z Judzina pokolenya
XX ku stu ^zgryfnow... , pneto i one byly
ostaly pena boge

B2 || Par 28,6

occidit

zbić

Uziin znowa lycelof nicerstia w myasto
onide, pisz sz zbycy s trich

Bz III Reg 20, 25

qui acide runt de tuis

Ubi

+

Owa toz ia przygodz no cyf zle...

a zbyw s Adrab esz do psa

B2 III Rep 21, 21

interficiam

zbić

Zatym Atalya... wstawisz y zbyła wszystko
plemyś królewskie

32 iv Rep 11, 1

interfent omne semen regium

zbić

y zapymł Saul a * trsy sionowe,
y w sitek dom jego pospolu zbyt
jest

Ex I Par 10, 6

omnis domus illius pariter concidit

2bič
26ity

†

Potem... Fylystynovye seymuifc lupi
2bičič ✓ (~~lep. z abičič~~) nalezly
Saula ... lezpc na gore Gelboe

32 I Par 10, 8
✓ deprehentur.. spoliā caesarum

zbić

Zbykenu wszystkie myepizja cyele ture +
pned fobp

V(m. ja paw)

32 I Per 17,8

^{no} interfece

zbič'

†

Ганге वोसे मोग, ओवोर स्यफ... रफके
त्रा मा म्यफ, ... अर ह्यद त्राय म्ये

बफदरे अब्य (populus ... tuis non percu-
tiatur)

B2 1 Par 21, 17

ह्य: मैस त्रासो मि ह्यदरे (म: पुन अमोता)

zbojč

f

[...]... geresz / zboyl

mehiores te occidisti

Đ2 II Par 21, 13

V (pro geresz) (su)

Zabla Teborro: y bratři twn y dom ote
tweho tebe lepšie sy zbil

Atij: pomordovateľ

zbić!

Ale ona woyska... zbyt trzy tysyńce
ludzi, pobraly wielki pylon
interfectis tribus militibus

B2 II Par 25, 13

Wiz - robiony

zbić

Po tem ostatnye 2 lytka zbywsei ty,
ktoni Amone zabyly, ustanily solaje
Knolya Loziasso

B2 II Per 33, 25

V caesis illis

Zbił

+

wyelykoscy zbytek a cyferek padnyemym

BZ Nam 3,3

et multitudine interfectae et gravis ruinae

[desp. multo - polite]

Dyada myastu krewnem... , mye odyke
ot cybye lip, glos byre... o wyelykoscy
zbytek a cyferek padnyemym

multitudine
interfectae

BZ Nam 3,3

ibic

me gr. 32 f

Dzatkī gego sbyti sō

32 Nah 3,10

parouli eius elisi sunt

Zbić się

Zbyły schaz - elisi

~~1471 MPK y V III~~ Nauka 252

lub.: sbyli s[y]a - los kg, gba: zbici is

mamotrekt mikutowski: zbili su

parvuli eius eligi sunt in capite om-
nium vitarum

Nah 3, 10

zbič

+

Starci gego zbyesi sb na vly-
cras

Bz T Macs 2, 9

trucidati sunt senes eius in plateis

Lhic

War. kal.:

Sibiri banda ~~elidantur~~

44MTPK y V 111

8. slyry baxxye ~~elidantur~~ 8.

ca 1470 New Lub 245

~~xix~~

pereat samaria, ... parou-
li eorum elidantur

1471

Os 14,1

zboží - percutere

Chvalaze gospodna, ...

~~zboží~~ ^(percutit) zboží Egypt Ps. 135, 10.

qui percussit Aegyptum

Fl: pobyl

Ps: 135. 10.

Aluj: pobyt

Zbić

+

A gdzie go da pan bog trój pod ręką
trój, sbyjesz wszystko w mem, coś
bóże płodit samosowego, mysem

Do Dert 20, 13

percuties omnes ~~in ea~~ in ore plodit
~~in ea~~ 20, 17

Aty: pobien

2bic'

Ale 2biges myecnem, to iest Steyskyye-
go ... , iakos prikazal tobye per bog
troiy

§2 Dent 20, 17

interficies in ore gladii Hethaenum

2b'c

Sydkijcy a zbycy bioljcyete Tabes
~~galad~~ galad myerem

For Jud 21, 10

percutite habitatores... in ore gladii

Aluj: polijcie

26ic

Y ipl Saul Agag ... szyno, ale wszitko
sebranye lytcskyye myerem zboyl

БЗ I Reg 15, 8

interfeut in ore gladii

zbió

+

Owa gdiśz wnydł na pole, ano
zbyczy myesem, a gestly wnydł do
myasta, a ony zrymply [...]

B2 Jer 14, 18

←
(gladem)?

forme

ecce occisi gladio

Ubi = percitere
(g)

A postquam rixit na wash, a rubra
wash musculi banda, wash conu
w dowy u wash ducati scythu
[Ex. xxii 24] 24 xv Katim. 286.

(P. post.)

(percussio vos gladio Ex 22, 24)

zbič

Pobratkove, voli y cyelofa y zbyly
ze na redny

§2 I Div 14, 32

V (m. lud)

ma ctavemnt

zbić

¶neto zbyły (m. Ezechijasza i królestwa)

biki y wzięły kapłany krew jego, y
pnieły ją na ołtarz

¶2 || Par 29, 22

noctaverant .. tentos

zbić

+

y przyniósł wszystkie żyłki, kaszoli
woli w drugiej ręce, ... y sbyly sp tu

BZ I Reg 14, 34

occident

Zbici¹

Lydia mye chyal pogubycz lepszych
owycz ..., ale gymesmi wszystko zbyly

Zs I Reg 15, 15

religiosa vero occidentimus

zbić

He lyūd pobral lyp nalepszi, ~~owce~~ owce
a woli gich, gysz to so zbycy! abige
obyetowaly panu bogu wremu

32 I Reg 15, 21

✓ quae caesa sunt

Zbić

A iśsz typ o to radz (sz. synonime
israelczy), abi zbyly bidła swa
(ut interficiant pecora sua)

B2 Justyn 11, 11

Annale pane...

Zbič = perule

Gen byl król melky Fl. 135, 17, qui perculit reges
magnos.

dm. PWT (krode uyelike)

Wuj: porazil

zbić'

lidery na nyc (sc. Abram na knole
pogańskie) w nocni y sbyge ge,
y sxyga ge ase do Saba

BZ Jan 14, 15

percussit eos

Huj: ponariti

zbič

+

Au was wzhýedzř Madyansci... zbyce ge, ✓

bo řř y oni myepriyoczeľske řřimidi
pned wami

32 Num 25, 18

Vpercutite eos

řřij: pobijce je

zbič

Wspomínaj, ako tobye jest iterimil
Amobed, ... kako jest sedl pncerinko
tobye a poslednego zastopa trego...

ubyl (accident)

B2 Dent 25, 18

Aty: potní

zbić

Y zbić David Synskis, syedm
*tysyŋci wozow a uterodresy tysyŋ-
czow pyesic

32 I Par 15, 18

interferit

zbić

A gdyż boryowali przeciw nam,
poddalem je w npe wene a zbiłiscye
je

interfecit is eos

B2 fos 24, 8

zbič

y zedi septe ku sinom Anomomiu
... y zbyl se.

32 pad 11.33

perussit

Aluj: polnit

zbić

Wzitek em lyda amalechicki zbyl
(Amalec interfeji)

32 I Reg 15, 20

zbić¹

+

A myś ostawiono toata souy lyaide,
jeno pybas ieth jeszczow..., bo ge bil zbyl
knae syrski

$\mathbb{Z}2\bar{1}\bar{v}$ Reg 13,7

interferent... eos

Wuj - wybrat

2bič

We dnyech Saulewicz boiowaly
pneym Agareuskim y zbyly oni^{*}
(interfererunt illes)

82 I Par 5, 10

oru. 16. 7, 21
v

zbiég

+

Nye wzywedaš maszi nyepxyia cyetë...
az mi praidfa myedzi fe y zbycemi
fe (interficiamus eos)

Boz Neh 4, 11

Zbič ~~sig~~

²¹⁰
Solyly ~~solty~~ = occiderunt

ca 1470 Mausluis 76

hi quattuor nati sunt de Trapha in
feth et occiderunt in manu David
et servorum eius

~~II Reg XXI~~

II Reg 21, 22

Wij: upodli

32 q

[Z]bo starl y est wrota
Zbic = confringere მოსაფრინოვა y +
Lawony szelarne zbyl w. 106, 16.

dm. 7u5

vertes. feneos confregit

+

Ibi' Quia veniens ad domum meum

vtg. Styless my szelaska szyla s pluga

1434 SynProc. 236

fauz i

854. (W 2, 563 r. 1438) Jacom ya dorothye sczyny gwaltem nyesbyl any snye pączy cop wygyan (!). — Jaco ya tho wyem Swathoslaw dorothye gwaltem sczyny nesbyl any snye pączy cop wygyan (!).

1438 Zap. Kana nr 854

26iĉ

1606. (1035) Jakom ya polczya myassa wpholwarkv < non
recepti > any spluga zelas sbyl lemyasha y kroya chadzebna rzecz
any thego vzythkv mam thako etc. — Jako my tho wyemy.

1486 Zap. Wana nr 1606

Zbič - concubine

+

Idibi ktho jas zbyl. (~~Moc 14 ps VI. 274 -~~
~~1498~~ ~~1498~~)

[de concubino obstaculo]

Moc 7 ps VI
1498 ~~ps VI. 274.~~

zbić

Przeło zbiwsi wszystkie, ges to sφ
Israhele gonili, ... wrocili sφf synonime
israhelsi y zbyli miasto

B2 Jos 8, 24

omnibus interfectis

Uw: goly byli pobici

percurserunt civitatem

Uw: zburzyli miasto

Zhic-percutera

Wziczeky szola polna zbil grad 182 R. 9, 25.

Y zbil gest grad^{ve} wsey szemy Egips-
kyey wszitko, czosze bilo na polycer,
od czlonyeka asz^{<do>} bitciydcrye, y

9591

Vpercussit grando

V percussit

Zbić

zbity

Vezmy makuch *linvny*^Y trzeye go dlugo ...
namasz schyroky dlugy plat ot kolyana
do przyshvy, a tham ot cziala namasz
plath tensze byalkyem zbythym spyenyo-
nem, a thak ve troye ... nogą obvyn
thą massczą XV p. post. BednMed 50 74

26iĆ

3090. (251^v). Jakom ya przyschethwschy dodomv maczeyo-
wego szchyschlowego(?) wewschy mogey zawadach nyeszbylem
katharziny zony gego gwalthem anym gey zadal pyaczy ran
othphorzonych kthore woszny ogladal Thako my pomozi boog
y szwanthi Crzyschs.

1477 Lap Wanz nr 3090

ZGic

3023. (215^v) Jakom ya przischethwschi gwalthem narobotha
annina nyesbylem Jey anym gey zadal dw ranv othphorzonych
a dw szynv kthore woszny ogladal anym gey rampka szglowy
szepchnal Tha ko my pomozi boog y szwanthi Crzisch.

1471 Zap Warsz nr 3023

3032. (227^v) Jakom ya sszamopyath gwalthem wpolthowsky (!)
wschethwschy dogospodi nyessbylem szluzebnyka kxadzą prebos-
czowego Janą bogurskyego anym mv vczal dw palczv czo woszni
ogladal Tha.

1441 Zap Wana nr 3032

zbić

Yakom ya nye przyschetl na ymyenye
na Syedluky... y nye sbylem yepo kmyecza
Mecryeya gwalthem

1477 AKPr VIIIa 58

2 bié

Jakom_u ya w dom panye Pawlowey przyrothw
sreladzi^m gey nye ssbil gwaltem
1463 Tym ^{Wol.} ~~Kmita~~ 74.

26:6

2946. (182) Ja kom ya nyessbil maczeyya Szdlothowa ssamo-
trzez gwalthem anym mv zadal ran kthore woszny ogladal
Tha ko my pomozi boog y etc.

1470 Zap. Katsa nr 2946

Z6ic

2987. (110) Jakom ya nyechodzil nadom szostrą bronya
y nyeszbilem paroppka moysescha gymienyem gwalthem Tha ko
mi pomozi boog y swyanthi Crzisch.

1470 Zap Wans nr 2987

Zbić

1486. (118) Jako ya szampopyath nyeprzybekl(!) szkroszny do Moszen nyeszbylem go gwalthownye anym gemv zadal czthyrach ran dwv krwawv ydwv szynv¹ thakomy pomoszybog. — Jako ya tho wem ysch Jan szyn thomkow szkroszny szamoczwarth(!).

1480 Zap Warsz nr 1486

Zbid
Jaco mine

Маскед речега панорфа касал себие.

1441 април, 4 XXXIII

~~Јасо ја мезбил Миколая гвалдхем~~

~~1478 април, 6 XXXVI~~

~~Јасо ја касал касал мезбиле ка, зени дупулене.~~

~~1449 април, 4 XXXIII~~

Lbi:

70

ysbycy [20]

(et trucidati sunt)

174 I Mach. 166
~~179~~

[desp. 166 zamarde sami
2,7 poverde sano]

~~Zoutki gego sbyk 2, 16. Naum 2, 10~~

²⁶⁷
~~Zabie~~ ?

→ ... any^m* szayl sluzg yego Jana
1477 AKPr VIII_a 58.

Yakom ye nye prisetk ... no dom kly-
kochow ...

2b1c

zbyc

(nie wg MK?)

Si autem (s) mollior aut tenuis,
sicut premissum est, positum
circa vocalem aut consonantem,
tunc perdit vim suam et transit
in aliam literam, quia in 4/.

Exemplum primi: Kavada....

Exemplum secundi: Kmuda, 4bys

2dny et propter hoc in nostro alp polo
nico alphabeto post s ponemus H pro
pter vicinitatem vocis. MKW = 410. 2 p. 410.

2bic

Imyredl angyal bossi y zbyl no
cwyrohad asyrskid pyfer a oszm-
dresyft a sto tysyferow hystala

32 IV Rep 18, 35

percurrnt

Lbic

A rozstrzygnam czye na wasz a

✓ ~~A~~ zbyya wasz mieczem (percutiamque
vos gladio, Ex 22, 24) ^{ro}

XV p. post. Kaluzim 286

^{ro} y bands wasze zony wdolny

Žbici sig

³ ^{owe} ^[m]
zbyly ~~to~~ neprozpaciele = in caede versati sunt

war. kal.: zbyly scho nepriyaciele

ca 1470

Manusub 115

at hi, qui in urbe Susan caedem exer-
cuerant, terciodecimo die eiusdem mensis
in caede versati sunt

Esth. ~~17~~ 9, 18

manusub capitulum: vbi neprozpaciele owe

Zbić

Jako

(Jan nye szbyl any ranyl Mathiam Kolaszka

1470 ~~Wolff~~ Zap. 71

Zap. Max

Lbić

Ysre Pavel, Yan y Mavrey... nye poryschly na
gymyenyey Pyotrowo Jancrewo Kossakowo, any
zegnaly trech oracroph yego ze trzymy
plugy, any dwa s nych ... sbyly, any tre-

1476 Tym^{Wol.} ~~68~~ 68

czyego ranyly

Zbić - interfereere, parantere

9592

~~Qua loer ia p... na cyz ile ... a chyid
s Nehab aw do fra 182 III Reg. 21, 24. Z liges
mycerem to jest Stegstręgo a Gelbureyskego ib. dent.
20, 17. Mi przidocz myczi ge, y zbygemige ib. Act. 9, 11.
Zbygemig! id on nze chyal gaga zbyez ib. III Reg. 20, 35.
Nuz was to wyjedł Maoyanai, nze przynale 1862,
zbyez ge ib. Num. 25, 17. Malya... w slawski
y zbyla wronko stemy krolewka ib. IV Reg. 11, 1.
Przedo zbyly Cwaftererunt / biki y wroly / kaplany
krew gich ib. II par. 29, 32. Synceon a cewy...
shylasha wronky wrony ib. Gen 34, 25. Jusz zyb
o lo redzo, ab i zbyly bidla swa ib. Judth 11, 11. Zbywa
ty, klari Amona zabyly wstauity / boby krolya ib. II par. 33, 25.~~

~~dent 25, 18~~

Zbir - interfreere, perucelene

~~Aer Obnoce nye, prons, zofka laur na myz, a na dom
 ocrera mego, aer lyud lway nye bode zhyt ib. I par. 21, 17.
 Rau myava tato bode... aly brat lway, meyelui spher
 zhyt id Iuu ceru nye megal adyer ib. Deut. 25, 3.
 Lyud pobral lub kaleri owera a woli giel, gyzeto
 id zhyt ib. I Reg. 15, 21. Wylystinowye, sey nuidc
 lupi, zbitich, ualerty saula ib. I par. 10, 8.~~

9593

Zbić - ~~percutere~~ percutere, verberare

~~Gdi władca kmyca zbije, kopii kmyca ma być złożona~~
~~Sul. 88. Gdyby kmyca wrony, slybo gdi qy sbyz~~
~~mye wzytlyje, ze wzytlych vny dnye wansoy balusemu~~
~~zacz przykazujemy 49. Panowye, cny kmyca sbyz, pol kopi;~~
~~a drugy, cny kmyca sbyz, drugie pol kopi ve ma 108.~~
~~Wladczere vny, pyany dzeszyth sbythem v wstawyami~~
~~za rany byz zaplaczene 51.~~

Zbic .

J. ne sbil any pobral Niclosia.

1407, Piek. ~~Ko 337.~~

Wg Koscion w 348

Lbic' cf. Spic'
q. 2bjc'

244. Jaco to fwatczimi [Jaco czy ludze
pirwe¹ fbegli fwym | dobitkem niz
lŷ nane wwłodarza fžadano¹ prawa]

1404 Uel nr 244

V (leg. 2 strony)

Zbięc

do wstawienia

<Ya>kom byl poslem ot Woytka d<o M>arczina,
aby on obranczil Ma<rcz>ina, an go nye chczal
obranczicz, za tim on gest zbekl.

1400 KsZKal nr 50

Zbięc

Jacom przitem {sędze} bilifz [[Adam |
podra Couala otprawa] potr | Ada-
moui zbegl otpraua aon | go otpraua
neodganal

Piek. nie notuje.

1406 Kácián nr 304

zbięc

469. Jaco climek pirzwey izbegl odpanye |
nifly¹ odpanye na climka praua |
szandano.

¹ Ul. 621: nizby.

1414 Kol nr 469

Lbréc

1003 jako tho fwadczimý [ýlze pany |
pýotrowa Anna cupýla Ganszy |
vkmyotowný philippoweý przýweý
nýfzli philyp odpana Tho|lomýea
fbýegl]

V<i>

1428 Kel nr 1003

Zbioc

+

O tych, gysz słodzeystra... wcainyw 22(1) 229
sbyegly s krolew stie

Jul 47

Dziat 38: o slyach w zbiegley

de profugis

zbięc

O tych, gysz młodzeystwa alybo gyme konyw-
di wozynywsz ~~z~~ szg sbyeqli s krolow-
shra

ful 15

Zbicz

Yako n(1) then czlowyek sbyegi, any nye
vczynw dosszyez podle prawa, nye oszadsyw-
szky podľa szemszkyego wkładu etc.

1432 Pyzdř nr 1048

— Roan Hist XV 68

Polni mykatori knyca ot swego

Zbierc - fuzore pana ... wryeze,

~~Knyca mykatoru swego sbyez, ma upomienien byer Jul. 60.~~
Takz ot dny, ot ktorego sbyekl, we dwu nyedzelyu
do pana, ot ktorego wryekl, ma wyaz wroczic Jul. 77.
~~O tych, quz sza sbyezly i krolestwa 77. Jul 107~~

quo fuzam dedent

Cf. Zbierci

Abic = recedere

Nicolaus... citavit ipsum (n. Stanislaum),... quia
est suus

Ametho, recesserat ab ~~Nicolaus~~ ^{co} cum or-
dine alios xyeql

1466 Tyn ^{Nol.} ~~K...~~ 32

Alie'e.
Ysre my ten kuncer sbejl pmer
craso ode nye a thego kuncera
zarwal w craso w godryna, nye
dabracer zenskiy dawnocy wynyok
o tha sbyeglocz

1448 Lib 276

473

Źbiec

473. Jaco to fwatezimi [iaco Olbrachth |
nemał vJacuffa volnego polu¹⁾ |
fl[a]e]dza, ale mu noczø fbegl fge-
go¹⁾ | vprauifzno] ÿ to mu fzito
fdzil.

1400 Pom nr 473

Piek ÿ nr 92

~~Flicc.~~

~~15~~
~~15~~

concurrerunt byegli

fol. XV, R. XXV, 153.

(med.)

1052

~~Lat. 1475. b. 64~~

~~Brückner Kn. z. b. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 158~~

~~relowa w XV~~

Zbić się

sbijęła się 'convenit'

S.K.J. I. 89. no. XIV.

Facta autem hac voce convenit, gdyż
się stał ten schum a zwykło zbięła
się, multitudo (Act 2, 6)

XV med. skj I 89

Zbiec \bar{s}_3

Sbyegna sch \bar{q} (war. kal.; sbyega-
ya sch \bar{q}) occurrent

(occurrent demonie onocentau-
nis Js 34,14)

ca 1470 MowLub 184

monobret mikurowski: zbiecnu sie

Eliezer

+

^s
Eliezer, ⁸⁴⁰ ~~840~~ = confluent

ca 1470 Manus 213

redemit enim dominus iacob... et
laudabunt in monte sion et confluent
ad bona domini super frumento
et vino

Jer 31, 12

^y
Zbiec się = concurrere

Jako się tłumacze k niemu pbiegły, porozst
mity Jesus mowie [turba autem concurreritibus] Rom.

304.

~~Zbiegnie się~~ - concurrere
Przebiegnie na utoremkoly myescie wslizicie swyph trpb,
Tam syf zbiegnycze k nam PZ. Nek. 4, 20.

illuc concurrite ad nos

9596

Zbieganie się

Occurrent / sbyegna sya (Ms 34, 14)

nar. kal.: sbyegaya schz

ca 1470 Nam L₁₀ 194

occurent daemomia onocentauris

Zbicz

Tako my bog... yako then calowyet slyegh
any nyewcyngw doszyer podle prara.

1432-7 Pyzdry Roz. Lit. XV 68

ny Pyzdry w 1048

moina pomingá

Zbiec

Jaco

(Climek pizwey szbeal od panye, nisby od panye
na Climka joraua vrandano 1414 AKH. III, 245.

ng Lal nr 469

Zbięc

Jaco to swaterimi jaco cy ludze
pivo. sbegi swoym dobitkem niszly
nane w wlozana szadano prawo.

1407 Bibl. Warsz. 1861 III. 17.

wj Kal nr 244

Zbiocin - Slettae

Textes duit Sletta... iaro Maurek a Moyek
ne dali wanrey na Szbyevina, cransex
oczerisni, yedno svezek grziwen 1414. PKH. III, 232.

Zbieg

Profugus } sbeq

ca 1420 WokTryd nr 452

Zbieg

Boyeg profugus

1437 | Wiel. №228, r. 88

ok. ca 1560 Em 132

KATAL REKOP. Bibl, Jag
№ 228 Isnacensis, r 1437

677

Lbrig
2x

Tako mÿ pomofzÿ bog etc. [ÿakom
necho|wal szbegow lagnowa ako-
919 marka anÿ | gÿnych szbegow anÿ
szma vola] anÿ szka|na anÿ szrada
[mÿcolaÿa polzgly]

1425 Kel nr 919

Zbieg

+

Tako mÿ pomozÿ etc. Jako tho |
fwadczã [ÿlze dzerfzek wilkonfkÿ
nÿe|bÿegal fzgÿnfzimÿ fzbÿegÿ anÿ
flodzeÿ|mi napana micolaÿã] Sandzã
Brod|niczkego ÿ na fzeმა anÿ
vezinil mv | fzkodÿ tako wÿele
ÿako Stho Grziwen | flodzeÿfkÿ

1427 Koscian^m / 1198

zbieg

Tako gŷm etc. [ŷffze Dzer|szek wyl-
conŷky [kaffzŷm pyo|tr[s]kem ŷfz-
gŷnfzŷmŷ fbegŷ | nyebegan [na-
zema *krolew|ŷtwa polŷzkego] anŷ
geŷ ze|gel any geŷ ŷcodzŷl anŷ
oth|powedal.

a) Dalsze wurazy opuszczono.

V (pro begal)

1345
1428 Koŷcian ~~nr 345~~

zbieg

Sbyegonye ✓ słodczyzna na dopus-
czywsi... o donymyenne maye odpro-
kjedze

Sul 15

V profuzi

Zbiory

A przygodzili się także stręcy a powłoczce
naszej lasce nawrocisz, chcemy... , ali myedzi
szwymy rownymy jako przesecerimy ymyany.

Sul. 42

fugitives et divagantes

zbieg

Co stokróż się przygadza, ysz my ekthony
sz slachatnego rodu pochodzą... bywa ysz
slony / krolewska naszego dobro ~~wolne~~
gys wola

Jul 47

V profuzi

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesz-
nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na
zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-
lestwa naschego, a taka mayasz vmowka, wiele
zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz nasz
laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-
nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto
vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye
maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-
kyey czczy nye bada myecz, yako slachczycz we

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrwy

/P/przygadza syą, ysze porodzony s plemeny

~~5-1-38-3~~
Dział. 38-3

zbieg

+

Ami gyszim hacsak azom [...] nygaly
sbyegmy V nye bili, w slow gthnosy... the-
ry moze bis przyrownamy

Jul 47

V profugi

убег

Теди нероны вогевода тго тго +
убега на границе преспыеные на
ошем глеуре на обонесу

Jul 60

profugum

4146

Zbieg

Aczlyby tego nye mogli nycz,
yzzby ny dano dzen kv oczyszczenyw, tedy starosta
ten ysti abe wogwoda tego zbiega gleytowacz
swą noczą y przewiescz asz na granycze zemye.

Dział. 60-61

2bieg

Vyna gwalthornnykow sby epow

Jul 88

1+ 284 ϕ

zbieg

Fakibi onemu bolancemu przigodny lo
sygn, ze powstano wyzół w onemu, ktorisz
wynyca jest i sbyegem (profusus)

Jul 93

ubieg

. Takli bi zeprowadzi on sbycceg thom
w yepo sbycseny v ... w marlbi ... , tydzi ten
isti bolyanski ... gymyeny tyo the mizo-
boycze ... possyandzge

Jul 83

profugus

zbieg

A zgromadziw zastępy i pobyl (re. Saul)
finaleda, y nazwoyl izrahelski lytad
z nęki gęd zbyegow (vashatorum)

Bz I Reg 14, 48

zbieg

to wszetci lymy... zuznowowany +
od zbyegow V arebshich, gisz syf
bily kuczly na shenyj

§2 II Per 22, 1

V interfeerant latromes

2bieg

Badzyely ktho obzabowan o glowu...
a on nye yest pry, na thego maye
zabowan przez caley noc... a nye chue-
-ly ktho zany ruzya, thedy sy maye
zathnerdzyer yako wynowethego y sbyera
(Orkosol 85, 4: sbyegtra)

Orkosol 116

Wbieg

Woyth poszedl sz nya do thego domu
do zony thego szbega. (ortosol 100,4:
szbyeklasz)

Ant Mac 137 (br)

in domum ad vini uxorem

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacz. [Prze-
te chczem, aby taczy acz nye noczą ale wyną bybi
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam
zbylayacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,
naszeny stoly przez wszego odmowienya przysądzo-
no. Aczby taczy naszą mylosez przenaleszły a gy-
nyenye odzierszely, 32/ a wszakoss chczem, a-
by nyedzy slachtą rowney czczy nye nyely. /
/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
Dział. 31-32

Zbieg

profuspo

470

abe na naschego starostą przed byskvpen poznansky abe prebesczen, yszesny gege abe nasz starosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczyc.

61/ [Starosta tesz /temv abe takimv zbiegowy mosze dacz myr] vpevnywszy gy za szesz nyedzel; tente starosta przed nany abe naszymy namyestnyky abe naszymy wogewodany sprawiedlywoschy gemv naya schvkacz. Aczlyby tego nye mogli nyecz, yzby nv dane dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta ten ysti abe wogewoda tego zbiega gleytowacz swą noczą y przewiescz asz na granycze zenye.

Dział. 60-61

Zbieg

profugus

47d

Ktoryszto zbieg w rocze od swego wyszczą s kro-
lestwa abe s zenye na graniczach badaćz kro-
lestw, any zemyanom szkody na nye czinicz, ale
szona gege w tem rocze spokojem w gymyenyv ge-
ge nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok my-
nye, aczby tento zbieg w noczy abe we dnye ze-
myanom skody czinil, za to swey czczy nye stra-
czy; a tess aczby yath, nygedney smyerczy za to
nye ma czyrpiecz, ale yaty ma bycz nam abe na-
szyn starostan. postawien a y za to przez nas
szadną wyną nye ma bycz karan, ale gemv ma bycz
Dział. 61

A 146

Sulim.

Zbieg

47d

toryszto zbieg w rocze od swego wyszczą s kro-
estwa abe z zemye na graniczach badacz kro-
estw, any zemyanom szkody na nye czynicz, ale
zona gege w tem rocze spokojem w gymyenyv ge-
te nyeporvszona ma myeskacz; a gdy ten rok my-
ye, aczby tento zbieg w noczy abe we dnye ze-
yanom skody czynil, za to swey czczy nye stra-
zy; a tesz aczby yath, nygedney smyerczy za te
ye ma czyrpiecz, ale yaty ma bycz nam abe na-
zym starostam postawion a y za te przez nas
zadną wyną nye ma bycz karan, ale gemv ma bycz
Dział. 61

Am. Jul 60

17 146

Zbieg

Sbyeg | 1466 | R. XXII, 15.

Aplexatur aues pennis victoria letis

Pro merito, gl. pro titulo, penam frustro, gl.

profuga sbyeg, sumit avis

Zbięg

Rex ^{mih} in servandum dederat, me regius ^{ensis} ^{rr} tenet et
exortem, ^{xx} sbyega, me iubet esse timor

^{miserum}
Vgl. ⁱⁿ profugum

1466 RRp XXII 16

k. 211

^{xx} Erp: ex cordem, gl. pusillimum

^x Erp: ferret

wg Perz

Lbieg 'fugitivus'

1. a) ffugitiws } sbyeg
2. ~~b) profugus } sbyeg~~

ca 1500 Em. How 132

Lbieg = transfuga

Transfuga } sbyek |
~~ex. x. 749~~ (iv) 749
ca 1500 PF)

2bieg

+

O myślowym swyeroch. ✓

Sul 81

VW prauje cesarskem stogy, aby ~~all~~ swyedy
myślowy... myś mogly być sz rąkw panow
szwydy wywołeny... Ale yszte ca~~st~~okroc thauy
myślowy rąkw panow szwydy wyekaw~~o~~ca a
wyerwacz sz~~o~~ chacz~~o~~ v obczy~~o~~ ~~we~~ zemy~~o~~...
mowhani bywaw~~o~~

H 326 &

Zbieg

Taco my pomofzy bog y fwonti † | ja-
co to fwacczø^{a)} | ifz wiffzach ne | vor-
drowal na Januffza Sbegow — — —

a) L. 2450: swacczø.

1400 koscian w 145

Zbieg - fugitivus

Kimyeer novernego craso sbjegem qoi otkhydre, shedy
orazy, ktorekole w dani u otkawy werokayaz, pan
wory sobye myey moaz adivzeer Sud. 61.

Sud 61: kimye ce w noczy zbiesz

quod... cuncto noctis tempore recessent fugitive

zbieg

Leody... kmyer iz roley... tbyery, tshky
sbyezca kmyer ma pres peno... vromye-
myou hca... A bsdzely ten sbyet / o myeth-
balca gnosy cyzmyl... , proho polske s mym...
me vazyryca (re pen)

Sul 80

V profugus

Zbieg

Jaki - Barth myk... ranko ceustro mye
wczyni^{...}(any ~~wsad~~^{myodu}... replacynw
sbyesi... tegdi per... ^{gedryekolj...} tego tho sbyepa^V
neydnye, pnylanacynw sobye starosthe
myodu tego... tego tho sbyepa^P albo
vyaruyanczego bendnye uyanchel

Jul 86

V fugientem

V^o fugientem

B 425

czający, podług praw polskich są rządzą. Przeto wstawamy, aczby kto prawa opuszczający ta, która mają, gyszym sądzycz bądą, pyrwsze mają straczczyz. Ale przeto chczen, aby gdzie kto zgrzeszy, tam tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem, które w tem myscze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoach.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokroczyz czyną dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-
nym tho są wydzalo podobno, aby takye schcody

Dział. 33-34

naszym poddanym nye blii. Vstawiany, abi nye mogli wyączey smyec zbyeszecz abo odydz, gedno geden abo dwa do gynszey dzedzyny, kromye wolej tego pana, pod ktorym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczowy szoną albo dzewką pokala yawno; druga sztvka, gdy kmyecze o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzeczskowanoby czastokrecz abo drapyeszono; czwarta, gdy san pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

Zbieg

281 Jako to suatczø [iako žagarza zem-
fkego fbega [n] nechoual¹⁾] ani fnim
zil

1391 Pan m 281
Leln ĩ m 1016

Zbieg

476. Jaco to fwaczimi [iaco stafak |
nechowal fbegow szemfkich | na-
wancencza] ani napotrafza | — — —

1400 Pozn nr 476

Czech VI nr 95

Zbieg- proscriptus

Moctnyk then ma byc byegem ^{... 2} / klantk ma byc
rozumyen. Sub. 4.

malefactor sit proscriptus

Factus est homo exul, dignamyea, et
Zbieg profugus super terram

Nyegem = ~~profugas (est)~~ # xv R. xxix, 348.
(med.)

conc. ♪

Ubieg

Tulaczem a sbyegom ✓ wfohesz
po wszystkie crasy zykota drugo

32 Jan 4, 12

Sm. 16. 4, 14

regus et profugus

Zbieg

³
Zbyeg = profugus

~~MPKJ. IV. 8.~~

ca 1470 MPKJ. V. 8 Mandub 6

vagus et profugus eius super terram

Gen. ~~IV~~ 4, 12

Zbieg- profugus

Wissred Kaya ~~by~~ bidyl zbyegfent na wzehot
slunera BZ Gen. 4, 16. ~~Wtymczasu y sbye-~~
~~gowe... do tarych wqat wozarice syp wozd~~
~~ib. Num. 35, 32. Zmowowany y od zbyegw~~
~~arabstwy ib. II par. 22, 1.~~

Silur 16 16

V s pospolstwa przed oblyczym boszyn
3334

V (profugus)

2bieg

Wisnyecioni y sbyegowye pned
smyerceŕ biskupow[ŕ]ŕ mykakey
do swyŕ myest wrocisz syŕ moŕŕ

32 Num 35, 32

exules et profugi

Zbieg

^S/_V
Zbieg = profugus

~~B~~

ca 1470

~~MPRI. 184~~

Membr 184

erit, ^{ca} Israel, terrore profugus

In 10, 18

Zbieg - decursus

Thedi

(Pirwe lozisko, kandi kil zbyceeg wadi, /¹/₃ a prawe
granice maa bier ymfano Jul. 21.

Drat 7: ktorini sa bregani, pyrwey woda
nelhy uelka

V decursus equae

Zbieg - fugiens, profuqus

~~Praktis bi on sbyegq wmarlbi, tegi ten balyanci
yymqenye teqotho mazobayere bandye dziraaal 93.
Teqotho sbyega bandye cryandzal 96. Sbyegawye,
słodreystwa sra dopu serqewsi, o dowymenye mayz
odpowiedzeer 15. Dzwawa sbyegq narozgo klewstua 47.
Nagdy sbyegmy nye bity 47. Onyewalnyeh sbyegoch 81.~~

Zbieg

u. prop.

f p

Laurencius Hyck de Flawischin habet ius

1423 Lib iur nr 3601

Zbieg

W. nie wandrował na Janusza v bezow.

~~1400~~ Leksz. II ~~500~~ № 2450.

№ Kościom w 145

Zbieg- ~~prof~~ fugitivus

Wayth porred do zony shego srbege Orl. Mac. 137.

Zbieg

Wg Pozn nr 281

~~Zagarnia ziemskiego Slega nie chował, ani s nim
zł 1391 dekr. T, No 1016. Slegę nie chował
Slegów ziemskich 1400 piek. 32.~~

L Wg Pozn nr 476

Zbiegai - divagare

Ustawiamy, aby tako zbiegajazsi i drapczyzstwa
czytajazsi wrego gzymyenia zich ^{forti} porbowyony Sul. 42.

V... ihm two vzynekem

Diēt 31: zbiegowie

V divogantes

Zbiegai-fugere

Tho tess yossz

Y Diczrey popysano o kmyewach w nowy skycagayfitych^a

Sul. 70.

Zbiogai Quoniam ea, que sunt in
tempore, cum temporis fluxibus
elabuntur, nisi scripturarum,
et sigillorum evocatione reboventur

Zbiogays

cum temporis fluxibus elabuntur

XV, Arch. Pr. I, 234.
med.

~~ARCH. Kom. prawn T I str 234~~

~~Ulan, Liber formularum (5)~~

Zbiegai

Trzygalem, sprzewracalam = revolvebam in
animo 1448 R. XLIV, 353.

zbiegać

Dicit (s. virgo Maria): Percurri
omnia ista et reuelvebam, szpre-
wrazałam szbygałam, in animo meo,
quo modo possem deo placere

1448 R xxiv 353

k. 138r

Ebiqac' sig

Sbyegayaz schaz = occurrent

war. lub.: sbyegna schaz

1471, ~~MPKJ. 7. 08~~ Moukhal 184

occurrent daemomia onocentauris

Js 34, 14

Uuy: rebieig uari dritam
mezom

Zbiegać się

Et quoniam multi et multe ad eas (sc.
virgines) confluera[n]t, sbyegaly sya, timuerunt
(sc. Maximⁱus et Africanus), ne per eas nimis cres-
ceret religio Xpana

XV p.post. RRp XXV 177

k. 203v

zbięgać

Tota familia occurrit zbyęga (<si>)

ca 1500 G1Gn 60

Peregrinus, semines

zbiegać się,

DziedziŃni szczęście k sobyc zbiegają się
myktorey neki dzelyemy m

Jul 7

hereditates invicem convenientes

Шієгаі-тіє - convenire

Acz kthore wsai alybo

(myekthorey

Дзедзыны дза к собыє сбьєганы дзедзынымъ рзекі

Sub. 21.

hereditates invicem conveniunt

Дзіотъ f: acz дніє дзедзыныє зновъ обapol
гедней нелы посадыє сыє

Zbieganie - divagatio

A tegodla

Thęry otk kardey prziczyney sbjegany ^{bogomy} abib bitib
otherzgnyceny, ustawiany, ~~ply~~ gymnony zick biti
posrbawony Jul. 42.

V musky

V o qualibet occasione divogandi

Zbięte - profuga

O gidy ^{szbeglesu} ~~szbeglesu~~ s cryntem preer Ort. Mac. 137.

O jednym szbeglesu s cryntem
preer

Ort. Mac 137

v^o <h^onie>

-----159c

v^o ^{<u>}moze tego czlowyeka na
them myesczye przydzwyer-
dzycz^o dacz gy kv prawu
trzykroc

anye sta/10/nyely, zkazacz
gy yako /11/ szbyeklcza]

Acz powod /12/ nayn nye-
doszwyatczy /13/ moga ly
mv trzy dwie /14/ nyedze-
ly rok^v albo ka/15/ko dl-
ugo Sprawa /16/ BAndzely
kto oza/17/lowan o glowa
/18/ albo o czaszkye /19/
rany albo ocz koly gy/20/
nego

czo mv gydze o szyya albo
na raka za goraczey rzeczy

OrtOssol 85,4,w.9,20

Wiegler

Sim. OrtMoc 116

Trc. b

Ort Mue 116: szbyega

-----160a
a nyechczely kto zayn ra-
czycz Tedy maya go zacz-
wyerdzycz

slowye yako wyno/31/wate-
go Sbyeglcza apo/1/vodowy
nayn yvsz ny/2/etrzeba
doszwyathczycz /3/ podlug
prawa prawego /4/ MOZely
gosc /5/ albo gyny cz/6/
wyek czo nyemozēpo/7/raky
myecz Anyechcze /8/ cze-
kacz do otworzonego /9/
rokv albo czassv moze/10/
ly przyszacz wzawye/11/
szony czass

y mvszy czyly nye a moze-
ly to woyth od lozycz da-
ley bez gych dzyaky

OrtOssol 85,4,w.30-31 -
86,1,w.1-11 .

Diocese

Toc φ

Ort Mac 137: 526 ego

-----198c
Gedna pany przysza przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezal y pro/5/szyla
prawa woith /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woith /11/th zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szyć
/14/ przydze przed woithą
y zastawy tey panyey szwe
odzenie do prawa

Ort Ossol 100,4,w.3-14

in domum
uxorem

Diegel

Zbieglec?

Zbiegla

Moze by tego człowieka w tym miejscu przytkany
zawieszony by ku prawu, a nie stane by, skanary o the
yako zbieglera, Drl. N. 286.

Zbieglec

zachwytydrycz słowye jako wynowa-
tego sbyeglcera

Ord. Br. VI 380

~~II 2 II VII VI 380~~

26'egloc

Isze my ten kuncz szep puz
crasz ode nye a thep kuncza
zarwal w crasz o godryna nye
dadracz zenskiej dawnocy wyuyol
o kha szepglocz

1448 Libr 276

dominus iudex cum dominis dederunt ad proximum
conventionem in generali... in archiepiscopo-

~~Theresia~~

pus V

~~quia sum venator domini Regis
et nunc sum ab antiquo s. drada
prodrada ...~~ ~~Nurare debeat pro fugi-
tivo homine vel docere super ipsum suis
hominibus pro fugicione alio s. byegloser~~

~~: Arch. B. XIV,~~

1444 AGZ. XIV. 138

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1444. str 138.

256

frat nobilis Nicolaus ... ci Hau-
rat ... episcopum Craco-

Zbiegłoci

~~frat ...~~
niensem pro kmetstwie, oszerens,
videlicet

quia ipsum
arrestante kmetstwie

pro Zbiegłoci * 1470

ad interrogandum na frysz

PPPP
PPPP

Helceł II № 4062

1111

* Sprawa ta ... dnia 23. X. 70 ~~Krak 1470~~ 1077
" w sprawie położone podane toż nie owej pniełonownej ?
- Kyrady "o zheston

Zbirgrosi

Pro fuga D. Zbirgrosi (Kucetanski) 1473 / 1873
II, N° 4114.

Quia ipse existens homo per me col-
locatus in lanceo... aufugit, quem citraui
ministeriali V

Zbiegły

24b

/W/wawrzynyedz szaluge na Marczyzna, ysze
gemv maczerz zabył; ale Marczyn w odpowyedzy
Wawrzynczowy przyganył, rzekąc, yszby nye byl
od dobrej maczerze porodzony, cheząc gy od rze-
czy odeprzeć. Ale ny przy takym członku y te-
m rownem skazalysny głową zaplaczye.

/66/. O zbieglen slachczyczv.

/N/yektorzy swą szalenoscą abo respwacze-
nym gnyenym swym, któreby na dlugy czas mogly
rozmnaśc a gege se czezą peszywac.

krothkyn
Dział. 31

Zbiegły sul 47: o slych, ysz. no s byegly 30c

/85/. Gdy kto porąby drzewo w czvdzem lyesze.

/N/yektorzy swą smyalosczą wgechawszy w las
abo w gay nyektorego zemyanyna, kromye wolej ge-
go drzewo wyrąbywszy, precz wywoszą. Przeto v-
stawyamy, bo gdy kto s czygego lyasa wyrabywszy
wywieze dąb, czso są godzył na essy, abo gdyby
pospolytych drzew woz wywoził, tedy temv panv,
czygya są drwa, na pokvpycz vyną rzeczoną sye-
dmyna- 39/ dzessyath. /

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz' czso lotrvyą.

/P/przygadza są, ysze porodzony s plemienya
Dział. 38-39

de profugis

Zbiegły - fugitivus

o skrytych z zemye Sub. bo.

de profugis extra regnum

Zbiegły

47b

/150/. O zbiegłym z ziemi, komu by dana wyna.

/V/stawiamy tesz, aczby niekomu dawszy wyna, aczkoly przed nas gy pozwane abe naszego starosta, a tegete nye chezano przypuszczyc kv oczyszczeniu swey niewynnoscy przez nas abe naszego starosta, a tento dla tego nyeprzypuszczena zabieszalby, przeto aby zabieszanye abe sgechanye takye gemv na sromota nye obroczone, vstawyany, aby ten, komubysmy abe nasch starosta take wczynyli, tedi na poswiatczyc na nas

Dział. 60

zbiegły

Od me^osto (sz. w mieste) gdzie wresze
sbyegły, przyrodzony rabithego mye
bpdre mo^oz jego rebica

B2 Num 35, 12

V profugus

26. 12. 1945

A jestli wrog přes myedre myestkye,
ktores sbyeghim / aistanyoni sō,
noleron bōdre

Bz Num 35, 26

v exsulibus

Zbiegły - profugus
po [text] fields

~~Wzrost szereglikar do turyerri biskupowey
byr w wyeseie PL Num. 35, 28. Prog przez
miedze wyestnye, klonek szereglikar w konyoni 4,
ualeron bade ib. Num 35, 26.~~

V profugus

0505

⁶
Zbegly, ~~e, a~~

begly-

fugitivus P.F. V. 8. XV p. post.

~~Wick. XVI. N. 33
Pr. in. st. 70. Nr. 6.~~

Brückn Prfil 5

W XV.

27

~~12~~
Zbiegły

~~851~~ V quod esset fugitivus alias
Sbyegli 1443 AGZ. XIV. 109
Arch. B. XIV.

Nobilis Andreas... solvat Hryn kmethomi... tres
boves... remittens sibi nichilominus omne il-
lud, pro quo ipsum inculpaverat videlicet ✓

Archiwum bernardyńskie. T. XIV

Zap. sądów LwoWskich

R 1443. str 109.

194

zbiegły

O kmycaos w nosy *sbyglyes

Sul 61

de cmetomtus fugitiu>

Zbiegły

48b

abo jawney vkazowacz, pod naszą mylosezą; ale
szona take yątego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abo od naszych
poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli skłony, kmyecza se
wszytkymy rzeczamy y z wyną rzeczoną pyathnadzess

Dział. 61-6

Zbiegły

26b

czayąc, podług praw polskich są rządzą. Prze-
to wstawyamy, aczby kto prawa opuszczayąc ta,
ktora mają, gynszym sądzycz bądą, pyrwsze mają
straczycz. Ale przeto chczen, aby gdze kto zgrze-
szy, tan tesz ma 34/ czyrpyecz tymsze prawem,
ktore w tem myescze abo we wszy gest. /

/73/. O zbiegłych knyeczoach.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokroczy czy-
nyą dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-
nym tho są wydzalo podobno, aby takye schcody

Dział. 33-34

In m. H 100-1

Zbiegły

48b

abo jawney vkazowacz, pod naszą mylosezą; ale
szona take yątego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abe od naszych
poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli sklony, kmyecza se
wszytkymy rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes

Dział. 62-

100
cza na wroczyz. A te take, aczby knyecz kv
panv, ed kterege zbieszy, nye nyal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv ehczem pe-
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyątwie a knyeczen pegrzeb bądze zapo-
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dzedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey
vezysnyoney ale y wszystko wiess, nyetylke w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye mosze gych wszagnacz;

Libroscopy

~~ch~~ ~~12~~

~~804...~~ vbli. Paulo Chovanszick ... [quia tu
servas apud te (in Przykolth tua here.
Vitate Stanislaum Vykha hominem ipsius
profugum alias zbyeglego de Ostrow sua
villa. ~~1472~~ ~~AGL. XVII,~~ ~~178~~
~~Archib. XVII~~

V no. Pauli

Archiwum bernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1472. str 78.

61

Zbi'ęty

quia tu ipsis Alexandro, Stanislaso... non
vis extradere hominem ipsorum profugum
Voytek molendinatore[m] individuum ab
[ipsis de] Orzechowice sub te in Drohoyow
profugientem alias stryeglego in molendi-
num tuum

1479 A92 XVIII 184

Thredy - fugitivus, fugiens

Pau, pad Klonego sup on 2 biesly & klony, kurzosa
na wozyer Dript. 62.

hviráč

Zbieracz

štyracze ⁱvina - vindemiatores ⁽ⁱ⁾

ca ~~1170 MPEY 117~~ Nowulub 248

si vindemiatores introissent ad te,
numquid saltem recemum reliquissent
tibi?

Abd 1,5

+

Zbierai - convenire

conuetudo est, quando aliquis rex venit ad
suum regnum, ad ipsum conveniunt, qui mi-

sbyerayaf - conveniunt lites

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ sky } \bar{v} \text{ 265.}$
meed.

$\sqrt{\langle \text{sig} \rangle ?}$

zbierać

A tak Nabuchodonozor król posłał
zbiierać sług, ... wprowadzić i ~~z~~ szlachty -
czyli (ow)

BZ Jon 3, 2

misit ad congregandos satrapas

Zbieraci

+

Sphera = congregat (1466) R. xxii, 27.

Congregat, sphera, et pullos ales alumina,
gl. nutritus zyvands, suos

Zbirac^{zbirac} Jusz na marach milcsanus leszi...

Knyem bractwo sbiraya, a przya-
cele rya o gymyeny targaya. Spr. Kom.

~~№ 4. III. 67.~~

XV ex. SKY III 67

Abirać,
Abirać = congrego

Jerusalem, Jerusalem, ... kielkoto'vici chisiam.
tem [congregare] syny twoje, jako Abira
koko'vici kuro'vici swoje pod skrzydła, a nie
chciat' [quoties volui congregare filios tuos,
quemadmodum gallina congregat pullos suos
sub alas: et nolistis!] Rom. 419.

zbiorec' wszystko ot czybyc uakha. by dal
sym karmic w cas. +

√ Dawanym znowym onym zbyracz

zbyracz w otworzeniu ruku twoju

№ 10329

dm. Pm (zbyracz bydob)

dante te illis, colligent

Zbierać

+

To zbawia masey rixel szereal

ca 1400 ~~Włocławek. L. 1 45 71~~

Cyathoc

V'neue'z.

Zbiraci - congregare

Multe filie regim congregaverunt, divicias
sberaly - congregaverunt (Prov 31,28)

$\frac{1}{2} \bar{xv} \text{ sky } \bar{v} 273.$
med.

zbierać

+

To jest ta rzecz, którą przykazał pan.

Sbiray γφ kaszoli

32 Ex 16, 16

colligat unusquisque ex eo, sc. pane

zbienci

+

I uczyniły sff tak synowe Isra-
helsscy y zbywały sff jeden
wyfney a jeden mnyey

§2 Ex 16, 17

collegent alius plus alius minus

Zbiorec

+

Szeszcz dny sbyeraycye (s. uauuz)

colligite

Ex 16, 26

zbierać

+

A myktozy szedłszy z ludu,
abi zbyeraly (m. mowu), mye nalyeszij
ut colligere

B2 Ex 16, 27

ubierac

f

Jediz bili synowe israelsci na
płsci y meleszi calowyeka ubyerayd -
cepo drwa w dnu sobotni

32 Num 15, 32

hominem colligentem ligna

Zbierać

A ja łwy strzali i puszczę ... a poszły
tego padolka, przikasz nekpc gemu:
fydzi; zbyray, pny nyesy my strzali

22 I Reg 20, 21

vade et offer mihi regittas

Zbierac'

Ziaryla syφ genu (sc. Eli'at'oni)

mywyasta wdowa zbyraipc drwa
(colligens ligna)

B2 III Reg 17, 10

2bierac

+

Ineto uoyram duye dreynye
en colligo duo ligna

32 III Reg 17, 19

Ubrac
Zbirac

Sbyram = congesto

var. lub.:

~~Smetauŕge (Smietauŕge?) congesto~~

1471, ~~MPKJ.V.32~~ Nam Val 55

praecipit Iosne, et deposuerunt cadauer
eius de cruce... congesto super eum magno
acervo lapidum

Jos 8, 29

~~Jos. VIII~~ cf. Smietac

B2 φ

²birac
2birac = colligo

Kto nie sbira s nami, rozypa [qui
non colligit mecum, dispergit] Rom. 371.

¹⁴biraci
²biraci = congrego

Panie... i niestety, gdzieś nie miał,
a zbierać, czegoś nie rozpał [et
congregas, ubi non spassisti] Rom.
490.

у ^{Мітра} ~~Мітра~~
абірае

+

[...]
Сыраш, gegoss nye $\left(\frac{1}{2} \text{XII} \right) \text{R. XXXIII. 122.}$
XV med.

(congregas, ubi non sparsisti Mat 25, 24)

Mat 25, 24

~~Wirać~~
Wirać = congrego

Slugo pty a leniwy, widziatś (!),
iie pnie ja, gdziem nie siał, a pbi:
ram, sregom nie rosypat [sciebas,
quia meto, ubi non semino, et con:
grego, ubi non sparsi] Rom. 490.

у горах
Ливра

+

[...]

Сыраф, ерегосм. $\frac{1}{2}$ \overline{XIV} R. \overline{XXXIV} . 122.

\overline{XV} med.

congregabo, ubi non sparsi Mat 25, 26

Mat 25, 26

~~szbirani, ra, rać~~
szbiraci

+

Kalendarzem lakomno szbiraci,
szasza Ploc w. 29

~~WPKJ. I. 197. h.~~

~~Kale umier. b. Ncha. A. S. 294~~

45 Dstela

Abienat

Ζβικαc - colligere congregare

Ζβικαυφειζ γαλοιοφ.

χιηζ ποδυ μοροδε παρ. 32, 7.

congregans sicut in ubre aquas manis

Il: sgnomadzaif

~~Par.~~

~~32.7.~~

zbierać

Nye przisznyesz (sc. uroszenie ziemie) †
a sz do samey zemye, any opuszone
doszi bofdress sbinacz

BZ Lev 18, ~~10~~ 9

hec remanentes spicas colliges

zbieraci

5 gron pirnich zrod smys jako
sbiranye vine nye * bodzesz sbiracz

BZ Lew 25,5

uvae primitiarum tuarum non colliges

убираѝ

Аны виннице твѣй проу з рѣкѣ трих
одпадlich сгромадхъ бѣдеш, але
ѡбожим рѣдѣ-миком сѣбирѣ мѣ-
деш

В2 Лев 19, 10

carpenda dimittes

zbierac'

+

A pyłtego lata wchodzi se jesz
owose szbirayφa y iapka

BZ Lev 19,25

Comeditis

V fructus congregantes poma

Zbierac'

A gdiaz wzdziarsze zyffca naszenya
wasza, nye przizinayczne pri sawey
zemi any ostatnyomich klossow
szbyeraycze

BZ Lev 23, 22

hec remanentes spicas colligebis

zbiierać

Плѣтъ Пыесадыфтыго лѣта...

√ Пирныхъ шноод винничъ ные бѣдрене

szbiierać

B2 Lev 25, 11

primitias vindemiae non colligebis

zbiwac'

Pakubli owoce z oliwi bfdrasz
zbiwacz, crosnkoli zostanye na
drzewy, nye uerwoczisz syf chrozp
to sebracz

Bz Mura Dent 24, 20

si fruges collegeris oliivarum

2bieraci

Winnisz Wsziniisz a nye bpdhen
a nyey sbiraca (non vindemies eqm)

52 Dent 28, 30

Zbierní

f

Podle na pole a podle klosti

Ubyrca

22 Ruth 2, 2

colligam spicas

zbiereci

A tak ... zbyraka (sc. Rut) klosi
na red po zencach

72 Ruth 2, 3

colligebat spicas

ubi erit

+

Te gest Moabitica, iasz prieta ...

e pnaposyle, abi kuosi ubyrata, gisz
ostawaid

32 Ruth 2. 6

ut spicas colligeret

zbrewni

Nye drodze na gyncie pole zbywa

kosow (ad colligendum)

B2 Ruter 2, 8

Zbierac

Badrzye sbyral legit (Ms 17,5)

ca 1470 Mam L₁₈₆, ~~sim. Mam K~~

erit, s_i Jacob, sicut congregans in messe,
quod restiterit, et brachium eius spicas
leget

2. ⁴birac

2. ⁴birac' = congrezo

Oberoycie ptaki nieba, iie ani sieją ani
iną ani sbirają w gumna [respici]vola-
tilia coeli, quoniam non serunt, neque me-
tunt, neque congregant in horrea] Rom. 281.

zbienci

+

A gdiisz sbyerasz frop dinnicab, nye
sbyray frownich yagoth, ges to
oste wayφ

§2 Deut 24, 21

si vindemia veris vineam tuam, non
colliges

Wieroci (c.d.)

+

Jedzie do miast Judowa a
Zbyroyce ze wrogo Israhele

pyenyfde ku prikricyt koscyole
pau boga wrogo

B2 II Par 24,5

colligite de universo Israel pecunia ad sar-
tatecta templi

mburae,
#brae

[...] sbiraet pwey gisz Spdra daal oe poy maer



(Woz. ~~Apr. 5~~ 32).

~~Zbirai~~

~~Zbirai - colligere~~

9599

~~Any vinuore luy gran z ruku luy odpadich
sqamadacz bodreer, ale ubogim postawicom sebi-
racz nyehacz Ex. Lev. 19, 10. Prwyeh xrosad
vinuich nye bodreere zbiracz ib. Lev. 25, 11.
Zhyrau dwoe drowye ib. III Reg. 17, 12. Dye zhyray
grannich yagotk ib. deut. 24, 21. Zbiray yz kaszdi
ib. Ex. 16, 16. Zesacz dny zhyrayoye ib. 16, 26.
Ziawyla yz genu nyewyasta, zhyraye d rwa,
ib. III Reg. 17, 10. Stalorti erlowyeka zhyrayyego
drowa ib. Num. 15, 32. Zhyrala klosi na sad po zencroch
ib. Ruth 2, 3. Zhyraly 100 gaden nyfedy a gaden myyay ib. Ex. 16, 17.~~

Abirac
Liriac - colligere

BZ

~~A uzeletomy sredny 7 lypu abirac, xye nalevly
ib. Ek. 16, 27. Praxla, abirac telos zhyvata ib. Praxla, 17.~~

BZ

9600

zbieranie

Conventum, Sbiranye, facite omnes, qui diligitis Ierosalem

XV Hist Rp nr 2.366

u. 577r

conc d

Wieranie

1
1

Wieranie - collectio

I gra piwoch iad saech iako Wieranie
vina nye ⁺ bodesz Wieranie BZ Nov. 25, 5.

~~Wieranie~~ vna porokare bode Nov. 25, 5.

vas primitiarum tuarum non
colliges quasi vindemiam

9601

igod winnych piwoch iad saech iako Wieranie bodesz,
ichoby Wieranie vna Wieranie

Zbiranie

Zbiranie

Zbyranje vyna = vindemiam

Lat. Lub.:

~~Zbyranje vyna~~

vos primitiarum tuarum non colliges
quasi vindemiam

1471

~~MPKJ. V. 24~~

Munkel 38

Les 25, 5

~~Les. XIV~~

cf. Zolziranie

Zbieranie

Posciągnę zmywając młocną a
stwierdzenie wina / przekaza będzie
szemiat

32 Ser 26, 5

Windaemia

Lorraine

Zbikramie

Vynnemv zbyrany^v - vindemie.

ca 1470 ~~MPKY 82~~

Membr 167

qui, s. David, mittit disciplinam sicut
lucem et assistens quasi Jehon in die
vindemie

Eccus 24, 37.

у ~~восточной~~
Литании

⁵ / ~~Литании~~ vyna a. ^{ut} vjmnj cras¹² - vindemia

ca 1470 ~~1475~~ ~~138~~ Novlub 309

mitte falcem duam acutam et vin-
demia botros vineae terre

Apoc 14, 18

Zbiranie

~~W. K. W. W. W. W.~~

Zbiranie.

Sicut apud que post col-
lectionem floris suffoca-
tur in fecibus mellis
(postbyranysu myodu
squeera tonye unodu)

~~Pat. I. 175 h. 75~~

~~Brück et Kaz. s. w. 3.~~

1244

~~polowa w V~~

~~Bozpr. 25, str. 155~~

2

prot. XI R. XXV. 155.
(med.)

Zbiestwo - fuga

Goli boy

Ktoś ku ukarany swojey niewynowary... nye bylibi
porypuzaron, a dla shogo przegodny raz gemu cherech
shyerecy. ~~shyerecy~~ ^{shyerecy} aby gemu shyerecy k v
szromoczre nye bylo ^{upawano} ~~upawano~~ Jul. 60.

V fuga

dział 60: zabieszanye abo spechanye

Zbicia - vapus

thesz

Thego pnyestnego wyrzekami, gen thayemnye slo-
dree a sbyesure preehowiwa Jul. 15

2bieżca

Kedy... kmyez 12 roley... pres wyiny
pana zwego sbyery, thaky sbyes2ca ✓
kmyez ma pres pana... opamyenon
lyz

Jul 80

✓ profugus

Zbierca

Jaki ... barthnyk / rankoyemstva nye vasy-
ny... any ~~wsolony~~ myadu... zaplacyw
sbyezi... , tygdi pau - tygo tho sbyega ...
bandrye cryendhal ... a tego istego
sbyeslczek pan myasta... , w ktorem... nalye-
zon bandrye ... bronny bandrye smyal

Sul 86

Sm. 16.

V profugum

B 425-6 diffugium

zbieca

Pakly pan = w sy... tego dno sbyes2222n
odey mo22 smyalbi..., tegdi... ten isti
gnalthownyk ma bica pos22wan do- tgnodu

Jul 86

fu22ientem

Zbieżca - profugus, fugiens

~~Szywnica kmyca ma przez pauc w tradzie upomycenion
byer Jul. 80. Tezolno szycerem adymar smyalbi 96.
Tez szycerem bronyc nye bandyc smyal 96. ~~Tez~~~~

↓+1

Zbierci

Jaco

Jacob imal wyon polowicej zaplacidz... a on
preir sberal 1386 J.A. XII, 272. ~~Osternnye sber-~~
~~szal 1727 J. paw. VII, N=3614.~~

z tej samej strony skania wog Mac P. II 332

Mac lam II 332 proca
J A XII 272 proca

To jest rec. Nehringsza z Hubert, por. z MacPam i rkpsem!

Świat 60 : a ten to ... zabieśzalby †

Zbieżec' - fugare fugare
fidi by

Klho... ku ukaranu swagey nyewynnowary... nye byldi
przypruseon, a dla tego przygodzy sz gimu chereer
szbyreer ~~prytanyam~~, aby gimu szbyreer tego ku
kromoe nye byle ~~Winnawano~~ W. Jul. 60. Pakliki erle-
~~nyeka szbyreerowego odcymasz smyalli, tezi mayon~~
~~gis potwaa r. 96. → x 2~~

~~Kedy kmgere sz noley szbyreer, ma~~
~~wponyngon bye 80~~

Winnawano

Cf. Zbiec

V pro zastanye

(Gdy człowiek wpedze)

-----68b

- /30/ albo szbyeszy kthory
/31/ pyrwey szalobą yzą
/32/ powyedzenym podlug /1/
Prawa gego gymyenyne /2/
zostanye, ten pyrwey /3/
wyesznye zaszwoy dlug /4/
a potem drugi zostan /5/ ye-
ly czo a potem trzeczy /6/
a thako kaszdy podlug /7/
prawa albo podlug rza /8/ du
zapowyedana spra /9/ wa pod-
lug prawa po /10/ ko gego
gymyenyne ssz /11/ tawą Gedz-
ely ktho /12/ na kupya w
/13/ czudze zyenyne za /14/

OrtOssol 47,4, w. 30-32 -

Sim. OrtNov 58 48,1, w. 1-13

extrahit puis de civitate
Dzierżec

-----7a
/6/ GEstly czlowyck dlu/7/
zen a wydze zmatha slo/8/
wie ysz wyaruge thego pra-
wa /10/ [Gdy czlowyck wydze
al/11/bo szbyeszy]/14/ Ge-
dzely czlowyck na /15/ ku-
pyą wczvdze zyemye /16/ a
zostawy poszobyę do/17/ma
gymyenyę /19/ Pytalysczyę
gdy woyth /20/ albo przysz-
asznyczy szye/21/dza kupra-
wa a szandv /22/ nyegagyly
podlud prawa /25/ Pytalys-
cze nasz opra/26/wo dwa za-
ky Sluzy/27/ly przydworze
a geden /28/ drugogo daro-
wal szdo/29/brey woley

Chieć

si... profugeret
Dziś...

-----165a
TRzeczyego czlowyeka za-
powyedanye Sprzyszasznym
poszlem a ma szye ostacz
bo /20/ nyszadny czlowyek
/21/ moze komv zapowye/22/
dacz ktore koly gymye/23/
nye gedno woyth albo /24/
gego poszel czo kv pra/25/
wu przyszagl jako gest
prawo /26/ [Gdy czlowie/27/
kv gegu gymye/28/nye za-
powyedzą /29/ a on Sbye-
szy kako al/30/bo ktorym
obyczagem /31/ maya gegu
gymyeny /1/ Prawem do-
bycz] podlug prawa

OrtOssol 87,4,w.19-31 -
88,1,w.1

Im. Ort Mor 118

-----165b
/2/ BAndzely kom/3/v gego
gymy/4/enye sprawa albo
przed /5/ prawem zapowye-
dano /6/ a zbyeszy tego
nyetrze/7/bą pozywacz ale
ten czo /8/ ge zapowyedza-
l Ma szą /9/ przypowyeda-
cz ydacz ge/10/go wolacz
wtrzech gyn/11/szych ga-
yonych szandze/12/ch a
nyeprzydzely ten /13/ dlu-
sznyk

tedy woith ma themv czo
zapowyedzal wtho gymyeny
wyązanye dacz podlug pra-
va

OrtOssol 88,1,w.2-13

Więzić

Лізець

Бадзе ды каму яго гымзенне запавядаюць, а
зберы, таго не трэба пасрваіць 10. Мар. 119

можна помінгі

*quod eius certuam
liberici profugus esset*

Gedna pany przyszla przed
woythą y zalowala mv
ysz gey czyn/4/szownyk
szbyezał] y pro/5/szyla
prawa woyth /6/ poszedl
sznya dotego /7/ domv do
zony tego /8/ szbyeklczą
ta zona rze/9/kla gysz ya
gey nycz /10/ szlubyła w-
them woyn/11/th zawarł gey
komo/12/ra az do prawa ta
pa/13/ny naradzywszy szye
/14/ przydze przed woyną
y zastawy tey panyey szwe
odzenye do prawa

-----17c

/20/ Pytalyszczye nasz op-
ra/21/wo [Gedna pany przysz
/22/la przed woytha y za-
lo/23/wala mv ysz czynszow
/24/nyk sszbyezał precz]
/28/ Pytalyszczye nasz Ged-
en /29/ czlowyiek przywyodl
/30/ drugiego wkłoda a szk-
lo/31/dy przywioldl gy prz-
ed gay /2/ Pytalyszczye na-
sz o pra/3/wo kako zalowal
geden /4/ czlowyiek na dru-
gego /5/ o dlug czo mv gy
wy/6/nowath

OrtOssol 22,2,w.20-31 -

22,3,w.2-6

[960]

Wierze

Zbierzei

Угел ырыуоронук ыберал Орт. Мае. 187.

Zbiorec

3a

pany, pana nyemayacz abo w gynszych stronach
badacz, dzesyaszyną wstargla abo sdrapiessy-
la, tecz thym obyeczajem ma bycz klatha.

131. O rany kaplana abo szaka.

Ustawyamy tecz, aczby kaplana abo swyą-
czonego szaka gdzekoleby zabyte abo vranyono
abo w gyaczstwo wsadzono, tedy ta parrochia ma
bycz zaklytą, gdzess silvszba bosza nye ma bycz t
ko dlugo, alysz wynowaczecz bądze wydan byskv-
powy; a [gdyby wynowaczecz sbyeczal abo vczekl,
tedy kmyecze oney wszy, abo nyasta naya przyi
Dział. 4

venit in alieno civitate -
Dzień ten

-----128b
/19/ [Gdy bandze czło/20/
wyek zatwyer/21/dzon wge-
dnem /22/ myesczye a szb-
yeszy /23/ dodrugogo mya-
sta]czo /24/ tesz mą nye-
myeczszky/25/e prawo a
chczely go /26/ powod do-
bycz Tedy /27/ mą przyny-
escz lysth /28/ tego od
woytha y prz/29/yszaszny-
kow zgayne/30/go snadv s-
tego tho m/1/yasta
gdze ten człowyek zatwye-
rdzon a ma gy gescze kth-
emv szamosszyodm poprzy-
szancz

OrtOssol 73,1,w.19-30 -
73,2,w.1

nu. OrtMac 98

Zbieżed di vopauks

240

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacz. Prze-
te chczen, aby taczy acz nye noczą ale wyna bybi
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam
zbyiayacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,
naszemv stolv przez wszego odmowienya przysądzo-
no. Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-
nyenye odzierszely, 32/ a wszakoss chczen, a-
by myedzy slachtą rowney czczy nye myely. /

/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy
Dział. 31-32

/W/wawrzynycz szaluge na Marczyn, ysze
 gemv maczerz zabył; ale Marczyn w odpowedy
 Wawrzynyczowy przyganył, rzekacz, yszyby nye byl
 od dobrej maczerze porodzony, chcacz gy od rze-
 czy odeprzez. Ale ny przy takym członku y te-
 my rownem sskazalysmy glową zaplaczyez.

/66/. O zbieglen slachyczow.

/N/yekterzy swą szalenesesą abe respwacze-
 nym gynyeny swę, któreby na dlugy czas mogly
 rozmnaszac a gege se czczą poszywacz. krothkyn
 Dział. 31

zbieżec'

Idi ... barthnyk ... renkoyeustwa nye
vryny'any ^{myodu} ~~wsda myet~~ replacryt sbyezi ...
tegdipou ... tego tho sbyeza ... bondrye
ryendral

Jul 86

n... aufugierit

Zbierze

neguagucam meho recedat
a suo domino

48d

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz nye mesze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kmyecz wola przygnye pod ktorym panem, tedy yle lat bādze vszywā woley, tyle lat na panv wyplaczyez czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby syadl na nyemyczskyem prawie, tess nye mesze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, yle woley vszywā; a gescze taky nye mesze od pana gydź, alysz nyaste syebie tako bogatego

zbiorec

Jakom ya non recepi "Stanisław ~~ui~~ ui
tunicam... anym femu odpuszezenia
dawal, ale ote mnye szbeszal

1424 JPow VII nr 3614

eza na wroczyz. A te take, aczby kmyecz kv
panv, ed kterege zbiezsy, nye myal nykterey wi-
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen pe-
stawycz; a te napyrwey, gdy pan o swą winą bą-
dze w klyatwie a kmyeczom pogrzeb bądze zapo-
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl
w dziedzynye, to gest o panye abe o panny, gdy-
by to bylo yawne, tedy nyetylko rodzina takyey
uczysnyoney ale y wszystko wiess, nyetylko w
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan
nye mosze gych wsezagnacz; tesz gdyby kmyecze

naszym poddanym nyc blii. Vstawiany, abi nyc mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz⁶ gedno gedno abo dwa do gynszey dziedziny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszytczy mogą zbieszecz,⁶ tho gest, gdy pan kmyeczowy szoną albo dziewczką pokala yawno; druga sztvka, gdy kmyecze o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzeczskowanoby czastokrocs abo drapyeszono; czwarta, gdy sam pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

Dział. 34

V sul 44: vinya

V sul 44: vinya

re ceolere

abire

quod... possint fugere ab eodem

Zbirici

48d

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbie-
szecz od takyego pana. Ale kromy tych wyn kmyecz
nye mesze zbieszecz, gedne alyszby dem dobrze
zbdowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy kto-
ri kmyecz wolā przygnye pod ktorym panem, tedy
yle lat bādze vszywal wolecy, tyle lat na panu
wyplaczyez czynseh podlug polskyego prawa. Acz-
koliby syadl na nyemyczskyem prawie, tysz nye
mesze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath,
yle wolecy vszywal; a gescze taky nye mesze od
pana gydż, alysz nyaste syebie tako bogatego

Dzial. 62

148

Sul w. 6l. vczecz a othydz

tesz gdyby kmyecze
Dział.62

zbięć

Kedy... kmyecz sz roley... pneszynu pana
szwego szbyezy, thaky szyeczca kmyecz
mo pnes pana... vromyenyon hcr

ful 80

cum... fugent

zbiegł

48b

abo jawney vkazowacz, pod naszą myloseczą; ale
szona tako yatego w swem wienye na myszkacz
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbiegłem kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiany, aczby od nas abo od naszych
poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,
tedy rzeczy, ktorich odbieszą w swych domoch,
pan dziedziczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod
ktorego są on zbiegli skłeny, kmyecza se

wszytkyny rzeczany y z wyną rzecczoną pyathnadzes

quod ... ameh noctis tempore

Dział. 61-6

necessent fugitive

^{er}
Zbiórka

Jacom tego czloweka nigdzie vzadne-
go (450) pana [[ne]] newyedzal² Szel-
czy nedzel³ wý|szedzawffý⁴, [[k]yedý
|mý fbýezal] ýacomý⁵ | zbyezał

1424 Kóscian #1028

zbiórki

Thakomy etc. [Jakom Thego kmye-
cza | Nyewedza] ^{...}any Rzancza moy |
[othychmyaft | Jako my sbyezal
afz dothychmaft, Ja|kofzmy|yal Na|
dzedzyne

V (leg. ji 'go')

1432 koscianⁿ 1446

Убіраеі сія

Уш тке .. маднн схвожскавнн
схвож пошолу схвожс гадак о онем
тго кроче ex xv снркн . II, 314

Zbieżec się

Y iz (tok step)

Zbieżać się = concurrere

Lesinia i polnia zwierzęta wszelkie i bieżąca
sic [tam heremi quam nemoris universe
fere concurrentes undique veniunt ad viam]
Rom. 84.

ubieo

^ubiec się = concurrere

Wzięli się ture a łanie podawając swe
wymię (wymię) [concurrerunt bubale cerveque
prebentes ad mulgendum ubera] x^{ta} Rom. 84.

2
2 biec' się = concurrere

Tako mieszkańcy wrego miasta utysząc
abiecili się a porną mowić [sed totius
civitatis cives concurrentes... dixerunt] Rom. 91

Збірка сіз = confugere

†

В одно сече схвещуе до двуродо,
мучо мучаш спрочна суду вас
мору [~~св. xxvi. 25.~~] 2#2 xv, кабун. 288.
A (P. post.)

✓ супуе супуентис ин урбес лео 26,25

ВЗ: повуегуеае

²Wziąć się = concurrere

²Zwierzęta wbiegowały się [n] swą ~~z~~
puszcze, daly się chwale Jezusowi
[universe bestie deserti concurrentes, Jesum
Christum adorabant] Rom. 199.

~~zbić~~
zbić się = concurrere

zbić (!) się przeciwta ku Jesusowi
[concurrerunt ad Jesum] Rom. 84.

Zbierać się = convenire

Jesus... poszedł w broń miejską i wszedł
sam. Także się do niego zbiegł ludzie
narareński [ad eum universa plebs conve-
nit Judeorum civitatis Nareth] Rom. 140.

Zbierci - recedere

Ustaviamy, ali [kmyere] aye moqti uqyrey smyer zbyesker,
gedus geden abo dwa do qynrey dredynny brat. 84.

Zbieraci

Zbieraci / recedere fugitive

Nerby ad nos Kempere zbieraci (s.), ledy mery, ktho.
Klonicz ad zbieraci, pan olzy ma brat. 62. Kempere
moqa. Zbieraci ad takyqa pana 62.

Zbieżec - vagare

Миклошу, готу од свога дитиенца збучава му,
по стронам збугава Сват. 31.

Zbieżec

gdij...ogedze albo sztyeszny

BN. Br. III 556

czynszownik sztyezal

ib. 556

Zbieranie - diffuzia

Ten istz kwalitownyk bandze krytykal shyrenye ~~shyrenye~~.

dlya onego zivotna

Jul 89

V diffuzia.

zbieranie

indebito

(profugatione) ^{ab.} Sbyeszenie ab ipso

Petrus opidanus de Wlodislaw contumax ...
contra Bernardum ... ←

1436 Slupp

~~1436~~ II M 2634

~~Krak 1436.~~

633

Zbieranie - fuga

Pakliti on sbyeep wyep sbyemy sagnalbi; tegdi ten
bolyanri gynyemye tegolno maroboyere bandyedivraal Sul. 9.

Pakliti zaprawdon on sbyeep thom
w yepo sbyesemye / sgnalbi i umarlbz'...
tegdj ten isti bolyanri ... gynyemye tyo
tho maroboyere.. postyandrye sul 93

V in suo fuga et exilio

Wierzenie inuiste cooperative

-----38c
/25/ NA to my przyszasz/26/
nyczy Smaydburku /27/ mowy-
my prawo /28/ to [Gdy by pr-
zyszaszny ra/29/dzcza a byl
szgynmiracz/30/czamy na wy-
ethnyczy /31/ a gdy by sbye
takye sbye/32/szenye przyg-
odzylo aten /33/ Raczcza od
stapywszy ra/1/dzyecz przy-
stapyl by ku /2/ szwemv prz-
yrodzonemv /3/ naprzeczywko
raczczam /4/ y prawu then
ma tho po/5/kupycz podlug
myeszkye/6/go wyelkrzu y te-
sz stra/7/czyl radzedzky
stolecz

OrtOssol 39,3,w.25-33 -

~~3~~,4,w.1-7

Wbierzenie

Gdyby przyszła szmija ranoza był sz gym-
mymy racyramy ma wyednyozu, a gdi bji
szye thakye szbyerzenie przygodrzylo, a then
racyra odsthapylszy radzyecz przysthapyl
k szwemu przyacryelowy naprecyfwko
racyram, then ma pokapycz.

Ort ilac 36(g)

~~Abstrakcja~~ ^{Zwiazanie} - congregatio

Zwiazanie

Gdyby przyrzeczenie rycera był szlachetnym rycerzem ze
wiedzą i gdyby się takie szlachectwo (brun. szlachectwo)
przygodziło, a then rycera przytknęło ~~do~~ swemu
przyrzeczeniu niepodobna [nie] temu szlachetny
radziecki szlachec. Ord. ~~the~~ Mac. 36.

Zbieranie - decursus

My Franciszkowi włożyliśmy myślenie do sbyerania
takiego wielkiego czasu Jul. 37.

Dzień 27: ołya tego długiego czasu

propter tanti temporis decursum

Zbieranie

Gdyby erlowyck był radzera ... a jego przyjacielow
by srye nyzaka rzez albo przodera, ... przygodryla, a
then radera by ... przystapyl sz bronza... ku swemu
przyjacielow ... co gyst porpadl s prawa? ... Gdy-
by srye takie sbyeszenie przygodrylo, a ten racz-
era ... przystapyl by ku ... swemu przyrodnemu...
then ma tho pokupyer podlug myszkyego wyelkora
~~II 111~~ ^{Orl} Ortel 119.

zbieżenie

Petrus... Stanislaus et Mathiam molenaria-
tores... pro

(Fugicio^{ne}) al. Sbeszenie

liberos dimittit

1425 Arch Ter Crac VIII 2, 16

1425 Cr.

T. Cr. VIII. 2. 16.

absentia

pro fugicione

al. Sbeszenye

1425 Arch. Ter. Crac. VIII 2, 17

1425

Ter. Cr. VIII. 2. 17.

2bicsimj

Tres concurrentes, szbyeszne, fallunt
se povicentes, tres concurrentes,
* szbyeszne, male deposuere
potentes

XV pjust. PFRp III 289
k. 276 v

Zbiórny

Concurrentes szefbyesne. ~~II~~ ^{9F} XV ^F God. III
289. _{p. most.}

k. 276b